



OptiLife



PHILIPS

RESPIRONICS

OptiLife

EN	001	INSTRUCTIONS FOR USE	PL	066	INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
FR	006	MODE D'EMPLOI	CS	071	NÁVOD K POUŽITÍ
IT	011	ISTRUZIONI PER L'USO	HU	076	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
DE	016	GEBRAUCHSANWEISUNG	SK	081	NÁVOD NA POUŽITIE
ES	021	INSTRUCCIONES DE USO	SL	086	NAVODILA ZA UPORABO
PT	026	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	LV	091	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
PT-BR	031	INSTRUÇÕES DE USO	LT	096	NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
EL	036	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	RO	101	INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
DA	041	BRUGSANVISNING	ZH-CN	106	使用说明
NL	046	GEBRUIKSAANWIJZING	ZH-TW	111	使用說明
SV	051	BRUKSANVISNING	RU	116	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FI	056	KÄYTTÖOHJEET	TR	121	KULLANIM TALİMATLARI
NO	061	BRUKSANVISNING	KO	126	사용 지침

Instructions for Use


OptiLife Nasal Mask



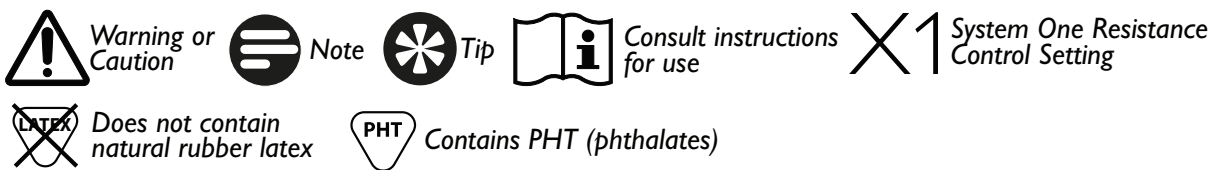
ENGLISH

Intended Use

The OptiLife Nasal Mask is intended to provide an interface for application of CPAP or bi-level therapy to patients. The mask is for single patient use in the home and multi-patient use in the hospital/institutional environment. The mask is to be used on patients (>66lbs/30kg) for whom CPAP or bi-level therapy has been prescribed.

 **Important Note:** An exhalation port is built into the OptiLife Nasal Mask so a separate exhalation port is not required.

Symbols



Warnings:

- This mask is not suitable for providing life support ventilation.
- This mask is designed for use with CPAP or bi-level systems recommended by your health care professional or respiratory therapist. Do not wear this mask unless the CPAP or bi-level system is turned on and operating properly. Do not block or try to seal the exhalation port. Explanation of the Warning: CPAP systems are intended to be used with special masks with connectors which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP machine flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation port. However, when the CPAP machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed. This warning applies to most models of CPAP systems.
- If oxygen is used with the device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating. Explanation of the Warning: When the device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the device enclosure. Oxygen accumulated in the device enclosure will create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen should not be used while smoking or in the presence of an open flame.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and the leak rate. This warning applies to most types of CPAP and bi-level machines.
- This product may contain chemicals (phthalates) which may cause adverse health effects. If you are pregnant or breast feeding, contact your healthcare professional before use.
- Some users may experience skin redness, irritation, or discomfort. If this happens, discontinue use and contact your healthcare professional.
- At low CPAP or EPAP pressures, the flow through the exhalation port may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.
- Hand wash prior to first use. Inspect the mask for damage or wear (cracking, crazing, tears, etc). Discard and replace any components as necessary.
- If an additional exhalation device is added to the patient circuit, you may need to adjust the pressure level to compensate for the additional leak of the exhalation device.

Before Use

- Hand wash mask.
- Read and understand the instructions completely.
- Remove the Quick Fit Tips from the headgear.
- Clean your face before wearing the mask.

Cleaning Instructions

Hand wash the mask before first use and daily. The headgear should be hand washed weekly, or as needed. The headgear does not need to be removed for daily cleaning of the mask.

1. Hand wash the mask and headgear in warm water with a mild liquid dish washing detergent.

⚠ Caution: Do not use bleach, alcohol, cleaning solutions containing bleach or alcohol, or cleaning solutions containing conditioners or moisturizers.

2. Rinse thoroughly with drinking quality water and air dry out of direct sunlight. Make sure the mask is dry before use. Lay the headgear flat or line dry. Do not place the headgear into the dryer.
3. Inspect all parts for damage or wear; replace any parts that have visibly deteriorated (cracking, crazing, tears, etc). Replace the mask if the cushion becomes hardened.

For **multi-patient use** in the hospital/institutional environment, use the Mask Cleaning and Disinfection Instructions to reprocess the mask between patients. These instructions can be obtained by visiting www.sleepapnea.com or contacting Respirationics Customer Service at 1-724-387-4000 or Respirationics Germany at +49 8152 93060.


Dishwashing Instructions

In addition to hand washing, the mask may be cleaned in the dishwasher once a week.

⚠ Caution: Use a mild liquid dish washing detergent only.

1. Remove the headgear. Do not wash the headgear in the dishwasher.
2. Separate the cushion and the faceplate and wash in the top shelf of the dishwasher.
3. Air dry. Make sure the mask is dry before use.
4. Inspect all parts for damage or wear; replace any parts that have visibly deteriorated (cracking, crazing, tears, etc). Replace the mask if the cushion becomes hardened.

System One Resistance Control

This mask uses the System One Resistance Control setting (e.g., X1). The following symbol may appear on your therapy device (e.g.,  X1). This represents the level of mask resistance compensation. Match the setting to the mask if appropriate.

Pillows		Cradle Cushion	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

ⓘ Important Notes:

- Verify the System One setting if the mask or mask cushion changes.

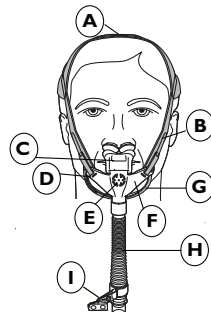


Figure 1

- A = Top Strap
- B = Side Strap
- C = Cushion
- D = Headgear Slots
- E = Exhalation Port (Do not block)
- F = Mask
- G = Support Band
- H = 6" Tube
- I = Tube Management Clip

- The System One setting is not compatible with masks requiring a separate/additional exhalation device.

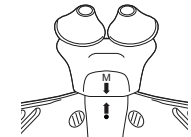
If your provider has locked the resistance compensation setting, you can view the setting but cannot change it, and the screen will display a lock symbol. If your provider has disabled the resistance compensation, you will not see this setting.

Attaching the Cushion

Your mask may come with a Cradle Cushion in addition to the Pillows Cushion. Both cushions attach to the mask in the same way.

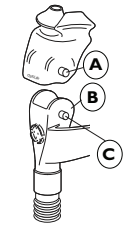
1. Look at the markings on the cushion to determine the correct placement of the cushion onto the attachment hub (Figure 2). The OptiLife name should be on the front (away from your face) and the arrows on the cushion and mask should be on the inside (closer to your face).

Figure 2



2. To attach a cushion, place one of the cushion attachment holes over the appropriate post, pull the cushion over the cushion attachment hub, and attach the other side in the same manner (Figure 3). The cushion will stretch without tearing.

Figure 3



- A = Hole
- B = Cushion Attachment Hub
- C = Post

3. To remove a cushion, simply peel it off of the cushion attachment hub. For best results, grab the bottom of one side of the cushion near the attachment post and pull the cushion over the hub.

Sizing the Pillows Cushion

The OptiLife Pillows Cushions are available in multiple sizes to provide the most comfortable fit and to deliver the best therapy. To determine which size to use, select a cushion that fills your nostrils comfortably without any gaps between the cushion and the walls of your nostrils.

1. Rotate the pillows cushion so it is at an angle (approximately 45°) with the cushion attachment hub before inserting it into your nose (Figure 4).
2. Place the pillows cushion into your nostrils. Your chin should rest comfortably in the support band (Figure 5).

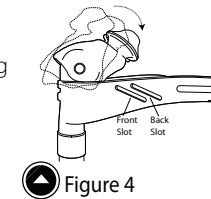


Figure 4

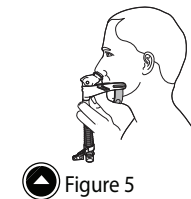


Figure 5

Sizing the Cradle Cushion

The OptiLife Cradle Cushions are available in multiple sizes to provide the most comfortable fit and to deliver the best therapy. In most cases, the sizing of the Cradle Cushion matches the sizing of the Pillows Cushion. To determine which size Cradle Cushion to use, first determine the correct pillows size to use. Then, use the table below as a starting point for the Cradle Cushion.

Pillows Cushion Size	Cradle Cushion Size
P	S
S	S or M
M	M
L	L or LN

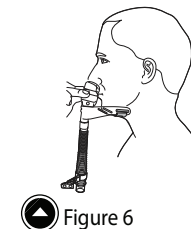


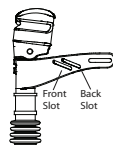
Figure 6

1. Before putting on the mask, make sure the Cradle Cushion is in an upright position (Figure 5).
2. Place the cushion so that it rests underneath your nose. No part of your nose should be inserted into the cushion. Your chin should rest comfortably in the support band.

☼ Comfort Tip

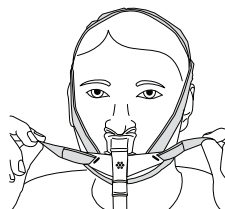
Position headgear in either slot to optimize fit and comfort. For the Pillows Cushion, start in the back slot and move to the front slot if necessary. For the Cradle Cushion, start in the front slot and move to the back slot if necessary.

▶ Figure 7



Fitting the Mask and Headgear

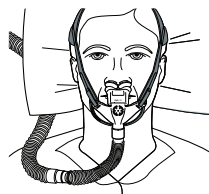
1. Pull the elastic headgear on over your head. The adjustable top strap should be placed comfortably over the top of your head so that the headgear side straps rest just above the ears. The back strap will sit at the base of your head.
2. Adjust the side straps so that the cushion fits snugly and comfortably in your nostrils (Pillows Cushion) or under your nose (Cradle Cushion). Do not overtighten the headgear side straps.
3. Adjust the support band so that it rests snugly against your chin. Do not overtighten the support band (Figure 8).
4. Adjust the angle of the cushion to achieve the best fit and comfort by rotating the cushion backward or forward on the cushion attachment hub.
5. Connect the interface to the tubing of your CPAP or bi-level device. Lie down and turn on the airflow.
6. Make final adjustments while lying down.



▶ Figure 8

☼ Headgear Fitting Tips

1. If the side headgear straps are sitting on or covering the ears, tighten the top strap to move the side straps up and off of the ears. Re-adjust the side straps and chin support band for comfort.
2. If the back headgear strap is sliding up on the head, loosen the top strap and move the back strap down toward the neck. Re-adjust the side straps and chin support band for comfort.
3. If you have long and silky hair, place your hair over the back headgear strap to help secure the headgear.



▶ Figure 9

☼ Cushion Seal Fitting Tips

If you experience leaks,

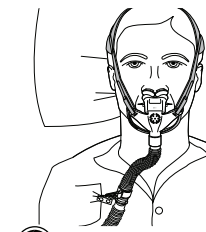
1. Try a different size cushion.
2. Verify that the support band is not overtightened on your chin.
3. Move the headgear to a different slot on the interface.
4. Rotate the cushion forward or backward on the attachment hub.
5. Re-adjust the mask fitting while lying down.
6. Review Tube Management suggestions for additional tips.

Removing the Headgear and Interface

You can quickly and easily remove the interface by grabbing the back headgear strap and sliding it forward over your head.

Tube Management

Use the tube management clip to position the CPAP or bi-level tubing to accommodate your needs (Figure 10). The fabric ring can be placed anywhere along the tube and the clip can be attached to your clothing or pillow case for easier tube management.



▶ Figure 10

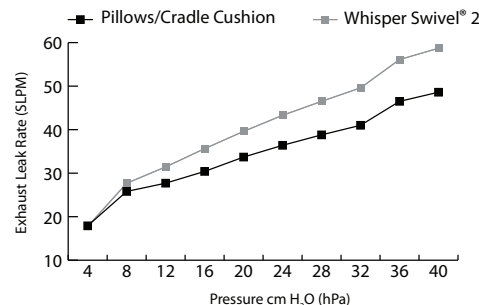
Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Specifications

⚠ Warning: The technical specifications of the mask are provided for your healthcare professional to determine if it is compatible with your CPAP or bi-level therapy device. If used outside these specifications, or if used with incompatible devices, the mask may be uncomfortable, the seal of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect device function.

Intentional Leak



Pressure Drop cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
All Sizes	< 2.9	< 9.5

Deadspace

Pillows Cushion	≤ 16.1 mL
Cradle Cushion	≤ 42.0 mL

Storage Conditions

-20° C to +60° C
15% to 95% relative humidity, non-condensing

Mode d'emploi

Masque nasal OptiLife



FRANÇAIS

Utilisation prévue

Le masque nasal OptiLife sert d'interface dans l'administration d'un traitement respiratoire à pression positive continue (PPC) ou à deux niveaux de pression. Ce masque est conçu pour une utilisation sur un seul patient à domicile ou sur plusieurs patients en milieu hospitalier/médicalisé. Ce masque est à utiliser sur des patients (de plus de 30 kg) auxquels un traitement PCC ou à deux niveaux de pression a été prescrit.

Remarque importante : une valve d'expiration est intégrée dans le masque nasal OptiLife, une valve d'expiration séparée n'est donc pas nécessaire.

Symboles



Avertissement ou mise en garde



Remarque



Conseil



Consulter le mode d'emploi



Réglage du contrôle de la résistance System One



Ne contient pas de latex d'élastomère-caoutchouc naturel



Contient des PHT (phtalates).

⚠ Avertissements :

- Ce masque n'est pas conçu pour procurer une ventilation de support vital.
- Ce masque est prévu pour les systèmes PPC ou à deux niveaux de pression recommandés par votre médecin ou votre thérapeute respiratoire. Ne portez ce masque que lorsque le système PPC/à deux niveaux de pression est allumé et qu'il fonctionne correctement. **N'obstruez pas la valve d'expiration. Explication de l'avertissement :** les systèmes PPC sont prévus pour être utilisés avec des masques spéciaux pourvus de connecteurs avec évènements d'aération afin de permettre la circulation continue d'air hors du masque. Lorsque l'appareil PPC est allumé et qu'il fonctionne correctement, l'air frais soufflé par l'appareil chasse l'air expiré vers l'extérieur par la valve d'expiration du masque attaché. En cas d'arrêt de l'appareil PPC, l'air frais circulant dans le masque n'est, en revanche, plus suffisant et l'air expiré peut être inhalé à nouveau. Cet avertissement s'applique à la plupart des modèles de systèmes PPC.
- Si de l'oxygène est utilisé avec l'appareil, il est nécessaire d'arrêter le flux d'oxygène lorsque l'appareil n'est pas en service. **Explication de l'avertissement :** lorsque l'appareil n'est pas en marche et que le débit d'oxygène fonctionne, l'oxygène acheminé dans la tubulure du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil, ce qui peut constituer un risque d'incendie.
- L'oxygène favorise la combustion. L'oxygène ne doit pas être utilisé en présence d'une flamme nue ou d'une cigarette allumée.
- À un débit fixe d'oxygène supplémentaire, la concentration d'oxygène inhalée varie en fonction des réglages de pression, du profil respiratoire du patient, du choix du masque et du taux de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de type PPC et à deux niveaux de pression.
- Ce produit peut contenir des produits chimiques (phtalates) pouvant provoquer des effets indésirables sur la santé. Les femmes enceintes ou qui allaitent doivent consulter leur professionnel de santé avant toute utilisation.
- Si vous constatez l'apparition de rougeurs sur la peau, d'irritation ou de gêne, cessez d'utiliser le masque et consultez votre professionnel de santé.
- À de faibles pressions de PPC ou expiratoires, le débit au niveau de la valve d'expiration peut ne pas être suffisant pour éliminer tout le gaz expiré de la tubulure. Une réinhalation peut alors se produire.
- Lavez le masque à la main avant la première utilisation. Vérifiez que le masque n'est pas usé ou endommagé (craquelure, fissuration, déchirures, etc.). Éliminez et remplacez tout composant, si nécessaire.
- En cas de fixation d'un dispositif expiratoire supplémentaire sur le circuit du patient, il peut être nécessaire d'ajuster le niveau de pression pour compenser la fuite supplémentaire du dispositif expiratoire.

Avant l'utilisation

- Lavez le masque à la main.
- Lisez et comprenez l'intégralité du mode d'emploi.
- Enlevez les extrémités Quick Fit du harnais.
- Lavez-vous le visage avant de porter le masque.

Consignes de nettoyage

Lavez le masque à la main avant la première utilisation et tous les jours. Lavez le harnais à la main une fois par semaine ou plus souvent si nécessaire. Il est inutile de détacher le harnais pour le nettoyage quotidien du masque.

- Lavez le masque et le harnais à la main à l'eau chaude avec un liquide vaisselle doux.

- ⚠ Attention :** n'utilisez pas d'eau de Javel, d'alcool, de solution de nettoyage contenant de l'eau de Javel ni d'alcool ou de nettoyants contenant des baumes ou des agents hydratants.
- Rincez abondamment le masque et le harnais à l'eau potable et laissez-les sécher à l'air à l'abri du soleil. Vérifiez que le masque est sec avant toute utilisation. Laissez sécher le harnais à plat ou sur une corde. Ne séchez pas le harnais au sèche-linge.
 - Vérifiez qu'aucune pièce n'est usée ni endommagée ; remplacez toute pièce visiblement détériorée (craquelure, fissuration, déchirures, etc.). Remplacez le masque si le coussinet se durcit.

En cas d'utilisation sur plusieurs patients en milieu hospitalier/médicalisé, suivez les consignes de nettoyage et de désinfection du masque pour traiter le masque entre les patients. Ces consignes (éventuellement en anglais) sont disponibles sur le site www.sleepapnea.com ou auprès du service clientèle Respironics au +1-724-387-4000 ou auprès de Respironics Allemagne au +49 8152 93060.

Consignes de lavage en lave-vaisselle

En plus du lavage à la main, le masque peut aussi être nettoyé au lave-vaisselle une fois par semaine.

⚠ Attention : utilisez uniquement un détergent liquide doux pour vaisselle.

- Retirez le harnais. Ne lavez pas le harnais au lave-vaisselle.
- Séparez le coussinet de la plaque faciale et lavez-les dans le panier supérieur du lave-vaisselle.
- Laissez-les sécher à l'air. Vérifiez que le masque est sec avant toute utilisation.
- Vérifiez qu'aucune pièce n'est usée ni endommagée ; remplacez toute pièce visiblement détériorée (craquelure, fissuration, déchirures, etc.). Remplacez le masque si le coussinet se durcit.

Contrôle de la résistance System One

Ce masque utilise le réglage du contrôle de la résistance System One (p. ex., X1). Le symbole suivant peut apparaître sur votre appareil de traitement (p. ex.,). Il représente le niveau de compensation de la résistance du masque. Faites correspondre le réglage sur le masque selon le besoin.

Embouts intra-narinaires		Coussins sous-narinaires	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

Remarques importantes :

- Vérifiez le réglage du System One en cas de changement du masque ou du coussinet.

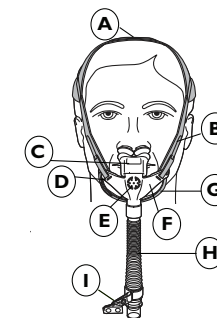


Figure 1

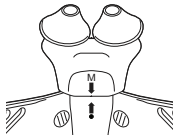
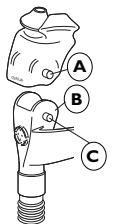
- A = Sangle supérieure
- B = Sangle latérale
- C = Coussinet
- D = Fentes du harnais
- E = Valve d'expiration (ne pas boucher)
- F = Masque
- G = Support mentonnier
- H = Tube de 15,25 cm
- I = Clip de gestion des tubes

- Le réglage du System One n'est pas compatible avec les masques nécessitant un dispositif d'expiration séparé/supplémentaire.

Si votre fournisseur a verrouillé le réglage de compensation de la résistance, ce réglage peut être consulté, mais pas modifié, et l'écran affiche un symbole de cadenas. Ce réglage n'est pas visible si votre fournisseur a désactivé la compensation de la résistance.

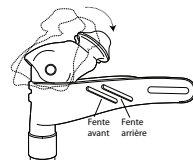

Fixation du coussinet

Votre masque peut être accompagné d'un coussin sous-narinaire en plus des embouts intra-narinaires. Le coussin et les embouts se fixent de la même manière sur le masque.

- Regardez les repères sur l'embout ou le coussin pour déterminer le placement correct sur l'embase de fixation (figure 2). Le nom OptiLife doit être sur l'avant (éloigné du visage), et les flèches sur le coussin et le masque doivent se trouver sur l'intérieur (proches du visage).  **Figure 2**
- Pour la fixation du coussin ou un embout, placez un orifice de fixation de celui-ci sur le montant approprié et étirez-le au-dessus de l'embase de fixation. Fixez l'autre côté de la même façon (figure 3). L'embout intra-narinaire ou le coussin sous-narinaire doit s'étirer sans se déchirer.  **Figure 3**
A = Orifice
B = Embase de fixation de l'embout ou du coussin
C = Montant
- Pour enlever un embout intra-narinaire ou coussin sous-narinaire, il suffit de l'extraire de l'embase de fixation. Pour obtenir les meilleurs résultats, saisissez le bas d'un côté à proximité du montant de fixation et tirez l'embout ou le coussin au-dessus de l'embase.

Sélection de la taille des embouts intra-narinaires

Les embouts intra-narinaires OptiLife sont disponibles en plusieurs tailles afin de fournir un confort optimal et administrer la meilleure thérapie. Pour déterminer la taille à utiliser, sélectionnez un embout intra-narinaire qui remplit vos narines sans gêner et sans espace entre l'embout et les parois des narines.

- Faites tourner l'embout intra-narinaire afin qu'il soit à un angle (d'environ 45°) avec son embase de fixation avant de l'insérer dans le nez (figure 4).  **Figure 4**
- Placez l'embout intra-narinaire dans les narines. Votre menton doit reposer confortablement dans le support mentonnier (figure 5).  **Figure 5**

Sélection de la taille du coussin sous-narinaire

Les coussins sous-narinaires OptiLife sont disponibles en plusieurs tailles afin de fournir un confort optimal et administrer la meilleure thérapie. Dans la plupart des cas, la taille du coussin sous-narinaire correspond à celle de l'embout intra-narinaire. Pour déterminer la taille de coussin sous-narinaire à utiliser, déterminez d'abord la taille correcte d'embout intra-narinaire à utiliser. Consultez ensuite le tableau ci-dessous comme point de départ pour le coussin sous-narinaire.

Taille de l'embout intra-narinaire	Taille du coussin sous-narinaire
P	S
S	S ou M
M	M
L	L ou LN

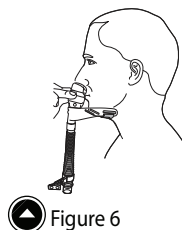



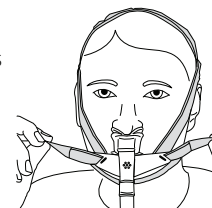
Figure 6

- Avant de placer le masque, assurez-vous que le coussin sous-narinaire est en position droite (figure 5).
- Placez le coussin sous-narinaire afin qu'il soit sous le nez. Aucune partie du nez ne doit être insérée dans le coussin sous-narinaire. Votre menton doit reposer confortablement dans le support mentonnier.  **Figure 7**

* Conseils de confort

Positionnez le harnais dans une des fentes pour afin d'optimiser le réglage et le confort. Avec les embouts intra-narinaires, commencez avec l'emplacement arrière et progressez vers l'emplacement avant, si nécessaire. Avec le coussin sous-narinaire, commencez avec l'emplacement avant et progressez vers l'emplacement arrière, si nécessaire.

Réglage du masque et du harnais

- Tirez le harnais élastique par-dessus la tête. La sangle supérieure réglable doit être placée confortablement au-dessus du sommet de la tête afin que les sangles latérales du harnais soient juste au-dessus des oreilles. La sangle arrière doit se trouver à la base de la tête.  **Figure 8**
- Ajustez les sangles latérales afin que le coussinet s'adapte fermement et confortablement dans les narines (embouts intra-narinaires) ou sous le nez (coussin sous-narinaire). Ne serrez pas excessivement les sangles latérales du harnais.
- Positionnez le support mentonnier de façon à ce qu'il soit placé fermement contre le menton. Ne serrez pas excessivement le support mentonnier (figure 8).
- Ajustez l'angle du coussinet pour obtenir l'adaptation et le confort optimum en le faisant tourner vers l'arrière ou vers l'avant sur son embase de fixation.
- Raccordez l'interface sur la tubulure de l'appareil PPC ou à deux niveaux de pression. Allongez-vous et allumez l'appareil.
- Effectuez les derniers réglages quand vous êtes couché.

* Conseils de réglage du harnais

- Si les sangles latérales du harnais reposent sur les oreilles ou couvrent celles-ci, serrez la sangle supérieure pour relever légèrement les sangles latérales et les dégager des oreilles. Ajustez à nouveau les sangles latérales et le support mentonnier pour plus de confort.
- Si la sangle arrière du harnais glisse vers le haut de la tête, desserrez la sangle supérieure et abaissez la sangle arrière vers le cou. Ajustez à nouveau les sangles latérales et le support mentonnier pour plus de confort.
- Si vous avez des cheveux longs, placez les cheveux au-dessus de la sangle arrière du harnais pour faciliter la fixation de celui-ci.

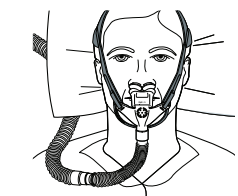


Figure 9

* Conseils de réglage du coussinet

En cas de fuite,

- Essayez une taille différente de coussinet.
- Vérifiez que le support mentonnier n'est pas excessivement serré sur votre menton.
- Déplacez le harnais sur un emplacement différent sur l'interface.
- Faites tourner le coussinet vers l'avant ou l'arrière sur l'embase de fixation.
- Ajustez à nouveau le masque tout en étant couché.
- Revoyez les suggestions de gestion des tubes pour des conseils supplémentaires.

Retrait du harnais et de l'interface

Retirez rapidement et facilement l'interface en saisissant la sangle arrière du harnais et en faisant glisser tout l'ensemble vers l'avant, par-dessus la tête.

Gestion des tubes

Utilisez le clip de gestion des tubes afin de positionner la tubulure PPC ou à deux niveaux de pression en fonction de vos besoins (figure 10). La bague en tissu peut être placée à n'importe quel niveau du tube, et le clip peut être attaché sur vos vêtements ou une taie d'oreiller pour faciliter la gestion des tubes.

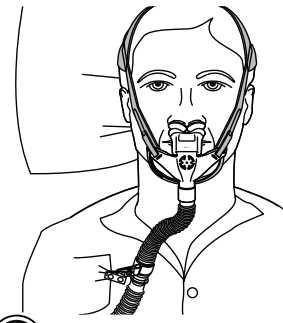


Figure 10

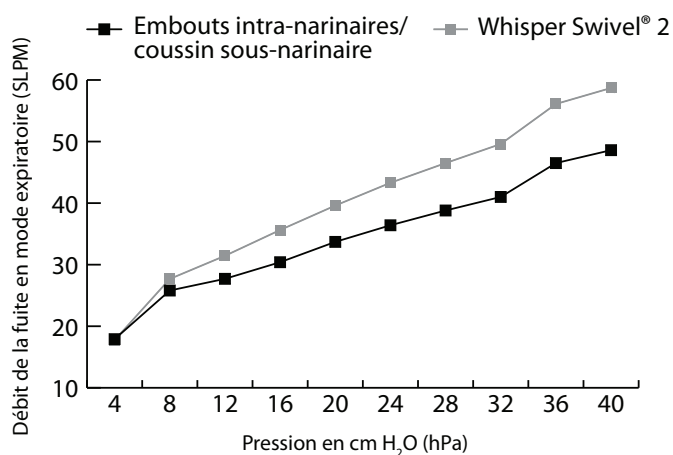
Mise au rebut

Éliminez le masque conformément aux réglementations locales.

Spécifications

⚠ Avertissement : les spécifications techniques permettent à votre professionnel de santé de déterminer la compatibilité du masque avec votre appareil PPC ou à deux niveaux de pression. En cas de non-respect de ces spécifications ou d'utilisation d'appareils incompatibles, le port du masque peut être inconfortable, l'étanchéité du masque peut être compromise, il peut être difficile d'obtenir un traitement optimal et le fonctionnement de l'appareil peut être détérioré par une fuite ou une variation du débit de fuite.

Fuite intentionnelle



Chute de pression en cm H₂O (hPa)

	50 L/mn	100 L/mn
Toutes tailles	< 2,9	< 9,5

Espace mort

Embouts intra-narinaires	≤ 16,1 mL
Coussin sous-narinaire	≤ 42,0 mL

Conditions de stockage

-20 °C à +60 °C

15 à 95 % d'humidité relative, sans condensation

Istruzioni per l'uso

Maschera nasale OptiLife



ITALIANO

Finalità d'uso

La maschera nasale OptiLife costituisce un'interfaccia per la somministrazione della terapia CPAP o bi-level. Questa maschera, che può essere utilizzata su un singolo paziente in ambito domestico e riutilizzata su più persone in ambiente ospedaliero/sanitario, è destinata a pazienti di peso corporeo superiore a 30 kg a cui sia stata prescritta la terapia CPAP o bi-level.

Nota importante: poiché nella maschera nasale OptiLife è incorporata una valvola espiratoria, non è necessario utilizzarne una separata.

Simboli



Avvertenza o
Attenzione



Nota



Suggerimento



Consultare le
istruzioni per l'uso



Impostazione del controllo
della resistenza System One



Non contiene lattice
di gomma naturale



Contiene PHT (ftalati)

⚠ Avvertenze:

- Questa maschera non è adatta a fornire una ventilazione per il supporto vitale.
- Questa maschera è stata progettata per essere utilizzata con i sistemi CPAP o bi-level raccomandati dal proprio operatore sanitario o terapeuta della respirazione. Indossarla solo quando il sistema CPAP o bi-level è attivato e regolarmente funzionante. **Non ostruire o bloccare la valvola espiratoria. Spiegazione dell'avvertenza:** i sistemi CPAP sono progettati per essere utilizzati con maschere speciali provviste di raccordi dotati di fori di sfogo che consentono la fuoriuscita di un flusso di aria continuo dalla maschera. Quando il sistema CPAP è attivato e funziona correttamente, l'aria nuova aspirata dal sistema espelle l'aria espirata dalla valvola della maschera. Tuttavia, quando il sistema CPAP non è in funzione, l'aria fresca fornita attraverso la maschera non è sufficiente ed è quindi possibile che l'aria espirata venga inspirata nuovamente. Questa avvertenza è valida per la maggior parte dei sistemi CPAP.
- Se si utilizza ossigeno con il dispositivo, il flusso deve essere disattivato quando il dispositivo non è in funzione. **Spiegazione dell'avvertenza:** quando il dispositivo non è in funzione e il flusso di ossigeno viene lasciato attivo, l'ossigeno convogliato nel tubo del ventilatore può accumularsi all'interno del corpo del dispositivo. L'ossigeno accumulato nel corpo del dispositivo potrebbe generare un incendio.
- L'ossigeno alimenta la combustione e non deve essere usato mentre si fuma né in presenza di fiamme libere.
- Quando il flusso di ossigeno supplementare è fisso, la concentrazione di ossigeno inalato varia a seconda delle impostazioni della pressione, del pattern respiratorio del paziente, della maschera in uso e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza è valida per la maggior parte dei dispositivi CPAP e bi-level.
- Il prodotto può contenere sostanze chimiche (ftalati) che possono causare effetti indesiderati sulla salute del paziente. In caso di gravidanza o allattamento al seno, consultare il proprio operatore sanitario prima dell'utilizzo.
- In alcuni pazienti possono manifestarsi fenomeni di arrossamento, irritazione cutanea o fastidio. In questo caso, sospendere l'utilizzo e consultare l'operatore sanitario di fiducia.
- A basse pressioni CPAP o EPAP, il flusso che attraversa la valvola espiratoria può essere insufficiente per rimuovere tutti i gas espirati dalla tubazione. Una parte dell'aria espirata può essere inspirata nuovamente.
- Lavarsi le mani prima di utilizzare la maschera per la prima volta. Esaminare la maschera per assicurarsi che non presenti segni di deterioramento o usura (incrinature, crepe, strappi e così via). Rimuovere e sostituire tutti i componenti eventualmente danneggiati, se necessario.
- Se al circuito del paziente viene collegato un ulteriore dispositivo espiratorio, sarà necessario regolare il livello della pressione in modo da compensare la perdita aggiuntiva causata dal dispositivo espiratorio.

Prima dell'uso

- Lavare la maschera a mano.
- Leggere attentamente tutte le istruzioni.
- Rimuovere le punte di adattamento rapido dal dispositivo di fissaggio sul capo.
- Lavarsi il viso prima di indossare la maschera.

Istruzioni per la pulizia

Lavare la maschera a mano prima di utilizzarla per la prima volta e ogni giorno. Il dispositivo di fissaggio sul capo deve essere lavato a mano ogni settimana, o quando necessario. Per la pulizia quotidiana della maschera non è necessario rimuovere il dispositivo di fissaggio sul capo.

1. La maschera e il dispositivo di fissaggio sul capo devono essere lavati a mano, in acqua calda con sapone per piatti delicato in forma liquida.

⚠ Attenzione: non utilizzare candeggina o alcol, né soluzioni detergenti contenenti candeggina o alcol oppure ammorbidenti o agenti idratanti.

2. Sciacquare accuratamente con acqua potabile e lasciare asciugare all'aria, al riparo dai raggi solari diretti. Accertarsi che la maschera sia perfettamente asciutta prima di usarla. Stendere il dispositivo di fissaggio sul capo su una superficie piana o appenderlo a un filo. Non inserire il dispositivo di fissaggio sul capo nell'asciugatrice.
3. Controllare tutti i componenti per accertarsi che non presentino segni di deterioramento o usura, sostituendo qualsiasi parte risulti visibilmente deteriorata (incrinature, crepe, strappi ecc.). In caso di indurimento del cuscinetto, sostituire la maschera.

Se la maschera è destinata all'uso su più pazienti all'interno di un ambiente ospedaliero/sanitario, consultare le istruzioni relative alla pulizia e alla disinfezione della maschera per indicazioni sul trattamento a cui sottoporla prima di applicarla a ogni paziente. Per ottenere queste istruzioni, accedere al sito Web www.sleepapnea.com oppure contattare l'Assistenza clienti Resipronics al numero +1-724-387-4000 o Resipronics Germania al +49 8152 93060.

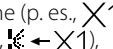
Istruzioni per il lavaggio in lavastoviglie

Oltre che a mano, una volta alla settimana è possibile lavare la maschera in lavastoviglie.

⚠ Attenzione: utilizzare esclusivamente un detersivo per piatti delicato in forma liquida.

1. Rimuovere il dispositivo di fissaggio sul capo. Non lavare il dispositivo di fissaggio sul capo in lavastoviglie.
2. Separare il cuscinetto e la flangia e lavarli sul ripiano superiore della lavastoviglie.
3. Lasciare asciugare all'aria. Accertarsi che la maschera sia perfettamente asciutta prima di usarla.
4. Controllare tutti i componenti per accertarsi che non presentino segni di deterioramento o usura, sostituendo qualsiasi parte risulti visibilmente deteriorata (incrinature, crepe, strappi ecc.). In caso di indurimento del cuscinetto, sostituire la maschera.

Controllo della resistenza System One

Questa maschera utilizza l'impostazione del controllo della resistenza System One (p. es., X1). È possibile che sul dispositivo terapeutico venga riportato questo simbolo (p. es., )¹, indicante il livello di compensazione della resistenza della maschera. Far corrispondere l'impostazione alla maschera, se appropriato.

Cuscinetti nasali		Cuscinetti per strutture di sostegno	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

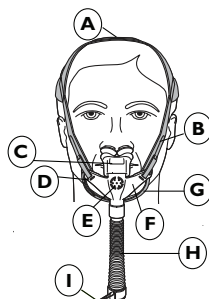


Figura 1

- A = Cinghia superiore
- B = Cinghia laterale
- C = Cuscinetto
- D = Fessure del dispositivo di fissaggio sul capo
- E = Valvola espiratoria (non bloccare)
- F = Maschera
- G = Fascia di sostegno
- H = Tubo da 15,25 cm
- I = Clip di gestione del tubo

Note importanti:

- Verificare l'impostazione System One in caso di sostituzione della maschera o del relativo cuscinetto.
- L'impostazione System One non è compatibile con maschere che richiedono l'uso di un dispositivo espiratorio separato o aggiuntivo.

Se il fornitore ha bloccato l'impostazione della compensazione della resistenza, tale impostazione risulterà visibile, ma non modificabile, e sullo schermo apparirà un simbolo a forma di lucchetto. Se il fornitore ha disabilitato la compensazione della resistenza, l'impostazione non sarà visibile.

Montaggio del cuscinetto

La maschera può essere dotata di un cuscinetto per strutture di sostegno oltre che del cuscinetto nasale. Entrambi i cuscinetti vengono fissati alla maschera allo stesso modo.

1. Controllare i segni sul cuscinetto per determinarne il corretto posizionamento sul mozzo di fissaggio (Figura 2). Il nome OptiLife deve essere visibile sulla parte anteriore (lontano dal volto), mentre le frecce sul cuscinetto e la maschera devono trovarsi all'interno (vicino al volto).
2. Per fissare un cuscinetto, collocare uno dei relativi fori di fissaggio sul perno appropriato, infilare il cuscinetto sul relativo mozzo di fissaggio, quindi fissare l'altro lato allo stesso modo (Figura 3). Il cuscinetto si distenderà senza rompersi.
3. Per rimuovere un cuscinetto, è sufficiente estrarlo dal relativo mozzo di fissaggio. Per risultati ottimali, prendere l'estremità inferiore di un lato del cuscinetto, vicino al perno di fissaggio, e tirare il cuscinetto sul mozzo.

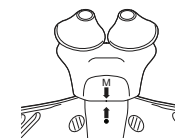


Figura 2

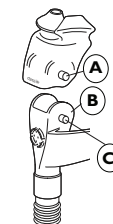


Figura 3

- A = Foro
- B = Mozzo di fissaggio del cuscinetto
- C = Perno

Regolazione delle dimensioni del cuscinetto nasale

I cuscinetti nasali OptiLife sono disponibili in varie misure per fornire la massima comodità di inserimento e il miglior risultato terapeutico. Per determinare quali dimensioni utilizzare, selezionare un cuscinetto adatto alle proprie narici, ovvero privo di vuoti tra il cuscinetto e le pareti delle narici.

1. Prima di inserirlo sul naso, ruotare il cuscinetto nasale in modo che si trovi a un angolo (di circa 45°) con il relativo mozzo di fissaggio (Figura 4).
2. Collocare il cuscinetto nasale nelle narici. Il mento deve risultare comodamente posizionato sulla fascia di sostegno (Figura 5).

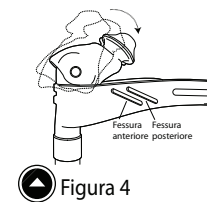


Figura 4



Figura 5

Regolazione delle dimensioni del cuscinetto per strutture di sostegno

I cuscinetti per strutture di sostegno OptiLife sono disponibili in varie misure per fornire la massima comodità di inserimento e il miglior risultato terapeutico. In molti casi, la regolazione delle dimensioni del cuscinetto per strutture di sostegno rispecchia quella del cuscinetto nasale. Per determinare le dimensioni del cuscinetto per strutture di sostegno, è necessario determinare per prima cosa le dimensioni corrette dei cuscinetti. A tal fine, utilizzare la tabella in basso come riferimento per il cuscinetto per strutture di sostegno.

Dimensioni del cuscinetto nasale	Dimensioni del cuscinetto per strutture di sostegno
P	S
S	S o M
M	M
L	L o LN

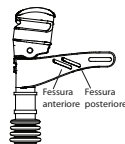


Figura 6

1. Prima di indossare la maschera, accertarsi che il cuscinetto per strutture di sostegno sia in posizione rialzata (Figura 5).
2. Posizionare il cuscinetto sotto il naso. Nessuna parte del naso deve essere inserita nel cuscinetto. Il mento deve risultare comodamente posizionato sulla fascia di sostegno.

* Suggerimento per il comfort

Posizionare il dispositivo di fissaggio sul capo in qualsiasi fessura per ottimizzare l'inserimento e il comfort. Per il cuscinetto nasale, iniziare dalla fessura posteriore e passare alla fessura anteriore se necessario. Per il cuscinetto per strutture di sostegno, iniziare dalla fessura anteriore e passare alla fessura posteriore se necessario.



Montaggio della maschera e del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Infilare il dispositivo elastico di fissaggio sul capo sopra la testa. La cinghia superiore regolabile deve essere posizionata comodamente sulla parte superiore della testa, in modo che le cinghie laterali del dispositivo di fissaggio sul capo siano collocate appena sopra le orecchie. La cinghia posteriore sarà collocata alla base della testa.
2. Regolare le cinghie laterali in modo che il cuscinetto si posizioni accuratamente e comodamente nelle narici (cuscinetto nasale) o sotto il naso (cuscinetto per strutture di sostegno). Non stringere eccessivamente le cinghie laterali del dispositivo di fissaggio sul capo.
3. Regolare la fascia di sostegno in modo da collocarla accuratamente contro il mento. Non stringere eccessivamente la fascia di sostegno (Figura 8).
4. Regolare l'angolo del cuscinetto per ottenere il massimo del posizionamento e della comodità ruotando il cuscinetto verso l'interno o l'esterno sul relativo mozzo di fissaggio.
5. Collegare l'interfaccia al tubo del dispositivo CPAP o bi-level. Distendersi e attivare il flusso d'aria.
6. Effettuare le ultime regolazioni restando distesi.

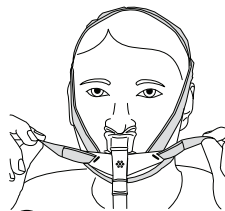


Figura 8

* Suggerimenti per il montaggio del dispositivo di fissaggio sul capo

1. Se le cinghie laterali del dispositivo di fissaggio sul capo si appoggiano o coprono le orecchie, stringere la cinghia superiore per spostare le cinghie laterali in alto e sopra le orecchie. Regolare nuovamente le cinghie laterali e la fascia di sostegno per il mento per ottimizzare il comfort.
2. Se la cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo scorre sulla testa, allentare la cinghia superiore e spostare la cinghia posteriore in basso verso il collo. Regolare nuovamente le cinghie laterali e la fascia di sostegno per il mento per ottimizzare il comfort.
3. Con capelli lunghi e serici, posizionare i capelli sulla cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo, al fine di migliorarne il fissaggio.

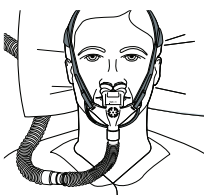


Figura 9

* Suggerimenti per migliorare la tenuta del cuscinetto

In caso di perdite,

1. Provare con un cuscinetto di dimensioni diverse.
2. Verificare che la fascia di sostegno non stringa eccessivamente sul mento.
3. Spostare il dispositivo di fissaggio sul capo in una fessura diversa sull'interfaccia.
4. Ruotare il cuscinetto in avanti o indietro sul mozzo di fissaggio.
5. Regolare nuovamente il posizionamento della maschera da una posizione distesa.
6. Esaminare i suggerimenti sulla gestione del tubo per ottenere ulteriori consigli.

Rimozione del dispositivo di fissaggio sul capo e dell'interfaccia

Per rimuovere l'interfaccia in modo semplice e rapido, prendere la cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo e sfilarla in avanti sulla testa.

Gestione del tubo

Utilizzare la clip di gestione del tubo per posizionare il tubo CPAP o bi-level in base alle proprie esigenze (Figura 10). L'anello di tessuto può essere collocato ovunque lungo il tubo, mentre la clip può essere applicata ai vestiti o alla federa per semplificare la gestione del tubo.

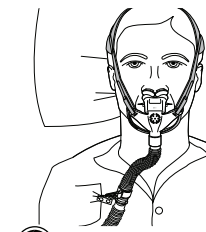


Figura 10

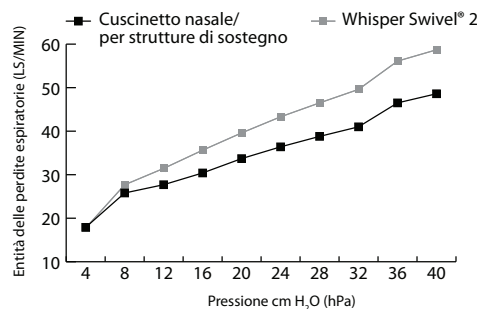
Smaltimento

Smaltire il dispositivo in modo conforme alle normative locali.

Specifiche

⚠ Avvertenza: le specifiche tecniche relative alla maschera vengono fornite per consentire all'operatore sanitario di determinare se la maschera sia compatibile con il dispositivo utilizzato per la terapia CPAP o bi-level. Se la maschera viene utilizzata senza rispettare le suddette specifiche o con dispositivi non compatibili, potrà causare disagio, non garantire una tenuta adeguata, pregiudicare una terapia ottimale e presentare perdite o variazioni nell'entità delle perdite in grado di compromettere il funzionamento del dispositivo.

Perdite volontarie



Caduta di pressione cm H₂O (hPa)

	50 ls/min	100 ls/min
Tutte le dimensioni	< 2,9	< 9,5

Spazio morto

Cuscinetto nasale	≤ 16,1 mL
Cuscinetto per strutture di sostegno	≤ 42,0 mL

Condizioni di conservazione

Da -20 a 60 °C
Dal 15 al 95% di umidità relativa, senza condensa

Gebrauchsanweisung

OptiLife Nasenmaske



DEUTSCH

Verwendungszweck

Die OptiLife Nasenmaske ermöglicht die Beatmung des Patienten bei CPAP- oder Bi-Level-Therapie. Die Maske ist für einzelne Patienten zum Heimgebrauch oder mehrere Patienten in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen vorgesehen. Sie ist für Patienten mit einem Gewicht von über 30 kg bestimmt, denen eine CPAP- oder Bi-Level-Therapie verschrieben wurde.

Wichtiger Hinweis: Die OptiLife Nasenmaske hat ein integriertes Ausatemventil und erfordert daher keine separate Ausatemvorrichtung.

Symbole



Warn- oder
Vorsichtshinweis



Hinweis



Tipp



Gebrauchsanweisung
beachten



System One
Widerstandskontrolle



Enthält kein
Kautschuk-Latex



Enthält PHT (Phtalate)

Warnhinweise:

- Diese Maske eignet sich nicht für lebenserhaltende Beatmungsmassnahmen.
- Diese Maske ist für die Verwendung mit von Ärzten oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- und Bi-Level-Beatmungssystemen konzipiert. Sie darf nur mit einem ordnungsgemäss funktionierenden, eingeschalteten CPAP- oder Bi-Level-Gerät getragen werden. **Ausatemventil nicht blockieren oder abdichten. Erläuterung zum Warnhinweis:** CPAP-Systeme sind für die Verwendung mit speziellen Masken mit Verbindungsstücken vorgesehen, deren Luftöffnungen für einen kontinuierlichen Luftaustritt aus der Maske sorgen. Wenn das CPAP-Gerät eingeschaltet ist und vorschriftsmässig funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch die Frischluftzufuhr aus dem CPAP-Gerät aus dem an die Maske angeschlossenen Ausatemventil gedrückt. Bei abgeschaltetem CPAP-Gerät fliesst nicht ausreichend Frischluft durch die Maske und die ausgeatmete Luft kann erneut eingeatmet werden. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Modelle.
- Falls Sauerstoff mit dem Gerät verwendet wird, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung zum Warnhinweis:** Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet bleibt, kann sich der dem Schlauchsystem zugeführte Sauerstoff im Innern des Gerätegehäuses sammeln. Sauerstoffansammlungen innerhalb des Gehäuses sind eine Brandgefahr.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. In der Nähe offener Flammen oder brennender Zigaretten keinen Sauerstoff verwenden.
- Bei Zuführung einer festgelegten Menge zusätzlichen Sauerstoffs variiert die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellung, Atemmuster des jeweiligen Patienten, Maskentyp und Leckrate. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP- und Bi-Level-Geräte.
- Dieses Produkt kann potenziell gesundheitsschädliche chemische Stoffe (Phtalate) enthalten. Falls Sie schwanger oder stillende Mutter sind, den Adapter nur nach Rücksprache mit dem Arzt verwenden.
- Bei manchen Benutzern kann es zu Hautrötungen, Reizungen und anderen Beschwerden kommen. In diesem Fall nicht weiter benutzen und den Arzt kontaktieren.
- Bei niedrigem CPAP- oder EPAP-Druck ist der Luftstrom durch das Ausatemventil möglicherweise nicht hoch genug, um die gesamte ausgeatmete Luft aus den Schläuchen zu drücken. In diesem Fall kann ein Teil davon wieder eingeatmet werden.
- Vor dem ersten Gebrauch von Hand waschen und auf Beschädigungen oder Verschleisserscheinungen, wie grobe oder feine Risse usw., überprüfen. Beschädigte Teile entsorgen und auswechseln.
- Wird eine zusätzliche Ausatemvorrichtung an den Patientenschlauch angeschlossen, muss der Druck ggf. nachgestellt werden, um das zusätzliche Leck dieser Ausatemvorrichtung zu kompensieren.

Vor dem Gebrauch

- Die Maske von Hand waschen.
- Die Anweisungen sorgfältig lesen.
- Formlaschen von der Maskenhalterung entfernen.
- Das Gesicht vor Aufsetzen der Maske reinigen.

Reinigungsanleitung

Die Maske vor dem ersten Gebrauch und danach täglich von Hand waschen. Die Maskenhalterung einmal wöchentlich oder bei Bedarf handwaschen. Die Halterung muss für die tägliche Reinigung der Maske nicht entfernt werden.

1. Die Maske und die Halterung in warmem Wasser in einem milden flüssigen Geschirrspülmittel handwaschen.
2. **Vorsicht:** Keine Bleichmittel, Alkohol, bleichmittel- oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel mit Weichmachern oder Pflegezusätzen verwenden. Mit klarem Wasser (Trinkwasserqualität) gründlich spülen und vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen lassen. Die Maske muss vor dem Gebrauch vollständig trocken sein. Die Halterung zum Trocknen flach hinlegen oder aufhängen. Die Halterung nicht im Wäschetrockner trocknen.
3. Alle Teile auf Beschädigungen und Verschleiss überprüfen und Teile, die sichtbare Schäden, wie grosse oder kleine Risse aufweisen, auswechseln. Die Maske wechseln, wenn das Polster hart geworden ist.

Bei Verwendung an **mehreren Patienten** in Krankenhäusern oder Pflegeeinrichtungen die Maske vor Gebrauch durch den nächsten Patienten den Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen entsprechend reinigen und desinfizieren. Diese Anweisungen sind unter www.sleepapnea.com oder auf Anfrage beim Kundendienst von Respironics unter +1-724-387-4000 oder bei Respironics Deutschland unter der Nummer +49 8152 93060 erhältlich.

Reinigung in der Geschirrspülmaschine

Ausser durch Waschen mit der Hand kann die Maske auch einmal pro Woche in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Vorsicht: Nur milde flüssige Geschirrspülmittel verwenden.

1. Die Maskenhalterung von der Maske trennen. Die Maskenhalterung nicht im Geschirrspüler waschen.
2. Polster und Gesichtplatte voneinander trennen und im oberen Korb der Geschirrspülmaschine waschen.
3. An der Luft trocknen lassen. Die Maske muss vor dem Gebrauch vollständig trocken sein.
4. Alle Teile auf Beschädigungen und Verschleiss überprüfen und Teile, die sichtbare Schäden, wie grosse oder kleine Risse aufweisen, auswechseln. Die Maske wechseln, wenn das Polster hart geworden ist.

System One Widerstandskontrolle

Die System One Widerstandskontrolle dieser Maske ist (z. B.,). Dieses Symbol wird eventuell auf Ihrem Therapierät angezeigt (z. B.,). Es symbolisiert die Kompensierung des Maskenwiderstands. Der Wert muss gegebenenfalls dem der Maske angepasst werden.

Kissenpolster		Cradle-Cushion-Polster	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

Wichtige Hinweise:

- Bei Verwendung einer anderen Maske oder eines anderen Polsters muss der „System One“-Wert geprüft werden.

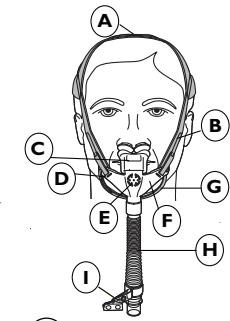


Abbildung 1

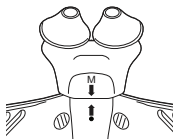
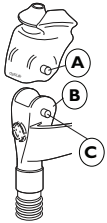
- A = Scheitelband
- B = Seitenband
- C = Polster
- D = Halterungsschlitze
- E = Ausatemventil (nicht blockieren)
- F = Maske
- G = Stützband
- H = Schlauch (15,25 cm)
- I = Schlauchbefestigungsklemme

- Die „System One“-Option ist nicht kompatibel mit Masken, die eine separate/zusätzliche Ausatemvorrichtung erfordern.

Falls Ihr Betreuer die Einstellung für die Widerstandskompensierung gesperrt hat, können Sie den Wert zwar sehen, aber nicht ändern. Auf dem Bildschirm wird dann ein Sperrsymbol angezeigt. Wenn die Widerstandskompensierung von Ihrem Betreuer deaktiviert wurde, wird kein Wert angezeigt.

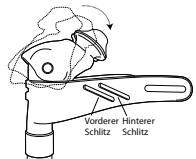

Befestigen des Polsters

Ihre Maske wird ggf. zusätzlich zum Kissenpolster mit einem Cradle-Cushion-Polster geliefert. Beide Polster werden auf die gleiche Weise an der Maske befestigt.

- Die Markierungen auf dem Polster zeigen die richtige Platzierung auf der Polsterbefestigung an (Abbildung 2). Der Name OptiLife muss nach vorn zeigen (vom Gesicht weg) und die Pfeile auf dem Polster und der Maske innen (näher am Gesicht) sein.  **Abbildung 2**
- Zum Befestigen eines Polsters eine der Befestigungsöffnungen auf dem entsprechenden Stift positionieren und das Polster über die Polsterbefestigung ziehen. Die andere Seite auf gleiche Weise befestigen (Abbildung 3). Die Polster dehnen sich, ohne zu reißen.  **Abbildung 3**
A = Öffnung
B = Polsterbefestigung
C = Stift
- Um ein Polster zu entfernen, das Polster einfach von der Befestigung abziehen. Dazu das Polster an einer Seite unten am Befestigungsstift greifen und über die Befestigung abziehen.

Grösseneinstellung des Kissenpolsters

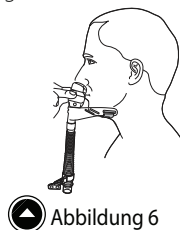
OptiLife Kissenpolster sind in unterschiedlichen Grössen erhältlich, um einen optimalen Tragekomfort und bestmögliche Therapieergebnisse zu gewährleisten. Bei der Ermittlung der richtigen Grösse sollte das Polster gewählt werden, das bequem in die Nasenlöcher passt, ohne dass Lücken zwischen dem Polster und den Nasenwänden entstehen.

- Das Kissenpolster vor dem Einsetzen in die Nase so drehen, dass es sich in einem Winkel (ca. 45 °) zur Polsterbefestigung befindet (Abbildung 4).  **Abbildung 4**
- Die Kissenpolster in die Nasenlöcher einführen. Das Stützband sollte bequem am Kinn anliegen (Abbildung 5).  **Abbildung 5**

Grösseneinstellung des Cradle-Cushion-Polsters

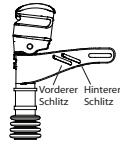
OptiLife Cradle-Cushion-Polster sind in unterschiedlichen Grössen erhältlich, um optimalen Tragekomfort und bestmögliche Therapieergebnisse zu gewährleisten. In den meisten Fällen entspricht die Grösse des Cradle-Cushion-Polsters derjenigen des Kissenpolsters. Zur Bestimmung der geeigneten Grösse des Cradle-Cushion-Polsters sollte zunächst das passende Kissenpolster ermittelt werden. Danach die folgende Tabelle zur Grössenbestimmung des Cradle-Cushion-Polsters verwenden.

Kissenpolstergrösse	Cradle-Cushion-Grösse
P	S
S	S oder M
M	M
L	L oder LN

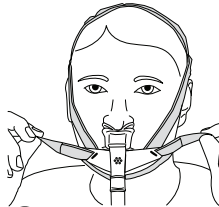


- Vor dem Aufsetzen der Maske das Cradle-Cushion-Polster so ausrichten, dass es sich in einer aufrechten Position befindet (Abbildung 5).
- Polster so platzieren, dass es sich unterhalb der Nase befindet. Dabei darf die Nase nicht in das Polster gedrückt werden. Das Stützband sollte bequem am Kinn anliegen.

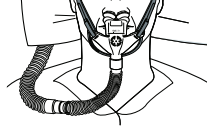
* Für grösseren Komfort

Für einen optimalen Sitz der Maske kann die Befestigung der Maskenhalterung mit den zwei zur Auswahl stehenden Schlitzen variiert werden. Bei Kissenpolstern sollte mit dem hinteren Schlitz begonnen und bei Bedarf zum vorderen Schlitz gewechselt werden. Bei Cradle-Cushion-Polstern sollte mit dem vorderen Schlitz begonnen und bei Bedarf zum hinteren Schlitz gewechselt werden.  **Abbildung 7**

Anpassen der Maske und Halterung

- Die elastische Maskenhalterung über den Kopf streifen. Das verstellbare obere Band sollte bequem über den Kopf verlaufen, so dass die seitlichen Bänder der Maskenhalterung etwas oberhalb der Ohren anliegen. Der hintere Riemen muss am Schädelansatz verlaufen.
- Die seitlichen Bänder so einstellen, dass das Polster fest und bequem in den Nasenlöchern (Kissenpolster) bzw. unter der Nase (Cradle Cushion) sitzt. Die Seitenbänder nicht zu fest anziehen.
- Das Stützband so einstellen, dass es eng am Kinn anliegt. Das Stützband nicht zu eng einstellen (Abbildung 8).  **Abbildung 8**
- Den Winkel des Polsters auf die bequemste Stellung einstellen. Dazu das Polster auf der Befestigung entsprechend nach vorn oder hinten drehen.
- Die Nasenmaske an den Schlauch Ihres CPAP- oder Bi-Level-Geräts anschliessen. Legen Sie sich hin und schalten Sie den Luftstrom ein.
- Den Maskensitz im Liegen bei Bedarf noch einmal korrigieren.

* Tipps zur Anpassung der Maskenhalterung

- Falls die Seitenbänder auf den Ohren aufliegen, kann das Scheitelband nachgestellt werden, damit die Seitenbänder über den Ohren anliegen. Die Seitenbänder und das Stützband so einstellen, dass die Maskenhalterung bequem sitzt.
 - Falls das Hinterkopfband am Kopf hoch rutscht, das Scheitelband lockern und das Hinterkopfband in Richtung Nacken schieben. Die Seitenbänder und das Stützband so einstellen, dass die Maskenhalterung bequem sitzt.
 - Bei langen, glatten Haaren das Hinterkopfband unter den Haaren entlang führen, damit die Maskenhalterung fest sitzt.
- 
- Abbildung 9**

* Tipps zum luftdichten Sitz des Polsters

- Bei Problemen mit der Abdichtung,
- Eine andere Polstergrösse wählen.
 - Sicherstellen, dass das Stützband nicht zu fest am Kinn anliegt.
 - Maskenhalterung auf einen anderen Schlitz der Maske einstellen.
 - Das Polster auf der Befestigung nach vorn oder hinten drehen.
 - Den Maskensitz falls notwendig im Liegen korrigieren.
 - Siehe auch Tipps zur Schlauchstellung.

Abnehmen der Maske und Maskenhalterung

Die Maske lässt sich schnell und einfach abnehmen. Dazu das hintere Band der Maskenhalterung greifen und die Halterung nach vorn über den Kopf ziehen.

Schlauchpositionierung

Verwenden Sie die Schlauchklemme, um den Schlauch des CPAP- oder Bi-Level-Geräts in einer für Sie bequemen Stellung zu befestigen (Abbildung 10). Hierfür den Klettverschlussring an einer beliebigen Stelle des Schlauchs und die Klemme an der Kleidung oder dem Kissenbezug anbringen.

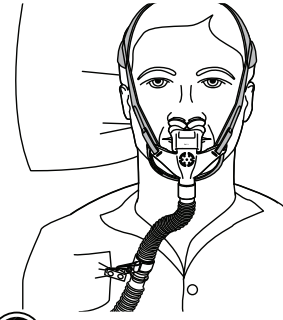


Abbildung 10

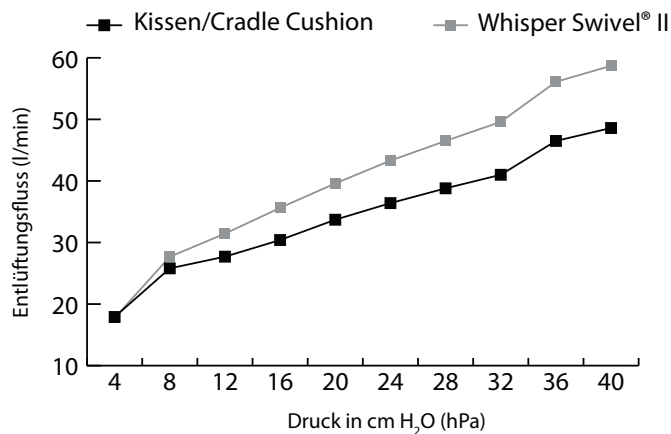
Entsorgung

Den örtlichen Vorschriften entsprechend entsorgen.

Technische Daten

⚠ Achtung: Ihr Arzt ermittelt anhand der technischen Daten, ob diese Maske zum Gebrauch mit Ihrem CPAP- oder Bi-Level-Gerät geeignet ist. Die Verwendung der Maske ausserhalb dieser Vorgaben oder mit inkompatiblen Geräten kann den Tragekomfort der Maske und die Effektivität der Dichtung mindern, eine optimale Therapie verhindern und die Gerätefunktion durch Lecks bzw. Schwankungen der Leckrate beeinträchtigen.

Beabsichtigtes Leck



Druckabfall in cm H₂O (hPa)

	50 l/min	100 l/min
Alle Grössen	< 2,9	< 9,5

Totraum

Kissenpolster	≤ 16,1 ml
Cradle Cushion	≤ 42,0 ml

Lagerung

-20 °C bis +60 °C
15 % bis 95 % relative Feuchte, nicht kondensierend

Instrucciones de uso

Mascarilla nasal OptiLife



ESPAÑOL

Uso previsto

La mascarilla nasal OptiLife está diseñada para su uso como interfaz en la aplicación de terapia CPAP o binivel. Esta mascarilla está destinada para su uso en un solo paciente en un entorno doméstico o para varios usos en más de un paciente en un entorno hospitalario o institucional. La mascarilla sólo debe utilizarse en pacientes (>30 kg) a los que se les haya prescrito la terapia CPAP o binivel.

Nota importante: La mascarilla nasal OptiLife dispone de conector espiratorio integrado, por lo que no es necesario utilizar un conector espiratorio independiente.

Símbolos



⚠ Advertencias:

- Esta mascarilla no es adecuada para la ventilación de soporte vital.
- Esta mascarilla está diseñada para su uso con sistemas CPAP o binivel recomendados por su profesional médico o terapeuta respiratorio. No utilice la mascarilla si el sistema CPAP o binivel no está encendido y funcionando correctamente. **No bloquee ni intente sellar el conector espiratorio. Explicación de la advertencia:** Los sistemas CPAP se han diseñado para su uso con mascarillas especiales que dispongan de conectores con orificios de ventilación para permitir el paso continuo del aire hacia el exterior de la mascarilla. Cuando la máquina CPAP está encendida y funcionando correctamente, el aire nuevo procedente de la máquina expulsa el aire espirado a través del conector espiratorio de la mascarilla conectada. Sin embargo, cuando la máquina CPAP no está funcionando, no se proporciona suficiente aire nuevo a través de la mascarilla y el aire espirado podría volver a inhalarse. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los modelos de sistemas CPAP.
- Si se utiliza oxígeno con el dispositivo, el flujo de oxígeno debe apagarse cuando el dispositivo no esté funcionando. **Explicación de la advertencia:** Si el flujo de oxígeno se deja conectado cuando el dispositivo no está funcionando, el oxígeno que entra en el tubo del ventilador podría acumularse en el interior del dispositivo. El oxígeno acumulado en el interior del dispositivo podría constituir un peligro de incendio.
- El oxígeno es combustible. No debe utilizarse oxígeno cuando se está fumando ni en presencia de una llama desprotegida.
- Con un flujo fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará en función de los ajustes de presión, el patrón respiratorio del paciente, la mascarilla elegida y la tasa de fuga. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de dispositivos CPAP y binivel.
- Este producto puede contener sustancias químicas (ftalatos) que pueden tener efectos adversos para la salud. Si está embarazada o está dando el pecho, póngase en contacto con un profesional médico antes de utilizar el producto.
- En algunos pacientes puede producirse enrojecimiento de la piel, irritación o molestias. Si esto sucede, deje de utilizar el dispositivo y póngase en contacto con un profesional médico.
- A presiones bajas de CPAP o EPAP, el flujo a través del conector espiratorio puede ser inadecuado para eliminar todo el gas espirado del tubo, que podría reinhalarse.
- Lave el dispositivo a mano antes de utilizarlo por primera vez. Examine la mascarilla para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, etc.). Deseche o reemplace cualquier componente, según sea necesario.
- Si se añade otro dispositivo espiratorio al circuito del paciente, quizá necesite ajustar el nivel de presión para compensar la fuga adicional de dicho dispositivo.

Antes de su uso

- Lave la mascarilla a mano.
- Lea detenidamente todas las instrucciones.
- Retire los extremos de ajuste rápido del arnés.
- Lávese la cara antes de colocarse la mascarilla.

Instrucciones de limpieza

Lave la mascarilla a mano antes de utilizarla por primera vez y a diario. El arnés debe lavarse a mano una vez por semana o cuando sea necesario. No es necesario quitar el arnés para la limpieza diaria de la mascarilla.

1. Lave a mano la mascarilla y el arnés en agua tibia con un detergente líquido suave para vajillas.

⚠ Precaución: No utilice lejía, alcohol, soluciones de limpieza que contengan alcohol o lejía ni tampoco productos de limpieza con acondicionadores o suavizantes.

2. Enjuague bien el arnés con agua potable y déjelo secar al aire alejado de la luz solar. Asegúrese de que la mascarilla esté seca antes de utilizarla. Coloque el arnés en una superficie plana o séquelo al aire. No lo seque en la secadora.
3. Inspeccione todas las piezas para detectar posibles daños o desgastes; reemplace las piezas visiblemente deterioradas (con grietas, fisuras, desgarros, etc.). Reemplace la mascarilla si el almohadillado se endurece.

Para utilizar la mascarilla en **varios pacientes** en un entorno hospitalario o institucional, siga las Instrucciones de limpieza y desinfección de la mascarilla entre pacientes. Para consultar estas instrucciones, visite www.sleepapnea.com o póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Resipronics en el número +1 724 387 4000 o Resipronics Alemania en el número +49 8152 93060.



Instrucciones para el lavado en lavavajillas

Además del lavado a mano, la mascarilla se puede lavar en el lavavajillas una vez a la semana.

⚠ Precaución: Utilice únicamente un detergente líquido suave para vajillas.

1. Retire el arnés. No lave el arnés en el lavavajillas.
2. Separe el almohadillado y el soporte facial y colóquelos en la parte superior del lavavajillas.
3. Deje secar al aire. Asegúrese de que la mascarilla esté seca antes de utilizarla.
4. Inspeccione todas las piezas para detectar posibles daños o desgastes; reemplace las piezas visiblemente deterioradas (con grietas, fisuras, desgarros, etc.). Reemplace la mascarilla si el almohadillado se endurece.

Control de resistencia System One

Esta mascarilla utiliza el ajuste de control de resistencia System One (por ejemplo, X1). Este símbolo puede aparecer en su dispositivo terapéutico (por ejemplo, ). Este símbolo puede aparecer en su dispositivo terapéutico (por ejemplo, ). Representa el nivel de compensación de resistencia de la mascarilla. Si procede, adapte el ajuste a la mascarilla.

Almohadillado nasal		Almohadillado suave	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

⚠ Notas importantes:

- Si se cambia la mascarilla o el almohadillado, compruebe el ajuste System One.

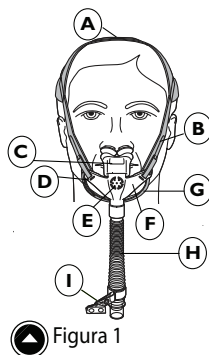


Figura 1

- A = Correa superior
- B = Correa lateral
- C = Almohadillado
- D = Ranuras del arnés
- E = Conector espiratorio (No bloquear)
- F = Mascarilla
- G = Banda de soporte
- H = Tubo de 15,25 cm
- I = Gancho para el tubo

- El ajuste System One no es compatible con mascarillas que necesiten un dispositivo espiratorio adicional/independiente.

Si el personal médico ha bloqueado el ajuste de compensación de resistencia, usted puede visualizar el ajuste pero no modificarlo, y en la pantalla aparecerá un símbolo con un candado. Si el personal médico ha deshabilitado la compensación de resistencia, no podrá visualizar este ajuste.

Cómo colocar el almohadillado

Además del almohadillado nasal, la mascarilla puede incluir un almohadillado suave. Ambos almohadillados se colocan en la mascarilla de la misma forma.

1. Observe las marcas del almohadillado para determinar su ubicación correcta en el conector de almohadillado (Figura 2). El nombre OptiLife debe estar en la parte frontal (lejos de la cara) y las flechas del almohadillado y la mascarilla deben estar en el interior (más cerca de la cara).
2. Para colocar el almohadillado, ponga uno de sus orificios de conexión sobre el pasador adecuado, páselo sobre el conector y coloque el otro lado de la misma forma (Figura 3). El almohadillado se estirará sin romperse.
3. Para quitar el almohadillado, sólo tiene que despegarlo del conector. Para obtener un mejor resultado, agarre la parte inferior de uno de los lados del almohadillado cerca del pasador del conector y pase el almohadillado por encima del conector.

Figura 2

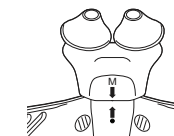
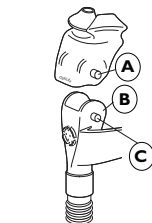


Figura 3

- A = Orificio
- B = Conector del almohadillado
- C = Pasador



Ajuste del tamaño del almohadillado nasal

El almohadillado nasal OptiLife está disponible en varios tamaños para ofrecer el mejor ajuste y la mejor terapia posibles. Para determinar el tamaño que se debe utilizar, seleccione un almohadillado nasal que se ajuste cómodamente a sus orificios nasales sin que queden huecos entre el almohadillado y las paredes de sus orificios nasales.

1. Gire el almohadillado nasal para colocarlo en un ángulo de aproximadamente 45° respecto al conector del almohadillado antes de colocárselo en la nariz.
2. Colóquese el almohadillado nasal en los orificios nasales. Su barbilla debería descansar cómodamente sobre la banda de soporte (Figura 5).

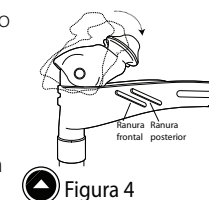


Figura 4



Figura 5

Ajuste del tamaño del almohadillado suave

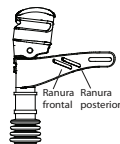
El almohadillado suave OptiLife está disponible en varios tamaños para ofrecer un mejor ajuste y la mejor terapia posible. En la mayoría de los casos, el ajuste del tamaño del almohadillado suave coincide con el del almohadillado nasal. Para determinar qué tamaño de almohadillado suave debe utilizar, antes debe determinar el tamaño adecuado del almohadillado nasal. A continuación, utilice la siguiente tabla para determinar un punto de inicio para el almohadillado suave.

Tamaño del almohadillado nasal	Tamaño del almohadillado suave
P	S
S	S o M
M	M
L	L o LN



Figura 6

1. Antes de ponerse la mascarilla, asegúrese de que el almohadillado suave esté en posición vertical (Figura 5).
2. Coloque el almohadillado de forma que descansa debajo de la nariz. No se debe introducir ninguna parte de la nariz en el almohadillado. Su barbilla debería descansar cómodamente sobre la banda de soporte.



* Sugerencia para mayor comodidad



Figura 7

Coloque el arnés en la ranura que le ofrezca el mejor ajuste y y la mayor comodidad. En el caso del almohadillado nasal, comience por la ranura trasera y desplácese hacia la delantera, si es necesario. En el caso del almohadillado suave, comience por la ranura delantera y desplácese hacia la trasera, si es necesario.

Cómo ajustar la mascarilla y el arnés

1. Colóquese el arnés elástico pasándolo sobre la cabeza. La correa superior ajustable debe colocarse cómodamente sobre la parte superior de la cabeza, de modo que las correas laterales del arnés descansen junto por encima de las orejas. La correa trasera debe descansar en la base de la cabeza.
2. Ajuste las correas laterales de forma que el almohadillado se ajuste de una forma firme y cómoda sobre los orificios nasales o bajo la nariz (almohadillado suave). No apriete demasiado las correas laterales del arnés.
3. Ajuste la banda de soporte de modo que descansa cómodamente sobre la barbilla. No apriete demasiado la banda de soporte (Figura 8).
4. Ajuste el ángulo del almohadillado para lograr que se ajuste lo mejor y lo más cómodamente posible. Para ello, gire el almohadillado hacia un lado y hacia otro en el conector de almohadillado.
5. Conecte la interfaz al tubo del dispositivo CPAP o binivel. Túmbese y conecte el flujo de aire.
6. Realice los ajustes finales mientras está tumbado.

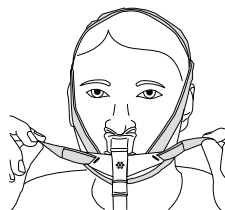


Figura 8

* Sugerencias para ajustar el arnés

1. Si las correas laterales del arnés descansan sobre las orejas o las cubren, apriete la correa superior para mover las correas laterales hacia arriba y alejarlas de las orejas. Vuelva a ajustar las correas laterales y la banda de soporte de la barbilla de forma que le resulte cómodo.
2. Si la correa trasera del arnés se desliza hacia arriba por la cabeza, afloje la correa superior y mueva la correa trasera hacia abajo en dirección al cuello. Vuelva a ajustar las correas laterales y la banda de soporte de la barbilla de forma que le resulte cómodo.
3. Si tiene el pelo largo y sedoso, coloque el pelo por encima de la correa trasera del arnés para que el arnés quede fijado de una forma más segura.

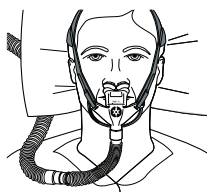


Figura 9

* Sugerencias para ajustar el almohadillado de sellado

Si se producen fugas:

1. Pruebe a utilizar un almohadillado de otro tamaño.
2. Compruebe que la banda de soporte no esté demasiado apretada sobre su barbilla.
3. Mueva el arnés a una ranura distinta de la mascarilla.
4. Gire el almohadillado hacia un lado y hacia otro en el conector de almohadillado.
5. Vuelva a ajustar la mascarilla mientras está tumbado.
6. Consulte las sugerencias sobre la colocación del tubo.

Cómo retirar la interfaz y el arnés

Para quitarse la interfaz de una forma rápida y sencilla, agarre la correa trasera del arnés y deslícela hacia adelante sobre la cabeza.

Colocación del tubo

Si es necesario, utilice el gancho provisto para colocar el tubo del sistema CPAP o binivel según lo necesite (Figura 10). Puede poner el anillo de fábrica en cualquier parte del tubo y puede colocar el gancho en la ropa o en la funda de la almohada para que el tubo no le moleste.

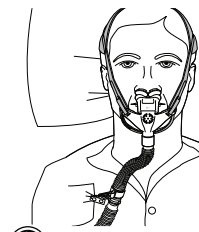


Figura 10

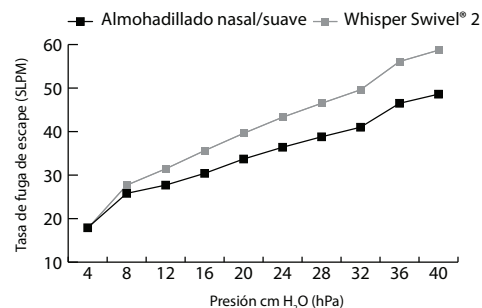
Eliminación

Deseche la mascarilla de acuerdo con las normativas locales.

Especificaciones

⚠ Advertencia: Las especificaciones técnicas de la mascarilla se proporcionan para que su profesional médico determine si es compatible con su dispositivo terapéutico CPAP o binivel. Si se utiliza al margen de estas especificaciones o con dispositivos incompatibles, la mascarilla puede resultar incómoda, el sellado de la misma puede no ser efectivo, puede que no se consiga una terapia óptima y las fugas, o la variación en la tasa de fugas, pueden afectar al funcionamiento del dispositivo.

Fuga intencionada



Caída de presión cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Todos los tamaños	< 2,9	< 9,5

Espacio muerto

Almohadillado nasal	≤ 16,1 mL
Almohadillado suave	≤ 42,0 mL

Condiciones de almacenamiento

Entre -20 °C y +60 °C
Entre un 15% y un 95% de humedad relativa sin condensación

Instruções de Utilização

Máscara Nasal OptiLife



PORTUGUÊS

Aplicação

A máscara nasal OptiLife destina-se a ser utilizada como interface para a aplicação da terapia de pressão positiva contínua nas vias respiratórias (CPAP) ou de nível duplo nos pacientes. A máscara foi desenvolvida para utilização num único paciente em caso de uso domiciliário e para reutilização em vários pacientes no ambiente hospitalar/institucional. A máscara deve ser utilizada em pacientes (>30 kg) para os quais tenha sido prescrita terapia de CPAP ou de nível duplo.

ⓘ **Nota importante:** Há uma abertura de expiração integrada na máscara nasal OptiLife, pelo que não é necessário utilizar uma abertura de expiração separada.

Símbolos



Advertência ou Precaução



Nota



Sugestão



Consulte as instruções de utilização



Definição de controlo da resistência System One



Não contém látex de borracha natural



Contém PHT (ftalatos)

⚠ Advertências:

- Esta máscara não é adequada para fornecer ventilação de suporte de vida.
- Esta máscara destina-se a ser utilizada com os sistemas de pressão positiva contínua nas vias respiratórias (CPAP) e de nível duplo recomendados pelo profissional de saúde ou terapeuta da respiração. Utilize esta máscara apenas se o sistema de pressão positiva contínua nas vias respiratórias (CPAP) ou de nível duplo estiver ligado e a funcionar correctamente. **Não bloqueie nem tente vedar a abertura de expiração. Explicação da Advertência:** Os sistemas CPAP destinam-se a ser utilizados com máscaras especiais com conectores que tenham saídas de ventilação para permitir o fluxo contínuo do ar para fora da máscara. Quando o aparelho CPAP estiver ligado e a funcionar correctamente, o ar novo vindo do aparelho CPAP empurra o ar expirado para fora através da abertura de expiração da máscara. Contudo, quando o aparelho CPAP não estiver a funcionar, não será fornecido ar fresco suficiente através da máscara e o ar expirado poderá ser novamente inspirado. Esta advertência aplica-se à maioria dos modelos de sistemas CPAP.
- Se utilizar oxigénio com o dispositivo, o fluxo de oxigénio deve ser desligado quando o dispositivo não estiver em funcionamento. **Explicação da Advertência:** Quando o dispositivo não se encontra em funcionamento e o fluxo de oxigénio ficar activado, o oxigénio fornecido para a tubagem do ventilador pode acumular-se dentro da caixa do dispositivo. O oxigénio acumulado na caixa do dispositivo cria perigo de incêndio.
- O oxigénio alimenta a combustão. Não deve ser utilizado oxigénio enquanto se fuma ou na presença de uma chama.
- Com um débito fixo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado varia, dependendo das definições da pressão, do padrão de respiração do paciente, da máscara utilizada e da taxa de fuga. Este aviso aplica-se à maioria dos tipos de máquina de CPAP e de nível duplo.
- Este produto pode conter químicos (ftalatos) que podem causar efeitos adversos na saúde. Se estiver grávida ou a amamentar, contacte o seu profissional de saúde antes de o utilizar.
- Alguns utilizadores poderão sentir vermelhidão, irritação ou desconforto na pele. Se estes efeitos ocorrerem, pare a utilização e consulte um profissional de saúde.
- Com pressões CPAP ou EPAP baixas, o fluxo através da abertura de expiração pode ser inadequado para eliminar do tubo todo o gás expirado. Pode ocorrer reinalação.
- Lave a máscara à mão antes de a utilizar pela primeira vez. Veja se a máscara apresenta danos ou desgaste (fendas, fissuras, rasgos, etc.). Deite fora e substitua os componentes conforme necessário.
- Se incluir um dispositivo de expiração adicional no circuito do paciente, poderá ter de ajustar o nível de pressão para compensar a fuga adicional através do dispositivo de expiração.

Antes da utilização

- Lave a máscara à mão.
- Leia e compreenda as instruções na íntegra.
- Retire as correias de encaixe rápido da ligação à cabeça.
- Limpe a cara antes de colocar a máscara.

Instruções de limpeza

Lave a máscara à mão antes da primeira utilização e diariamente. A ligação à cabeça deve ser lavada à mão semanalmente ou conforme seja necessário. A ligação à cabeça não tem de ser retirada para uma limpeza diária da máscara.

- Lave a máscara e a ligação à cabeça à mão com água tépida e um detergente suave para a loiça.

⚠ **Precaução:** Não utilize lixívia, álcool, soluções de limpeza com lixívia ou álcool ou soluções de limpeza com amaciador ou hidratante.

- Enxágue bem com água potável de qualidade e deixe secar longe da luz directa do sol. Certifique-se de que a máscara está seca antes de a utilizar. Deixe secar a ligação à cabeça colocando-a aberta numa superfície ou pendurada-a. Não ponha a ligação à cabeça na máquina de secar.
- Inspeccione todas as peças para detectar eventuais danos ou desgaste; substitua qualquer peça que esteja visivelmente degradada (fendas, fissuras, rasgos, etc.). Substitua a máscara se o acolchoado ficar endurecido.

Para a **utilização em vários pacientes** no ambiente hospitalar/institucional, siga as instruções de limpeza e desinfecção da máscara para reprocessar a máscara entre pacientes. Estas instruções podem ser obtidas no site www.sleepapnea.com ou contactando o departamento de apoio ao cliente da Respironics através do número +1-724-387-4000 ou da Respironics Germany através do +49 8152 93060.


Instruções de lavagem na máquina

Para além de lavar a máscara à mão, poderá lavar a máscara na máquina de lavar loiça uma vez por semana.

⚠ **Precaução:** Utilize apenas um detergente suave para a loiça.

- Retire a ligação à cabeça. Não lave a ligação à cabeça na máquina de lavar loiça.
- Separe o acolchoado e a placa facial e lave-os na prateleira superior da máquina de lavar loiça.
- Deixe secar ao ar. Certifique-se de que a máscara está seca antes de a utilizar.
- Inspeccione todas as peças para detectar eventuais danos ou desgaste; substitua qualquer peça que esteja visivelmente degradada (fendas, fissuras, rasgos, etc.). Substitua a máscara se o acolchoado ficar endurecido.

Controlo da resistência System One

Esta máscara utiliza a definição de controlo da resistência System One (p. ex., X1). Este símbolo poderá aparecer no seu dispositivo de terapia (p. ex., ). Este símbolo representa o nível de compensação da resistência da máscara. Se for adequado, ponha uma definição igual à da máscara.

Acolchoados das narinas		Acolchoado de apoio	
U-P	X3	P	X1
P	X4	M	X1
M	X2	GE	X1
G	X1	G	X1

ⓘ Notas importantes:

- Verifique a definição System One, se mudar a máscara ou o acolchoado da máscara.

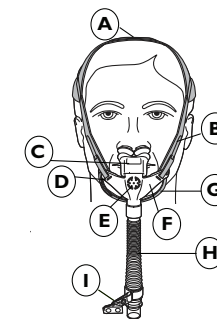


Figura 1

- A = Correia superior
- B = Correia lateral
- C = Acolchoado
- D = Ranhuras na ligação à cabeça
- E = Abertura de expiração (não bloquear)
- F = Máscara
- G = Correia de apoio
- H = Tubo de 15,25 cm
- I = Clip de gestão do tubo

- A definição System One não é compatível com máscaras que exijam um dispositivo de expiração separado/adicional.

Se o seu fornecedor de cuidados médicos bloqueou a definição da compensação da resistência, pode ver a definição, mas não pode alterá-la, e o ecrã apresenta o símbolo de um cadeado. Se o seu fornecedor desactivou a compensação da resistência, não verá esta definição.

Fixar o acolchoado

A sua máscara pode ser fornecida com um Acolchoado de Apoio, além do Acolchoado das Narinas. Ambos os acolchoados fixam-se na máscara da mesma forma.

1. Veja as marcações no acolchoado para determinar a correcta colocação do acolchoado no eixo de fixação (Figura 2). O nome OptiLife deve estar na parte da frente (de costas para o seu rosto) e as setas no acolchoado e na máscara devem estar na parte interior (viradas para o seu rosto).
2. Para fixar um acolchoado, coloque um dos orifícios de fixação sobre o pino adequado, puxe o acolchoado por cima do eixo de fixação e fixe o outro lado da mesma forma (Figura 3). O acolchoado estica-se sem rasgar.
3. Para retirar um acolchoado, basta puxá-lo para fora do eixo de fixação. Para obter os melhores resultados, pegue pela parte de baixo de um dos lados do acolchoado, próximo do pino de fixação, e puxe o acolchoado por cima do eixo.

Figura 2

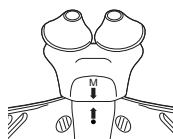
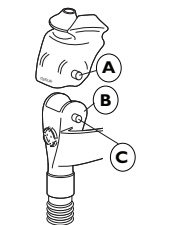


Figura 3

A = Orifício
B = Eixo de fixação do acolchoado
C = Pino



Determinar o tamanho do acolchoado das narinas

Os Acolchoados das Narinas OptiLife existem em vários tamanhos para proporcionar o ajuste mais confortável e a melhor terapia. Para determinar o tamanho a utilizar, seleccione um acolchoado que preencha as suas narinas de um modo confortável, sem que haja folgas entre o acolchoado e as paredes das narinas.

1. Articule o acolchoado das narinas de modo a que esteja inclinado (cerca de 45°) em relação com o eixo de fixação do acolchoado, antes de o introduzir no nariz (Figura 4).
2. Coloque o acolchoado das narinas nas suas narinas. O seu queixo deve estar confortável na correia de apoio (Figura 5).

Figura 4

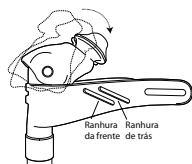
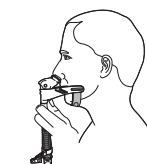


Figura 5



Determinar o tamanho do acolchoado de apoio

Os Acolchoados de Apoio OptiLife existem em vários tamanhos para proporcionar o ajuste mais confortável e a melhor terapia. Na maior parte dos casos, o tamanho do Acolchoado de Apoio corresponde ao tamanho do Acolchoado das Narinas. Para determinar o tamanho do Acolchoado de Apoio a utilizar, determine primeiro o tamanho correcto para o acolchoado das narinas. Depois, utilize a tabela a seguir como ponto de partida para o Acolchoado de Apoio.

Tamanho do Acolchoado das Narinas	Tamanho do Acolchoado de Apoio
U-P	P
P	P ou M
M	M
G	G ou GE

Figura 6

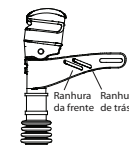


1. Antes de colocar a máscara, certifique-se de que o Acolchoado de Apoio está na vertical (Figura 5).
2. Coloque o acolchoado de modo a que se apoie debaixo do seu nariz. Nenhuma parte do acolchoado deve estar inserida no seu nariz. O seu queixo deve estar confortável na correia de apoio.

Sugestão para ter mais conforto

Posicione a ligação à cabeça em qualquer das ranhuras para otimizar o ajuste e o conforto. Para o Acolchoado das Narinas, comece na ranhura de trás e depois passe para a ranhura da frente se for necessário. Para o Acolchoado de Apoio, comece na ranhura da frente e depois passe para a ranhura de trás se for necessário.

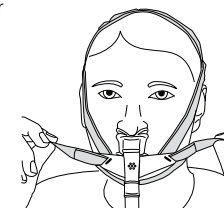
Figura 7



Ajustar a máscara e a ligação à cabeça

1. Puxe a ligação à cabeça elástica sobre a cabeça. A correia superior ajustável deve ser posicionada confortavelmente no topo da cabeça de modo a que as correias laterais da ligação à cabeça fiquem logo acima das orelhas. A correia posterior deve estar na base da cabeça.
2. Ajuste as correias laterais de modo a que o acolchoado esteja confortável nas narinas (Acolchoado das Narinas) ou debaixo do nariz (Acolchoado de Apoio). Não aperte demasiado as correias laterais da ligação à cabeça.
3. Ajuste a correia de apoio de modo a que esteja confortável no seu queixo. Não aperte demasiado a correia de apoio (Figura 8).
4. Ajuste o ângulo do acolchoado para obter o melhor ajuste e conforto articulando o acolchoado para a frente ou para trás no eixo de fixação do acolchoado.
5. Ligue a interface à tubagem do seu dispositivo CPAP ou de nível duplo. Deite-se e ligue o fluxo de ar.
6. Faça os ajustes finais já deitado.

Figura 8



Sugestões de ajuste da ligação à cabeça

1. Se as correias laterais da ligação à cabeça estiverem a tapar as orelhas, aperte a correia superior para fazer deslocar as correias laterais para cima e saírem de cima das orelhas. Volte a ajustar as correias laterais e a correia de apoio do queixo para ter mais conforto.
2. Se a correia posterior da ligação à cabeça estiver a deslizar para cima, desaperte a correia superior e puxe a correia posterior para baixo, no sentido do pescoço. Volte a ajustar as correias laterais e a correia de apoio do queixo para ter mais conforto.
3. Se tiver cabelo comprido e sedoso, coloque o cabelo por cima da correia posterior da ligação à cabeça para ajudar a fixar a ligação à cabeça.

Figura 9



Sugestões de ajuste para vedar o acolchoado

Se ocorrerem fugas:

1. Experimente um acolchoado de outro tamanho.
2. Certifique-se de que a correia de apoio não está demasiado apertada no queixo.
3. Passe a ligação à cabeça para outra ranhura na interface.
4. Articule o acolchoado para a frente ou para trás no eixo de fixação.
5. Volte a ajustar a máscara na posição deitada.
6. Para mais sugestões, leia as sugestões de gestão do tubo.

Remover a ligação à cabeça e a interface

Pode retirar a interface rapidamente e com facilidade pegando na correia posterior da ligação à cabeça e fazendo deslizar todo o conjunto para a frente e por cima da cabeça.

Gestão do tubo

Utilize o clip de gestão do tubo para posicionar a tubagem do dispositivo CPAP ou de nível duplo de modo a satisfazer as suas necessidades (Figura 10). O anel de tecido pode ser colocado em qualquer ponto do tubo e o clip pode ser fixo na sua roupa ou fronha para facilitar a gestão do tubo.

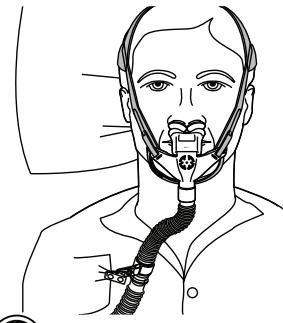


Figura 10

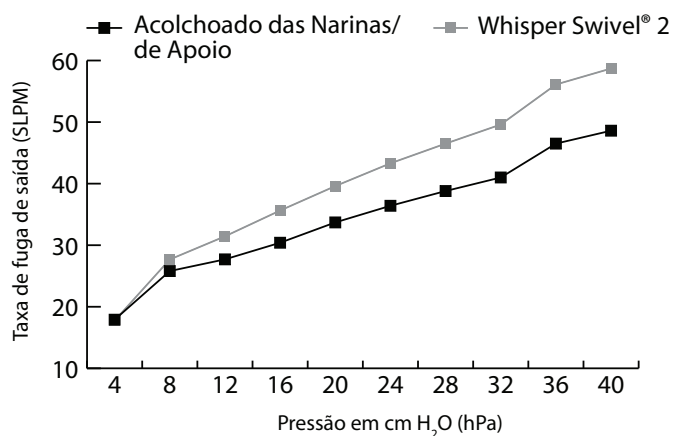
Eliminação

Deite fora este produto de acordo com os regulamentos locais.

Especificações

⚠️ Advertência: As especificações técnicas da máscara são fornecidas para o profissional de saúde poder determinar se ela é compatível com o seu dispositivo de terapia CPAP ou de nível duplo. Se utilizada fora destas especificações, ou com dispositivos incompatíveis, a máscara pode tornar-se desconfortável, a vedação da máscara pode não ser eficaz, poderá não ser administrada a melhor terapia e a fuga, ou variações na taxa de fuga, pode afectar o funcionamento do dispositivo.

Fuga intencional



Queda de pressão em cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Todos os tamanhos	< 2,9	< 9,5

Espaço morto

Acolchoado das Narinas	≤ 16,1 ml
Acolchoado de Apoio	≤ 42,0 ml

Condições de armazenamento

-20° C a +60° C
15 a 95% de humidade relativa, sem condensação

Instruções de uso

Máscara nasal OptiLife



PORTUGUÊS - BR

Indicação de uso

A máscara nasal OptiLife foi projetada para oferecer uma interface para aplicação de terapia de ventilação de nível duplo ou de CPAP (pressão positiva contínua nas vias respiratórias). A máscara destina-se à utilização em um único paciente em ambiente domiciliar ou à utilização em vários pacientes em ambiente hospitalar/clínico. A máscara deve ser utilizada em pacientes (com mais de 30 kg) para os quais tenha sido prescrita terapia de ventilação de nível duplo ou de CPAP.

Observação importante: A máscara nasal OptiLife contém uma porta de expiração embutida, sendo, portanto, desnecessária uma porta de expiração separada.

Símbolos



Cuidado
ou Aviso



Observação



Dica



Consulte as
instruções de uso



Configuração do System
One Resistance Control



Não contém látex de
borracha natural



Contém PHT (ftalatos)

⚠ Avisos:

- Esta máscara não é adequada para suporte ventilatório vital.
- Esta máscara é projetada para uso com sistemas de nível duplo ou de CPAP recomendados pelo seu profissional da área da saúde ou fisioterapeuta respiratório. Utilize esta máscara apenas se o sistema de nível duplo ou de CPAP estiver ligado e funcionando adequadamente. **Não bloqueie ou tente vedar a porta de expiração. Explicação do aviso:** Os sistemas de CPAP devem ser utilizados com máscaras especiais cujos conectores possuem orifícios de ventilação para permitir o fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando a máquina de CPAP está ligada e funcionando adequadamente, o novo ar proveniente dela expulsa o ar expirado por meio da porta de expiração da máscara conectada. No entanto, quando a máquina de CPAP não está em funcionamento, não há fornecimento de ar fresco suficiente através da máscara e o ar expirado pode ser reinalado. Esse aviso se aplica à maioria dos modelos de sistemas de CPAP.
- O fluxo de oxigênio, se usado com o aparelho, deve ser desligado quando o aparelho não estiver em funcionamento. **Explicação do aviso:** Quando o dispositivo não está em funcionamento e o fluxo de oxigênio permanece ligado, o oxigênio que chega à tubulação do ventilador pode ficar acumulado na carcaça do dispositivo. O acúmulo de oxigênio na carcaça do aparelho causa risco de incêndio.
- O oxigênio alimenta a combustão. Evite utilizá-lo na presença de chamas ou de pessoas fumando.
- Com uma taxa fixa de fluxo de oxigênio suplementar, a concentração do oxigênio inalado varia dependendo das configurações de pressão, do padrão respiratório do paciente, da seleção da máscara e da taxa de vazamento. Esse aviso se aplica à maioria dos tipos de máquinas de CPAP e de nível duplo.
- Este produto pode conter substâncias químicas (ftalatos) que podem provocar efeitos adversos à saúde. Em caso de gravidez ou amamentação, entre em contato com seu profissional da área da saúde antes de usar o produto.
- Alguns usuários podem apresentar desconforto, irritação ou vermelhidão na pele. Se isso acontecer, interrompa o uso e entre em contato com seu profissional da área da saúde.
- A baixas pressões de CPAP ou EPAP, o fluxo através da porta de expiração pode ser insuficiente para remover todo o gás expirado da tubulação. Pode ocorrer a reinalação.
- Lave manualmente antes de usar pela primeira vez. Examine a máscara para verificar se há danos ou desgaste (rachaduras, fendas, rasgos etc.). Descarte e substitua qualquer componente conforme necessário.
- Se um dispositivo de expiração adicional for conectado ao circuito do paciente, talvez seja necessário ajustar o nível de pressão para compensar o vazamento adicional do dispositivo de expiração.

Antes de usar

- Lave a máscara manualmente.
- Leia e compreenda as instruções completamente.
- Remova as Dicas de ajuste rápido do fixador cefálico.
- Limpe o rosto antes de usar a máscara.

Instruções de limpeza

Lave manualmente a máscara antes de utilizar pela primeira vez e diariamente. O fixador cefálico deve ser lavado manualmente uma vez por semana ou sempre que necessário. O fixador cefálico não precisa ser removido para a limpeza diária da máscara.

1. Lave a máscara e o fixador cefálico manualmente em água morna com detergente líquido neutro para louças.

⚠ Cuidado: Não use alvejante, álcool, soluções de limpeza que contenham alvejante ou álcool ou soluções de limpeza que contenham condicionadores ou hidratantes.

2. Enxágue abundantemente com água potável e seque ao ar livre, na sombra. Verifique se a máscara está seca antes de utilizar. Coloque o fixador cefálico apoiado em superfície plana ou pendure para secar. Não coloque o fixador cefálico na secadora.
3. Examine todas as peças em busca de danos ou desgaste e substitua as peças visivelmente deterioradas (com rachaduras, fendas, rasgos etc.). Substitua a máscara se a almofada endurecer.

Para utilização **em vários pacientes** em ambiente hospitalar/clínico, use as Instruções de limpeza e desinfecção da máscara para preparar a máscara entre um paciente e outro. Essas instruções podem ser obtidas no site www.sleepapnea.com ou entrando em contato com o Serviço de Atendimento ao Cliente da Respiroics em +1-724-387-4000 ou com a Respiroics Germany em +49 8152 93060.

Instruções para lavagem em lavadora de louças

Além de lavar manualmente, a máscara pode ser limpa na lavadora de louças uma vez por semana.

⚠ Cuidado: Use somente detergente líquido neutro para louça.

1. Remova o fixador cefálico. Não lave o fixador cefálico na lavadora de louças.
2. Separe a almofada e o anteparo facial e lave-os na bandeja superior da lavadora de louças.
3. Seque ao ar livre. Verifique se a máscara está seca antes de utilizar.
4. Examine todas as peças em busca de danos ou desgaste e substitua as peças visivelmente deterioradas (com rachaduras, fendas, rasgos etc.). Substitua a máscara se a almofada endurecer.

System One Resistance Control

Esta máscara utiliza a configuração do System One Resistance Control (por exemplo, X1). O símbolo a seguir pode aparecer no dispositivo de terapia (por exemplo,). Ele representa o nível de compensação de resistência da máscara. Corresponda a configuração à máscara, se apropriado.

Almofadas internas		Almofadas de apoio	
PP	X3	P	X1
P	X4	M	X1
M	X2	GG	X1
G	X1	G	X1

⚠ Observações importantes:

- Verifique a configuração do System One caso a máscara ou a almofada da máscara mudem.

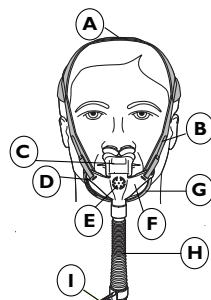


Figura 1

- A = Faixa superior
- B = Faixa lateral
- C = Almofada
- D = Encaixes do fixador cefálico
- E = Porta de expiração (não bloqueie)
- F = Máscara
- G = Faixa de suporte
- H = Tubo de 15,25 cm
- I = Prendedor de controle dos tubos

- A configuração do System One não é compatível com máscaras que requerem um dispositivo de expiração adicional/distinto.

Se o provedor bloqueou a configuração de compensação de resistência, é possível visualizar a configuração, mas não alterá-la, e a tela exibirá um símbolo de bloqueio. Se o provedor desativou a compensação de resistência, não será possível visualizá-la.

Fixação da almofada

A máscara pode ser fornecida com uma almofada de apoio, além das almofadas internas. As duas almofadas são fixadas à máscara do mesmo modo.

1. Observe as marcações na almofada para determinar o posicionamento correto da almofada no centro de encaixe (figura 2). O nome OptiLife deve ficar na frente (distante do rosto) e as setas na almofada e na máscara devem ficar do lado de dentro (mais próximo ao rosto).
2. Para fixar a almofada, coloque um dos orifícios de fixação da almofada sobre o pino apropriado, puxe a almofada pelo centro de encaixe e fixe o outro lado da mesma maneira (figura 3). A almofada irá esticar sem rasgar.
3. Para remover a almofada, basta retirá-la do centro de encaixe. Para obter melhores resultados, segure a parte inferior de um dos lados da almofada perto do pino de encaixe e puxe a almofada pelo centro.

Figura 2

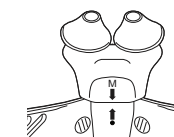
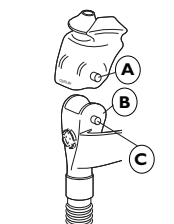


Figura 3

- A = Orifício
- B = Centro de encaixe da almofada
- C = Pino



Tamanho das almofadas

As almofadas internas da máscara OptiLife estão disponíveis em vários tamanhos para proporcionar um encaixe confortável e fornecer a melhor terapia possível. Para determinar que tamanho deve ser usado, selecione a almofada que preenche suas narinas de modo confortável sem deixar qualquer espaço entre a almofada e as paredes de suas narinas.

1. Gire as almofadas internas de modo que elas formem um ângulo (de aproximadamente 45°) com o centro de encaixe da almofada antes de inseri-las no nariz (figura 4).
2. Posicione as almofadas internas dentro das narinas. Seu queixo deve ficar confortavelmente apoiado na faixa de suporte (figura 5).

Figura 4

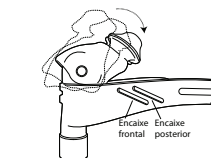


Figura 5

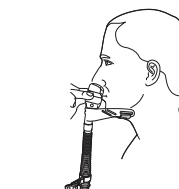


Tamanho da almofada de apoio

As almofadas de apoio da máscara OptiLife estão disponíveis em vários tamanhos para proporcionar um encaixe confortável e fornecer a melhor terapia possível. Na maioria das vezes, o tamanho da almofada de apoio coincide com o tamanho da almofada interna. Para determinar qual tamanho da almofada de apoio deve ser usado, primeiro determine o tamanho correto das almofadas internas. Depois, use a tabela abaixo como ponto de partida para a almofada de apoio.

Tamanho da almofada interna	Tamanho da almofada de apoio
PP	P
P	P ou M
M	M
G	G ou GG

Figura 6



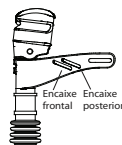
1. Antes de colocar a máscara, verifique se a almofada de apoio está na posição vertical (figura 5).
2. Coloque a almofada de modo que ela fique embaixo do nariz. Nenhuma parte do nariz deve ficar inserida na almofada. Seu queixo deve ficar confortavelmente apoiado na faixa de suporte.

* Dica de conforto

Posicione o fixador cefálico em qualquer encaixe para otimizar o encaixe e o conforto. Para a almofada interna, comece pelo encaixe traseiro e vá para o encaixe frontal se necessário. Para a almofada de apoio, comece pelo encaixe frontal e vá para o encaixe traseiro se necessário.



Figura 7



Encaixe da máscara e do fixador cefálico

1. Puxe o fixador cefálico elástico por sobre a cabeça. A faixa superior ajustável deve ser posicionada confortavelmente sobre o topo da cabeça de modo que as faixas laterais do fixador cefálico fiquem logo acima das orelhas. A faixa posterior fica apoiada na base da cabeça.
2. Ajuste as faixas laterais para que a almofada se encaixe de forma justa e confortável nas narinas (almofada interna) ou sob o nariz (almofada de apoio). Não aperte excessivamente as faixas laterais do fixador cefálico.
3. Ajuste a faixa de suporte para que ela fique posicionada confortavelmente contra o queixo. Não aperte excessivamente a faixa de suporte (figura 8).
4. Ajuste o ângulo da almofada para atingir o melhor encaixe e maior conforto girando a almofada para frente ou para trás no centro de encaixe da almofada.
5. Conecte a interface à tubulação do dispositivo de nível duplo ou de CPAP. Deite-se e ative o fluxo de ar.
6. Faça os ajustes finais enquanto está deitado.

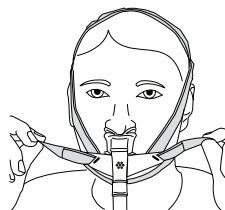


Figura 8

* Dicas de encaixe do fixador cefálico

1. Se as faixas laterais do fixador cefálico estiverem sobre as orelhas, aperte a faixa superior para mover as faixas laterais para cima e liberar as orelhas. Ajuste novamente as faixas laterais e a faixa de suporte do queixo para aumentar o conforto.
2. Se a faixa traseira do fixador cefálico estiver deslizando para cima da cabeça, afrouxe a faixa superior e mova a faixa traseira para baixo em direção ao pescoço. Ajuste novamente as faixas laterais e a faixa de suporte do queixo para aumentar o conforto.
3. Se você tiver cabelo comprido e sedoso, coloque o cabelo sobre a faixa traseira do fixador cefálico para ajudar a fixar o fixador cefálico.

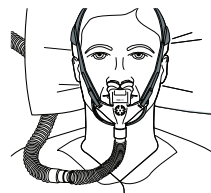


Figura 9

* Dicas de encaixe da vedação da almofada

Se houver vazamentos:

1. Tente usar uma almofada interna de tamanho diferente.
2. Certifique-se de que a faixa de suporte não esteja excessivamente apertada no seu queixo.
3. Mova o fixador cefálico para um encaixe diferente na interface.
4. Gire a almofada para frente ou para trás no centro de encaixe.
5. Reajuste o encaixe da máscara enquanto deita.
6. Revise as sugestões de controle dos tubos para obter mais dicas.

Remoção do fixador cefálico e da interface

Você pode remover a interface com rapidez e facilidade segurando a faixa traseira do fixador cefálico e deslizando-a para frente sobre sua cabeça.

Controle de tubos

Use o prendedor de controle dos tubos para posicionar a tubulação de nível duplo ou CPAP conforme necessário (Figura 10). O anel de tecido pode ser colocado em qualquer lugar ao longo do tubo e o prendedor pode ser preso na sua roupa ou na fronha para facilitar o controle dos tubos.

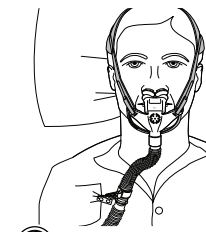


Figura 10

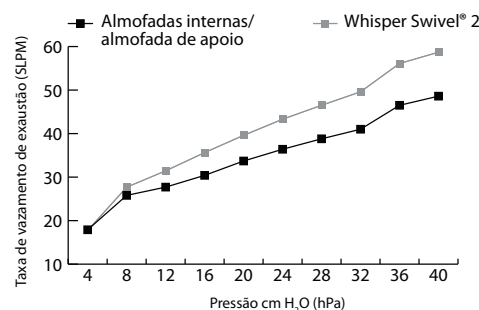
Descarte

Descarte de acordo com as regulamentações locais.

Especificações

⚠ Aviso: As especificações técnicas da máscara são fornecidas ao profissional de saúde para determinar se ela é compatível com o dispositivo de nível duplo ou de CPAP. Se for utilizada fora dessas especificações ou com dispositivos incompatíveis, a máscara poderá gerar desconforto, a vedação da máscara poderá não funcionar adequadamente, um nível ideal de terapia talvez não seja alcançado e vazamentos ou variações no índice de vazamentos poderão afetar a função do dispositivo.

Vazamento intencional



Queda de pressão cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Todos os tamanhos	< 2,9	< 9,5

Espaço morto

Almofada interna	≤ 16,1 ml
Almofada de apoio	≤ 42,0 ml

Condições de armazenamento

-20 °C a +60 °C
15% a 95% de umidade relativa, sem condensação

Οδηγίες χρήσης

Ρινική μάσκα OptiLife



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Προοριζόμενη χρήση

Η ρινική μάσκα OptiLife προορίζεται για να παρέχει μια διασύνδεση κατά την εφαρμογή CPAP (Συνεχούς Θετικής Πίεσης Αεραγωγού) ή θεραπείας δύο επιπέδων σε ασθενείς. Η μάσκα προορίζεται για χρήση σε ένα μόνο ασθενή κατ' οίκον και για χρήση σε πολλαπλούς ασθενείς σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος. Η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς με βάρος >30 κιλά για τους οποίους έχει συνταγογραφηθεί θεραπεία CPAP ή δύο επιπέδων.

☞ **Σημαντική σημείωση:** Μια θύρα εκπνοής είναι ενσωματωμένη στη ρινική μάσκα OptiLife ώστε να μην απαιτείται ξεχωριστή θύρα εκπνοής.

Σύμβολα



Προειδοποίηση ή προσοχή



Σημείωση



Συμβουλή



Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης



Ρύθμιση ελέγχου αντίστασης "System One Resistance Control"



Δεν περιέχει φυσικό ελαστικό λάτεξ



Περιέχει PHT (φθαλικές ενώσεις)

⚠ Προειδοποιήσεις:

- Αυτή η μάσκα δεν είναι κατάλληλη για παροχή αναπνευστικής υποστήριξης ζωτικών λειτουργιών.
- Αυτή η μάσκα έχει σχεδιαστεί για χρήση με συστήματα CPAP ή δύο επιπέδων που συνιστώνται από το υγειονομικό προσωπικό ή τον πνευμονολόγο. Μην φοράτε αυτή τη μάσκα παρά μόνον εάν έχει ανοιχτεί και λειτουργεί σωστά το σύστημα CPAP ή δύο επιπέδων. **Μη φράσετε ή προσπαθείτε να σφραγίσετε τη θύρα εκπνοής. Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Τα συστήματα CPAP δεν προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες με συνδέσμους που έχουν οπές εξαέρωσης για να επιτρέπεται η συνεχής εκροή αέρα από τη μάσκα. Όταν είναι ανοιγμένο και λειτουργεί σωστά το μηχανήμα CPAP, φρέσκος αέρας από το μηχανήμα CPAP βγάζει τον εκπνεόμενο αέρα διαμέσου της προσαρτημένης θύρας εκπνοής μάσκα. Ωστόσο, όταν δεν λειτουργεί το μηχανήμα CPAP, δεν θα παρέχεται αρκετός αέρας διαμέσου της μάσκα και ενδέχεται να εισπνευστεί ξανά ο εκπνεόμενος αέρας. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τα περισσότερα μοντέλα συστημάτων CPAP.
- Εάν χρησιμοποιείται οξυγόνο με τη συσκευή, πρέπει να κλείσετε τη ροή του οξυγόνου όταν δεν λειτουργεί η συσκευή. **Επεξήγηση της προειδοποίησης:** Όταν δεν λειτουργεί η συσκευή και η ροή οξυγόνου είναι ανοιχτή, το οξυγόνο που παρέχεται στη σωλήνωση αναπνευστήρα ενδέχεται να συσσωρευτεί εντός του περιβλήματος της συσκευής. Τυχόν συσσώρευση οξυγόνου στη θήκη της συσκευής θα δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Το οξυγόνο υποστηρίζει την ανάφλεξη. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε οξυγόνο όταν καπνίζετε ή παρουσία γυμνής φλόγας.
- Σε σταθερό ρυθμό ροής συμπληρωματικού οξυγόνου η συγκέντρωση του εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλει ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, τον τρόπο αναπνοής του ασθενή, την επιλογή της μάσκα και το ρυθμό διαρροής. Αυτή η προειδοποίηση ισχύει για τους περισσότερους τύπους μηχανημάτων CPAP και δύο επιπέδων.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να περιέχει χημικές ουσίες (φθαλικές) που ενδέχεται να προκαλέσουν ανεπιθύμητες αντιδράσεις. Εάν είστε έγκυος ή θηλάζετε, επικοινωνήστε με το γιατρό σας πριν τη χρήση.
- Ορισμένοι χρήστες μπορεί να παρουσιάσουν ερυθρότητα, ερεθισμό στο δέρμα ή και δυσφορία. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, διακόψτε τη χρήση και επικοινωνήστε με το γιατρό σας.
- Σε χαμηλές πιέσεις CPAP ή EPAP, η ροή διαμέσου της θύρας εκπνοής ενδέχεται να είναι ανεπαρκής για την εκκένωση όλων των εκπνεόμενων αερίων από τη σωλήνωση. Ενδέχεται να συμβεί κάποιος βαθμός επανεισπνοής.
- Πλύνετε τα χέρια σας πριν την πρώτη χρήση. Επιθεωρήστε τη μάσκα για τυχόν ζημιές ή φθορά (ρωγμές, παραμορφώσεις, σχισίματα, κλπ). Απορρίψτε και αντικαταστήστε οποιαδήποτε εξαρτήματα όπως είναι αναγκαίο.
- Εάν προστεθεί μια πρόσθετη συσκευή εκπνοής στο κύκλωμα ασθενούς, μπορεί να χρειαστεί να ρυθμίσετε το επίπεδο πίεσης για αντιστάθμιση της πρόσθετης διαρροής στη συσκευή εκπνοής.

Πριν τη χρήση

- Πλύνετε τη μάσκα στο χέρι.
- Διαβάστε και κατανοήστε πλήρως τις οδηγίες.
- Αφαιρέστε τα άκρα ταχείας προσαρμογής από τον κεφαλοδέτη.
- Καθαρίστε το πρόσωπό σας πριν φορέσετε τη μάσκα.

Οδηγίες καθαρισμού

Πλύνετε τη μάσκα στο χέρι πριν την πρώτη χρήση και καθημερινά. Ο κεφαλοδέτης πρέπει να καθαρίζεται εβδομαδιαίως στο χέρι ή όπως απαιτείται ανά περίπτωση. Ο κεφαλοδέτης δεν χρειάζεται να αφαιρεθεί για το καθημερινό καθαρίσμα της μάσκα.

- Πλύνετε τη μάσκα και τον κεφαλοδέτη στο χέρι με ζεστό νερό και ήπιο υγρό απορρυπαντικό πιάτων.

- ⚠ Προσοχή:** Μη χρησιμοποιείτε λευκαντικό, αλκοόλ, καθαριστικά διαλύματα που περιέχουν λευκαντικό ή αλκοόλ, ή καθαριστικά διαλύματα που περιέχουν μαλακτικές ή ενυδατικές ουσίες.
- Ξεπλύνετε καλά με πόσιμο νερό και στεγνώστε στον αέρα, μακριά από απευθείας έκθεση στο ηλιακό φως. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα έχει στεγνώσει πριν τη χρησιμοποιήσετε. Αφήστε τον κεφαλοδέτη σε επίπεδη επιφάνεια ή απλώστε τον σε σχοινί για να στεγνώσει. Μην τοποθετείτε τον κεφαλοδέτη σε στεγνωτήριο.
- Επιθεωρήστε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιές ή φθορές και αντικαταστήστε οποιαδήποτε εξαρτήματα που παρουσιάζουν εμφανείς ζημιές (ρωγμές, παραμορφώσεις, σχισίματα, κλπ). Αντικαταστήστε τη μάσκα εάν σκληρύνει το μαξιλαράκι.

Για χρήση σε **πολλαπλούς ασθενείς** σε περιβάλλον νοσοκομείου/ιδρύματος, χρησιμοποιήστε τις οδηγίες απολύμανσης και καθαρισμού της μάσκα για την επανεπεξεργασία της μάσκα στο διάστημα μεταξύ δύο ασθενών. Μπορείτε να βρείτε αυτές τις οδηγίες στον ιστότοπο www.sleepparnea.com ή μέσω επικοινωνίας με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Respiroics (Respiroics Customer Service) στον αριθμό +1-724-387-4000 ή τη Respiroics Germany στον αριθμό +49 8152 93060.

Οδηγίες για το πλυντήριο πιάτων

Εκτός από το πλύσιμο στο χέρι, μπορείτε να πλένετε τη μάσκα στο πλυντήριο πιάτων μια φορά τη βδομάδα.

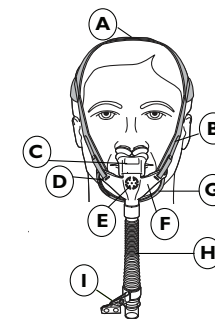
⚠ Προσοχή: Χρησιμοποιείτε μόνο ήπιο υγρό απορρυπαντικό πιάτων.

- Αφαιρέστε τον κεφαλοδέτη. Μην πλένετε τον κεφαλοδέτη στο πλυντήριο πιάτων.
- Διαχωρίστε το μαξιλαράκι από την πλάκα προσώπου και πλύνετε στο επάνω ράφι του πλυντηρίου πιάτων.
- Αφήστε να στεγνώσει στον αέρα. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα έχει στεγνώσει πριν τη χρησιμοποιήσετε.
- Επιθεωρήστε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιές ή φθορές και αντικαταστήστε οποιαδήποτε εξαρτήματα που παρουσιάζουν εμφανείς ζημιές (ρωγμές, παραμορφώσεις, σχισίματα, κλπ). Αντικαταστήστε τη μάσκα εάν σκληρύνει το μαξιλαράκι.

Σύστημα ελέγχου αντίστασης "System One Resistance Control"

Αυτή η μάσκα χρησιμοποιεί τη ρύθμιση του συστήματος ελέγχου αντίστασης "System One Resistance Control" (πχ. X1). Αυτό το σύμβολο μπορεί να υπάρχει στη θεραπευτική σας συσκευή (πχ. X ← X1). Αντιπροσωπεύει το επίπεδο της αντιστάθμισης της αντίστασης της μάσκα. Ταιριάζει τη ρύθμιση με τη μάσκα εάν είναι απαραίτητο.

Μαξιλαράκια προσαρμογής	Μαξιλαράκια βάσης		
P	X3	S (Μικρό)	X1
S (Μικρό)	X4	M (Μεσαίο)	X1
M (Μεσαίο)	X2	LN	X1
L (Μεγάλο)	X1	L (Μεγάλο)	X1



🖼 **Εικόνα 1**

- A = Επάνω λουράκι
- B = Πλευρικό λουράκι
- C = Μαξιλαράκι
- D = Υποδοχές κεφαλοδέτη
- E = Θύρα εκπνοής (μην αποφράζετε)
- F = Μάσκα
- G = Ιμάντας υποστήριξης
- H = Σωλήνωση 15,25 cm
- I = Κλιπ χειρισμού σωλήνωσης

Σημαντικές σημειώσεις:

- Επαληθεύστε τη ρύθμιση του συστήματος System One εάν αλλάξετε τη μάσκα ή το μαξιλαράκι της μάσκας.
- Η ρύθμιση του συστήματος System One δεν είναι συμβατή με μάσκες που απαιτούν ξεχωριστή/πρόσθετη συσκευή κλειδώσεως.

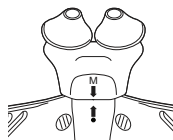
Εάν ο γιατρός ή νοσοκόμος έχει κλειδώσει τη ρύθμιση αντίστασης σε μία θέση, μπορείτε να δείτε τη ρύθμιση αλλά δεν μπορείτε να την αλλάξετε, ενώ η οθόνη θα εμφανίζει ένα σύμβολο κλειδώματος. Εάν ο γιατρός ή νοσοκόμος έχει απενεργοποιήσει την αντίσταση της αντίστασης, δεν θα βλέπετε αυτή τη ρύθμιση.

Προσάρτηση του μαξιλαριού της μάσκας

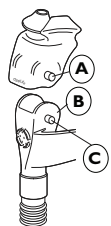
Η μάσκα σας μπορεί να διατίθεται με ένα μαξιλαράκι βάσης εκτός από τα μαξιλαράκια προσαρμογής. Και τα δύο μαξιλαράκια προσαρμόζονται στη μάσκα με τον ίδιο τρόπο.

1. Κοιτάξτε στις ενδείξεις του μαξιλαριού για να καθορίσετε τη σωστή τοποθέτηση στην πλήμνη προσάρτησης (εικόνα 2). Η ονομασία OrtiLife πρέπει να βρίσκεται στο εμπρόσθιο τμήμα (μακριά από το πρόσωπό σας) και τα βέλη στο μαξιλαράκι και τη μάσκα πρέπει να είναι στο εσωτερικό (προς το πρόσωπό σας).
2. Για την προσάρτηση ενός μαξιλαριού, τοποθετήστε τις οπές προσάρτησης του μαξιλαριού πάνω από την κατάλληλη θέση προσάρτησης, τραβήξτε το μαξιλαράκι πάνω από την πλήμνη προσάρτησης μαξιλαριού και προσαρτήστε την άλλη πλευρά με τον ίδιο τρόπο (εικόνα 3). Το μαξιλαράκι θα τεντωθεί χωρίς να σχιστεί.
3. Για την αφαίρεση ενός μαξιλαριού, απλά ξεκολλήστε το από την πλήμνη προσάρτησης του μαξιλαριού. Για καλύτερα αποτελέσματα, πιάστε το κάτω μέρος μίας πλευράς κοντά στη θέση προσάρτησης και τραβήξτε το μαξιλαράκι πάνω από την πλήμνη.

🔍 Εικόνα 2



🔍 Εικόνα 3

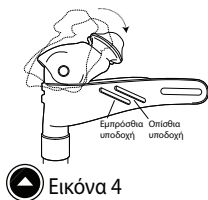


A = Οπή
B = Πλήμνη προσάρτησης μαξιλαριού
C = Θέση προσάρτησης

Καθορισμός μεγέθους των μαξιλαριών

Τα μαξιλαράκια προσαρμογής OrtiLife διατίθενται σε πολλαπλά μεγέθη ώστε να παρέχουν την πλέον άνετη προσαρμογή και την καλύτερη δυνατή θεραπεία. Για να καθορίσετε ποιο μέγεθος θα χρησιμοποιήσετε, επιλέξτε ένα μαξιλαράκι που καλύπτει με άνεση τα ρουθούνια σας χωρίς κενά μεταξύ του μαξιλαριού και των τοιχωμάτων των ρουθουνιών.

1. Περιστρέψτε το μαξιλαράκι προσαρμογής έτσι ώστε να βρίσκεται υπό γωνία (περίπου 45°) ως προς την πλήμνη προσάρτησης του μαξιλαριού πριν το εισάγετε στη μύτη σας (εικόνα 4).
2. Τοποθετήστε τα μαξιλαράκια προσαρμογής μέσα στα ρουθούνια σας. Το πηγούνι σας πρέπει να εφάπτεται άνετα στον ιμάντα υποστήριξης (εικόνα 5).



🔍 Εικόνα 4

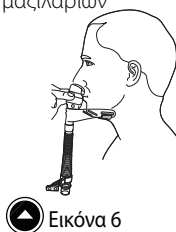


🔍 Εικόνα 5

Καθορισμός μεγέθους του μαξιλαριού βάσης

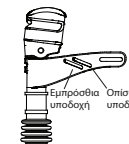
Τα μαξιλαράκια βάσης OrtiLife διατίθενται σε πολλαπλά μεγέθη ώστε να παρέχουν την πλέον άνετη προσαρμογή και την καλύτερη δυνατή θεραπεία. Στις περισσότερες περιπτώσεις, ο καθορισμός μεγέθους του μαξιλαριού βάσης είναι ο ίδιος με τον καθορισμό μεγέθους των μαξιλαριών προσαρμογής. Για να καθορίσετε ποιο μέγεθος μαξιλαριού βάσης θα χρησιμοποιήσετε, καθορίστε πρώτα το σωστό μέγεθος των μαξιλαριών προσαρμογής. Κατόπιν, χρησιμοποιήστε τον παρακάτω πίνακα ως σημείο έναρξης για το μαξιλαράκι βάσης.

Μέγεθος μαξιλαριού προσαρμογής	Μέγεθος μαξιλαριού βάσης
P	S (Μικρό)
S (Μικρό)	S (Μικρό) ή M (Μεσαίο)
M (Μεσαίο)	M (Μεσαίο)
L (Μεγάλο)	L (Μεγάλο) ή LN



🔍 Εικόνα 6

1. Πριν φορέσετε τη μάσκα, βεβαιωθείτε ότι το μαξιλαράκι βάσης βρίσκεται σε όρθια θέση (εικόνα 5).
2. Τοποθετήστε το μαξιλαράκι έτσι ώστε να βρίσκεται τοποθετημένο κάτω από τη μύτη σας. Δεν πρέπει να εισάγετε κανένα τμήμα της μύτης εντός του μαξιλαριού. Το πηγούνι σας πρέπει να εφάπτεται άνετα στον ιμάντα υποστήριξης.



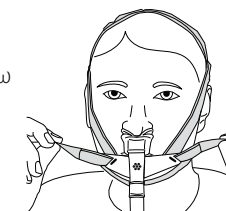
✳ Συμβουλή για άνετη προσαρμογή

🔍 Εικόνα 7

Τοποθετήστε τον κεφαλοδέτη σε κάθε υποδοχή για βελτιστοποίηση της προσαρμογής και της άνεσης. Για το μαξιλαράκι προσαρμογής, αρχίστε από την πίσω υποδοχή και συνεχίστε με την εμπρόσθια υποδοχή εάν είναι αναγκαίο. Για το μαξιλαράκι βάσης, αρχίστε από την εμπρόσθια υποδοχή και συνεχίστε με την οπίσθια υποδοχή εάν είναι αναγκαίο.

Προσαρμογή της μάσκας και του κεφαλοδέτη

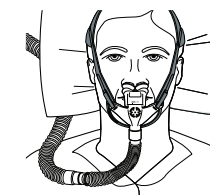
1. Τραβήξτε τον ελαστικό κεφαλοδέτη πάνω από το κεφάλι σας. Το ρυθμιζόμενο επάνω λουράκι πρέπει να τοποθετηθεί άνετα πάνω από το κεφάλι έτσι ώστε τα πλευρικά λουράκια του κεφαλοδέτη να βρίσκονται τοποθετημένα ακριβώς πάνω από τα αυτιά. Το πίσω λουράκι πρέπει να είναι τοποθετημένο στη βάση του κεφαλιού.
2. Ρυθμίστε τα πλευρικά λουράκια έτσι ώστε το μαξιλαράκι να εφάπτεται εφαρμοστά και άνετα στα ρουθούνια σας (μαξιλαράκι προσαρμογής) ή κάτω από τη μύτη σας (μαξιλαράκι βάσης). Μη σφίγγετε υπερβολικά τα πλευρικά λουράκια του κεφαλοδέτη.
3. Ρυθμίστε τον ιμάντα υποστήριξης έτσι ώστε να εφάπτεται εφαρμοστά στο πηγούνι. Μη σφίγγετε υπερβολικά τον ιμάντα υποστήριξης (εικόνα 8).
4. Ρυθμίστε τη γωνία του μαξιλαριού για να επιτύχετε τη βέλτιστη δυνατή προσαρμογή και άνεση περιστρέφοντας το μαξιλαράκι προς τα πίσω ή προς τα εμπρός στην πλήμνη προσάρτησης μαξιλαριού.
5. Συνδέστε το εξάρτημα σύνδεσης/διεπαφής στη σωλήνωση του συστήματος CPAP ή δύο επιπέδων. Ξαπλώστε και ανοίξτε τη ροή αέρα.
6. Κάντε τις τελικές ρυθμίσεις καθώς είστε ξαπλωμένος/η.



🔍 Εικόνα 8

✳ Συμβουλές προσαρμογής κεφαλοδέτη

1. Εάν τα πλευρικά λουράκια του κεφαλοδέτη εφάπτονται στα αυτιά ή τα καλύπτουν, σφίξτε το επάνω λουράκι για να μετακινήσετε τα πλευρικά λουράκια προς τα πάνω και μακριά από τα αυτιά. Επαναρυθμίστε τα πλευρικά λουράκια και την ταινία υποστήριξης πηγουνιού για άνεση.
2. Εάν το πίσω λουράκι του κεφαλοδέτη ολισθαίνει προς τα πάνω στο κεφάλι, χαλαρώστε το επάνω λουράκι και μετακινήστε το πίσω λουράκι κάτω, προς τον αυχένα. Επαναρυθμίστε τα πλευρικά λουράκια και την ταινία υποστήριξης πηγουνιού για άνεση.
3. Εάν έχετε μακριά και «μεταξένια» μαλλιά, τοποθετήστε τα μαλλιά σας πάνω από το πίσω λουράκι του κεφαλοδέτη για να διευκολύνετε την ασφαλή προσαρμογή του κεφαλοδέτη.



🔍 Εικόνα 9

✳ Συμβουλές στεγανής προσαρμογής μαξιλαριού

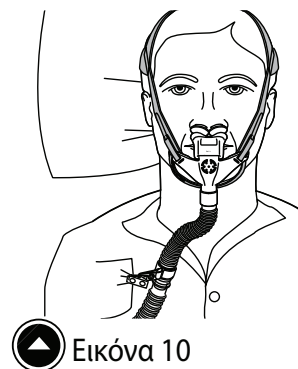
- Εάν αντιμετωπίσετε διαρροές,
1. Δοκιμάστε ένα μαξιλαράκι διαφορετικού μεγέθους.
 2. Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας υποστήριξης δεν είναι σφιγμένος υπερβολικά στο πηγούνι σας.
 3. Μετακινήστε τον κεφαλοδέτη σε μια διαφορετική υποδοχή της διασύνδεσης.
 4. Περιστρέψτε το μαξιλαράκι προς τα εμπρός ή προς τα πίσω στην πλήμνη προσάρτησης.
 5. Επαναρυθμίστε την προσαρμογή της μάσκας καθώς είστε ξαπλωμένος/η.
 6. Ανασκοπήστε τις συμβουλές χειρισμού της σωλήνωσης για πρόσθετες υποδείξεις/συμβουλές.

Αφαίρεση του κεφαλοδέτη και του εξαρτήματος διεπαφής

Μπορείτε να αφαιρέσετε γρήγορα και εύκολα το εξάρτημα διεπαφής πιάνοντας το πίσω λουράκι του κεφαλοδέτη και σύροντάς τον προς τα εμπρός, πάνω από το κεφάλι σας.

Χειρισμός σωλήνωσης

Χρησιμοποιήστε το κλιπ χειρισμού σωλήνωσης για να τοποθετήσετε τη σωλήνωση CPAP ή δύο επιπέδων σύμφωνα με τις ανάγκες σας (εικόνα 10). Ο υφασμάτινος δακτύλιος μπορεί να τοποθετηθεί οπουδήποτε στη σωλήνωση και το κλιπ μπορεί να προσαρτηθεί στα ρούχα σας ή στη μαξιλαροθήκη για ευκολότερο χειρισμό της σωλήνωσης.



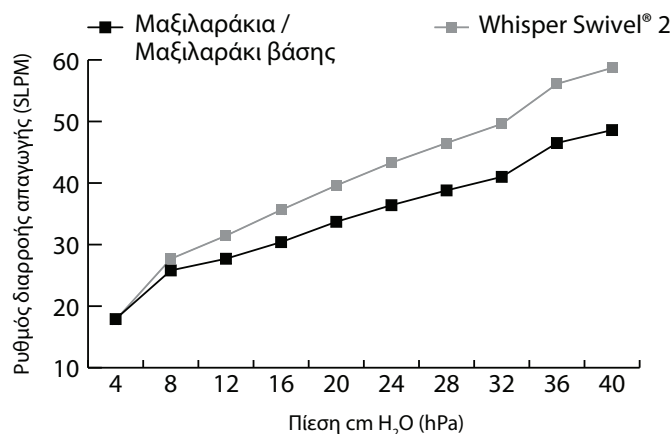
Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Προδιαγραφές

⚠ Προειδοποίηση: Οι τεχνικές προδιαγραφές της μάσκας παρέχονται ώστε ο επαγγελματίας του τομέα υγείας να προσδιορίσει εάν είναι συμβατή με τη συσκευή θεραπείας CPAP ή δύο επιπέδων. Εάν η μάσκα χρησιμοποιηθεί εκτός αυτών των προδιαγραφών, ή εάν χρησιμοποιηθεί με ασύμβατες συσκευές, μπορεί να μην προσφέρει άνεση, να μην είναι αποτελεσματική η σφράγιση της μάσκας, να μην επιτυγχάνεται η βέλτιστη δυνατή θεραπεία και η τυχόν διαρροή, ή διακύμανση του ρυθμού διαρροής, μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία της συσκευής.

Σκόπιμη διαρροή



Πτώση πίεσης cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Όλα τα μεγέθη	< 2,9	< 9,5

Νεκρός χώρος

Μαξιλάρια	≤ 16,1 mL
Μαξιλάρι θήκης	≤ 42,0 mL

Συνθήκες αποθήκευσης

-20 °C έως +60 °C
15% έως 95% σχετική υγρασία, μη συμπυκνωμένη



Beregnet brug

OptiLife-næsemasken er beregnet til at udgøre en grænseflade til administration af CPAP eller behandling med to niveauer til patienter. Masken er til brug for én patient i hjemmet og flere patienter i et hospitals-/institutionsmiljø. Masken skal bruges på patienter (> 30 kg), der er ordineret CPAP-behandling eller behandling i to niveauer.

Vigtig bemærkning: Der er indbygget en udåndingsåbning i OptiLife-næsemasken, således at en separat udåndingsport ikke er nødvendig.

Symboler



Advarsel eller Forsigtig



Bemærk



Tip



Se brugsanvisningen



Indstilling af modstandskontrol for system 1



Indeholder ikke naturgummilatex



Indeholder PHT (ftalater)

⚠ Advarsler:

- Masken er uegnet til respiratorventilation.
- Masken er designet til brug med CPAP-systemer eller systemer i to niveauer, der er anbefalet af sundhedspersonalet eller åndedrætsbehandleren. Bær ikke denne maske, medmindre CPAP-systemet eller systemet i to niveauer er tændt og fungerer korrekt. **Bloker ikke og forsøg ikke at forsegle udåndingsåbningen. Forklaring af advarslen:** CPAP-systemer er beregnet til brug med specialmasker med tilslutninger, der har ventilationshuller, således at luften kan strømme ud af masken konstant. Når CPAP-maskinen er tændt og fungerer korrekt, fører ny luft fra CPAP-maskinen udåndingsluften ud gennem udåndingsåbningen i den påsatte maske. Hvis CPAP-maskinen ikke er tændt, kommer der ikke nok frisk luft ind i masken, og udåndingsluften kan blive indåndet igen. Denne advarsel gælder for de fleste modeller i CPAP-systemet.
- Hvis der anvendes ilt sammen med enheden, skal iltgennemstrømningen slukkes, når enheden ikke er tændt. **Forklaring af advarslen:** Hvis enheden ikke er i brug, og iltgennemstrømningen stadig er tændt, kan den ilt, der leveres i respiratorslangerne ophobes inden i enhedens kabinet. Ophobet ilt i enheden udgør en brandfare.
- Ilt er brandnærende. Ilt må ikke anvendes under rygning eller i nærheden af åben ild.
- Ved en fast gennemstrømningshastighed for iltforsyningen vil den indåndede iltkoncentration variere afhængigt af trykindstillinger, patientens åndedrætsmønster, valg af maske og lækageomfang. Denne advarsel gælder for de fleste typer af CPAP-maskiner og maskiner med to niveauer.
- Dette produkt kan indeholde kemikalier (ftalater), som kan medføre skader på helbredet. Kontakt sundhedspersonalet før brug, hvis du er gravid eller ammer.
- Visse brugere kan opleve rødmen, irritation eller ubehag. Afslut brugen, og kontakt sundhedspersonalet, hvis dette forekommer.
- Ved lave CPAP- eller EPAP-tryk kan gennemstrømningen i udåndingsåbningen være utilstrækkelig til at fjerne al udåndingsluften fra slangerne. Der kan forekomme nogen genindånding.
- Vask i hånden før første brug. Inspicer masken for skader eller slitage (revner, krakelering, rifter, m.v.). Bortskaf og udskift delene efter behov.
- Hvis en ekstra udåndingsenhed er blevet monteret på patientkredsløbet, skal du muligvis justere trykniveauet for at kompensere for den yderligere lækage fra udåndingsenheden.

Før brug

- Vask masken i hånden.
- Læs og forstå anvisningerne fuldstændigt.
- Fjern lyntilpasningsenderne fra hovedsættet.
- Vask ansigtet, før du tager masken på.

Rengøringsanvisning

Vask masken i hånden før første brug og dagligt. Hovedsættet skal vaskes i hånden ugentligt eller efter behov. Hovedsættet behøver ikke at blive taget af i forbindelse med daglig rengøring af masken.

1. Vask masken og hovedsættet i varmt vand med et mildt opvaskemiddel.

⚠ Forsigtig: Brug ikke blegemiddel, sprit, rensedmidler med blegemiddel eller sprit, eller rensedmidler med plejende eller fugtgivende ingredienser.

2. Gennemskyl omhyggeligt produktet med postevand, og lufttør det uden for direkte sollys. Kontroller, at masken er tør før brug. Læg hovedsættet fladt ned, og lad det tørre. Hovedsættet må ikke tørretumbles. (må ikke blokeres)
3. Efterse alle dele for skader eller slitage. Udskift dele med synlige tegn på nedbrydning (revner, krakelering, flænger osv.). Udskift masken, hvis puden bliver hård.

Brug vejledningen i rengøring og desinficering af masken for at klargøre masken mellem patienter **ved brug til flere patienter** i hospitals-/institutionsmiljøet. Denne vejledning kan hentes på www.sleepapnea.com eller ved at kontakte Respiration's kundeservice på +1-724-387-4000 eller Respiration's Germany på +49 8152 93060.

Opvaskevejledning

Ud over at vaskes i hånden må masken rengøres i opvaskemaskine en gang ugentligt.

⚠ Forsigtig: Brug kun et mildt flydende opvaskemiddel.

1. Tag hovedsættet af. Hovedsættet må ikke vaskes i opvaskemaskinen
2. Adskil puden og ansigtspladen, og maskinopvask på den øverste hyld.
3. Lufttør produktet. Kontroller, at masken er tør før brug.
4. Efterse alle dele for skader eller slitage. Udskift dele med synlige tegn på nedbrydning (revner, krakelering, flænger osv.). Udskift masken, hvis puden bliver hård.

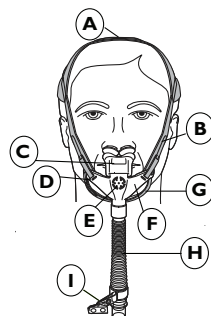
Indstilling af modstandskontrol for system 1

Denne maske anvender indstilling af modstandskontrol for system 1 (f.eks. X1). Dette symbol vises muligvis på din behandlingsenhed (f.eks. ← X1). Dette symbol repræsenterer niveauet af kompensation for maskemodstand. Match denne indstilling med maskens om nødvendigt.

Standardpuder		Holderpuder	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

⚠ Vigtige bemærkninger:

- Kontroller indstillingen for system 1, hvis masken eller maskepuden ændres.



Figur 1

A = Topstrop
 B = Sidestrop
 C = Pude
 D = Hovedsættets sprækker
 E = Udåndingsport
 (må ikke blokeres)
 F = Maske
 G = Støttebånd
 H = 15,25 cm slange
 I = Slangehåndteringsklips

- Indstillingen system 1 er ikke kompatibel med masker, der kræver en separat/ekstra udåndingsenhed.

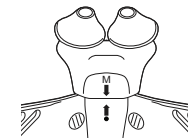
Hvis din udbyder har låst indstillingen for modstandskompensation, kan du få vist indstillingen uden at ændre den, og skærmbilledet viser et låsesymbol. Hvis din udbyder har deaktiveret modstandskompensation, kan du ikke få vist denne indstilling.

Montering af puden

Masken leveres muligvis med en holderpude udover den almindelige pude. Begge puder fastgøres på masken på samme måde.

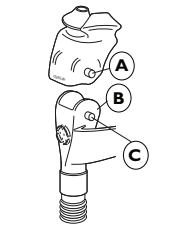
1. Find markeringerne på puden for at bestemme den korrekte placering af puden i forhold til fastgørelsesnavet (Figur 2). Navnet OptiLife skal befinde sig på forsiden (i retning væk fra dit ansigt), og pilene på puden og masken skal befinde sig på indersiden (tættest på dit ansigt).
2. En pude fastgøres ved at placere pudens monteringshuller over den pågældende pind, trække puden nedover monteringsnavnet og fastgøre den modsatte side på samme måde (Figur 3). Pudens kan strækkes uden at gå i stykker.
3. Pudens fjernes ved blot at trække den af monteringsnavnet. De bedste resultater opnås ved at tage fat i den ene side af pudens tæt på monteringsnavnet og trække pudens henover navet.

Figur 2



Figur 3

A = Hull
 B = Fastgørelsesnavet til pude
 C = Pind

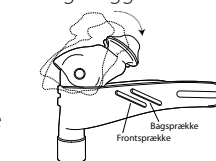


Størrelsesmåling af standardpuden

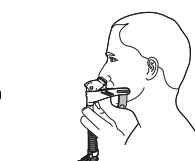
OptiLife-standardpuderne leveres i forskellige størrelser med henblik på at levere den mest komfortable pasform og skabe de mest optimale rammer for behandlingen. Du kan bestemme hvilken størrelse, der skal benyttes, ved at vælge den pude, som udfylder dine næsebor uden at efterlade huller mellem pudens og væggene i dine næsebor.

1. Roter standardpuden, således at den befinder sig i en vinkel (ca. 45°) i forhold til pudemonteringsnavet, før du sætter den ind i næsen (Figur 4).
2. Isæt standardpuderne i næsen. Din hage skal hvile behageligt mod støttebåndet (Figur 5).

Figur 4



Figur 5

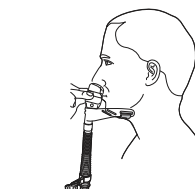


Størrelsesmåling af holderpuden

OptiLife-holderpuderne leveres i forskellige størrelser med henblik på at levere den mest komfortable pasform og skabe de mest optimale rammer for behandlingen. I de fleste tilfælde er størrelsesmåling ens for standardpuder og holderpuder. Bestem først, hvilken pudevastørrelse, du skal bruge, før du bestemmer den korrekte størrelse holderpude. Benyt derefter tabellen nedenfor som startpunkt i forhold til holderpuden.

Størrelse på standardpude	Størrelse på holderpude
P	S
S	S eller M
M	M
L	L eller LN

Figur 6

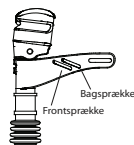


1. Før du tager masken på, skal du sikre dig, at holderpuden befinder sig i den oprejste position (Figur 5).
2. Placer puden således, at den hviler under din næse. Ingen del af næsen må isættes i puden. Din hage skal hvile behageligt mod støttebåndet.

Tip til komfort

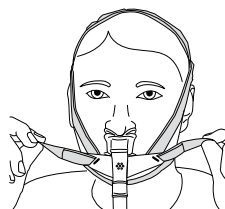
Placer hovedsættet i begge sprækkerne for at konstatere, hvor det fungerer mest optimalt og er mest behageligt at have på. I forhold til standardpuderne skal du begynde med bagsprækken og evt. prøve frontsprækken. I forhold til holderpuden skal du begynde med frontsprækken og evt. prøve bagsprækken.

Figur 7



Påsætning af masken og hovedsættet

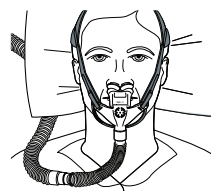
1. Træk det elastiske hovedsæt over hovedet. Den justerbare topstrop skal placeres, så den hviler behageligt på dit hoved, og således at hovedsættets sidestroppe hviler umiddelbart over ørerne. Den bageste strop kommer til at hvile nederst på dit baghoved.
2. Juster sidestroppe, således at puden kommer til at sidde tæt og behageligt i dine næsebor (standardpude) eller under næsen (holderpude). Overstram ikke hovedsættets sidestroppe.
3. Juster støttebåndet, således at det hviler fast mod din hage. Overstram ikke støttebåndet (Figur 8).
4. Juster vinklen på puden, således at du opnår den bedste pasform og komfort, ved at rotere puden bagud eller fremad på pudens monteringsnav.
5. Slut grænsefladen til slangen tilhørende CPAP eller enheden med to niveauer. Læg dig ned, og tænd for luftstrømmen.
6. Foretag endelige justeringer, mens du ligger ned.



Figur 8

Monteringstips til hovedsættet

1. Hvis hovedsættets sidestroppe hviler på eller dækker ørerne, skal topstroppen strammes med henblik på at flytte stropperne op og væk fra ørerne. Genjuster sidestroppe og hagestøtten, så delene kommer til at sidde behageligt.
2. Hvis hovedsættets bagstrop glider op på hovedet, skal du løsne topstroppen og bevæge bagstroppen ned i retning mod nakken. Genjuster sidestroppe og hagestøtten, så delene kommer til at sidde behageligt.
3. Hvis du har langt og glat hår, skal du placere håret over hovedsættets bageste strop, så hovedsættet kommer til at sidde korrekt fast.



Figur 9

Monteringstips til tætningspude

Hvis du konstaterer lækager,

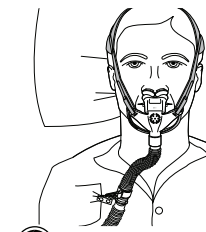
1. Prøv en pude med en anden størrelse.
2. Kontroller, at støttebåndet ikke er overstrammet på din hage.
3. Flyt hovedsættet over i en anden sprække på grænsefladen.
4. Roter puden frem og tilbage på monteringsnavet.
5. Genjuster masken, når du har lagt dig ned.
6. Gennemse forslagene i Håndtering af slangen for at få flere tips.

Aftagning af hovedsættet og grænsefladen

Grænsefladen kan nemt og hurtigt tages af ved at tage fat i hovedsættets bageste strop og skubbe enheden frem over hovedet.

Håndtering af slangen

Benyt slangehåndteringsklipsen til at placere slangen til CPAP eller enheden med to niveauer, så den passer til dine behov (Figur 10). Stofringen kan placeres hvor som helst langs slangen, og klipsen kan fastgøres til dit tøj eller pudebetrækket af hensyn til nemmere håndtering af slangen.



Figur 10

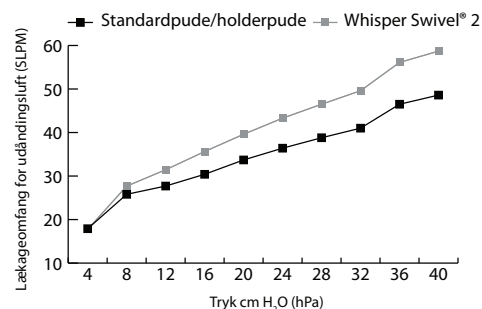
Kassering

Kasser produktet i overensstemmelse med lokale regulativer.

Specifikationer

Advarsler: De tekniske specifikationer for masken er tilgængelige for dit sundhedspersonale, således at de pågældende personer kan bestemme, om produktet er kompatibelt med din CPAP-enhed eller behandlingsapparat med to niveauer. Hvis masken benyttes uden for disse specifikationer, eller hvis den benyttes sammen med inkompatible enheder, kan den blive ubehagelig at have på, tætningen kan svækkes, optimal behandling opnås muligvis ikke, og lækage eller variationer i lækageomfanget kan påvirke enhedens funktion.

Planlagt lækage



Trykfald cm H₂O (hPa)

	50 SLPM	100 SLPM
Alle størrelser	< 2,9	< 9,5

Tomrum

Standardpude	≤ 16,1 mL
Holderpude	≤ 42,0 mL

Opbevaringsforhold

-20 °C til +60 °C
15 % til 95 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende

Gebruiksaanwijzing

OptiLife neusmasker



NEDERLANDS

Beoogd gebruik

Het OptiLife neusmasker is bedoeld als interface voor de toepassing van CPAP- of bi-niveautherapie bij patiënten. Het masker is bedoeld voor gebruik bij een enkele patiënt thuis en voor gebruik bij meerdere patiënten in een ziekenhuis-/institutionele omgeving. Het masker is bedoeld voor gebruik bij patiënten van meer dan 30 kg voor wie CPAP- of bi-niveautherapie is voorgeschreven.

Belangrijk: Er is een uitademingspoort in het OptiLife neusmasker ingebouwd zodat geen afzonderlijke uitademingspoort is vereist.

Symbolen



Waarschuwing of Let op



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Instelling System One weerstandsregeling



Bevat geen natuurlijke rubberlatex



Bevat PHT (ftalaten)

⚠ Waarschuwingen:

- Dit masker is niet geschikt voor het geven van levensinstandhoudende beademing.
- Dit masker is ontworpen voor gebruik met CPAP- of bi-niveausystemen aanbevolen door de gezondheidszorgverlener of ademhalingsstherapeut. Draag dit masker niet tenzij het CPAP- of bi-niveausysteem is ingeschakeld en goed werkt. **De uitademingspoort niet blokkeren of trachten deze af te dichten. Uitleg van de waarschuwing:** CPAP-systemen zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met speciale maskers die zijn uitgerust met een connector met ventilatieopening, die een constante luchtstroom vanuit het masker doorlaat. Wanneer de CPAP-machine is ingeschakeld en goed werkt, wordt de uitgedemde lucht door de nieuwe lucht die uit de CPAP-machine komt, uit de uitademingspoort die aan het masker is bevestigd, geduwd. Wanneer de CPAP-machine echter niet werkt, wordt er onvoldoende verse lucht geleverd via het masker en kan de uitgedemde lucht weer worden ingeademd. Deze waarschuwing geldt voor de meeste modellen CPAP-systemen.
- Als er zuurstof wordt gebruikt met het apparaat moet de zuurstofstroom uitgeschakeld worden wanneer het apparaat niet werkt. **Uitleg van de waarschuwing:** Wanneer het apparaat niet in bedrijf is en de zuurstofstroom aan blijft, kan in de slang van het beademingsapparaat toegediende zuurstof zich ophopen binnen de behuizing van het apparaat. In de behuizing van het apparaat opgehoopte zuurstof vormt een risico van brand.
- Zuurstof speelt een rol bij ontbranding. Zuurstof mag niet worden gebruikt als er gerookt wordt of in de aanwezigheid van open vuur.
- Bij toediening van aanvullende zuurstof met een vaste stroomsnelheid verschilt de ingeademde zuurstofconcentratie naargelang de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, de selectie van het masker en de leksnelheid. Deze waarschuwing geldt voor de meeste CPAP- en bi-niveausystemen.
- Dit product kan chemische stoffen (ftalaten) bevatten die een negatieve invloed hebben op de gezondheid. Neem vóór gebruik contact op met uw gezondheidszorgverlener als u zwanger bent of borstvoeding geeft.
- Sommige gebruikers kunnen een rode huid, irritatie of ongemak ondervinden. Staak in dit geval het gebruik en neem contact op met uw gezondheidszorgverlener.
- Bij een lage CPAP- of EPAP-druk kan de stroom door de uitademingspoort onvoldoende zijn om alle uitgedemde gas uit de slang te verwijderen. Het is mogelijk dat dit opnieuw ingeademd wordt.
- Vóór gebruik met de hand wassen. Inspecteer het masker op beschadigingen of slijtage (barsten, haarscheuren, scheuren enz.). Gooi beschadigde onderdelen weg en vervang ze naar vereist.
- Als er een aanvullend uitademingshulpmiddel wordt aangesloten op het patiëntcircuit, zult u het drukniveau mogelijk moeten aanpassen om te compenseren voor de extra lekkage van het uitademingshulpmiddel.

Vóór gebruik

- Het masker met de hand wassen.
- De instructies volledig lezen en begrijpen.
- Verwijder de Quick Fit-tips van de hoofdband.
- Reinig uw gezicht alvorens het masker te dragen.

Reinigingsvoorschriften

Was het masker vóór het eerste gebruik en daarna dagelijks met de hand. Het hoofdstel moet wekelijks of indien nodig met de hand worden gewassen. Het hoofdstel hoeft niet te worden losgekoppeld voor dagelijkse reiniging van het masker.

1. Was het masker en het hoofdstel met de hand in warm water met een mild vloeibaar afwasmiddel.

⚠ Let op: Gebruik geen bleekmiddel, alcohol, reinigingsmiddelen met bleekmiddel of alcohol, of reinigingsoplossingen met conditioners of vochtinbrengende middelen.

2. Grondig spoelen met drinkwater en aan de lucht, buiten bereik van direct zonlicht drogen. Controleer of het masker droog is voordat u het gebruikt. Laat het hoofdstel plat liggend of hangend aan de waslijn drogen. Doe het hoofdstel niet in de droger.
3. Inspecteer alle onderdelen op beschadigingen of slijtage; vervang alle onderdelen die zichtbaar zijn verslechterd (barsten, haarscheuren, scheuren enz.). Vervang het masker als het kussen hard wordt.

Volg voor gebruik bij **meerdere patiënten** in de ziekenhuis-/instellingsomgeving de aanwijzingen voor reinigen en ontsmetten van het masker om het masker tussen patiënten opnieuw te verwerken. U kunt deze instructies verkrijgen op www.sleepapnea.com of door contact op te nemen met de klantenservice van Resprionics op +1 (724) 387 40 00 of met Resprionics Germany op +49 (8152) 930 60.

Aanwijzingen voor de vaatwasmachine

Het masker kan met de hand worden gewassen en daarnaast eenmaal per week in de vaatwasmachine worden gereinigd.

⚠ Let op: Gebruik uitsluitend een mild vloeibaar afwasmiddel.

1. Verwijder het hoofdstel. Was het hoofdstel niet in de vaatwasmachine.
2. Haal het kussen en de gezichtsplaat uit elkaar en was ze in het bovenste rek van de vaatwasmachine.
3. Aan de lucht laten drogen. Controleer of het masker droog is voordat u het gebruikt.
4. Inspecteer alle onderdelen op beschadigingen of slijtage; vervang alle onderdelen die zichtbaar zijn verslechterd (barsten, haarscheuren, scheuren enz.). Vervang het masker als het kussen hard wordt.

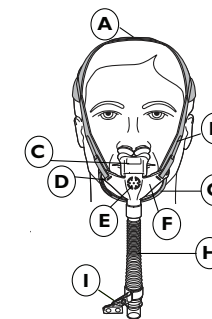
System One weerstandsregeling

Dit masker gebruikt de System One weerstandregelaarinstelling (bijv. X1). Dit symbool kan op uw therapieapparaat voorkomen (bijv.  ← X1). Het vertegenwoordigt het niveau van maskerweerstandcompensatie. Stem de instelling af op het masker als dat toepasselijk is.

Pillows-kussens	Cradle-kussens		
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

Belangrijke opmerkingen:

- Controleer de System One-instelling als het masker of het maskerkussen verandert.



Abbeelding 1

A = bovenste bandje
B = zijbandje
C = kussen
D = sleuven in hoofdstel
E = uitademingspoort (niet blokkeren)
F = masker
G = steunband
H = slang van 15,25 cm
I = slangklemmetje

- De System One-instelling is niet compatibel met maskers waarvoor een afzonderlijk/extra uitademingshulpmiddel nodig is.

Als uw zorgverlener de instelling voor de weerstandcompensatie heeft vergrendeld, kunt u de instelling bekijken, maar niet veranderen. Het scherm geeft het symbool van een slotje weer.

Als uw zorgverlener de weerstandcompensatie heeft uitgeschakeld, ziet u deze instelling niet.

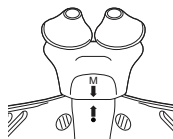
Het kussen bevestigen

Uw masker wordt naast het Pillows-kussen soms geleverd met een Cradle-kussen. Beide kussens worden op dezelfde manier op het masker bevestigd.

- Kijk naar de markeringen op het kussen om de juiste plaatsing van het kussen op het bevestigingsstuk te bepalen (afbeelding 2).

De naam OptiLife hoort aan de voorkant te zitten (van uw gezicht vandaan) en de pijltjes op het kussen en masker horen aan de binnenkant te zitten (dichter bij uw gezicht).

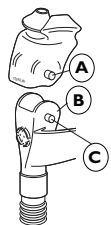
▶ Afbeelding 2



- Om een kussen te bevestigen plaatst u een van de kussenbevestigingsgaten over de daartoe bestemde pen, trekt u het kussen over het kussenbevestigingsstuk en bevestigt u het aan de andere kant op dezelfde manier (afbeelding 3). Het kussen rekt uit zonder te scheuren.

▶ Afbeelding 3

A = gat
B = kussenbevestigingsstuk
C = pen

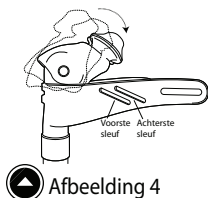


- Om een kussen te verwijderen, trekt u het gewoon van de kussenbevestigingspen. Pak voor een optimaal resultaat de onderkant van één kant van het kussen bij de bevestigingspen beet en trek het kussen over het bevestigingsstuk.

De maat voor het Pillows-kussen bepalen

De OptiLife Pillows-kussens zijn verkrijgbaar in diverse maten voor een optimale passing en de best mogelijke therapie. Om te bepalen welke maat voor u het beste is, selecteert u een kussen dat uw neusgaten comfortabel opvult zonder dat er spleten zijn tussen het kussen en de wanden van uw neusgaten.

- Draai het Pillows-kussen zo dat het onder een hoek (ca. 45°) ten opzichte van het kussenbevestigingsstuk staat voordat u het in uw neus steekt (afbeelding 4).
- Plaats het Pillows-kussen in uw neusgaten. Uw kin moet comfortabel in de steunband rusten (afbeelding 5).



▶ Afbeelding 4

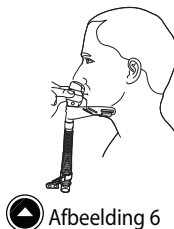


▶ Afbeelding 5

De maat voor het Cradle-kussen bepalen

De OptiLife Cradle-kussens zijn verkrijgbaar in diverse maten voor een optimale passing en de best mogelijke therapie. In de meeste gevallen is de maat van het Cradle-kussen gelijk aan de maat van het Pillows-kussen. Om de vereiste maat voor het Cradle-kussen te bepalen, stelt u eerst vast wat voor u de juiste maat Pillows-kussen is. Gebruik vervolgens onderstaande tabel als uitgangspunt voor het Cradle-kussen.

Maat Pillows-kussen	Maat Cradle-kussen
P	S
S	S of M
M	M
L	L of LN



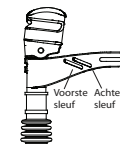
▶ Afbeelding 6

- Zorg voordat u het masker opzet dat het Cradle-kussen rechtop staat (afbeelding 5).
- Plaats het kussen zo dat het onder uw neus rust. Er mogen geen delen van uw neus in het kussen gestoken zijn. Uw kin moet comfortabel in de steunband rusten.

* Tips voor comfortabel gebruik

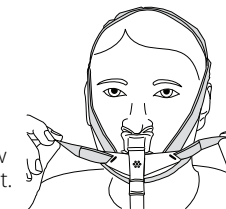
Bevestig het hoofdstel in een van beide sleuven voor de beste passing en optimaal comfort. Begin voor het Pillows-kussen met de achterste sleuf en gebruik zo nodig de voorste sleuf. Begin voor het Cradle-kussen met de voorste sleuf en gebruik zo nodig de achterste sleuf.

▶ Afbeelding 7



Het masker en hoofdstel aanpassen

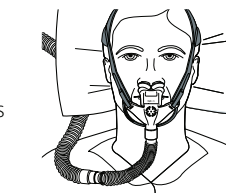
- Trek het elastische hoofdstel aan over uw hoofd. Het verstelbare bovenste bandje moet comfortabel op de bovenkant van uw hoofd worden geplaatst zodat dat zijbandjes van het hoofdstel net boven uw oren komen te liggen. Het onderste bandje komt tegen de onderkant van uw hoofd aan te liggen.
- Stel de zijbandjes zo af dat het kussen goed en comfortabel in uw neusgaten (Pillows-kussen) of onder uw neus (Cradle-kussen) past. Trek de zijbandjes van het hoofdstel niet te strak aan.
- Stel de steunband zo af dat hij goed tegen uw kin aan komt te liggen. Trek de steunband niet te strak aan (afbeelding 8).
- Stel de hoek van het kussen af totdat u de beste passing en optimaal comfort hebt verkregen door het kussen op het kussenbevestigingsstuk naar voren of naar achteren te draaien.
- Sluit het masker aan op de slang van uw CPAP- of bi-niveau-apparaat. Ga liggen en schakel de luchtstroom in.
- Verricht de laatste afstellingen terwijl u ligt.



▶ Afbeelding 8

* Tips voor afstellen van het hoofdstel

- Als de bandjes op de zijkant van het hoofdstel op uw oren rusten of deze afdekken, stelt u het bovenste bandje af om de zijbandjes van de oren vandaan te verplaatsen. Stel de zijbandjes en kinsteunband weer comfortabel af.
- Als het achterste hoofdstelbandje op uw hoofd omhoog schuift, haalt u het bovenste bandje los en verplaatst u dit omlaag, naar uw nek toe. Stel de zijbandjes en kinsteunband weer comfortabel af.
- Als u lang en glad haar hebt, kunt u uw haar over het achterste hoofdstelbandje leggen om het hoofdstel beter te bevestigen.



▶ Afbeelding 9

* Tips voor een goede kussenafdichting

Als u lekken ondervindt:

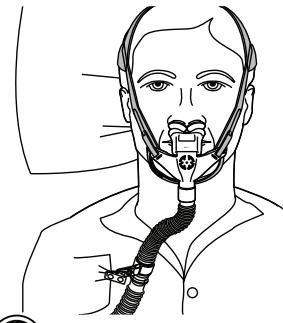
- Probeer een kussen van een andere maat.
- Zorg dat het steunbandje op uw kin niet te strak is getrokken.
- Bevestig het hoofdstel op een andere sleuf in het masker.
- Draai het kussen naar voren of naar achteren op het bevestigingsstuk.
- Stel het masker opnieuw af terwijl u ligt.
- Lees de suggesties voor slangplaatsing voor extra tips.

Het hoofdstel en het masker afnemen

U kunt het masker snel en gemakkelijk verwijderen door het achterste bandje van het hoofdstel beet te pakken en over uw hoofd heen naar voren te schuiven.

Slangplaatsing

Gebruik het klemmetje voor slangplaatsing om de CPAP- of bi-niveauslang naar wens te plaatsen (afbeelding 10). De weefselring kan overal op de slang worden aangebracht en u kunt het klemmetje op uw kleding of kussensloop bevestigen om de slang op zijn plaats te houden.



▲ Afbeelding 10

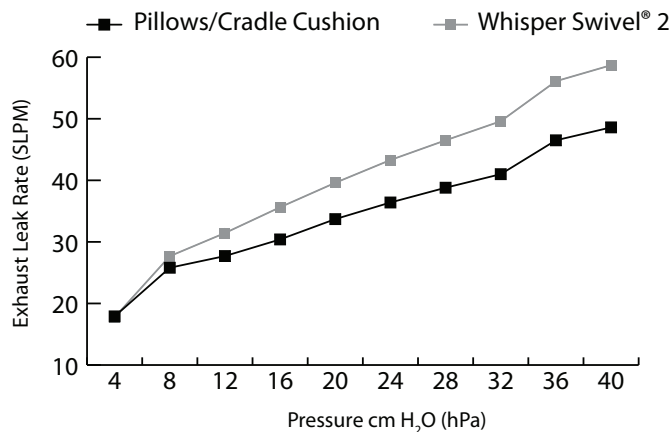
Afvoeren

Afvoeren in overeenstemming met plaatselijke voorschriften.

Specificaties

⚠ Waarschuwing: De technische specificaties van het masker worden verstrekt voor uw gezondheidszorgverlener om te bepalen of het masker compatibel is met uw apparaat voor CPAP- of bi-niveautherapie. Als het masker buiten deze specificaties of met incompatibele apparatuur wordt gebruikt, zal het mogelijk oncomfortabel zijn, zal de maskerafdichting mogelijk niet effectief zijn, zal de optimale therapie mogelijk niet worden verkregen en zullen lekken of variaties in de leksnelheid van negatieve invloed kunnen zijn op de functie van de apparatuur.

Intentioneel lek



Drukval cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Alle maten	< 2,9	< 9,5

Dode ruimte

Pillows-kussen	≤ 16,1 mL
Cradle-kussen	≤ 42,0 mL

Opslagomstandigheden

-20 °C tot +60 °C
15% tot 95% relatieve vochtigheid, niet-condenserend

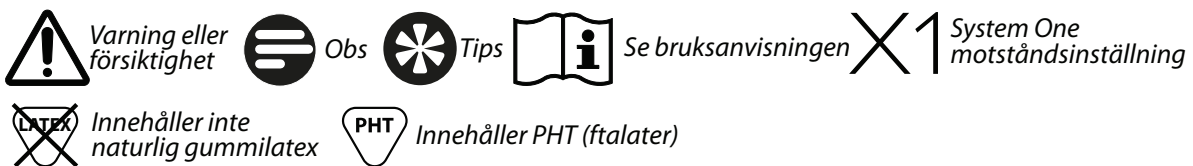


Avsedd användning

Näsmasken OptiLife är avsedd att utgöra en kontaktyta mot patienten vid tillämpning av CPAP- eller bilevel-terapi. Masken kan användas av en patient i hemmet eller av flera patienter på sjukhus eller i institutionsmiljö. Masken ska användas av patienter (> 30 kg) som har ordinerats CPAP- eller bilevel-terapi.

 **Observera:** Näsmasken OptiLife har en inbyggd utandningsöppning, så en separat utandningsöppning krävs inte.

Symboler



Varningar:

- Den här masken är inte lämplig för livsuppehållande ventilation.
- Den här masken är konstruerad för användning med CPAP- eller bilevel-system som rekommenderats av din vårdgivare eller andningsterapeut. Ta endast på masken om CPAP- eller bilevel-systemet är påslaget och fungerar ordentligt. **Blockera/försegla inte utandningsöppningen. Förklaring av varningen:** CPAP-system är avsedda att användas med speciella maskor med anslutningar som har ventilationshål som tillåter kontinuerligt luftflöde ut ur masken. När CPAP-maskinen är påslagen och fungerar ordentligt trängs utandningsluften ut av ny luft från CPAP-maskinen genom maskens utandningsöppning. När CPAP-maskinen inte är påslagen passerar inte tillräckligt med frisk luft genom masken, vilket gör att den utandade luften riskerar att återinandas. Den här varningen gäller för de flesta modeller av CPAP-system.
- Om syrgas används med enheten måste syrgasflödet stängas av när enheten inte används. **Förklaring av varningen:** När enheten inte används och syrgasflödet fortfarande är påslaget kan syrgas som levereras genom ventilatorslangen ackumuleras inom enhetens hölje. Syrgas som ackumuleras inom enhetens hölje kan utgöra en brandrisk.
- Syrgas främjar förbränning. Syrgas får inte användas i samband med rökning eller i närheten av öppen låga.
- Vid ett fast flöde av syrgastillskott kan den inandade syrgaskoncentrationen variera beroende på tryckinställningar, patientens andningsmönster, maskval samt grad av läckage. Den här varningen gäller för de flesta modeller av CPAP- och bilevel-maskiner.
- Den här produkten kan innehålla kemikalier (ftalater) som kan orsaka negativa hälsoeffekter. Om du är gravid eller ammar ska du ta kontakt med din vårdgivare före användning.
- Vissa användare kan uppleva hudrodnad, irritation eller obehag. Om detta inträffar ska användningen avbrytas och vårdgivare kontaktas.
- Vid låga CPAP- eller EPAP-tryck kan flödet genom utandningsöppningen vara otillräckligt för att rensa ut all utandad gas ur slangen. Viss återinandning kan förekomma.
- Handtvätta före första användningen. Kontrollera masken för skada eller slitage (sprickor, krackelering, revor, osv). Kassera och byt ut komponenter vid behov.
- Om ytterligare en utandningsenhet ansluts till patientkretsen kommer du att behöva justera trycknivån för att kompensera för ytterligare läckage i utandningsenheten.

Före användning

- Handtvätta masken.
- Läs och förstå instruktionerna fullständigt.
- Ta bort Quick Fit Tips från maskhållaren.
- Tvätta ansiktet innan masken används.

Instruktioner för rengöring

Handtvätta masken före första användningen och dagligen.

Maskhållaren ska handtvättas varje vecka eller vid behov.

Maskhållaren behöver inte tas bort vid daglig rengöring av masken.

1. Handtvätta masken och maskhållaren i varmt vatten med ett mildt flytande diskmedel.

⚠ Försiktighet: Använd inte blekmedel, alkohol, rengöringsvätskor som innehåller blekmedel eller alkohol eller rengöringsvätskor som innehåller mjukmedel eller fuktgivare.

2. Skölj ordentligt med kranvatten och låt lufttorka. Undvik direkt solljus. Säkerställ att masken är torr före användning. Maskhållaren ska droptorka eller plantorka. Kör inte maskhållaren i torktumlar.
3. Kontrollera samtliga delar för skada eller slitage. Byt ut delar som är synligt försämrade (sprickor, krackelering, revor, osv). Byt ut masken om kudden hårdnar.

Då **flera patienter använder** masken på sjukhus eller i institutionsmiljö ska anvisningarna för maskrengöring och desinficering följas för att preparera masken mellan patienter. Anvisningarna kan erhållas på www.sleepapnea.com eller genom att ta kontakt med Respiration's kundtjänst på +1-724-387-4000 eller Respiration's Deutschland på +49 8152 93060.

Instruktioner för diskmaskin

Förutom handtvätt kan masken även rengöras i diskmaskin en gång i veckan.

⚠ Försiktighet: Använd endast ett mildt flytande diskmedel.

1. Ta av maskhållaren. Tvätta inte maskhållaren i diskmaskinen.
2. Separera kudden och ansiktsplattan och tvätta på diskmaskinens översta hylla.
3. Lufttorka. Säkerställ att masken är torr före användning.
4. Kontrollera samtliga delar för skada eller slitage. Byt ut delar som är synligt försämrade (sprickor, krackelering, revor, osv). Byt ut masken om kudden hårdnar.

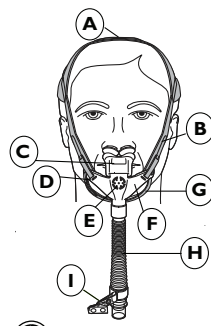
System One motståndsställning

Den här masken använder System One motståndsställning (t.ex., $\times 1$). Följande symbol kan finnas på din terapienhet (t.ex., $\text{K} \leftarrow \times 1$). Den representerar nivån på maskens motståndskompensation. Matcha inställningen på masken om detta är lämpligt.

Standardkuddar		Stödkuddar	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

ⓘ Observera:

- Bekräfta System One-inställningen om masken eller maskkudden ändras.



Figur 1

- A = Övre rem
- B = Sidorem
- C = Kудde
- D = Maskhållarskåror
- E = Utandningsöppning (Blockera inte)
- F = Mask
- G = Stödband
- H = 15,25 cm lång slang
- I = Klämma för slanghantering

- System One-inställningen är inte kompatibel med maskar som kräver en separat/extra utandningsenhet.

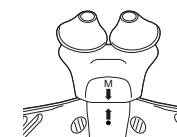
Om din leverantör har låst inställningen för motståndskompensationen kan du se inställningen, men inte ändra den. Displayen kommer att visa en låssymbol. Om din leverantör har avaktiverat motståndskompensationen kan du inte se den här inställningen.

Fästa kudden

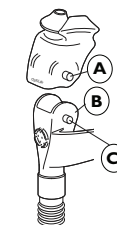
Din mask levereras eventuellt med en stödkudde utöver standardkudden. Båda kuddarna fästs på masken på samma sätt.

1. Titta på markeringarna på kudden för att fastställa den korrekta placeringen av kudden på fastsättningsnavet (Figur 2). Namnet OptiLife ska sitta på framsidan (bort från ansiktet) och pilarna på kudden och masken ska sitta på insidan (närmare ditt ansikte).
2. Fäst kudden genom att placera en av kuddens fästhål över ett lämpligt stift, dra kudden över kuddens fastsättningsnav och fäst den andra sidan på samma sätt (Figur 3). Kudden kan sträckas utan att bryta.
3. Ta av kudden genom att ta av den från kuddens fastsättningsnav. För bästa resultat ska du greppa undersidan på en av kuddens sidor nära fäststiftet och dra kudden över navet.

Figur 2



Figur 3



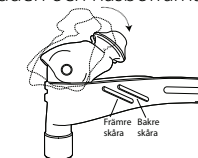
- A = Hål
- B = Kuddens fastsättningsnav
- C = Stift

Tillpassa standardkudden

Standardkuddar för OptiLife finns tillgängliga i många storlekar för att ge en bekväm passform och bästa terapi. Avgör vilken storlek som ska användas genom att välja en kudde som sitter bekvämt i näsborrarna utan glipor mellan kudden och näsborrarnas väggar.

1. Roter standardkudden så att den befinner sig i en vinkel (ungefär 45°) mot kuddens fastsättningsnav innan den förs in i näsan (Figur 4).
2. Placera standardkudden i näsborrarna. Hakan ska sitta bekvämt i stödbandet (Figur 5).

Figur 4



Figur 5

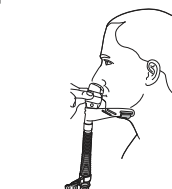


Tillpassa stödkudden

Stödkuddar för OptiLife finns tillgängliga i många storlekar för att ge en bekväm passform och bästa terapi. I flertalet fall överensstämmer stödkuddens storlek med standardkuddens storlek. Fastställ storleken på stödkudden genom att först fastställa storleken på standardkudden som ska användas. Därefter ska du använda tabellen nedan som en startpunkt för stödkudden.

Standardkuddens storlek	Stödkuddens storlek
P	S
S	S eller M
M	M
L	L eller LN

Figur 6

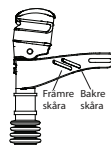


1. Innan du sätter på dig masken ska du säkerställa att stödkudden befinner sig i en upprätt position (Figur 5).
2. Placera kudden så att den vilar under näsan. Ingen del av näsan ska föras in i kudden. Hakan ska sitta bekvämt i stödbandet.

* Tips för bekvämlighet

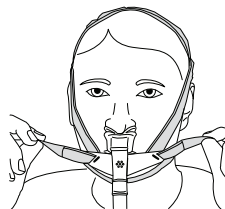
Positionera maskhållaren i endera skåra för att optimera tillpassning och bekvämlighet. Standardkudden ska påbörjas i den bakre skåran och flyttas framåt till den främre skåran vid behov. Stödkudden ska påbörjas i den främre skåran och flyttas till den bakre skåran vid behov.

Figur 7



Tillpassa masken och maskhållaren

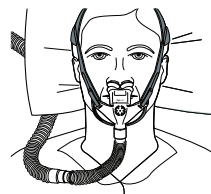
1. Dra den elastiska maskhållaren över ditt huvud. Den justerbara övre remmen ska placeras bekvämt på ditt huvud så att maskhållarens sidoremmar vilar ovanför öronen. Den bakre remmen kommer att sitta på huvudets bas.
2. Justera sidoremmarna så att kudden sitter ordentligt och bekvämt i näsborrarna (standardkudden) eller under näsan (stödkudden). Dra inte åt maskhållarens sidoremmar för hårt.
3. Justera stödbandet så att det sitter åtdraget mot hakan. Dra inte åt stödbandet för hårt (Figur 8).
4. Justera kuddens vinkel för att uppnå bästa passform och bekvämlighet genom att rotera kudden bakåt eller framåt på kuddens fastsättningsnav.
5. Anslut gränssnittet till slangen på CPAP- eller bilevel-enheten. Ligg ner och sätt igång luftflödet.
6. Gör slutliga justeringar när du ligger ner.



Figur 8

* Tillpassningstips för maskhållare

1. Om maskhållarens sidoremmar sitter på eller täcker öronen ska den övre remmen dras åt för att flytta sidoremmarna upp och över öronen. Justera sidoremmarna och hakbandet för bekvämlighet.
2. Om maskhållarens bakre rem glider upp på huvudet ska du lossa på den övre remmen och flytta ner den bakre remmen mot nacken. Justera sidoremmarna och hakbandet för bekvämlighet.
3. Om du har långt, glatt hår ska du placera ditt hår över den bakre maskhållarremmen för att hjälpa till att hålla fast maskhållaren.



Figur 9

* Tillpassningstips för kuddförsegling

Om läckage uppstår:

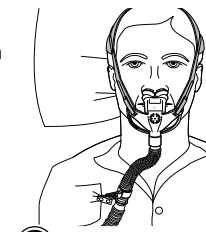
1. Prova en annan kuddstorlek.
2. Bekräfta att stödbandet inte är för hårt åtdraget på hakan.
3. Flytta maskhållaren till en annan skåra på gränssnittet.
4. Roterar kudden framåt eller bakåt på fastsättningsnavet.
5. Justera masken igen när du ligger ner.
6. Gå igenom förslagen för slanghantering för fler tips.

Ta bort maskhållaren och gränssnittet

Ta av masken snabbt och enkelt genom att greppa maskhållarens bakre rem och dra hela enheten framåt över ditt huvud.

Slanghantering

Positionera CPAP- eller bilevel-slangen med slanghanteringsklämman för att anpassa den till dina behov (Figur 10). Tygningen kan placeras var som helst längs slangen och klämman kan fästas på dina kläder eller örngottet för enklare hantering av slangen.



Figur 10

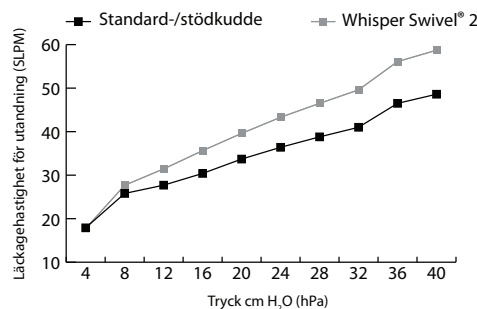
Bortskaffande

Bortskaffa i enlighet med lokala föreskrifter.

Specifikationer

⚠ Varning: Maskens tekniska specifikationer ges till din vårdgivare så att han/hon kan fastställa om den är kompatibel med din CPAP- eller bilevel-enhet. Om den används utanför de här specifikationerna eller om den används med inkompatibla enheter kan masken bli obekvämt, maskens försegling kan eventuellt bli ineffektiv, optimal terapi uppnås eventuellt inte och läckage, eller variationer i graden av läckage, kan påverka enhetens funktion.

Avsettigt läckage



Tryckfall cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Alla storlekar	< 2,9	< 9,5

Dödotrymme

Standardkudde	≤ 16,1 ml
Stödkudde	≤ 42,0 mL

Förvaring

-20 °C till +60 °C
15 % till 95 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande

Käyttöohjeet

OptiLife-nenämaski



SUOMI

Käyttötarkoitus

OptiLife-nenämaski on tarkoitettu käyttöliittymäksi CPAP- tai kaksitasohoitoa saaville potilaille. Maski on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön kotona ja useiden potilaiden käyttöön sairaala-/laitosympäristössä. Maski on tarkoitettu käytettäväksi yli 30 kg painavilla potilailla, joille on määrätty CPAP- tai kaksitasohoitoa.

☞ **Tärkeä huomautus:** OptiLife-nenämaskissa on uloshengitysventtiili, joten erillistä uloshengitysventtiiliä ei tarvita.

Symbolit



⚠ Varoitukset:

- Tätä maskia ei ole tarkoitettu käytettäväksi hengityskoneena tai elvytystarkoitukseen.
- Tämä maski on tarkoitettu käytettäväksi hoitohenkilökunnan tai hengityshoitajan suositteleman CPAP- ja kaksitasojärjestelmän kanssa. Älä käytä tätä maskia, ellei CPAP- tai kaksitasojärjestelmää ole kytketty päälle tai ellei se toimi oikein. **Älä peitä tai yritä tiivistää uloshengitysporttia.**
Varoituksen selitys: CPAP-järjestelmät on tarkoitettu käytettäväksi erityismaskien kanssa, joiden liittimissä on ilma-aukot ilman jatkuvaan virtaamiseen ulos maskista. Kun CPAP-laite on käynnissä ja toimii asianmukaisesti, CPAP-laitteesta virtaava raitis ilma poistaa uloshengitetyn ilman maskista laitteeseen yhdistetyn uloshengitysportin kautta. Jos CPAP-laite ei ole käytössä, maskin kautta ei virtaa riittävästi raitista ilmaa ja uloshengitettyä ilmaa voidaan hengittää uudestaan. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP-järjestelmiä.
- Jos laitteen kanssa käytetään happea, happivirtaus on sammutettava, kun laite ei ole käytössä.
Varoituksen selitys: Jos happivirtaus jätetään päälle, kun laite ei ole käytössä, hengityslaitteen letkuun virtaavaa happea voi kerääntyä laitteen koteloon sisälle. Laitteen koteloon kerääntynyt happi aiheuttaa tulipalovaaran.
- Happi edistää palamista. Happea ei saa käyttää tupakoidessa tai avotulen läheisyydessä.
- Kiinteällä lisähapen virtausnopeudella sisäänhengitetyn hapen pitoisuus vaihtelee paineasetusten, potilaan hengitystaajuuden, käytössä olevan maskityypin ja vuotonopeuden mukaan. Tämä varoitus koskee useimpia CPAP- ja kaksitasolaitteita.
- Tämä tuote saattaa sisältää kemiallisia aineita (ftalaatteja), joilla voi olla terveydelle haitallisia vaikutuksia. Raskaana olevien tai imettävien naisten on otettava yhteyttä hoitohenkilöön ennen käyttöä.
- Joillakin käyttäjillä voi esiintyä ihon punoitusta, ärsytystä ja/tai epämukavuutta. Lopeta tässä tapauksessa maskin käyttö ja ota yhteyttä hoitohenkilökuntaan.
- CPAP- tai EPAP-paineen ollessa alhainen uloshengitysaukon kautta virtaava ilma ei ehkä riitä poistamaan kaikkea uloshengitettyä ilmaa letkustosta. Potilas saattaa hengittää tätä ilmaa uudelleen.
- Pese maski käsin ennen ensimmäistä käyttöä. Tarkista maski vaurioiden tai kulumisen varalta (halkeamat, naarmut, repeämät jne.). Hävitä ja vaihda komponentit uusiin tarvittaessa.
- Jos potilasletkustoon liitetään ylimääräinen uloshengityslaitte, käyttäjän on ehkä säädettävä painetasoa uloshengityslaitteen aiheuttaman lisävuodon kompensoimiseksi.

Ennen käyttöä

- Pese maski käsin.
- Lue käyttöohjeet niin, että ymmärrät ne perusteellisesti.
- Irrota pikalukot päähineestä.
- Pese kasvat ennen maskin pukemista.

Puhdistusohjeet

Pese maski käsin ennen ensimmäistä käyttöä sekä päivittäin sen jälkeen. Päähine on pestävä käsin viikoittain tai tarpeen mukaan. Päähinettä ei tarvitse irrottaa maskin päivittäistä puhdistusta varten.

- Pese maski ja päähine käsin lämpimässä vedessä miedolla astianpesuaineella.
- ⚠ Huomio:** Valkaisuainetta, alkoholia tai valkaisuainetta, alkoholia ja hoito- tai kosteusaineita sisältäviä puhdistusliukuksia ei saa käyttää.
- Huuhtelee maski huolellisesti vesijohtovedellä ja anna sen kuivua paikassa, joka ei ole suorassa auringonvalossa. Varmista ennen käyttöä, että maski on kuiva. Anna päähineen kuivua tasaisella alustalla tai ripusta kuivumaan. Päähinettä ei saa kuivata kuivausrummussa.
- Tarkista kaikki osat vaurioiden tai kulumisen varalta. Vaihda kaikki osat, jotka näyttävät haurastuneen (murtumia, naarmuja, repeämiä jne.). Vaihda maski, jos pehmuste kovettuu.

Jos maskia käytetään **usealla potilaalla** sairaala-/laitosympäristössä, maski puhdistetaan ja desinfioidaan potilaiden välillä maskin puhdistus- ja desinfiointiohjeiden mukaisesti. Nämä ohjeet saa osoitteesta www.sleepapnea.com tai ottamalla yhteyttä Respirocinin asiakaspalveluun Yhdysvalloissa, puhelin +1-724-387-4000 tai Respirocinin Saksaan, puhelin +49 8152 93060.

Ohjeet astianpesukoneessa pesua varten

Käsipesun lisäksi maski voidaan puhdistaa astianpesukoneessa kerran viikossa.

⚠ **Huomio:** Käytä ainoastaan mietoa nestemäistä astianpesuainetta.

- Irrota päähine. Älä pese päähinettä astianpesukoneessa.
- Irrota pehmuste ja kasvosuojus ja pese ne astianpesukoneen ylätelineessä.
- Anna kuivua. Varmista ennen käyttöä, että maski on kuiva.
- Tarkista kaikki osat vaurioiden tai kulumisen varalta. Vaihda kaikki osat, jotka näyttävät haurastuneen (murtumia, naarmuja, repeämiä jne.). Vaihda maski, jos pehmuste kovettuu.

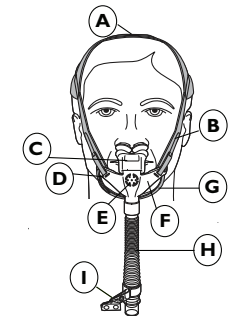
Järjestelmän vastuksen säätö

Tässä maskissa käytetään järjestelmän vastuksen säätöasetusta (esim. ✗1). Hoitolaitteessa voi olla tämä symboli (esim. ✗ ← ✗1). Se edustaa maskin vastuksen kompensoitiasoa. Säädä asetus maskia vastaavaksi soveltuviissa tapauksissa.

Sieraintyynt	Nenätyynt
P X3	S X1
S X4	M X1
M X2	LN X1
L X1	L X1

☞ Tärkeät huomautukset:

- Tarkista järjestelmän vastusasetus, jos maski tai maskin pehmuste vaihdetaan.



📌 Kuva 1

- A = Ylähihna
- B = Sivuhihna
- C = Pehmuste
- D = Päähineen lovet
- E = Uloshengitysportti (älä tuki)
- F = Maski
- G = Tukihihna
- H = 15,25 cm Letku
- I = Letkun hallintakiinnike

- Järjestelmän vastusasetus ei ole yhteensopiva sellaisten maskien kanssa, joissa käytetään erillistä tai lisäuloshengityslaitetta.

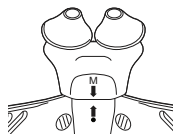
Jos hoitohenkilö on lukinnut vastuksen kompensatioasetuksen, käyttäjä voi näyttää asetuksen mutta ei muuttaa sitä, ja näytössä näkyy lukkosymboli. Jos hoitohenkilö on ottanut vastuksen kompensation pois käytöstä, asetus ei ole näytössä.

Pehmustetyynyn kiinnittäminen

Maskin mukana saatetaan toimittaa nenätyyny sieraintyynyn lisäksi. Molemmat tyynyt kiinnitetään maskiin samalla tavoin.

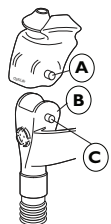
- Katso tyynyn merkinnöistä miten tyyny asetetaan oikein kiinnitysnapaan (kuva 2). OptiLife-nimen tulee olla edessä (kasvoista pois päin) ja tyynyn ja maskin nuolien tulee olla sisäpuolella (lähempänä kasvoja).
- Kiinnitä tyyny asettamalla yksi tyynyn kiinnityslöyly oikeaan kohtaan, vedä tyyny kiinnitysnavan yli ja kiinnitä toinen puoli samalla tavoin (kuva 3). Tyyny venyy repeämättä.
- Irrota tyyny vetämällä se irti pehmusteen kiinnitysnavasta. Parhaiten teet sen tarttumalla tyynyn toisen reunan alapuolelta läheltä kiinnityskohtaa ja vetämällä tyynyn irti kiinnitysnavasta.

 Kuva 2



 Kuva 3

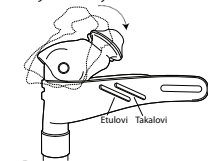
A = Lovi
B = Tyynyn kiinnitysnapa
C = Kiinnityskohta



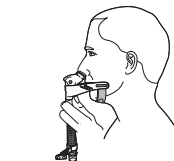
Sieraintyynyn koon määrittäminen

OptiLife-sieraintyynyjä on saatavana useita eri kokoja mahdollisimman miellyttävän istuvuuden aikaansaamiseksi sekä hoitotuloksen optimoimiseksi. Oikean käytettävän tyynykoon määrittämiseksi valitse sellainen koko, joka täyttää sieraimet mukavasti ilman aukkoa tyynyn ja sierainten seinämän välillä.

- Kierrä sieraintyynyä siten, että se on kulmassa (noin 45°) tyynyn kiinnitysnapaan nähden ennen kuin asetat sen nenääsi (kuva 4).
- Aseta sieraintyyny sieraimiin. Leuan tulee nojata miellyttävästi tukihihnaan (kuva 5).



 Kuva 4

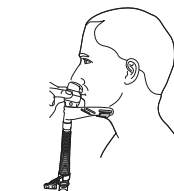


 Kuva 5

Nenätyynyn koon määrittäminen

OptiLife-tukipehmusteita on saatavana useita eri kokoja mahdollisimman miellyttävän istuvuuden saamiseksi sekä hoitotuloksen optimoimiseksi. Useimmissa tapauksessa nenätyynyn koko vastaa sieraintyynyä. Määritä ensin oikea sieraintyynyn koko ja sitten vasta nenätyynyn koko. Noudata alla olevan taulukon ohjeita nenätyynyn koon määrittämisen apuna.

Sieraintyynyn koko	Nenätyynyn koko
P	S
S	S tai M
M	M
L	L tai LN



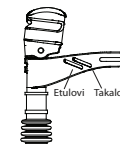
 Kuva 6

- Ennen kuin puuet maskin, varmista, että nenätyyny on pystyasennossa (kuva 5).
- Sijoita tyyny siten, että se lepää nenäsi alapuolella. Mitään nenän osaa ei pidä asettaa tyynyyn. Leuan tulee nojata miellyttävästi tukinauhaan.

* Käyttöä helpottava vihje

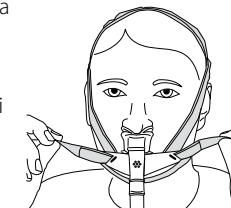
Aseta päähine jompaankumpaan aukkoon koon ja mukavuuden optimoimiseksi. Aloita sieraintyynyn osalta takalovesta ja siirry tarvittaessa etuloveen. Aloita nenätyynyn osalta etulovesta ja siirry tarvittaessa takaloveen.

 Kuva 7



Päähineen ja maskin kiinnittäminen

- Vedä elastinen päähine pään yli. Säädettävä ylähihna tulee asettaa mukavasti pään päälle niin, että päähineen sivuhihnat ovat juuri korvien yläpuolella. Takahihna on takaraivoa vasten.
- Säädä sivuhihnat niin, että pehmuste istuu mukavasti sieraimiin (sieraintyyny) tai nenän alle (nenätyyny). Päähineen sivuhihnoja ei saa kiristää liikaa.
- Säädä tukinauhaa siten, että se istuu mukavasti leukaa vasten. Älä kiristä tukinauhaa liikaa (kuva 8).
- Säädä tyynyn kulmaa niin, että se istuu mahdollisimman hyvin kiertämällä tyynyä taakse- ja eteenpäin tyynyn kiinnitysnavasta.
- Yhdistä käyttöliittymä CPAP- tai kaksitasojärjestelmän letkustoon. Asetu makuulle ja kytke ilmavirta päälle.
- Tee viimeistelevät säädöt ollessasi makuulla.



 Kuva 8

* Päähineen kiinnitysvihjeitä

- Jos päähineen sivuhihnat ovat korvilla tai niiden päällä, kiristä ylähihnaa, jotta sivuhihnat nousevat pois korvilta. Säädä sivuhihnat ja leukatuen tukinauha istuvaksi.
- Jos päähineen takahihna liukuu pään päälle, löysää ylähihnaa ja siirrä takahihnaa niskaa kohti. Säädä sivuhihnat ja leukatuen tukinauha istuvaksi.
- Jos hiuksesi ovat pitkät ja hienot, siirrä hiukset päähineen takahihnan päälle päähineen paikalla pitämiseksi.



 Kuva 9

* Tyynyn tiivisteen kiinnitysvihjeitä

Jos vuotoja ilmenee:

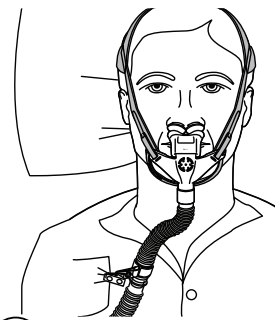
- Kokeile eri kokoista tyynyä.
- Tarkista, ettei leuan tukihihnaa ole kiristetty liikaa.
- Siirrä päähine eri loveen käyttöliittymässä.
- Kierrä tyynyä kiinnitysnavassa eteen- tai taaksepäin.
- Säädä maskin istuvuus uudelleen makuulla ollessasi.
- Katso letkun hallinnan hoito-ohjeista lisävihjeitä.

Päähineen ja maskin poistaminen

Voit poistaa maskin nopeasti ja vaivattomasti tarttumalla takahihnaan ja vetämällä päähineen kokonaisuudessaan eteenpäin pois pään kautta.

Letkun hallinta

Käytä letkun hallintakiinnikettä CPAP- tai kaksitasojärjestelmän letkuston sijoittamiseksi haluamaasi asentoon (kuva 10). Kangasrenkas voidaan sijoittaa mihin tahansa kohtaan letkussa, ja kiinnike voidaan kiinnittää vaatteisiin tai tyynyliinaan letkun hallinnan helpottamiseksi.



 Kuva 10

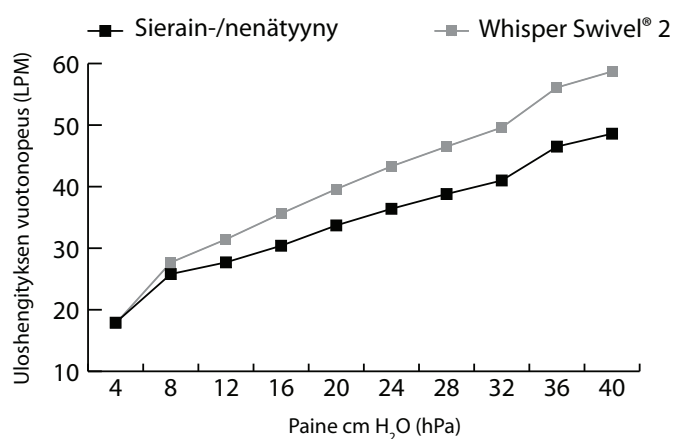
Hävittäminen

Hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.

Tekniset tiedot

⚠ Varoitus: Maskin tekniset tiedot toimitetaan hoitohenkilöstölle. He voivat näiden tietojen perusteella määrittää, onko käyttämäsi CPAP- tai kaksitasolaite yhteensopiva maskin kanssa. Jos maskia käytetään näiden teknisten määritysten ulkopuolella tai yhteensopimattomien laitteiden kanssa, maski voi olla epämiellyttävä käyttää, sen tiiviste voi vuotaa, hengityshoito ei ole parasta mahdollista ja vuoto tai vuotoprosentin vaihtelut voivat vaikuttaa laitteen toimintaan.

Tahallinen vuoto



Paineen alenema cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Kaikki koot	< 2,9	< 9,5

Tyhjä tila

Sieraintyyny	≤ 16,1 ml
Nenätyyny	≤ 42,0 ml

Säilytysolosuhteet

-20 °C - +60 °C
15–95 % suhteellinen kosteus, tiivistymätön



Tiltenkt bruk

OptiLife nesemasken er ment å gi et grensesnitt for CPAP- eller tonivåbehandling av pasienter. Masken er beregnet til hjemmebruk på én enkelt pasient og bruk på flere pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø. Masken er til bruk på pasienter (>30 kg) som har fått foreskrevet CPAP- eller tonivåbehandling.

 **Viktig merknad:** En utåndingsport er innebygd i OptiLife nesemasken slik at en separat utåndingsport er unødvendig.

Symboler



Advarsel



Merk



Tips



Se bruksanvisningen

System One
motstandskontroll-innstillingInneholder ikke
naturgummilateks

Inneholder PHT (ftalater)

Advarsler:

- Denne masken er ikke egnet til å gi livsoppretholdende ventilasjon.
- Denne masken er beregnet til bruk med CPAP-systemer eller tonivåsystemer, som anbefalt av lege eller ansvarlig for respirasjonsbehandling. Bruk ikke denne masken med mindre CPAP-systemet eller tonivåsystemet er slått på og fungerer som det skal. **Utåndingsporten må ikke blokkeres eller forsegles. Forklaring til advarselen:** CPAP-systemer skal brukes med spesielle masker med koblingspunkt som har ventilasjonsåpninger slik at en kontinuerlig luftstrøm ut av masken oppnås. Når CPAP-maskinen er slått på og fungerer som den skal, vil ny luft fra CPAP-maskinen "skylle" den utåndede luften ut gjennom den tilkoblede utåndingsporten på masken. Hvis CPAP-maskinen ikke er i bruk, kommer derimot ikke nok frisk luft gjennom masken og den utåndede luften kan pustes inn på nytt. Denne advarselen gjelder for de fleste CPAP-systemmodellene.
- Hvis oksygen brukes med apparatet, må oksygenstrømmen slås av når apparatet ikke er i bruk. **Forklaring til advarselen:** Når apparatet ikke er i bruk og oksygenstrømmen er slått på, kan oksygen som strømmer inn i ventilatorslangen, samle seg i apparatets kammer. Oksygen som samler seg i apparatets kammer, kan medføre brannfare.
- Oksygen er antennelig. Oksygen skal ikke brukes ved røyking eller nær åpen flamme.
- Ved en fast strømningshastighet av tilleggsoksygenstrøm vil den innpustede oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinnstillingene, pasientens pustemønster, valg av maske og lekkasjehastigheten. Denne advarselen gjelder for de fleste typer CPAP- og tonivåmaskiner.
- Dette produktet kan inneholde kjemikalier (ftalater) som kan gi negative helsevirkninger. Kontakt helsepersonale før bruk hvis du er gravid eller ammer.
- Enkelte brukere kan oppleve rødhet, irritasjon eller ubehag i huden. Hvis dette skjer, skal du slutte å bruke apparatet og ta kontakt med helsepersonale.
- Ved lave CPAP- eller EPAP-trykk kan strømmingen gjennom utåndingsventilen være utilstrekkelig til å rense ut all utåndet gass fra slangen. Noe gjenpusting kan forekomme.
- Vask for hånd før første bruk. Kontroller masken for skade eller slitasje (sprekker, krakelering, rifter, osv.). Kast og skift ut komponenter etter behov.
- Hvis et ekstra utåndingsutstyr blir tilføyd til pasientkretsen, må du justere trykknivået for å kompensere for den ekstra lekkasjen til utåndingsutstyret.

Før bruk

- Vask masken for hånd.
- Les og gjør deg helt kjent med anvisningene.
- Fjern hurtigtilpassingsfestene fra hodeutstyret.
- Vask ansiktet før du bruker masken.

Rengjøringsanvisninger

Vask masken for hånd før første bruk og daglig. Hoderemmen skal vaskes for hånd hver uke eller etter behov. Det er ikke nødvendig å fjerne hoderemmen for daglig rengjøring av masken.

1. Vask masken og hoderemmen for hånd i varmt vann med et mildt, flytende oppvaskmiddel.

⚠ Obs! Ikke bruk blekemiddel, alkohol, rengjøringsmidler som inneholder blekemiddel eller alkohol, eller rengjøringsløsninger som inneholder mykgjørende eller fuktighetsgivende midler.

2. Skyll grundig med vann av drikkevannskvalitet og lufttørk borte fra direkte sollys. Vær sikker på at masken er tørr før bruk. Legg hoderemmen flatt eller drypptørk den. Ikke kjør hoderemmen i tørketrommel.

3. Kontroller alle deler for skade eller slitasje; skift ut alle deler som er tydelig forringet (sprekker, krakelering, rifter, osv.). Skift ut masken hvis puten blir hard.

For bruk på flere pasienter på sykehus/institusjonsmiljø, bruk anvisningene for maskerengjøring og desinfeksjon for å gjenbehandle masken mellom pasienter. Disse anvisningene kan fås ved å besøke www.sleepapnea.com eller ved å ta kontakt med Respiroics Customer Service på +1-724-387-4000 eller Respiroics Germany på +49 8152 93060.


Anvisninger for vask i oppvaskmaskin

I tillegg til håndvask kan masken bli rengjort i oppvaskmaskinen én gang i uken.

⚠ Obs! Bruk kun et mildt, flytende oppvaskmiddel.

1. Ta av hoderemmen. Vask ikke hoderemmen i oppvaskmaskinen.
2. Skill puten og ansiktsplaten og vask dem på øverste hylle i oppvaskmaskinen.
3. Lufttørk. Vær sikker på at masken er tørr før bruk.
4. Kontroller alle deler for skade eller slitasje; skift ut alle deler som er tydelig forringet (sprekker, krakelering, rifter, osv.). Skift ut masken hvis puten blir hard.

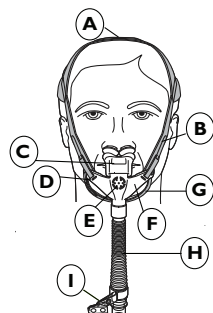
System One motstandskontroll

Denne masken bruker System One motstandskontroll-innstillingen (f. eks., X1). Dette symbolet kan vises på behandlingsutstyret (f. eks., ). Dette representerer nivået for maskemotstandskompensasjon. Tilpass om nødvendig innstillingen til masken.

Puter		Holderputer	
P [ekstra liten]	X3	S [liten]	X1
S [liten]	X4	M [middels]	X1
M [middels]	X2	LN [stor, smal]	X1
L [stor]	X1	L [stor]	X1

⚠ Viktige merknader:

- Bekreft System One-innstillingen hvis masken eller maskeputen skiftes.



Figur 1

- A = Øvre stropp
- B = Sidestropp
- C = Pute
- D = Hodeutstyrslisser
- E = Utåndingsport (må ikke blokkeres)
- F = Maske
- G = Støttebånd
- H = 15,25 cm slange
- I = Slangeadministrasjonsklips

- System One-innstillingen er ikke kompatibel med masker som krever et separat/ ekstra utåndingsutstyr.

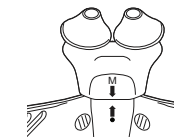
Hvis leverandøren har låst innstillingen for motstandskompensasjon, kan du vise innstillingen, men ikke endre den, og skjermen vil vise et låssymbol. Hvis leverandøren har deaktivert motstandskompensasjonen, vil du ikke se denne innstillingen.

Feste puten

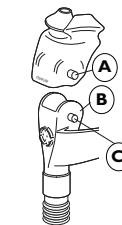
Masken leveres kanskje med en støttestativpute i tillegg til puten. Begge puter festes til masken på samme måte.

1. Se på merkene på puten for å avgjøre den riktige plasseringen av puten på festemuffen (figur 2). OptiLife-navnet skal være på forsiden (bort fra ansiktet) og pilene på puten og masken skal være på innsiden (nærmere ansiktet).
2. For å feste en pute, sett ett av festehullene til puten over stangen, trekk puten over putefestemuffen, og fest den andre siden på samme måte (figur 3). Puten vil tøyes uten at den revner.
3. For å fjerne en pute, skrell den ganske enkelt av putefestemuffen. For de beste resultatene, grip tak nederst på én side av puten nær festestangen og trekk puten over muffen.

Figur 2



Figur 3



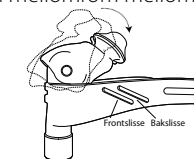
- A = Hull
- B = Putefestemuffe
- C = Stang

Velge putestørrelse

OptiLife puter er tilgjengelige i flere størrelser for å gi den mest behagelige tilpasning og gi den beste behandling. For å avgjøre hvilken størrelse som skal brukes, velg en pute som fyller neseborene på en behagelig måte uten mellomrom mellom puten og veggene til neseborene.

1. Drei puten slik at den er i en vinkel (ca. 45 °) til putefestemuffen før den blir satt inn i nesen (figur 4).
2. Sett puten inn i neseborene. Haken skal hvile komfortabelt på støttebåndet (figur 5).

Figur 4



Figur 5

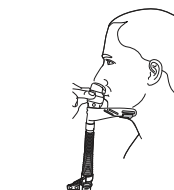


Velge holderputestørrelse

OptiLife holderputer er tilgjengelige i flere størrelser for å gi den mest behagelige tilpasning og gi den beste behandling. I de fleste tilfeller samsvarer størrelsen av holderputen med størrelsen til puten. For å avgjøre hvilken størrelse holderputen som skal brukes, avgjør først den riktige putestørrelsen som skal brukes. Bruk deretter tabellen nedenfor som et utgangspunkt for holderputen.

Putestørrelse	Holderputestørrelse
P [ekstra liten]	S [liten]
S [liten]	S [stor] eller M [middels]
M [middels]	M [middels]
L [stor]	L [stor] eller LN [stor, smal]

Figur 6



1. Påse at holderputen er i rett opp/ned stilling før du setter masken på (figur 5).
2. Plasser puten slik at den hviler under nesen. Ingen del av nesen skal være satt inn i puten. Haken skal hvile komfortabelt på støttebåndet.

* Tips om komfort

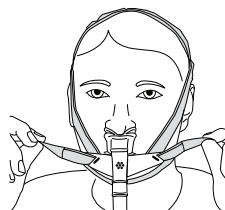
Sett hoderemmen i én av slissene for best tilpasning og komfort. Juster puten først ved å bruke den bakre slissen og flytt til den fremre slissen om nødvendig. Juster holderputen ved først å bruke den fremre slissen og flytt til den bakre slissen om nødvendig.



Figur 7

Tilpasse masken og hoderemmen

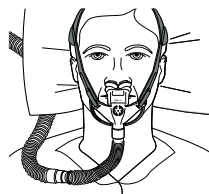
1. Trekk den elastiske hoderemmen over hodet. Den øvre stroppen skal plasseres komfortabelt over isen slik at hodeutstyrets sidestropper ligger like over ørene. Den bakre stroppen skal ligge mot nedre del av bakhodet.
2. Juster sidestroppene slik at puten passer tett og komfortabelt inn i neseborene (pute) eller under nesen (holderpute). Ikke stram sidestroppene på hoderemmen for mye.
3. Juster støttebåndet slik at det hviler tett mot haken. Ikke stram støttebåndet for mye (figur 8).
4. Juster vinkelen til puten for å oppnå den beste tilpassingen og komforten ved å dreie puten bakover eller forover på putefestenavet.
5. Koble grensesnittet til slangen til CPAP- eller tonivåutstyret. Legg deg ned og slå på luftstrømmen.
6. Foreta de siste justeringene mens du ligger.



Figur 8

* Tilpasningstips for hoderem

1. Hvis sidestroppene til hodeutstyret sitter på ørene eller dekker dem, stram den øvre stroppen for å bevege sidestroppene opp og bort fra ørene. Juster sidestroppene og hakestøttebåndet igjen for komfort.
2. Hvis den bakre stroppen til hodeutstyret glir opp på hodet, løsner du den øverste stroppen og flytter den bakre stroppen ned mot nakken. Juster sidestroppene og hakestøttebåndet igjen for komfort.
3. Hvis du har langt, silkebløtt hår, skal håret legges over den bakre stroppen på hoderemmen for å hjelpe til med å feste hodeutstyret.



Figur 9

* Tilpasningstips for holderpute

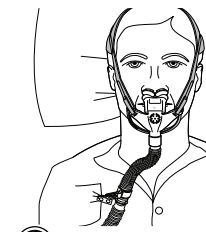
- Hvis du opplever lekkasjer,
1. prøv en annen putestørrelse.
 2. Bekreft at støttebåndet ikke er for stramt på haken.
 3. Flytt hodeutstyret til en annen slisse på grensesnittet.
 4. Drei puten forover eller bakover på festemuffen.
 5. Finjuster maskens tilpassing når du er i liggende stilling.
 6. Gjennomgå anbefalinger for slangeadministrasjon for ytterligere tips.

Ta av hoderemmen og grensesnittet

Ta av masken raskt og enkelt ved å ta tak i den bakre hoderemstroppen og trekke den forover over hodet.

Slangeadministrasjon

Bruk slangeadministrasjonsklipsen til å innstille CPAP- eller tonivåslangen for å passe til dine behov (figur 10). Stoffringen kan plasseres hvor som helst langs slangen og klipsen kan settes på klærne eller putetrekket for enklere slangeadministrasjon.



Figur 10

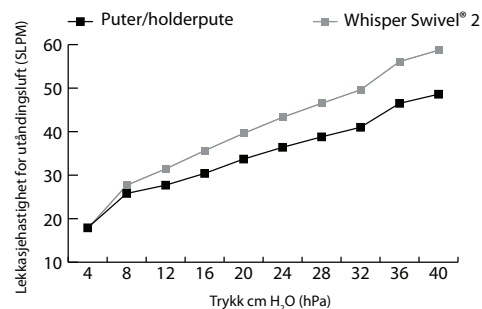
Kassering

Kasseres i samsvar med lokale forskrifter.

Spesifikasjoner

⚠ Advarsel: De tekniske spesifikasjonene for masken blir gitt til helsepersonalet slik at de kan vurdere om den er kompatibel med CPAP- eller tonivåbehandlingsutstyret. Hvis den brukes utenfor disse spesifikasjonene, eller brukes med inkompatibelt utstyr, kan masken være ubehagelig, maskens forsegling er kanskje ikke effektivt, optimal behandling oppnås muligens ikke, og lekkasje, eller variasjoner av lekkasjehastigheten, kan innvirke på utstyrets funksjon.

Planlagt lekkasje



Trykkfall cm H₂O(hPa)

	50 slpm	100 slpm
Alle størrelser	< 2,9	< 9,5

Dødrom

Pute	≤ 16,1 ml
Holderpute	≤ 42,0 ml

Oppbevaringsbetingelser

-20 til +60 °C
15 - 95 % relativ fuktighet, ikke-kondenserende

Instrukcja użytkownika

Maska nosowa OptiLife



POLSKI

Przeznaczenie

Maska nosowa OptiLife stanowi interfejs do stosowania terapii CPAP lub dwupoziomowej u pacjentów. Maska jest przeznaczona do wielokrotnego użytku domowego przez jednego pacjenta lub do wielokrotnego użytku przez wielu pacjentów w szpitalach/ zastosowaniach instytucjonalnych. Maska może być stosowana przez pacjentów (>30 kg), którym przepisano terapię CPAP lub dwupoziomową.

⚠ **Ważna uwaga!** Maska nosowa OptiLife posiada wbudowany otwór wydechowy i nie wymaga oddzielnego otworu wydechowego.

Symbole



Ostrzeżenie lub
Przeostrożenie



Uwaga



Wskazówka



Patrz Instrukcja
użytkownika



Ustawienie kontroli
oporu System One



Nie zawiera lateksu
(naturalnego kauczuku)



Zawiera PHT (ftalany)

⚠ Ostrzeżenia:

- Maska nie nadaje się do wentylacji w celu podtrzymywania funkcji życiowych.
- Maska jest przeznaczona do użytku z systemem CPAP lub systemem dwupoziomowym, zalecanym przez lekarza lub terapeutę oddechowego. Maski nie wolno zakładać przed włączeniem i sprawdzeniem poprawnego działania systemu CPAP lub systemu dwupoziomowego. **Nie blokować i nie uszczelniać otworu wydechowego. Objasnienie ostrzeżenia:** Systemy CPAP należy stosować w specjalnych maskach ze złączami posiadającymi otwory wentylacyjne, które umożliwiają ciągły przepływ powietrza z maski. Gdy aparat CPAP jest włączony i działa poprawnie, dostarczane przez niego świeże powietrze wypycha wydychane powietrze przez otwór wydechowy podłączonej maski. Kiedy jednak aparat CPAP nie działa, maska nie zapewni dostatecznej ilości świeżego powietrza i może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza. Ostrzeżenie to odnosi się do większości modeli aparatów CPAP.
- Po wyłączeniu urządzenia należy również odciąć dopływ tlenu, jeśli jest używany. **Objasnienie ostrzeżenia:** Nieodcięcie dopływu tlenu do wyłączonego urządzenia spowoduje, że tlen dostarczany do przewodu respiratora może się gromadzić wewnątrz urządzenia. Nagromadzony w urządzeniu tlen grozi pożarem.
- Tlen przyspiesza spalanie. Dlatego nie należy z niego korzystać podczas palenia tytoniu lub w obecności otwartego ognia.
- W przypadku stałego natężenia przepływu dodatkowego tlenu, stężenie wdychanego tlenu może się zmieniać w zależności od ustawień ciśnienia, sposobu oddychania pacjenta, wyboru maski oraz natężenia przepływu przecieku. Ostrzeżenie odnosi się do większości modeli urządzeń CPAP i dwupoziomowych.
- Produkt może zawierać substancje chemiczne (ftalany), mogące niekorzystnie wpływać na zdrowie. Jeśli jesteś w ciąży lub karmisz piersią, przed użyciem skontaktuj się ze swoim lekarzem.
- Niektórzy użytkownicy mogą doznać zaczerwienienia skóry, podrażnień lub dyskomfortu. W takich przypadkach należy przerwać dalsze użytkowanie i skontaktować się z lekarzem.
- Przy niskich ciśnieniach CPAP lub EPAP, przepływ przez otwór wydechowy może być niewystarczający do usunięcia całego wydychanego gazu z rurek. Może wystąpić pewien stopień ponownego wdychania.
- Umyć ręcznie przed pierwszym użyciem. Sprawdzić maskę pod kątem uszkodzeń lub zużycia (spękanie, pęknięcia, rozdarcia itp.). W razie potrzeby należy wyrzucić i wymienić elementy.
- Jeśli zamocowano dodatkowe urządzenie wydechowe do obwodu pacjenta, może być konieczna regulacja poziomu ciśnienia, aby skompensować dodatkowy przeciek urządzenia.

Przed użyciem

- Umyć maskę ręcznie.
- Przeczytać ze zrozumieniem całą instrukcję.
- Wyjąć z części nagłownej ulotkę zawierającą wskazówki szybkiego zakładania.
- Umyć twarz przed założeniem maski.

Instrukcja czyszczenia

Maskę należy umyć ręcznie przed pierwszym użyciem, a następnie myć ją codziennie. Część nagłowną należy prać ręcznie co tydzień lub według potrzeby. Do codziennego mycia maski nie trzeba odłączać części nagłownej.

- Maskę i część nagłowną należy myć ręcznie w ciepłej wodzie z delikatnym płynem do mycia naczyń.
- ⚠ Przeostrożenie!** Nie używać wybielacza lub alkoholu ani środków czyszczących zawierających wybielacz, alkohol, środki zmiękczające lub nawilżające.
- Wypłukać dokładnie w wodzie zdanej do picia i zostawić do wyschnięcia, chroniąc przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. Przed użyciem upewnić się, że maska jest sucha. Rozłożyć lub powiesić część nagłowną do wyschnięcia. Nie wkładać do suszarki bębnowej.
- Sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzenia lub zużycia; wymienić wszystkie części, które są widocznie zniszczone (spękanie, pęknięcia, rozdarcia itp.). Wymienić maskę, jeśli poduszka żelowa stanie się twarda.

W przypadku wielokrotnego **użytku przez wielu pacjentów** w szpitalach/ zastosowaniach instytucjonalnych, należy regenerować maskę przed jej użyciem przez kolejnych pacjentów zgodnie z Instrukcją czyszczenia i dezynfekcji maski. Instrukcję można znaleźć w witrynie internetowej www.sleepapnea.com lub otrzymać, dzwoniąc do Działu Obsługi Klienta firmy Respiroics pod numer +1-724-387-4000 lub Respiroics Niemcy pod numer +49 8152 93060.

Instrukcja mycia w zmywarce do naczyń

Poza myciem ręcznym, raz w tygodniu maskę można myć w zmywarce do naczyń.

⚠ Przeostrożenie! Należy używać tylko delikatnego płynu do mycia naczyń.

- Odczepić część nagłowną. Części nagłownej nie należy myć w zmywarce do naczyń.
- Oddzielić poduszkę żelową i część twarzową, a następnie umieścić je na górnej półce zmywarki do naczyń.
- Zostawić do wyschnięcia. Przed użyciem upewnić się, że maska jest sucha.
- Sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzenia lub zużycia; wymienić wszystkie części, które są widocznie zniszczone (spękanie, pęknięcia, rozdarcia itp.). Wymienić maskę, jeśli poduszka żelowa stanie się twarda.

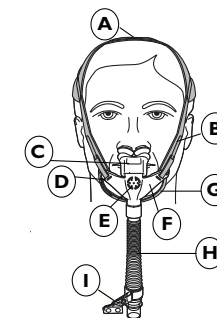
Kontrola oporu System One

Maska wykorzystuje ustawienie kontroli oporu System One (np. 1). Ten symbol może występować na urządzeniu terapeutycznym (np. 1). Symbol oznacza poziom kompensacji oporu maski. W razie potrzeby należy dostosować ustawienie do maski.

Poduszki donosowe		Poduszki podnosowe	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

⚠ Ważne uwagi!

- W razie zmiany maski lub poduszki żelowej należy sprawdzić ustawienie System One.



Rysunek 1

- A = Górny pasek
- B = Boczny pasek
- C = Poduszka żelowa
- D = Szczeliny w części nagłownej
- E = Otwór wydechowy (nie blokować)
- F = Maska
- G = Pasek podbródkowy
- H = Rurka 15,25 cm
- I = Zacisk organizacyjny rurki

- Ustawienie System One nie jest kompatybilne z maskami, które wymagają oddzielnego dodatkowego urządzenia wydechowego.

Jeśli dostawca maski zablokował ustawienie kompensujące opór, można je wyświetlić, ale nie można go zmienić. Na ekranie będzie wyświetlany symbol kłódki. Jeśli dostawca maski wyłączył kompensację oporu, nie będzie można wyświetlić tego ustawienia.

Mocowanie poduszki

Oprócz poduszki donosowej maska może zostać wyposażona w poduszkę podnosową. Obie poduszki mocuje się do maski w ten sam sposób.

1. Sprawdzić oznaczenia na poduszce, aby ustalić jej prawidłową pozycję na rozgałęźniku mocującym (Rysunek 2). Nazwa OptiLife powinna znajdować się z przodu (na zewnątrz), a strzałki na poduszce i na masce powinny być od wewnątrz (bliżej twarzy).
2. Aby zamocować poduszkę należy zaczepić jeden z jej otworów mocujących na odpowiednim sztyfcie i naciągnąć poduszkę na rozgałęźnik mocujący. W ten sam sposób zamocować drugą stronę (Rysunek 3). Poduszka rozciągnie się, nie ulegając uszkodzeniu.
3. Aby odczepić poduszkę, wystarczy zdjęć ją z rozgałęźnika mocującego. Najlepiej jest chwycić dolną część jednej strony poduszki w pobliżu sztyftu mocującego i przeciągnąć ją nad rozgałęźnikiem.

 Rysunek 2

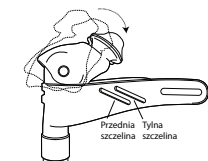
 Rysunek 3

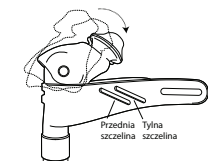
A = Otwór
B = Rozgałęźnik mocujący poduszkę
C = Sztyft

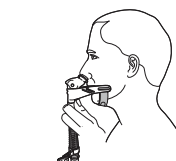
Dobieranie rozmiaru poduszki donosowej

Poduszki donosowe OptiLife występują w wielu rozmiarach, aby zapewnić jak najwyższy komfort i jak najlepszą terapię. Aby ustalić wymagany rozmiar, należy wybrać poduszkę komfortowo wypełniającą nozdrza pacjenta, bez przerw pomiędzy poduszką i ścianami nozdrzy.

1. Przed włożeniem poduszki do nosa pacjenta należy ją obrócić, aby znajdowała się pod kątem (około 45°) względem rozgałęźnika mocującego (Rysunek 4).
2. Włożyć poduszkę donosową do nozdrzy. Podbródek powinien wygodnie opierać się na pasku podbródkowym (Rysunek 5).



 Rysunek 4

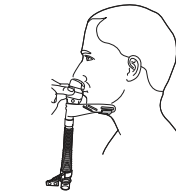


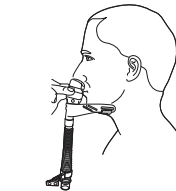
 Rysunek 5

Dobieranie rozmiaru poduszki podnosowej

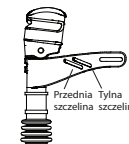
Poduszki podnosowe OptiLife występują w wielu rozmiarach, aby zapewnić jak najwyższy komfort i jak najlepszą terapię. W większości przypadków rozmiar poduszki podnosowej odpowiada rozmiarowi poduszki donosowej. W związku z tym, aby ustalić wymagany rozmiar poduszki podnosowej, należy określić właściwy rozmiar poduszki donosowej. Następnie można ustalić rozmiar poduszki podnosowej, posługując się poniższą tabelą.

Rozmiar poduszki donosowej	Rozmiar poduszki podnosowej
P	S
S	S lub M
M	M
L	L lub LN



 Rysunek 6

1. Przed założeniem maski należy upewnić się, że poduszka podnosowa znajduje się w pozycji pionowej (Rysunek 5).
2. Umieścić poduszkę w taki sposób, aby znajdowała się pod nosem pacjenta. Żadna część nosa nie powinna być umieszczona w poduszce. Podbródek powinien wygodnie opierać się na pasku podbródkowym.



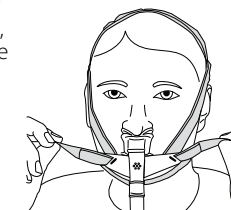
 Rysunek 7

* Wskazówka dotycząca komfortu

Zaczepić część nagłowną w dowolnej szczelinie, aby uzyskać optymalne dopasowanie i komfort. W przypadku poduszki donosowej należy zacząć od tylnej szczeliny, a w razie potrzeby przesunąć się do przedniej szczeliny. W przypadku poduszki podnosowej należy zacząć od przedniej szczeliny, a w razie potrzeby przesunąć się w stronę tylnej szczeliny.

Mocowanie maski i części nagłownej

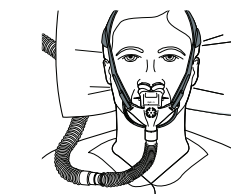
1. Założyć elastyczną część nagłowną na głowę. Regulowany górny pasek należy umieścić wygodnie na czubku głowy w taki sposób, aby paski boczne znalazły się tuż nad uszami. Tylny pasek znajdzie się u podstawy głowy.
2. Dopasować boczne paski, aby poduszka ściśle i wygodnie pasowała do nozdrzy (poduszka donosowa) lub pod nos (poduszka podnosowa). Nie dociągać zbyt mocno bocznych pasków części nagłownej.
3. Wyregulować pasek podbródkowy, aby ściśle przylegał do podbródka. Nie dociągać zbyt mocno paska podbródkowego (Rysunek 8).
4. Ustawić kąt poduszki, aby uzyskać najlepsze dopasowanie i komfort, obracając ją w przód i w tył na rozgałęźniku mocującym.
5. Podłączyć maskę do rurki urządzenia CPAP lub dwupoziomowego. Położyć się i włączyć przepływ powietrza.
6. Końcowe regulacje należy wykonać w pozycji leżącej.



 Rysunek 8

* Wskazówki dotyczące mocowania części nagłownej

1. Jeśli boczne paski części nagłownej spoczywają na uszach lub przykrywają je, należy dociągnąć górny pasek, aby podnieść pasków boczne z uszu. Ponownie wyregulować paski boczne i pasek podbródkowy, aby zapewnić komfort.
2. Jeśli tylny pasek części nagłownej zsuwa się ku górze głowy, należy poluzować górny pasek i przesunąć tylny pasek w dół w kierunku szyi. Ponownie wyregulować paski boczne i pasek podbródkowy, aby zapewnić komfort.
3. Jeśli pacjent ma długie włosy, należy przełożyć je przez tylny pasek części nagłownej, co ułatwi jej unieruchomienie.



 Rysunek 9

* Wskazówki dotyczące mocowania uszczelki poduszki

W razie przecieków należy:

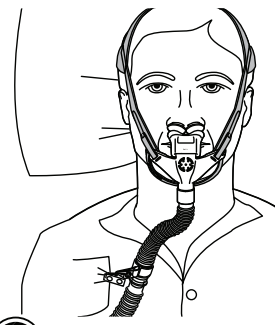
1. Wypróbować inny rozmiar poduszki.
2. Sprawdzić, czy pasek podbródkowy nie jest zbyt mocno zaciśnięty na brodzie pacjenta.
3. Przesunąć część nagłowną w inną szczelinę maski.
4. Obrócić poduszkę w przód lub w tył na rozgałęźniku mocującym.
5. Ponownie wyregulować dopasowanie maski w pozycji leżącej.
6. Sprawdzić dodatkowe wskazówki w sugestiach dotyczących umieszczenia rurki.

Zdejmowanie części nagłownej i maski

Aby szybko i łatwo zdjęć maskę, wystarczy chwycić za tylny pasek części nagłownej i przełożyć go nad głowę.

Umieszczenie rurki

Użyć zacisku organizacyjnego rurki, aby wygodnie umieścić rurkę urządzenia CPAP lub dwupoziomowego (Rysunek 10). Aby ułatwić umieszczenie, pierścień z tkaniny można umieścić w dowolnym punkcie na rurce, a zacisk można przymocować do odzieży lub poszwy poduszki.



Rysunek 10

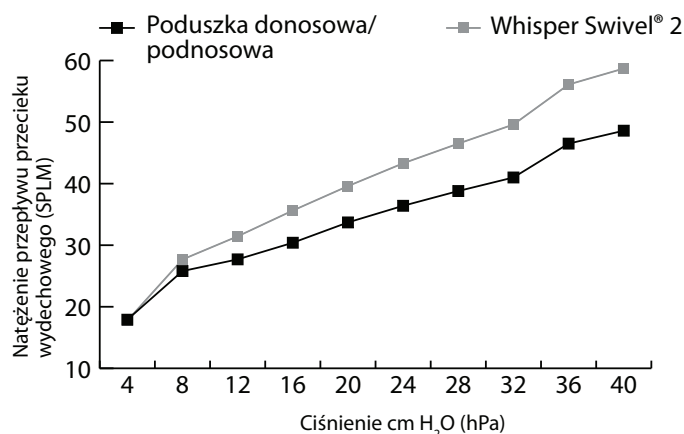
Utylizacja

Utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Dane techniczne

⚠ Ostrzeżenie! Dane techniczne maski zostały podane, aby umożliwić lekarzowi określenie, czy maska jest kompatybilna z danym urządzeniem terapeutycznym CPAP lub dwupoziomowym. Użytkowanie maski wykraczające poza te dane techniczne lub używanie jej z niekompatybilnymi urządzeniami może powodować dyskomfort, nieskuteczność uszczelnienia, niez uzyskanie optymalnej terapii, przecieki czy zmienność ich natężenia przepływu, a także wpływać na działanie urządzenia.

Przecieki zamierzone



Spadek ciśnienia cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Wszystkie rozmiary	< 2,9	< 9,5

Martwa strefa

Poduszka donosowa	≤ 16,1 ml
Poduszka podnosowa	≤ 42,0 ml

Warunki przechowywania

Od -20°C do +60°C

Od 15% do 95% wilgotności względnej, bez kondensacji

Návod k použití

Nosní maska OptiLife



ČEŠTINA

Použití

Nosní maska OptiLife se u pacientů používá jako rozhraní při aplikaci CPAP nebo při terapii pomocí dvojúrovňového přetlaku. Masku je určena k opakovanému použití u jednoho pacienta v domácím prostředí a k vícenásobnému použití u více pacientů v nemocničním resp. ústavním prostředí. Tuto masku lze použít u pacientů nad 30 kg, kterým je naordinován CPAP nebo terapie pomocí dvojúrovňového přetlaku.

☞ Důležité: Do nosní masky OptiLife je vestavěný výdechový port, takže není nutné samostatné výdechové zařízení.

Symbols



Varování nebo upozornění



Poznámka



Tip



Viz návod k použití



Nastavení systému System One Resistance Control (Regulace odporu proudění)



Neobsahuje přírodní gumový latex.



Obsahuje PHT (ftaláty).

⚠ Varování:

- Přístroj není vhodný jako prostředek na podporu životních funkcí.
- Tato maska je určena k použití při terapii využívající CPAP nebo dvojúrovňové systémy na základě doporučení lékaře nebo odborníka na respirační onemocnění. Nenasazujte si tuto masku, pokud není CPAP nebo dvojúrovňový systém zapnutý a pokud není správně v provozu. **Neucpávejte ani jinak nezakrývejte výdechový port. Vysvětlení k varování:** Systémy CPAP jsou určeny k použití se speciálními maskami, které mají konektory s ventilačními otvory, jež umožňují, aby vzduch nepřetržitě proudil z masky ven. Jakmile se přístroj CPAP zapne a zahájí správný provoz, čerstvý vzduch z přístroje CPAP vytlačí vydechovaný vzduch ven přes ventilační otvory na výdechovém portu. Pokud však přístroj CPAP není v provozu, nebude se do masky dostávat dostatek čerstvého vzduchu a může docházet k opětovnému vdechování vydechovaného vzduchu. Toto varování se vztahuje na většinu modelů systému CPAP.
- Pokud je v přístroji používán kyslík, je nutné přívod kyslíku vypnout, není-li přístroj v provozu. **Vysvětlení k varování:** Není-li zařízení v provozu a přívod kyslíku zůstane otevřený, může se kyslík dodaný do hadice ventilátoru hromadit v zařízení. Kyslík nahromaděný v zařízení představuje riziko vzniku požáru.
- Kyslík podporuje hoření. Kyslík se nesmí používat během kouření nebo při otevřeném ohni.
- Při pevně nastaveném průtoku doplňkového přísunu kyslíku se bude koncentrace vdechovaného kyslíku lišit v závislosti na nastavení tlaku, způsobu dýchání pacienta, výběru nosní masky a míry úniku. Toto varování se vztahuje na většinu typů přístrojů pro CPAP a dvojúrovňový přetlak.
- Tento výrobek může obsahovat chemické látky (ftaláty), které mohou vyvolávat nežádoucí zdravotní účinky. Těhotné ženy nebo kojící matky musí před použitím kontaktovat svého lékaře.
- U některých uživatelů může dojít k zarudnutí kůže, podráždění nebo k jiným potížím. Objeví-li se uvedené příznaky, přestaňte zařízení používat a obraťte se na svého lékaře.
- Při nízkém tlaku systému CPAP nebo EPAP nemusí dostačovat průtok vzduchu přes výdechový port na odvedení veškerého vydechovaného plynu z masky. Mohlo by docházet k jeho částečnému opětovnému vdechování.
- Před prvním použitím masku ručně omyjte. Zkontrolujte, zda maska není poškozená nebo opotřebovaná (praskliny, trhliny, roztržení apod.). V případě potřeby zlikvidujte a nahraďte všechny poškozené součásti.
- Pokud do patientského okruhu zařadíte přídatné výdechové zařízení, bude možná nutno nastavit tlak tak, aby se kompenzoval zvýšený únik z výdechového ventilu.

Před použitím

- Masku ručně omyjte.
- Pečlivě si přečtěte návod a ujistěte se, že jste vše řádně pochopili.
- Z hlavového dílu odstraňte lamely rychlospojky.
- Před nasazením masky očistěte obličej pacienta.

Pokyny pro čištění

Masku omyjte ručně před prvním použitím a poté každý den. Upínací popruhy hlavového dílu by se měly čistit jednou týdně nebo podle potřeby. Při každodenním čištění masky není nutné upínací popruhy odnímat.

1. Masku a hlavový díl umývejte ručně v teplé vodě s přídavkem jemného prostředku k mytí nádobí.

- ⚠ Upozornění:** Nepoužívejte bělidlo, alkohol nebo čisticí prostředky obsahující bělidlo nebo alkohol ani čisticí roztoky s obsahem kondicionérů nebo zvlhčovačů.
2. Masku důkladně opláchněte pitnou vodou a nechte uschnout mimo přímé sluneční světlo. Před dalším použitím musí být maska suchá. Hlavový díl sušte rozložený nebo pověšený na šňůře. Nesušte jej v sušičce.
 3. Zkontrolujte stav všech částí a viditelně poškozené nebo opotřebené části vyměňte (praskliny, trhliny, roztržení apod.). Pokud vložka ztvrdne, masku vyměňte.

Při používání masky **pro více pacientů** ve zdravotnických zařízeních a institucích proveďte před předáním masky dalšímu pacientovi její očištění a dezinfekci podle pokynů. Tyto pokyny lze získat na adrese www.sleepapnea.com nebo prostřednictvím zákaznické linky na tel. č. +1 724 387 4000 společnosti Respirationics nebo na tel. č. +49 8152 93060 společnosti Respirationics Germany.

Pokyny pro mytí v myčce

Kromě ručního omytí lze masku jednou týdně mýt v myčce.

⚠ Upozornění: Mytí provádějte v teplé vodě s přídavkem jemného přípravku k mytí nádobí.

1. Odepněte upínací popruhy hlavového dílu. Hlavový díl nemyjte v myčce na nádobí.
2. Oddělte vložku a obličejovou destičku a umyjte v horním patře myčky.
3. Nechte uschnout na vzduchu. Před dalším použitím musí být maska suchá.
4. Zkontrolujte stav všech částí a viditelně poškozené nebo opotřebené části vyměňte (praskliny, trhliny, roztržení apod.). Pokud vložka ztvrdne, masku vyměňte.

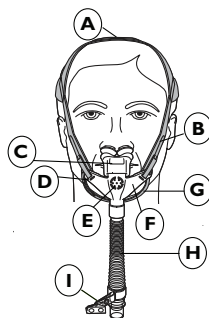
System One Resistance Control (Regulace odporu proudění)

Tato maska používá systém regulace odporu proudění System One Resistance Control s nastavením (např. X1). Na terapeutickém zařízení může být zobrazen následující symbol (např. $\frac{1}{2} \leftarrow X1$). Tento symbol představuje úroveň kompenzace odporu proudění masky. Pokud je třeba, upravte nastavení podle masky.

Polštářková výplňová vložka	Vidlicová výplňová vložka		
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

⚠ Důležité:

- Po výměně masky nebo vložky zkontrolujte nastavení regulátoru System One na masce.



Obrázek 1

- A = horní popruh
- B = boční popruh
- C = vložka
- D = výřezy v hlavovém dílu
- E = výdechový port (chráňte před zakrytím)
- F = maska
- G = podpurný pás
- H = trubice 15,25 cm
- I = spojka trubice

- Nastavení regulátoru System One není kompatibilní s maskami, které vyžadují samostatné resp. přídavné výdechové zařízení.

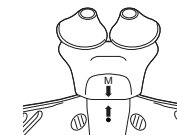
Pokud dodavatel zablokoval nastavení kompenzace odporu proudění, lze nastavení zobrazit, ale nikoliv změnit, a na displeji se zobrazuje symbol zámku. Pokud dodavatel zakázal kompenzaci odporu proudění, toto nastavení se nezobrazí.

Připojení vložky masky

Maska může být kromě polštářkové výplňové vložky vybavena také vidlicovou vložkou. Obě vložky se k masce připojují stejným postupem.

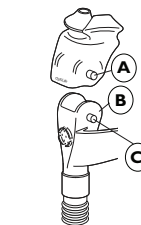
1. Podívejte se na značky na výplňové vložce a určete správnou pozici pro připojení k přípojce (obr. 2). Název OptiLife musí být vpředu (směřovat od obličeje) a šipky na vložce a masce musí být uvnitř (blíže k obličeji).
2. Při vkládání vložky umístěte jeden z upevňovacích otvorů vložky do požadované polohy, převlékněte vložku přes přípojku a totéž proveďte na opačné straně (obr. 3). Výplňová vložka se natáhne a neroztrhne se.
3. Při odepínání vložky ji pouze stáhněte z přípojky. Při rozpojování uchopte na jedné straně dolní díl vložky u spojovacího čepu a vložku stáhněte přes přípojku.

Obrázek 2



Obrázek 3

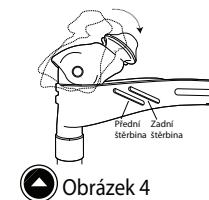
- A = otvor
- B = přípojka vložky
- C = spojovací čep



Určení velikosti polštářkové výplňové vložky

Vložky OptiLife jsou dodávány v různých velikostech, které zajišťují pohodlné dosednutí a poskytují tak optimální terapii. Při výběru správné velikosti polštářkové výplňové vložky je třeba zvolit takovou vložku, která dokonale a pohodlně vyplní nosní dírky pacienta bez mezer mezi vložkou a stěnou nosní dírky.

1. Před zasunutím polštářkové výplňové vložky do nosu pacienta nejprve natočte výplňovou vložku tak, aby svírala s přípojkou masky úhel přibližně 45° (obr. 4).
2. Umístěte polštářkové podložky do nosních dírek pacienta. Brada pacienta by měla zůstat pohodlně opřena v podpurném pásu (obr. 5).



Obrázek 4



Obrázek 5

Určení velikosti vidlicové výplňové vložky

Vidlicové vložky OptiLife jsou dodávány v různých velikostech, které zajišťují pohodlné dosednutí a poskytují tak optimální terapii. Ve většině případů se velikost vidlicové vložky shoduje s velikostí polštářkové výplňové vložky. Při určování velikosti vidlicové vložky nejdříve určete správný rozměr polštářkové vložky. Potom použijte následující tabulku jako východisko pro určení velikosti vidlicové vložky.

Velikost polštářkové výplňové vložky	Velikost vidlicové výplňové vložky
P	S
S	S nebo M
M	M
L	L nebo LN



Obrázek 6

1. Před nasazením masky na obličej pacienta zkontrolujte, zda je vidlicová výplňová vložka správně orientována (obr. 5).
2. Polštářovou výplňovou vložku umístěte tak, aby byla opřena pod nosem pacienta. Výplňová vložka by neměla překrývat žádnou část nosu. Brada pacienta by měla zůstat pohodlně opřena v podpurném pásu.



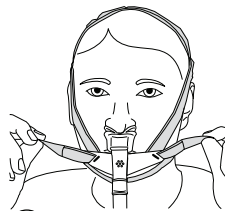
🕒 Obrázek 7

🌟 Tip pro pohodlí

Pohodlnou délku popruhů upravujte pomocí šterbin v rámu masky. U polštářkové výplňové vložky vyzkoušejte nejdříve zadní šterbinu a v případě potřeby přemístěte popruh do přední šterbiny. U vidlicové výplňové vložky začněte přední šterbinou a v případě potřeby přemístěte popruh do zadní šterbiny.

Nastavení hlavového dílu a masky

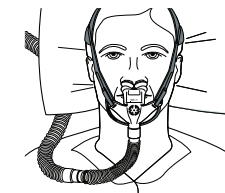
1. Pružný hlavový díl přetáhněte přes hlavu. Nastavitelný horní popruh by měl pohodlně spočívat na temeni hlavy tak, aby postranní popruhy vedly těsně nad ušima. Zadní popruh by měl spočívat vzadu na bázi lebky.
2. Upravte postranní popruhy tak, aby výplňová vložka pohodlně přiléhala do nosních dírek (polštářek) nebo pod nos (vidlice). Boční popruhy neutahujte příliš těsně.
3. Nastavte podpurný pás tak, aby těsně přiléhal k bradě. Neutahujte podpurný pás nadměrně (obr. 8).
4. Nastavte úhel výplňové vložky tak, aby co nejtěsněji a nejpohodlněji přiléhala k obličejí pacienta. Úhel upravujte otáčením výplňové vložky na přípojce dopředu nebo dozadu.
5. Rozhraní připojte k hadici CPAP nebo ke dvojúrovňovému systému. Pacienta položte a zapněte přívod vzduchu.
6. Konečné úpravy provádějte u ležícího pacienta.



🕒 Obrázek 8

🌟 Tipy k nastavení hlavového dílu

1. Pokud postranní popruhy spočívají na uších nebo je překrývají, utáhněte horní popruh tak, aby se postranní popruhy povytáhly nahoru a nezakrývaly uši. Znova upravte postranní popruhy a podpurný pás přes bradu tak, aby se pacient cítil pohodlně.
2. Pokud zadní popruh hlavového dílu sklouzává nahoru na hlavu, povolte horní popruh a posuňte zadní popruh dolů směrem ke krku. Znova upravte postranní popruhy a podpurný pás přes bradu tak, aby se pacient cítil pohodlně.
3. Pokud má pacient(ka) dlouhé vlasy, vytáhněte vlasy přes zadní popruh hlavového dílu, aby lépe držel.



🕒 Obrázek 9

🌟 Tipy k nastavení těsnosti vložky

Pokud dochází k úniku:

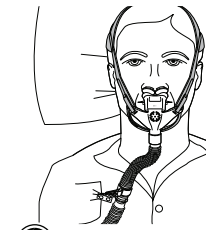
1. Vyzkoušejte jinou velikost výplňové vložky
2. Zkontrolujte, zda podpurný pás přes bradu není příliš utažen.
3. Přemístěte popruhy hlavového dílu do jiné šterbiny na masce.
4. Otáčejte vložku na přípojce dopředu a dozadu.
5. Konečné úpravy polohy masky provádějte u ležícího pacienta.
6. Další tipy jsou uvedeny v odst. „Umístění trubice“.

Sejmutí hlavového dílu a masky

Masku sejmete snadno a rychle tak, že uchopíte zadní popruh hlavového dílu a celý komplet přetáhněte dopředu přes hlavu.

Umístění trubice

Trubicu CPAP nebo dvojúrovňového systému uchyťte podle potřeby pomocí svorky trubice (obr. 10). Textilní prstenec lze posouvat podél trubice a svorku lze upevnit k oděvu nebo k polštáři. Tím se nastaví pohodlná poloha trubice.



🕒 Obrázek 10

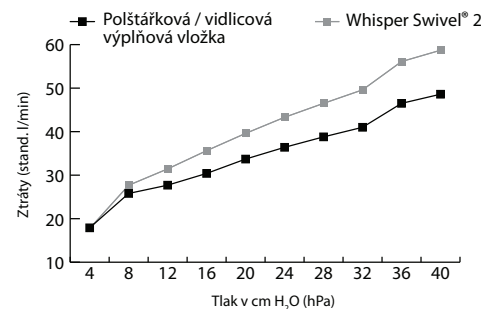
Likvidace

Výrobek likvidujte v souladu s místními předpisy.

Technické údaje

⚠️ Varování: Technické parametry masky jsou uváděny za předpokladu, že váš lékař posoudí, zda je kompatibilní s vaším zařízením pro CPAP nebo dvojúrovňový přetlak. Pokud by se maska používala mimo uvedené rozmezí technických parametrů, může být její používání nepohodlné, maska může být netěsná, nemusí být dosaženo optimálního výkonu terapie, může docházet k únikům nebo změnám míry úniku anebo může být ovlivněna funkce jednotlivých zařízení.

Záměrný únik vzduchu



Tlaková ztráta v cm vodního sloupce (hPa)

50 sl/min 100 sl/min
Všechny velikosti < 2,9 < 9,5

Mrtvý objem

Polštářková výplňová vložka ≤ 16,1 ml
Vidlicová výplňová vložka ≤ 42,0 ml

Podmínky skladování

-20 °C až +60 °C
Relativní vlhkost 15 - 95 %, nekondenzující

Használati utasítás

OptiLife orrmaszok



MAGYAR

Rendeltetés

Az OptiLife orrmaszok csatlakozóeszközként szolgál a betegek számára biztosított CPAP- vagy kétszintű (bi-level) terápia során. A maszk otthoni használat során egy betegen, kórházi/intézeti körülmények között pedig több betegen használható. A maszk olyan (30 kg-nál nagyobb testtömegű) betegek esetében használható, akik számára CPAP- vagy kétszintű (bi-level) terápiát írtak elő.

Fontos megjegyzés: Az OptiLife orrmaszokban egy beépített kilégzőnyílás található, így nincs szükség külön kilégzőnyílásra.

Jelzések



Figyelmeztetés vagy óvintézkedés



Megjegyzés



Javaslat



Olvassa el a használati utasítást



A System One ellenállás-szabályozó beállítása



Nem tartalmaz természetes gumiláteket



PHT-t (ftalátokat) tartalmaz

Figyelmeztetések:

- Ez a maszk nem alkalmas életben tartó lélegeztetésre.
- Ezt a maszkot a szakorvosa vagy légzésterapeutája által ajánlott CPAP- vagy kétszintű (bi-level) rendszerekkel együtt történő használatra szánták. Ne használja a maszkot, ha a CPAP- vagy a kétszintű (bi-level) rendszer nincs bekapcsolva, vagy nem működik megfelelően. **Ne takarja el és ne ragassa le a kilégzőnyílást! A figyelmeztetés magyarázata:** A CPAP-rendszerek speciális csatlakozókkal felszerelt maszkokkal használhatók, amelyeken szellőzőnyílások teszik lehetővé a levegő folyamatos kiáramlását a maszkból. Amikor bekapcsolja a CPAP-készüléket, és az megfelelően működik, a CPAP felől jövő friss levegő a csatlakoztatott maszk kilégzőnyílásán keresztül kimossa a kilélegzett levegőt. Amikor azonban a CPAP-készülék nem működik, a maszkba nem jut be elegendő friss levegő, így a kilélegzett levegő visszalélegezhető. Ez a figyelmeztetés a CPAP-rendszerek legtöbb típusára érvényes.
- Amennyiben a készülékkel oxigént is alkalmaz, az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, ha a készülék nincs használatban. **A figyelmeztetés magyarázata:** Ha a készülék nem működik, és az oxigénáramlás bekapcsolva marad, a lélegeztető csővezetékébe szállított oxigén felhalmozódhat a készülék burkolata alatt. A készülék burkolata alatt felhalmozódott oxigén tűzveszélyes lehet.
- Az oxigén táplálja az égést. Dohányzás és nyílt láng használata esetén ne használjon oxigént.
- Beállított sebességű, kiegészítő oxigénáramlás mellett a belélegzett oxigénkoncentráció változhat a nyomásbeállítástól, a beteg légzésmintájától, a választott maszktól és a szivárgás mértékétől függően. Ez a figyelmeztetés a CPAP- és kétszintű (bi-level) készülékek legtöbb típusára érvényes.
- Ez a termék vegyi anyagokat (ftalátokat) tartalmazhat, amelyek az egészségre nézve kedvezőtlen hatásúak lehetnek. Ha Ön várandós vagy szoptat, a termék használata előtt lépjen kapcsolatba szakorvosával.
- Egyes felhasználók bőrpírt, irritációt vagy kellemetlen közérzetet tapasztalhatnak. Ilyen esetben ne használja tovább, és vegye fel a kapcsolatot szakorvosával.
- Alacsony CPAP vagy EPAP nyomások esetén előfordulhat, hogy a kilégzőnyílásban létrejövő áramlás nem elegendő az összes kilélegzett gáz eltávolításához a csővezetékéből. Előfordulhat kismértékű visszalélegzés.
- Az első használat előtt mossa meg kézzel a maszkot. Ellenőrizze, hogy a maszk nem sérült vagy nem kopott-e (nincsen-e rajta megtörés, repedés, szakadás stb.). Szükség szerint dobja ki, és cserélje ki az alkatrészeket.
- Ha a beteg-légzőkörhöz további kilégzőeszközt csatlakoztat, szükség lehet a nyomásszint átállítására, hogy kompenzálja a kilégzőeszköz többszivárgását.

Használat előtt

- Mossa meg kézzel a maszkot.
- Olvassa el és értelmezze maradéktalanul az utasításokat.
- Távolítsa el a fejpánttól a gyorscsatlakozók végeit.
- A maszk használata előtt mossa meg az arcát.

Tisztítási útmutató

Mossa meg kézzel a maszkot az első használat előtt, majd később naponta. A fejpántot kézzel kell mosni, hetente vagy szükség szerint. A maszk napi tisztításakor a fejpántot nem kell levenni.

1. A maszkot és a fejpántot mossa meg kézzel meleg vízben, kímélő, folyékony mosogatószerrel.

- ⚠ Vigyázat!** Ne használjon fehérítőszert, alkoholt, fehérítőszer- vagy alkoholtartalmú tisztítóoldatokat, illetve olyan tisztítóoldatokat, amelyek kondicionálót vagy hidratálót tartalmaznak.
- Öblítse le alaposan ivóvíz-minőségű vízzel és szárítsa meg levegőn, közvetlen napsugárzástól védett helyen. Használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a maszk megszáradt. A fejpántot kisimítva szárítsa meg. Ne tegye szárítóba a fejpántot.
 - Ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy nem sérültek vagy kopottak-e; cseréljen ki minden láthatóan megrongálódott (megtört, repedt, elszakadt stb.) alkatrészt. Cserélje ki a maszkot, ha a párnája megkeményedett.

Kórházi/intézeti környezetben, **több betegen történő használat** esetén, kövesse a maszkkal kapcsolatos tisztítási és fertőtlenítési utasításokat, mielőtt egy újabb betegnél használná azt. Ezeket az utasításokat a www.sleepapnea.com oldalon találja meg vagy beszerezheti a Respironics ügyfélszolgálatától, a +1-724-387-4000-es telefonszámon, illetve a németországi Respironics központtól a +49 8152 93060-as telefonszámon.

Mosogatógépre vonatkozó utasítások

A kézi mosáson túl a maszkot hetente egyszer mosogatógépben is lehet tisztítani.

⚠ Vigyázat! Kizárólag kímélő, folyékony mosogatószerrel használjon.

- Vegye le a fejpántot. Ne mossa a fejpántot mosogatógépben.
- Vegye le a párnát és az arclemezt, és mossa a mosogatógép felső polcán.
- Levegőn szárítsa meg. Használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a maszk megszáradt.
- Ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy nem sérültek vagy kopottak-e; cseréljen ki minden láthatóan megrongálódott (megtört, repedt, elszakadt stb.) alkatrészt. Cserélje ki a maszkot, ha a párnája megkeményedett.

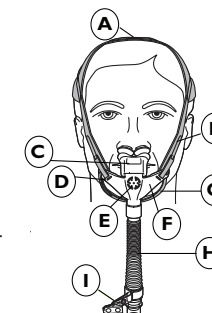
System One ellenállás-szabályozó

Ez a maszk a System One ellenállás-szabályozó beállítást alkalmazza (pl.). A következő jelzés megjelenhet a terápiás készüléken (pl.). Ez jelzi a maszk ellenállás-kompenzációs szintjét. Ha szükséges, állítsa át a beállítást a maszknak megfelelően.

Párnák		Tartópárnák	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

Fontos megjegyzések:

- Ellenőrizze a System One beállítást, ha maszkot vagy maszkpárnát cserél.



1. ábra

A = felső szíj

B = oldalsó szíj

C = párná

D = fejpánt nyílásai

E = kilégzőnyílás
(Ne takarja el!)

F = maszk

G = támaszpánt

H = 15,25 cm-es cső

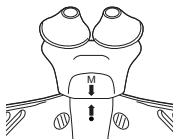
I = csőszabályozó csipesz

- A System One beállítás nem kompatibilis külön/hozzáadott kilégzőszközt igénylő maszkokkal.

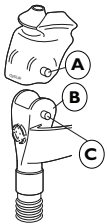
Ha az orvosa zárta az ellenállás-kompenzáció beállítását, akkor Ön megtekintheti, de nem módosíthatja azt, a képernyőn pedig látni fog egy zár jelzést. Ha az orvos letiltotta az ellenállás-kompenzációt, egyáltalán nem fogja látni ezt a beállítást.

A párna felhelyezése

Az orrpárnán kívül Ön kaphat egy tartópárnát is a maszkhoz. Mindkét párnát ugyanúgy kell felhelyezni a maszakra.

1. Figyelje a párnán lévő jelzéseket az illesztékelosztóhoz történő helyes csatlakoztatás érdekében (2. ábra). Az OptiLife elnevezés a külső felszínen kell elhelyezkedjen (kifelé nézzen), a párnán és a maszkon lévő nyilak pedig belül (az arca felé nézzenek).  **2. ábra**

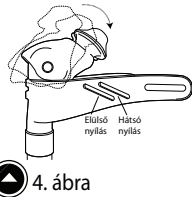

2. A párna csatlakoztatásához, helyezze az egyik csatlakoztatási részt a megfelelő tűske fölé és húzza az illesztékelosztóra, majd csatlakoztassa a másik oldalt is ugyanígy (3. ábra). A párna meg fog nyúlni anélkül, hogy elszakadna.

3. Levételkor egyszerűen csak húzza le a párnát az illesztékelosztóról. Eredményesebben járhat el, ha megfogja a párna oldalának alsó részét a csatlakozótűske közelében és áthúzza a párnát az elosztón.  **3. ábra**

A = rés
B = a párna illesztékelosztója
C = tűske

Az orrpárna méretének kiválasztása

Az OptiLife orrpárna többféle méretben kapható, hogy minél kényelmesebben illeszkedjen, és a legjobb kezelést biztosíthassa. A használandó méret meghatározásához válasszon olyan orrpárnát, amely kényelmesen kitölti orrnyílásait anélkül, hogy rés maradna a párna és az orrnyílások fala között.

1. Mielőtt behelyezné az orrába, forgassa el az orrpárnát úgy, hogy (kb. 45°-os) szöglet zárjon be a párna illesztékelosztójával (4. ábra).  **4. ábra**
2. Helyezze be az orrpárnát az orrnyílásaiba. Az álla fekdüjön kényelmesen a tartópánton (5. ábra).  **5. ábra**

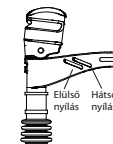
A tartópárna méretének kiválasztása

Az OptiLife tartópárna többféle méretben kapható, hogy minél kényelmesebben illeszkedjen, és a legjobb kezelést biztosíthassa. A legtöbb esetben, a tartópárna mérete megegyezik az orrpárna méretével. A használandó tartópárna méretének meghatározásához, először válassza ki a megfelelő orrpárna méretet. Majd a támasztópárna méretéhez, használja kiindulópontként az alábbi táblázatot.

Orrpárna méret	Támasztópárna méret
P	S
S	S vagy M
M	M
L	L vagy LN



1. Mielőtt felhelyezné a maszkot, győződjön meg arról, hogy a tartópárna egyenes állásban van (5. ábra).
2. Helyezze el úgy a párnát, hogy az orra alá simuljon. Az orrának egyetlen része se ékelődjön bele a párnába. Az álla fekdüjön kényelmesen a tartópánton.



☛ Kényelmi javaslat

A fejpántot illessze bele valamelyik nyílásba úgy, hogy optimálisan és a lehető legkényelmesebben illeszkedjen. Orrpárnák használata esetén kezdje a hátsó nyílással és váltson az elülsőre, ha szükséges. Tartópárna használata esetén kezdje az elülső nyílással és váltson a hátsóra, ha szükséges.



A maszk és a fejpánt felillesztése

1. Húzza át a rugalmas fejpántot a fején. Az állítható felső szíjat a fejtetőre kell illeszteni úgy, hogy kényelmes legyen és az oldalsó szíjak közvetlenül a füle fölött simuljanak rá a fejére. A hátsó szíj a tarkójára fekszik.
2. Állítsa be úgy az oldalsó szíjakat, hogy a párna szorosan, de kényelmesen illeszkedjen az orrnyílásaiba (az orrpárna) vagy az orra alá (tartópárna). Ne állítsa túl szorosra a fejpánt oldalsó szíjait!
3. A tartópántot úgy állítsa be, hogy szorosan felfeküdjön az állára. Ne állítsa túl szorosra a tartópántot! (8. ábra)
4. Állítsa be a párna szögét úgy, hogy elforgatja az illesztékelosztójában hátra- vagy előre felé, ily módon elérheti azt, hogy a párna a lehető legjobban és legkényelmesebben illeszkedjék.
5. Csatlakoztassa az illesztéket a CPAP- vagy kétszintű (bi-level) terápiás készülék csövezetékeihez. Feküdjön le és kapcsolja be a légáramlást.
6. A végső beállításokat fekvé végezze el.



☛ Javaslatok a fejpánt felillesztéshez

1. Ha a fejpánt oldalsó szíjai a füle fekszenek vagy eltakarják a fület, húzza meg a felső szíjat, hogy az oldalsók eltávolodjanak a fülektől. Igazítsa meg újra az oldalsó szíjakat és az álltartópántot, hogy kényelmesek legyenek.
2. Ha a fejpánt hátsó szíja felcsúszik a fején, lazítsa meg a felső szíjat és csúsztassa lejjebb a hátsó szíjat a nyaka irányába. Igazítsa meg újra az oldalsó szíjakat és az álltartópántot, hogy kényelmesek legyenek.
3. Ha Önnek hosszú és puha a haja, helyezze azt a hátsó szíj fölé, hogy megfelelően rögzíthesse a fejpántot.



☛ Javaslatok a párna megfelelő tömítést biztosító illesztéséhez

Ha szivárgást észlel,

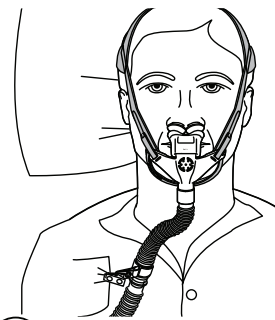
1. Próbáljon ki egy eltérő méretű párnát.
2. Ellenőrizze, hogy a tartópántot nem állította-e túl szorosra az állán.
3. Csúsztassa a fejpántot az illeszték egy másik nyílásába.
4. Forgassa a párnát előre- vagy hátrafelé az illesztékelosztóban.
5. Fekvő helyzetben igazítsa meg a maszkot, hogy jól illeszkedjen.
6. További ötletekért olvassa át a Csövezeték szabályozása fejezetben található javaslatokat.

A fejpánt és az illeszték eltávolítása

Az illesztéket gyorsan és könnyedén leveheti, ha megfogja a fejpánt hátsó szíját és a fején át előrecsúsztatja.

Csővezeték szabályozása

A CPAP- vagy kétszintű (bi-level) csővezeték, az Ön igényeinek megfelelő pozicionálásához használja a csőszabályozó csipeszt (10. ábra). A szövetgyűrűt a cső mentén bárhova elhelyezheti, a csipeszt pedig hozzácsíptetheti a ruhájához vagy a párnatokhoz, így könnyebben tudja majd szabályozni a csővezetékét.



10. ábra

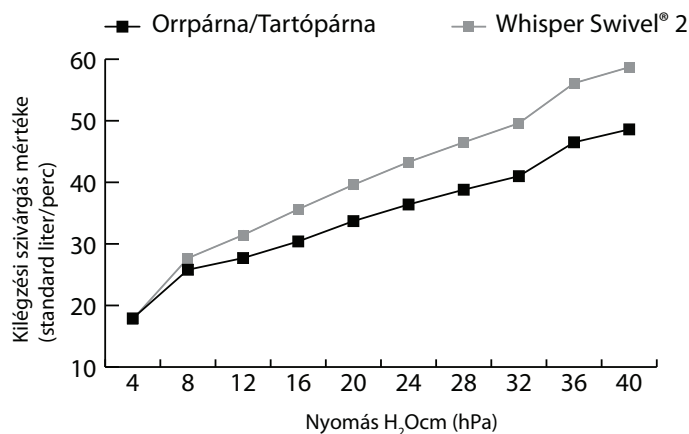
Ártalmatlanítás

Az eszköz hulladékként való kezelése a helyi szabályozásoknak megfelelően történjen.

Műszaki adatok

⚠ Figyelmeztetés: A maszk műszaki jellemzőit az Ön szakorvosa kapja meg, aki ezek alapján megállapíthatja, hogy az kompatibilis-e az Ön CPAP- vagy kétszintű (bi-level) terápiás készülékével. Ha az adott műszaki jellemzőket figyelmen kívül hagyják, vagy a maszkot nem kompatibilis készülékekkel alkalmazzák, előfordulhat, hogy a maszk viselése kényelmetlen lesz, tömítése nem lesz megfelelő, a kezelés nem lesz optimális, illetve a szivárgás és a szivárgás arányának eltérései befolyásolhatják a készülék működését.

Szándékolt szivárgás



Nyomásesés H₂Ocm (hPa)

	50 standard liter/perc	100 standard liter/perc
Minden méret	< 2,9	< 9,5

Holttér

orrpárna	≤ 16,1 ml
Tartópárna	≤ 42,0 ml

Tárolási feltételek

-20 °C és +60 °C között
15–95% relatív páratartalom, nem lecsapódó

Návod na použitie

Nazálna maska OptiLife



SLOVENČINA

Použitie

Nazálna maska OptiLife je určená na pripojenie pacienta pri aplikovaní terapie CPAP alebo dvojúrovňovej terapie. Masku je určená pre jedného pacienta v domácom prostredí a pre viacerých pacientov v nemocničnom/ústavnom prostredí. Masku je určená pre pacientov (s hmotnosťou vyššou ako 30 kg), ktorým bola predpísaná terapia CPAP alebo dvojúrovňová terapia.

☹ Dôležitá poznámka: Výdychový port je súčasťou nazálnej masky OptiLife, takže samostatný výdychový port nie je potrebný.

Symbols



Varovanie alebo upozornenie



Poznámka



Tip



Oboznámte sa s návodom na použitie



Nastavenie regulácie odporu systému System One



Neobsahuje prírodný kaučuk



Obsahuje PHT (ftaláty)

⚠ Varovania

- Masku nie je vhodné na zabezpečenie život udržujúcej ventilácie.
- Táto maska je určená na použitie so systémom CPAP alebo dvojúrovňovým systémom, ktorý odporúča lekár alebo respiračný terapeut. Nepoužívajte túto masku, ak systém CPAP alebo dvojúrovňový systém nie je zapojený a správne nefunguje. **Neblokujte ani sa nepokúšajte utesniť výdychový port. Vysvetlenie varovania:** Systémy CPAP sú určené na použitie so špeciálnymi maskami vybavenými konektormi s ventilačnými otvormi, ktoré umožňujú plynulý odvod vzduchu z masky. Ak je zariadenie CPAP zapnuté a pracuje správne, čerstvý vzduch zo zariadenia CPAP vytlačí vydychovaný vzduch von cez pripojený výdychový port masky. Ak zariadenie CPAP nefunguje, nezabezpečuje dostatočný prívod čerstvého vzduchu cez masku, pričom môže dôjsť k opätovnému vdychovaniu vydýchnutého vzduchu. Táto výstraha sa vzťahuje na väčšinu modelov systémov CPAP.
- Ak sa so zariadením používa kyslík a zariadenie nepracuje, prívod je nutné vypnúť. **Vysvetlenie varovania:** Ak zariadenie nepracuje, ale prívod kyslíka je zapnutý, kyslík privádzaný do vedenia ventilačného systému sa môže nahromadiť pod krytom zariadenia. Kyslík nahromadený pod krytom zariadenia predstavuje riziko vzniku požiaru.
- Kyslík podporuje horenie. Nepoužívajte kyslík v priestoroch, kde sa fajčí, ani v priestoroch so zdrojom otvoreného ohňa.
- Pri stabilnej prietokovej rýchlosti doplnkovej dodávky kyslíka bude koncentrácia vdychovaného kyslíka závisieť od nastavenia tlaku, dýchania pacienta, zvolenej masky a od množstva úniku. Táto výstraha sa vzťahuje na väčšinu typov zariadení CPAP a dvojúrovňových zariadení.
- Tento výrobok môže obsahovať chemické zlúčeniny (ftaláty), ktoré môžu mať nepriaznivé účinky na zdravie. Ak ste tehotná alebo dojčíte, pred použitím kontaktujte svojho lekára.
- U niektorých používateľov môže vzniknúť začervenanie pokožky, podráždenie alebo diskomfort. V takom prípade prestaňte výrobok používať a obráťte sa na svojho lekára.
- Pri nízkom tlaku CPAP alebo EPAP nemusí byť prietok vzduchu cez výdychový port dostatočný na vytlačenie celého objemu vydychovaného plynu z trubic. V takom prípade môže dôjsť k čiastočnému vdychovaniu vydýchnutého vzduchu.
- Pred prvým použitím masku ručne umyte. Skontrolujte, či sa na maske nenachádzajú známky poškodenia alebo opotrebovania (praskliny, trhliny atď.). Všetky súčasti likvidujte a vymieňajte podľa potreby.
- Ak v okruhu pacienta používate prídavné exhalačné zariadenie, môže byť potrebné upraviť úroveň tlaku, aby sa kompenzovali dodatočné úniky z exhalačného zariadenia.

Pred použitím

- Ručne umyte masku.
- Pozorne si prečítajte všetky pokyny a oboznámte sa s nimi.
- Z náhlavnej súpravy zložte súčasti na rýchle nasadenie.
- Pred nasadením masky si očistite tvár.

Návod na čistenie

Masku umývajte pred prvým použitím a potom každý deň. Náhlavnú súpravu je potrebné umývať raz týždenne alebo podľa potreby. Náhlavnú súpravu nie je potrebné skladat kvôli dennému čisteniu masky.

1. Masku a náhlavnú súpravu umyte ručne v teplej vode s jemným tekutým čistiacim prostriedkom.

⚠ Výstraha: Nepoužívajte bielicidlo, alkohol, čistiace roztoky s obsahom bielicidla alebo alkoholu ani čistiace prostriedky obsahujúce kondicionéry alebo zvlhčovadlá.

2. Masku dôkladne prepláchnite pitnou vodou a vysušte na vzduchu mimo priameho slnečného žiarenia. Pred použitím skontrolujte, či je maska suchá. Náhlavnú súpravu nechajte vyschnúť vo vodorovnej polohe alebo ju zaveste. Nikdy nedávajte náhlavnú súpravu do sušičky.
3. Skontrolujte všetky súčasti, či nie sú poškodené alebo opotrebované. Ak zistíte akékoľvek známky zreteľného poškodenia (praskliny, trhliny atď.), vymeňte príslušné súčasti. Ak dôjde k stvrdnutiu podložky, vymeňte celú masku.

Ak zariadenie používate v nemocničnom/ústavnom prostredí **pre viacerých pacientov**, medzi jednotlivými pacientmi masku dezinfikujte podľa pokynov na čistenie a dezinfekciu masky. Všetky uvedené informácie získate na internetovej stránke www.sleepapnea.com alebo v zákazníckom centre spoločnosti Respiroics na telefónnom čísle +1 724 387 4000 alebo v nemeckej pobočke spoločnosti Respiroics na telefónnom čísle +49 8152 93060.

Návod na čistenie v umývačke riadu

Okrem možnosti ručného umývania je možné toto zariadenie raz týždenne umyť aj v umývačke.

⚠ Výstraha: Používajte výlučne jemný tekutý prípravok na umývanie riadu.

1. Demontujte náhlavnú súpravu. Náhlavnú súpravu neumývajte v umývačke.
2. Oddelte podložku a tvárovú časť a uložte ich do vrchného priečinka umývačky riadu.
3. Vysušte na vzduchu. Pred použitím skontrolujte, či je maska suchá.
4. Skontrolujte všetky súčasti, či nie sú poškodené alebo opotrebované. Ak zistíte akékoľvek známky zreteľného poškodenia (praskliny, trhliny atď.), vymeňte príslušné súčasti. Ak dôjde k stvrdnutiu podložky, vymeňte celú masku.

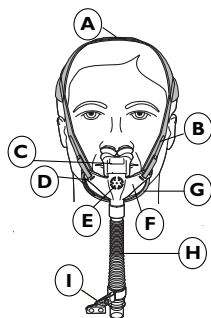
Regulácia odporu systému System One

Táto maska používa nastavenie regulácie odporu systému System One (napr. X1). Na terapeutickom zariadení sa tak môže objaviť tento symbol (napr. ← X1). Predstavuje stupeň kompenzácie odporu masky. Podľa potreby upravte nastavenie podľa zvolenej masky.

Vankúšikové podložky		Kolískové podložky	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

⚠ Dôležité poznámky

- Po výmene masky alebo podložky overte nastavenie systému System One.



🔍 Obrázok 1

- A = vrchný popruh
- B = postranný popruh
- C = podložka
- D = štrbiny náhlavnej súpravy
- E = výdychový port (neblokovať)
- F = maska
- G = pomocný popruh
- H = 15,25cm trubica
- I = spona na upevnenie trubice

- Nastavenie systému System One nie je kompatibilné s maskami, ktoré vyžadujú samostatné/prídavné výdychové zariadenie.

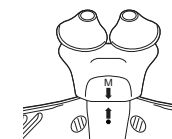
Ak dodávateľ uzamkol nastavenie kompenzácie odporu, môžete toto nastavenie vidieť, ale nebudete ho môcť zmeniť a na obrazovke sa bude zobrazovať symbol uzamknutia. Ak dodávateľ kompenzáciu odporu vypol, dané nastavenie sa nebude zobrazovať.

Pripojenie podložky

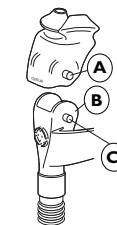
Maska môže mať okrem vankúšikovej aj kolískovú podložku. Obidve podložky sa do masky upínajú rovnakým spôsobom.

1. Podložku správne nasadíte na kostru podľa značiek na podložke (obrázok 2). Názov OptiLife by mal zostať vpredu (v smere od tváre) a šípky na podložke a na maske by mali byť zvnútra (smerom k tvári).
2. Podložku pripojíte tak, že jeden z upevňovacích otvorov nasadíte na príslušný výstupok, podložku natiahnete na kostru na nasadenie podložky a rovnakým spôsobom ju upevníte na druhej strane (obrázok 3). Podložka sa natiahne bez pretrhnutia.
3. Ak chcete podložku demontovať, jednoducho ju stiahnete z kostry. Najlepšie je chytiť spodnú časť podložky na jednej strane v blízkosti upevňovacieho otvoru a natiahnuť na kostru.

🔍 Obrázok 2



🔍 Obrázok 3

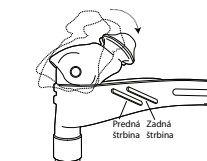


- A = otvor
- B = kostra na nasadenie podložky
- C = výstupok

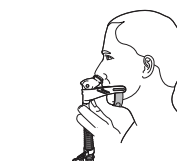
Výber veľkosti vankúšikovej podložky

Vankúšikové podložky OptiLife sú k dispozícii vo viacerých veľkostiach na zabezpečenie pohodlného nasadenia a optimálnej liečby. Keď vyberáte veľkosť, zvolte vankúšikovú podložku, ktorá pohodlne vyplní nosné dierky pacienta bez akýchkoľvek medzier medzi podložkou a stenami nosných dierok.

1. Vankúšikovú podložku pred zasunutím do nosa pacienta pootočte tak, aby bola vzhľadom na kostru na pripojenie podložky vychýlená pod uhlom (približne 45°) (obrázok 4).
2. Vankúšikovú podložku si zasuňte do nosných dierok. Braha by mala byť zľahka opretá o pomocný popruh (obrázok 5).



🔍 Obrázok 4

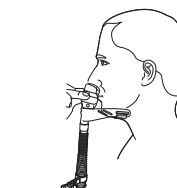


🔍 Obrázok 5

Nastavenie veľkosti kolískovej podložky

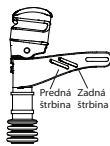
Kolískové podložky OptiLife sú k dispozícii vo viacerých veľkostiach na zabezpečenie pohodlného nasadenia a optimálnej liečby. Vo väčšine prípadov je veľkosť kolískovej podložky rovnaká ako veľkosť vankúšikovej podložky. Pred výberom veľkosti kolískovej podložky najprv stanovte veľkosť podložky. Pri výbere veľkosti kolískovej podložky použite nasledujúcu tabuľku.

Veľkosť vankúšikových podložiek	Veľkosť kolískových podložiek
P	S
S	S alebo M
M	M
L	L alebo LN




🔍 Obrázok 6

1. Pred nasadením masky na hlavu pacienta skontrolujte, či je kolísková podložka vo vertikálnej polohe (obrázok 5).
2. Podložku umiestnite tak, aby sa nachádzala pod nosom. Žiadna časť nosa by nemala byť vnorená do podložky. Brada by mala byť zľahka opretá o pomocný popruh.

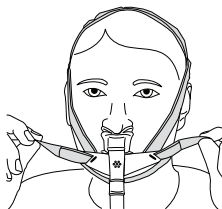


Tip na zvýšenie pohodlia

Na zabezpečenie optimálneho nasadenia a pohodlia  **Obrázok 7** založte náhlavnú súpravu do jednej zo štrbín. Pri vankúškovej podložke začnite od zadnej štrbiny a v prípade potreby prejdite k prednej. Pri kolískovej podložke začnite od prednej štrbiny a v prípade potreby prejdite k zadnej.

Nasadenie masky a náhlavnej súpravy

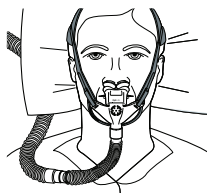
1. Pružnú náhlavnú súpravu si pretiahnite cez hlavu. Vrchný popruh by mal byť umiestnený pohodlne na vrchnej časti hlavy tak, aby sa bočné popruhy náhlavnej časti nachádzali tesne nad ušami. Zadný popruh bude umiestnený na záhlaví.
2. Nastavte bočné popruhy tak, aby sa podložky tesne a pohodlne zasunuli do nosných dierok (vankúšikové podložky) alebo umiestnili pod nos (kolískové podložky). Neutahujte bočné popruhy náhlavnej súpravy príliš silno.
3. Nastavte pomocný popruh tak, aby pevne dosadol pod bradou. Pomocný popruh nadmerne nenapínajte (obrázok 8).
4. Otáčaním podložky dozadu alebo dopredu na kostre na nasadenie podložky nastavte uhol tak, aby ste dosiahli čo najlepšiu polohu a komfort.
5. Pripojte masku k trubiciam zariadenia CPAP alebo dvojúrovňového zariadenia. Lahnite si a zapnite prívod vzduchu.
6. Konečné úpravy nastavenia urobte v ležiacej polohe.



 **Obrázok 8**

Tipy na nasadzovanie náhlavnej súpravy

1. Ak bočné popruhy náhlavnej časti sedia na ušiach alebo ich zakrývajú, dotiahnite vrchný popruh tak, aby ste bočné popruhy mohli posunúť mimo uší. Znovu nastavte bočné popruhy a pomocný popruh na brade, aby ste dosiahli požadovaný komfort.
2. Ak sa zadný popruh náhlavnej súpravy navrchu hlavy šmýka, uvoľnite vrchný popruh a posuňte zadný popruh nadol ku krku. Znovu nastavte bočné popruhy a pomocný popruh na brade, aby ste dosiahli požadovaný komfort.
3. Ak máte dlhé vlasy, náhlavná súprava bude sedieť lepšie, ak vlasy pretiahnete ponad zadný popruh.



 **Obrázok 9**

Tipy na utesnenie podložky

Ak zistíte, že uniká vzduch:

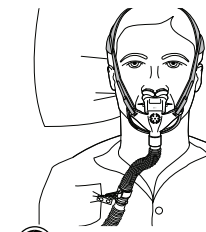
1. Vyskúšajte inú veľkosť podložky.
2. Skontrolujte, či nie je pomocný popruh na brade príliš tesný.
3. Náhlavnú súpravu posuňte do inej štrbiny na maske.
4. Podložky otáčajte na kostre dopredu alebo dozadu.
5. Upravte si nasadenie masky v ležiacej polohe.
6. Ďalšie tipy nájdete v odporúčaníach na upevnenie trubic.

Zloženie náhlavnej súpravy a masky

Masku si zložíte rýchlo a jednoducho, ak uchopíte zadný popruh náhlavnej súpravy a zosuniete celú súpravu smerom dopredu ponad hlavu.

Upevnenie trubic

Pomocou spony umiestnite trubice zariadenia CPAP alebo dvojúrovňového zariadenia podľa potreby (obrázok 10). Prstenec môže byť kdekoľvek pozdĺž trubice a sponu si upnete na odev alebo na vankúš, aby sa trubice nepohybovali.




 **Obrázok 10**

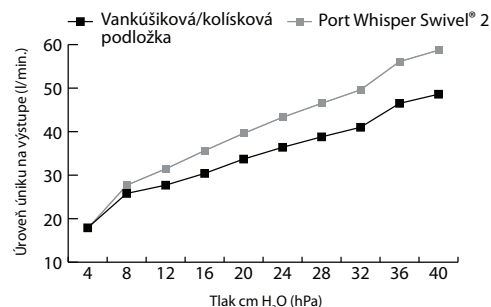
Likvidácia

Výrobok zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Špecifikácie

 **Varovanie:** Technické špecifikácie masky uvádzame pre vášho lekára, aby mohol určiť, či je kompatibilná s používaným typom zariadenia CPAP alebo dvojúrovňovej terapie. Ak sa maska nepoužíva v súlade s uvedenými špecifikáciami alebo sa používa s nevhodnými zariadeniami, môže byť pri nosení nepohodlná, utesnenie masky nemusí byť účinné, nemusí sa dosahovať optimálna terapia a úniky alebo zmeny množstva únikov môžu ovplyvniť funkčnosť celého zariadenia.

Zámerný únik



Pokles tlaku cm H₂O (hPa)

	50 l/min.	100 l/min.
Všetky veľkosti	< 2,9	< 9,5

Mŕtvny priestor

Vankúšiková podložka	≤ 16,1 ml
Kolísková podložka	≤ 42,0 ml

Podmienky skladovania

-20 °C až +60 °C
Relatívna vlhkosť 15 % až 95 %, bez kondenzácie

Navodila za uporabo

Nazalna maska OptiLife



SLOVENŠČINA

Predvidena uporaba

Nazalna maska OptiLife se uporablja kot vmesnik za bolnike pri zdravljenju s stalnim pozitivnim tlakom v dihalnih poteh (CPAP) ali pri dvostopenjskem zdravljenju. Maska je namenjena uporabi pri enem bolniku v domačem okolju in uporabi pri večjem številu bolnikov v bolnišnici/zdravstveni ustanovi. Maska se uporablja pri bolnikih (> 30 kg) s predpisanim zdravljenjem CPAP ali dvostopenjskim zdravljenjem.

☞ **Pomembna opomba:** v nazalno masko OptiLife je vgrajen izhod za izdihavanje, tako da ločen izhod za izdihavanje ni potreben.

Simboli



Opozorilo ali previdnostno obvestilo



Opomba



Nasvet



Glejte navodila za uporabo.



Nastavitev sistema System One Resistance Control



Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčukovca.



Vsebuje PHT (ftalate).

⚠ Opozorila:

- Maska ni primerna za ventilacijo pri ohranjanju življenjskih funkcij.
- Maska je namenjena uporabi s sistemi CPAP ali z dvostopenjskimi sistemi, ki jih priporoči zdravstveni delavec ali respiratorni terapevt. Maske ne uporabljajte, če sistem CPAP ali dvostopenjski sistem ni vklopljen ali ne deluje pravilno. **Ne zaslanjajte in ne poskušajte zatesniti izhoda za izdihavanje. Razlaga opozorila:** sistemi CPAP so namenjeni uporabi s posebnimi maskami, ki imajo priključke z ventilacijskimi odprtini za neprekinjen odtok zraka iz maske. Kadar je naprava CPAP vklopljena in deluje pravilno, nov zrak iz naprave CPAP izrine izdihani zrak skozi izhod za izdihavanje na priključeni maski. Če naprava CPAP ne deluje, skozi masko ne bo prišla zadostna količina svežega zraka, zato lahko pride do ponovnega vdihavanja že izdihanega zraka. To opozorilo velja za večino modelov sistemov CPAP.
- Če se z napravo uporablja kisik, mora biti pretok kisika izklopljen, kadar naprava ne deluje. **Razlaga opozorila:** kadar naprava ne deluje, pretok kisika pa ostane vklopljen, se lahko kisik, ki se dovaja v ventilacijsko cev, nabira v ohišju naprave. Kisik, ki se nabira v ohišju naprave, lahko povzroči požar.
- Kisik spodbuja izgorevanje. Kisika ne smete uporabljati med kajenjem ali v bližini odprtega ognja.
- Pri stalni hitrosti dovajanja kisika se bo koncentracija vdihnjene kisika spreminjala glede na nastavitev tlaka, vzorec dihanja bolnika, izbiro maske in hitrost puščanja. To opozorilo se nanaša na večino naprav CPAP in dvostopenjskih naprav.
- Izdelek lahko vsebuje kemične spojine (ftalate), ki imajo lahko neželene učinke. Če ste noseči ali dojite, se pred uporabo posvetujte z zdravstvenim delavcem.
- Pri nekaterih uporabnikih se lahko pojavijo rdečina, draženje ali neugodje. V tem primeru prekinite uporabo in se obrnite na zdravstvenega delavca.
- Pri nizkih tlakih CPAP ali EPAP pretok skozi izhod za izdihavanje morda ne bo zadosten za izrivanje vsega izdihanega zraka iz cevi. Pride lahko do vnovičnega vdihavanja izdihanega zraka.
- Masko pred prvo uporabo ročno operite. Preglejte, ali je maska poškodovana oziroma obrabljena (razpoke, lasne razpoke, raztrganine itd.). Sestavne dele po potrebi odstranite in zamenjajte z novimi.
- Po priključitvi dodatne naprave za izdihavanje na bolnikov krogotok boste morda morali prilagoditi raven tlaka, da nadomestite morebitno dodatno puščanje iz naprave za izdihavanje.

Pred uporabo

- Masko operite ročno.
- Navodila morate prebrati in razumeti v celoti.
- Z naglavnega sistema odstranite konice za hitro nameščanje.
- Pred namestitvijo maske si umijte obraz.

Navodila za čiščenje

Masko ročno operite pred prvo uporabo in nato vsak dan. Naglavni sistem ročno očistite enkrat tedensko ali po potrebi. Naglavnega sistema pri vsakodnevem čiščenju maske ni treba odstraniti.

1. Masko in naglavni sistem ročno operite v topli vodi z blagim detergentom za posodo.

⚠ **Previdnostno obvestilo:** Ne uporabljajte belil, alkohola ali čistil, ki vsebujejo belilo oz. alkohol, ali takih, ki vsebujejo balzame ali vlažilna sredstva.

2. Masko temeljito splaknite z vodo pitne kakovosti in jo posušite na zraku, vendar je ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. Pred uporabo preverite, ali je maska suha. Naglavni sistem posušite na ravni podlagi ali na vrvici za perilo. Naglavnega sistema ne sušite v sušilniku.
3. Vse dele preverite, ali niso morda poškodovani ali obrabljeni; zamenjajte dele, ki so vidno okvarjeni (razpoke, lasne razpoke, raztrganine itd.). Masko zamenjajte, če blazinica odtrdi.

Pri uporabi **pri več bolnikih** v bolnišnici/ustanovah upoštevajte navodila za čiščenje in razkuževanje maske za nadaljnjo uporabo pri drugih bolnikih. Ta navodila dobite na naslovu www.sleepapnea.com, lahko pa se obrnete tudi na Respirionicsovo službo za pomoč kupcem na telefonski številki +1-724-387-4000 ali Respirionics Nemčija na tel. številki +49 8152 93060.

Navodila za pranje v pomivalnem stroju

Poleg ročnega pranja je dovoljeno masko enkrat tedensko oprati v pomivalnem stroju.

⚠ **Previdnostno obvestilo:** uporabljajte samo blag tekoč detergent za posodo.

1. Odstranite naglavni sistem. Naglavnega sistema ne smete prati v pomivalnem stroju.
2. Ločite blazinico in obrazno ploščo ter ju operite na zgornji polici pomivalnega stroja.
3. Posušite ju na zraku. Pred uporabo preverite, ali je maska suha.
4. Vse dele preverite, ali niso morda poškodovani ali obrabljeni; zamenjajte dele, ki so vidno okvarjeni (razpoke, lasne razpoke, raztrganine itd.). Masko zamenjajte, če blazinica odtrdi.

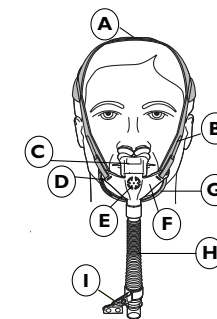
Nastavitev sistema za nadzorovanje upora System One

Ta maska uporablja nastavitev za nadzorovanje upora System One (npr. X1). Ta simbol je morda na terapevtskem pripomočku (npr. ← X1). Predstavlja raven izravnave upora maske. Če je primerno, nastavitev prilagodite maski.

Blazinice Pillows		Blazinice Cradle	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

☞ Pomembne opombe:

- Če zamenjate masko ali blazinico maske, preverite nastavitev sistema System One.



🖼 Slika 1

- A = vrhni trak
- B = stranski trak
- C = blazinica
- D = reže naglavnega sistema
- E = izhod za izdihavanje (ne zastirajte)
- F = maska
- G = podporni trak
- H = 15,25-centimetrska cev
- I = sponka za vodenje cevi

- Nastavitev sistema System One ni združljiva z maskami, ki zahtevajo uporabo posebnega/ dodatnega pripomočka za izdihavanje.

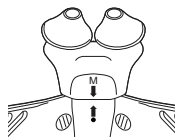
Če je zdravstveni delavec zaklenil nastavitev kompenzacije upora, si lahko nastavitev ogledate, vendar je ne morete spremeniti, na zaslonu pa bo prikazan simbol ključavnice. Če je zdravstveni delavec onemogočil kompenzacijo upora, te nastavitve ne boste videli.

Pritrditev blazinice

Maska se lahko dostavi skupaj z blazinico Cradle poleg blazinice Pillows. Obe vrsti blazinic na masko pritrdite na enak način.

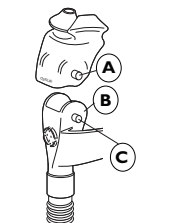
1. Pri ugotavljanju pravilne lege blazinice na pritrtilnem priključku si pomagajte z oznakami na blazinici (slika 2). Ime OptiLife mora biti spredaj (obrnjeno stran od obraza), puščici na blazinici in maski pa na notranji strani (bližje obrazu).
2. Blazinico pritrdite tako, da eno od pritrtilnih lukenj blazinice postavite nad ustrezen zatič, blazinico povlečete čez priključek za pritrnitev blazinice, nato pa na enak način pritrdite še drugo stran (slika 3). Blazinica se raztegne brez trganja.
3. Blazinico odstranite tako, da jo preprosto ločite od priključka za pritrnitev blazinice. Najboljši rezultat dobite, če primete dno ene strani blazinice ob pritrtilnem zatiču in blazinico povlečete čez priključek.

🔍 Slika 2



🔍 Slika 3

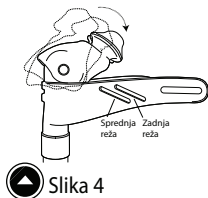
A = odprtina
B = priključek za pritrnitev blazinice
C = zatič



Določanje velikosti blazinice Pillows

Blazinice OptiLife Pillows so na voljo v več velikostih za čim udobnejše prileganje in čim boljše zdravljenje. Primerno velikost določite z izbiro blazinice, ki udobno zapolni nosnice brez vrzeli med blazinico in stenami nosnic.

1. Preden blazinico Pillows vstavite v nos, jo zavrtite tako, da bo pod kotom (približno 45 °) glede na priključek za pritrnitev blazinice (slika 4).
2. Blazinico Pillows vstavite v nosnice. Brada mora biti udobno nameščena v podpornem traku (slika 5).



🔍 Slika 4



🔍 Slika 5

Določanje velikosti blazinice Cradle

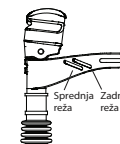
Blazinice OptiLife Cradle so na voljo v več velikostih za čim udobnejše prileganje in čim boljše zdravljenje. Velikost blazinice Cradle v večini primerov ustreza velikosti blazinice Pillows. Za določitev ustrezne velikosti blazinice Cradle morate najprej določiti ustrezno velikost blazinice Pillows. Nato uporabite spodnjo tabelo kot izhodiščno točko za določitev ustrezne velikosti blazinice Cradle.

Velikost blazinice Pillows	Velikost blazinice Cradle
P	S
S	S ali M
M	M
L	L ali LN



🔍 Slika 6

1. Pred namestitvijo maske preverite, ali je blazinica Cradle v pokončnem položaju (slika 5).
2. Blazinico namestite tako, da leži pod nosom. Nos ne sme pritiskati na blazinico na nobeni točki. Brada mora biti udobno nameščena v podpornem traku.



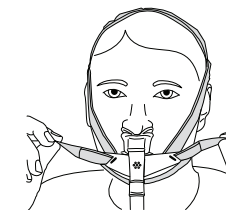
🔍 Nasvet za povečanje udobja

Naglavni sistem pritrdite v eno od rež, da optimizirate prileganje in udobje. Pri blazinici Pillows začnite z zadnjo režo, po potrebi pa uporabite sprednjo. Pri blazinici Cradle začnite z sprednjo režo, po potrebi pa uporabite zadnjo.

🔍 Slika 7

Prilaganje maske in naglavnega sistema

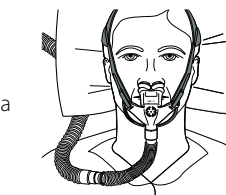
1. Elastični naglavni sistem povlecite čez glavo. Prilagodljivi vrhni trak mora biti nameščen udobno čez vrh glave, tako da sta stranska trakova naglavnega sistema nameščena tik nad ušesi. Zadnji trak je nameščen na zatilju glave.
2. Stranska trakova nastavite tako, da se blazinica dobro in udobno prilega nosnicam (blazinica Pillows) ali pod nosom (blazinica Cradle). Stranskih trakov naglavnega sistema ne napnite čezmerno.
3. Podporni trak nastavite tako, da se dobro prilega bradi. Podpornega traka ne napnite čezmerno (slika 8).
4. Z vrtenjem blazinice nazaj ali naprej na priključku za pritrnitev blazinice nastavite kot blazinice v položaj najboljše prileganja in največjega udobja.
5. Vmesnik priključite na cev naprave CPAP ali dvostopenjske naprave. Ulezite se in vklopite pretok zraka.
6. Med ležanjem izvedite zadnje nastavitve.



🔍 Slika 8

🔍 Nasveti za namestitev naglavnega sistema

1. Če sta stranska trakova nameščena na ušesih oziroma jih prekrivata, napnite vrhni trak in s tem premaknite stranska trakova navzgor ter stran od ušes. Stranska trakova in podporo brade nastavite še enkrat za večjo udobnost.
2. Če zadnji trak naglavnega sistema drsi po glavi navzgor, zrahljajte vrhni trak in povlecite zadnji trak navzdol proti vratu. Stranska trakova in podporo brade nastavite še enkrat za večjo udobnost.
3. Če imate dolge in svilnate lase, jih spustite čez zadnji trak naglavnega sistema in tako utrdite lego naglavnega sistema.



🔍 Slika 9

🔍 Nasveti za nameščanje tesnila blazinice

V primeru puščanja:

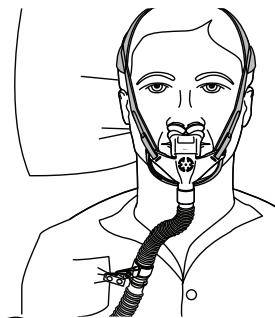
1. Preskusite blazinico druge velikosti.
2. Preverite, ali je podporni trak na bradi čezmerno napet.
3. Naglavni sistem pritrdite na drugo režo vmesnika.
4. Blazinico zavrtite naprej ali nazaj na pritrtilnem priključku.
5. Lego maske prilagodite, medtem ko ležite.
6. Za dodatne nasvete glejte predloge iz poglavja Vodenje cevi.

Odstranjevanje naglavnega sistema in vmesnika

Vmesnik odstranite hitro in preprosto tako, da primete zadnji trak naglavnega sistema in ga povlečete prek glave.

Vodenje cevi

Za namestitev cevi naprave CPAP ali dvostopenjske naprave skladno z vašimi potrebami uporabite sponko za vodenje cevi (slika 10). Obroč za blago lahko namestite kjerkoli na cevi, sponko pa lahko za lažje vodenje cevi pritrdite na obleko ali blazino.



▲ Slika 10

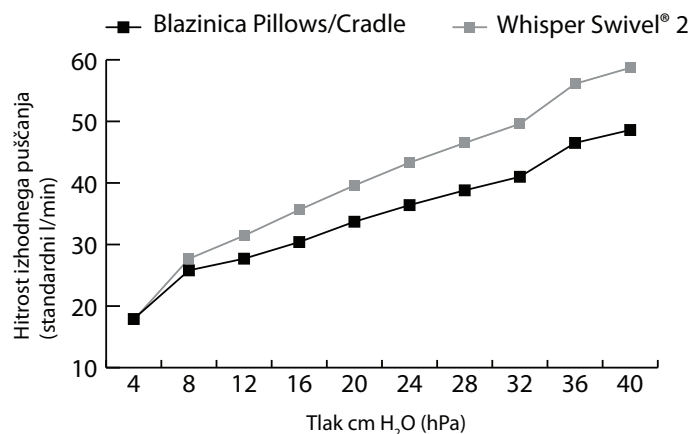
Odstranitev

Masko odstranite skladno s krajevnimi predpisi.

Tehnični podatki

▲ Opozorilo: tehnični podatki maske so priloženi, da lahko zdravstveni delavec ugotovi, ali je združljiva z napravo CPAP oziroma z napravo za dvostopenjsko terapijo. Če maske ne uporabljate v skladu s tehničnimi podatki ali jo uporabljate z nezdružljivimi napravami, maska morda ne bo udobna, tesnjenje maske morda ne bo učinkovito, optimalnega zdravljenja morda ne boste dosegli, puščanje ali spremembe v hitrosti puščanja pa lahko vplivajo na delovanje naprave.

Namerno puščanje



Znižanje tlaka cm H₂O (hPa)

	50 standardnih l/min	100 standardnih l/min
Vse velikosti	< 2,9	< 9,5

Lastna prostornina

Blazinica Pillows	≤ 16,1 ml
Blazinica Cradle	≤ 42,0 ml

Pogoji za shranjevanje

- 20 do +60 °C
- 15- do 95-odstotna relativna vlaga, brez kondenzacije

Lietošanas instrukcija

Deguna maska OptiLife



LATVISKI

Paredzētā lietošana

Deguna maska OptiLife ir paredzēta, lai nodrošinātu saskarni CPAP vai divu līmeņu terapijas izmantošanai pacientiem. Maskas ir paredzēta vairākkārtējai lietošanai vienam pacientam mājās apstākļos un vairākkārtējai lietošanai vairākiem pacientiem slimnīcās vai citās iestādēs. Šo masku ir paredzēts lietot pacientiem (>30 kg), kuriem ir parakstīta CPAP vai divu līmeņu terapija.

ⓘ Svarīga piezīme: deguna maskā OptiLife ir iebūvēta izelpas atvere, tādēļ nav nepieciešama atsevišķa izelpas atvere.

Simboli



⚠ Brīdinājumi:

- Šī maska nav piemērota dzīvības uzturēšanas ventilācijas nodrošināšanai.
- Šī maska ir paredzēta lietošanai kopā ar CPAP vai divu līmeņu sistēmām, ko ieteicis jūsu veselības aprūpes speciālists vai elpošanas sistēmas terapeits. Nelietojiet šo masku, ja nav ieslēgta un pareizi nedarbojas CPAP vai divu līmeņu sistēma. **Nebloķējiet un nemēģiniet noslēgt izelpas atveri. Paskaidrojums par brīdinājumu:** CPAP sistēmas paredzēts izmantot ar īpašām maskām ar savienotājiem, kuriem ir ventilācijas atveres, kas nodrošina pastāvīgu gaisa plūsmu no maskas. Kad CPAP iekārta ir ieslēgta un darbojas pareizi, jaunais gaiss no CPAP iekārtas virza izelpoto gaisu ārā caur uzliktās sejas maskas izelpas atveri. Taču, kad CPAP iekārta nedarbojas, caur masku netiek nodrošināts pietiekams daudzums svaiga gaisa un izelpotais gaiss var tikt ieelpots atkārtoti. Šis brīdinājums attiecas uz lielāko daļu CPAP sistēmu modeļiem.
- Ja ar iekārtu izmanto skābekli laikā, kad iekārta netiek darbināta, skābekļa padeve jāizslēdz. **Paskaidrojums par brīdinājumu:** kad ierīci nelieto, bet skābekļa padeve palikusi ieslēgta, ventilatora caurulītēs nokļuvušais skābeklis var uzkrāties ierīces korpusā. Ierīces korpusā uzkrājies skābeklis radīs ugunsbīstamības risku.
- Skābeklis veicina degšanu. Skābekli nedrīkst izmantot smēķējot vai atklātās liesmas tuvumā.
- Ja ir skābekļa papildu padeve ar konstantu ātrumu, ieelpotā skābekļa koncentrācija mainīsies atkarībā no spiediena iestatījumiem, pacienta elpošanas parametriem, izvēlētās maskas un noplūdes pakāpes. Šis brīdinājums attiecas uz vairumu CPAP un divu līmeņu iekārtu veidiem.
- Šī izstrādājuma sastāvā var būt ķīmiskas vielas (ftalāti), kas var nelabvēlīgi ietekmēt veselību. Ja esat grūtniecības stāvoklī vai barojat ar krūti, tad pirms lietošanas sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu.
- Dažiem lietotājiem var būt ādas apsārtums, iekaisums vai diskomforts. Šādā gadījumā pārtrauciet izmantošanu un sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu.
- Zema CPAP vai EPAP spiediena gadījumā plūsma caur izelpas atveri var būt nepietiekama, lai izvadītu no caurulītēm visu izelpoto gaisu. Zināms daudzums var tikt ieelpots atkārtoti.
- Pirms pirmās izmantošanas reizes mazgājiet ar rokām. Pārbaudiet, vai maska nav bojāta vai nodilusi (sasprēgājusi, saplaisājusi, saplīsusi utt.). Ja nepieciešams, likvidējiet un nomainiet jebkuru sastāvdaļu.
- Ja pacienta kontūram tiek pievienota papildu izelpas ierīce, var būt nepieciešams noregulēt spiediena līmeni, lai kompensētu papildu noplūdi no izelpas ierīces.

Pirms lietošanas

- Mazgājiet masku ar rokām.
- Izlasiet un izprotiet visas instrukcijas.
- Noņemiet no galvas daļas uzlīmes ar īsajām uzlikšanas instrukcijām.
- Pirms maskas uzlikšanas notīriet seju.

Tīrīšanas instrukcijas

Pirms pirmās izmantošanas reizes un ikdienā mazgājiet masku ar rokām. Galvas daļa jāmazgā ar rokām reizi nedēļā vai pēc nepieciešamības. Veicot maskas ikdienas tīrīšanu, galvas daļu nav nepieciešams noņemt.

1. Masku un galvas daļu mazgājiet ar rokām siltā ūdenī, izmantojot maigu šķidro trauku mazgāšanas līdzekli.

⚠ Uzmanību: neizmantojiet balinātāju, spirtu, tīrīšanas šķidrumus, kas satur balinātāju vai spirtu, vai tīrīšanas šķidrumus, kas satur kondicionētājus un mitrinātājus.

2. Rūpīgi skalojiet ar kvalitatīvu dzeramo ūdeni un ļaujiet nožūt gaisā, kur nepieklūst tieša saules gaisma. Pirms izmantošanas pārliecinieties, ka maska ir sausa. Izklājiet galvas daļu uz horizontālas virsmas vai pakariniet uz veļas auklas. Neievietojiet galvas daļu žvētājā.
3. Pārbaudiet visas daļas, vai tās nav bojātas vai nodilušas, nomainiet jebkuru daļu, kurai ir redzamas nolietotības pazīmes (sasprēgājusi, saplaisājusi, saplīsusi utt.). Nomainiet masku, ja polsterējums ir kļuvis ciets.

Izmantojot masku vairākiem pacientiem slimnīcas/citas iestādes vidē, ievērojiet maskas tīrīšanas un dezinficēšanas instrukcijas, lai masku apstrādātu no jauna un sagatavotu izmantošanai nākamajam pacientam. Šīs instrukcijas var saņemt, apmeklējot vietni www.sleepapnea.com vai sazinoties ar Respiroics klientu atbalsta dienestu pa tālruni +1-724-387-4000 vai Respiroics Germany pa tālruni +49 8152 93060.


Instrukcijas, izmantojot trauku mazgājamo mašīnu

Papildus mazgāšanai ar rokām, masku reizi nedēļā drīkst tīrīt trauku mazgājamajā mašīnā.

⚠ Uzmanību: izmantojiet tikai maigu šķidro trauku mazgāšanas līdzekli.

1. Noņemiet galvas daļu. Nemazgājiet galvas daļu trauku mazgājamajā mašīnā.
2. Noņemiet polsterējumu un sejas pamatni un mazgājiet trauku mazgājamās mašīnas augšējā plauktā
3. Izžvējiet gaisā. Pirms izmantošanas pārliecinieties, ka maska ir sausa.
4. Pārbaudiet visas daļas, vai tās nav bojātas vai nodilušas, nomainiet jebkuru daļu, kurai ir redzamas nolietotības pazīmes (sasprēgājusi, saplaisājusi, saplīsusi utt.). Nomainiet masku, ja polsterējums ir kļuvis ciets.

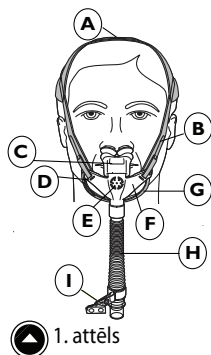
System One pretestības kontrole

Šī maska izmanto System One pretestības kontroles iestatījumu (piem., X1). Šis simbols var būt attēlots uz jūsu terapijas ierīces (piem.,  ← X1). Tas atspoguļo maskas pretestības kompensācijas līmeni. Pielāgojiet iestatījumu maskai pēc vajadzības.

Spilveni		Atbalsta polsterējumi	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

⚖ Svarīgas pazīmes:

- Pārbaudiet System One iestatījumu, ja maska vai maskas polsterējums tiek nomainīts.



1. attēls

- A = augšējā sikсна
- B = sānu sikсна
- C = polsterējums
- D = galvas daļas atveres
- E = izelpas atvere (nenoblokēt)
- F = maska
- G = atbalsta josla
- H = 15,25 cm caurule
- I = caurules regulēšanas klipsis

- System One iestatījums nav saderīgs ar maskām, kurām nepieciešama atsevišķa/papildu izelpas ierīce.

Ja jūsu aprūpes sniedzējs ir bloķējis pretestības kompensēšanas iestatījumu, jūs varat skatīt iestatījumu, bet nevarat to mainīt, un ekrānā būs redzams bloķēšanas simbols. Ja jūsu aprūpes sniedzējs ir deaktivējis pretestības kompensēšanu, jūs neredzēsiet šo iestatījumu.

Polsterējuma pievienošana

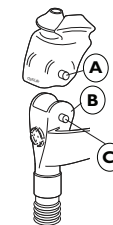
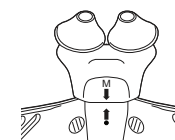
Jūsu maska papildus spilvena polsterējumam var būt nokomplektēta ar atbalsta polsterējumu. Abus polsterējumus maskai piestiprina vienādi.

1. Skatiet marķējumu uz polsterējuma, lai noteiktu pareizo polsterējuma atrašanās vietu uz stiprinājuma mezgla (2. attēls). OptiLife uzrakstam ir jāatrodas priekšpusē (prom no sejas) un bultiņām uz polsterējuma un maskas ir jābūt iekšpusē (tuvāk sejai).
2. Lai piestiprinātu polsterējumu, novietojiet vienu no polsterējuma piestiprināšanas atverēm pār attiecīgo izcilni, velciet polsterējumu pāri polsterējuma stiprinājuma mezgla un piestipriniet otru pusi tādā pašā veidā (3. attēls). Polsterējums ir elastīgs, un tas neplīsis.
3. Lai noņemtu polsterējumu, vienkārši velciet to nost no polsterējuma stiprinājuma mezgla. Lai rezultāts būtu labāks, satveriet vienas polsterējuma puses sānu, kas atrodas tuvu stiprinājuma izcilnim, un velciet polsterējumu pāri mezglam.

2. attēls

3. attēls

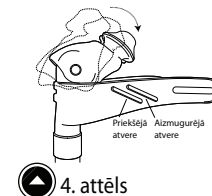
- A = atvere
- B = polstera stiprinājuma mezgls
- C = izcilnis



Spilvena polsterējuma izmēra noteikšana

Ir pieejami dažāda izmēra OptiLife spilvena polsterējumi, lai nodrošinātu maksimāli komfortablu lietošanu un labāko iespējamo terapiju. Lai noteiktu, kādu izmēru izmantot, izvēlieties polsterējumu, kas aizpilda jūsu nāsīs ērti bez jebkādam spraugam starp polsterējumu un deguna atveru sienām.

1. Pirms ievietošanas degunā, pagrieziet spilvena polsterējumu tā, lai tas būtu slīpi (apmēram 45°) pret polsterējuma stiprinājuma mezgla (4. attēls).
2. Ievietojiet spilvena polsterējumu nāsīs. Jūsu zodam vajadzētu ērti atbalstīties pret atbalsta sāiti (5. attēls).



4. attēls

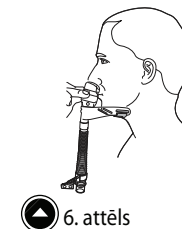


5. attēls

Atbalsta polsterējuma izmēra noteikšana

Ir pieejami dažāda izmēra OptiLife atbalsta polsterējumi, lai nodrošinātu maksimāli komfortablu lietošanu un labāko iespējamo terapiju. Lielākajā daļā gadījumu atbalsta polsterējuma izmērs atbilst spilvena polsterējuma izmēram. Lai noteiktu, kuru atbalsta polsterējuma izmēru izmantot, vispirms nosakiet pareizo spilvena izmēru. Pēc tam izmantojiet turpmāko tabulu kā sākuma punktu atbalsta polsterējuma izmēra noteikšanai.

Spilvena polsterējuma izmērs	Atbalsta polsterējuma izmērs
P	S
S	S vai M
M	M
L	L vai LN



6. attēls

1. Pirms maskas uzvilkšanas pārlicinieties, ka atbalsta polsterējums ir uz augšu vērstā pozīcijā (5. attēls).
2. Novietojiet polsterējumu tā, lai tas atbalstītos zem deguna. Neviena deguna daļa nedrīkst būt ievietota polsterējumā. Jūsu zodam vajadzētu ērti atbalstīties pret atbalsta saiti.

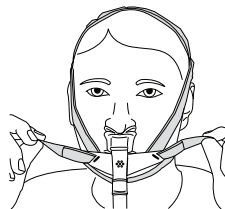
⚠ Ieteikums ērtībai

Novietojiet galvas daļu kādā no atverēm, lai tā labāk piegultu un uzlabotu komfortu. Spilvena polsterējumam sāciet ar aizmugurējo atveri un, ja nepieciešams, virzieties uz priekšējo atveri. Atbalsta polsterējumam sāciet ar priekšējo atveri un, ja nepieciešams, virzieties uz aizmugurējo atveri.



Maskas un galvas daļas pievienošana

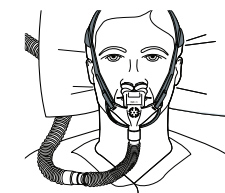
1. Velciet elastīgo galvas daļu pāri galvai. Regulējamai augšējai siksnai ir jābūt novietotai ērti pār galvas augšdaļu, lai galvas daļas sānu siksnas balstītos nedaudz virs ausīm. Aizmugurējā sikсна novietosies galvas apakšdaļā.
2. Noregulējiet sānu siksnas tā, lai polsterējums piegultu cieši un ērti jūsu nāsīm (spilvena polsterējums) vai zem nāsīm (atbalsta polsterējums). Nesavelciet galvas daļas sānu siksnas pārāk cieši.
3. Noregulējiet atbalsta saiti tā, lai saite cieši piegultu zodam. Nesavelciet atbalsta saiti pārāk cieši (8. attēls).
4. Noregulējiet polsterējuma slīpumu tā, lai tas iespējami labi piegultu un nodrošinātu maksimālu komfortu, griežot polsterējumu atpakaļ vai uz priekšu polsterējuma stiprinājuma centrā.
5. Pievienojiet masku CPAP vai divu līmeņu caurulei. Apgulieties un ieslēdziet gaisa plūsmu.
6. Pēdējo regulēšanu veiciet guļus stāvoklī.



8. attēls

⚠ Padomi par galvas daļas uzlikšanu

1. Ja galvas daļas sānu siksnas atrodas uz ausīm vai nosedz tās, pievelciet augšējo siksnu, lai sānu siksnas pārvietotos uz augšu un nost no ausīm. Atkārtoti noregulējiet sānu siksnas un zoda atbalsta saiti, lai būtu ērti.
2. Ja galvas daļas aizmugurējā sikсна slīd uz augšu pa galvu, atslābiniet augšējo siksnu un pārvietojiet aizmugurējo siksnu uz leju kakla virzienā. Atkārtoti noregulējiet sānu siksnas un zoda atbalsta saiti, lai būtu ērti.
3. Ja jums ir gari zīdaini mati, novietojiet matus pāri galvas daļas aizmugurējai siksnai, lai labāk varētu fiksēt galvas daļu.



9. attēls

⚠ Padomi par hermetizējošā polsterējuma uzlikšanu

Ja konstatējat noplūdes:

1. Pamēģiniet cita izmēra polsterējumu.
2. Pārlicinieties, ka atbalsta saite nav pārāk cieši pievilkta jūsu zodam.
3. Pārvietojiet galvas daļu pie citas maskas atveres.
4. Pagrieziet polsterējumu uz priekšu un atpakaļ pa stiprinājuma mezglu.
5. Pārregulējiet masku, atrodoties guļus stāvoklī.
6. Papildu ieteikumus skatiet ieteikumos Caurules regulēšana.

Galvas daļas un maskas noņemšana

Masku var ātri un viegli noņemt, satverot galvas daļas aizmugurējo siksnu un bīdot to uz priekšu pāri galvai.

Caurules regulēšana

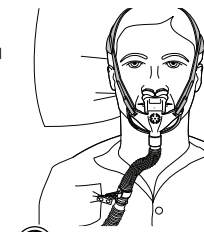
Izmantojiet caurules regulēšanas fiksatoru, lai novietotu CPAP vai divu līmeņu cauruli atbilstoši jūsu vajadzībām (10. attēls). Auduma riņķi var novietot jebkurā caurules vietā, un fiksatoru var piestiprināt jūsu apģērbam vai spilvendrānai, lai atvieglotu caurules regulēšanu.

Likvidēšana

Jālikvidē saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

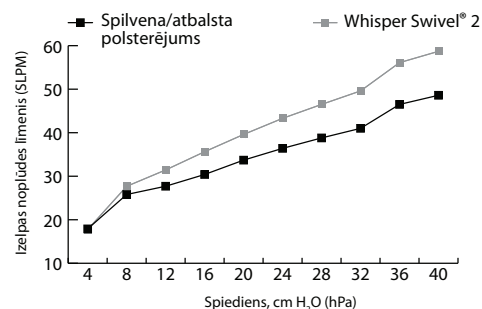
Tehniskie parametri

⚠ Brīdinājums: maskas tehniskie parametri ir sniegti jūsu veselības aprūpes speciālistam, lai noteiktu, vai tā ir saderīga ar jūsu CPAP vai divu līmeņu terapijas ierīci. Izmantojot masku ar nesaderīgām ierīcēm vai neievērojot šos tehniskos parametrus, tā var būt neērta, maskas blīvējums var būt neefektīvs, var netikt sasniegta optimāla terapija, noplūdes vai noplūdes pakāpes mainīgums var ietekmēt ierīces darbību.



10. attēls

Paredzētā noplūde



Spiediena kritums, cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Visi izmēri	< 2,9	< 9,5

Nejūtības zona

Spilvena polsterējums	≤16,1 ml
Atbalsta polsterējums	≤42,0 ml

Uzglabāšanas apstākļi

-20 °C līdz +60 °C
15% līdz 95% relatīvais mitrums bez kondensācijas

Naudojimo instrukcija

Nosies kaukė „OptiLife“



LIETUVIŠKAI

Naudojimo paskirtis

Nosies kaukė „OptiLife“ yra skirta užtikrinti sąsają taikant pacientams CPAP arba dviejų lygių terapiją. Kaukė skirta naudoti vienam pacientui namuose ir keliems pacientams ligoninėje ar kitose įstaigose. Kaukė turi būti naudojama pacientams (>30 kg), kuriems paskirta CPAP arba dviejų lygių terapija.

➡ **Svarbi pastaba:** iškvėpimo anga įrengta nosies kaukėje „OptiLife“, todėl atskiros angos nereikia.

Simboliai



Įspėjimas arba perspėjimas



Pastaba



Patarimas



Žiūrėkite naudojimo instrukcijoje



„System One“ pasipriešinimo kontrolės nustatymas



Sudėtyje nėra natūralaus gumos latekso



Sudėtyje yra PHT (ftalatų)

⚠ Įspėjimai

- Šios kaukės negalima naudoti teikiant gyvybę palaikančią ventiliaciją.
- Ši kaukė sukurta naudoti su CPAP arba dviejų lygių sistemomis, rekomenduojamomis jūsų sveikatos arba kvėpavimo terapijos specialisto. Nedėvėkite kaukės, jei CPAP arba dviejų lygių sistema neįjungta ir tinkamai neveikia. **Neuždenkite arba nebandykite užspausti iškvėpimo angos. Įspėjimo paaiškinimas:** CPAP sistemos skirtos naudoti su specialiomis kaukėmis su jungtimis, kuriose yra ventiliavimo angos, leidžiančios nuolat iš kaukės ištekti orui. Kai CPAP įtaisas įjungiamas ir tinkamai veikia, naujas oras iš CPAP įtaiso stumia iškvėptą orą lauk per prijungtos kaukės iškvėpimo angą. Tačiau jei CPAP įtaisas neveikia, per kaukę nebus tiekama pakankamai šviežio oro ir iškvėpto oro gali būti vėl įkvėpta. Šis įspėjimas taikomas daugumai CPAP sistemų modelių.
- Jei įtaise naudojamas deguonis, jo srautas turi būti išjungtas, kol įtaisas neveikia. **Įspėjimo paaiškinimas:** jei įtaisas neveikia ir paliekamas deguonies srautas, į ventiliavimo įtaiso vamzdelius tiekiamas deguonis gali susikaupti įtaiso korpuso viduje. Įtaiso korpuso viduje susikaupęs deguonis kelia gaisro pavojų.
- Deguonis palaiko degimą. Jis neturi būti naudojamas rūkant arba prie atviros ugnies.
- Jei papildomo tiekiamo deguonies srautas fiksuotas, įkvėpto deguonies koncentracija skiriasi ir priklauso nuo slėgio nustatymų, paciento kvėpavimo tankio ir pajėgumo, pasirinktos kaukės ir nuotėkio koeficiento. Šis įspėjimas taikomas daugumai CPAP ir dviejų lygių aparatų tipų.
- Šio gaminio sudėtyje gali būti cheminių medžiagų (ftalatų), galinčių neigiamai paveikti sveikatą. Jei laukiatės arba maitinate krūtimi, prieš naudodamos pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
- Kai kuriems pacientams oda gali parausti, gali būti jaučiamas dirginimas arba diskomfortas. Jei taip nutinka, nebenaudokite įtaiso ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.
- Jei CPAP arba EPAP slėgis žemas, oro srautas per iškvėpimo angą gali būti nepakankamas, kad iš vamzdelių išstumtų iškvėptas dujas. Dalis iškvėptų dujų gali būti vėl įkvėpta.
- Prieš naudodami pirmą kartą išplaukite rankomis. Patikrinkite, ar kaukė nepažeista arba nesusidėvėjusi (nėra įtrūkusi, įskilusi, susidėvėjusi). Jei reikia, išmeskite ir pakeiskite bet kurį komponentą.
- Jei prie paciento grandinės prijungiamas papildomas iškvėpimo įtaisas, gali prireikti sureguliuoti slėgio lygį, kompensuojantį papildomą nuotėkį iš iškvėpimo įtaiso.

Prieš naudodami

- Išplaukite kaukę rankiniu būdu.
- Perskaitykite visas instrukcijas ir įsitikinkite, kad jas supratote.
- Nuimkite greitojo uždėjimo antgalius nuo diržinio galvos laikiklio.
- Prieš užsidėdami kaukę nusiplaukite veidą.

Valymo instrukcijos

Prieš pirmą kartą naudodami praplaukite kaukę rankomis, po to plaukite ją kasdien. Diržinį galvos laikiklį reikia plauti rankomis kas savaitę arba kai jis susitępa. Kasdien valant kaukę diržinio galvos laikiklio nuimti nereikia.

1. Nuplaukite kaukę ir diržinį galvos laikiklį rankomis šiltu vandeniu su švelniu indų plovimo skysčiu.

2. **⚠ Perspėjimas:** nenaudokite baliklio, alkoholio, valymo tirpalų, kurių sudėtyje yra baliklio arba alkoholio, arba valymo tirpalų, kurių sudėtyje yra minkštiklių arba drėkiklių.
2. Kruopščiai praplaukite geriamojo vandens kokybės vandeniu ir išdžiovinkite saugodami nuo tiesioginių saulės spindulių. Prieš naudodami patikrinkite, ar kaukė yra išdžiūvusi. Diržinį galvos laikiklį patieskite arba pakabinkite išdžiūti. Nedžiovinkite diržinio galvos laikiklio džiovyklėje.
3. Patikrinkite visas dalis, ar jos nepažeistos arba nesusidėvėjusios; pakeiskite tas, kuriose yra matomų pažeidimų (įtrūkimų, įskilimų, susidėvėjimo požymių ir pan.). Jei pagalvėlė sukietėja, pakeiskite kaukę.

Jei kaukę **naudojama keliems pacientams** ligoninėse arba įstaigose, keisdami pacientą kaukę apdorokite laikydamiesi kaukės valymo ir dezinfekavimo instrukcijų. Šias instrukcijas galima gauti apsilankius www.sleepapnea.com arba susisiekus su „Respironics“ klientų aptarnavimo tarnyba telefonu +1-724-387-4000 arba „Respironics Germany“ tel. +49 8152 93060.

Instrukcijos dėl plovimo indaplovėse

Kaukę galima plauti ne tik rankomis, bet ir indaplovėje (kartą per savaitę).

⚠ **Perspėjimas:** naudokite tik švelnų skystą indaplovėlių ploviklį.

1. Nuimkite diržinį galvos laikiklį. Neplaukite diržinio galvos laikiklio indaplovėje
2. Atskirkite pagalvėlę ir veido skydelį ir plaukite juos viršutinėje indaplovės lentynėlėje.
3. Išdžiovinkite ore. Prieš naudodami patikrinkite, ar kaukė yra išdžiūvusi.
4. Patikrinkite visas dalis, ar jos nepažeistos arba nesusidėvėjusios; pakeiskite tas, kuriose yra matomų pažeidimų (įtrūkimų, įskilimų, susidėvėjimo požymių ir pan.). Jei pagalvėlė sukietėja, pakeiskite kaukę.

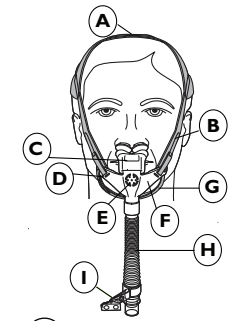
„System One“ pasipriešinimo kontrolė

Šioje kaukėje naudojamas „System One“ pasipriešinimo kontrolės nustatymas (pvz., X1). Toliau nurodytas simbolis gali būti ant terapijos įtaiso (pvz., X1). Jis nurodo kaukės pasipriešinimo kompensavimo lygį. Priderinkite nustatymą prie kaukės, jei reikia.

Įdėklas		Atraminės pagalvėlės	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

➡ Svarbios pastabos:

- Patikrinkite „System One“ nustatymą, jei pakeičiate kaukę arba kaukės pagalvėlę.



1 pav.

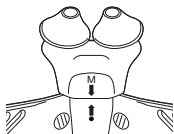
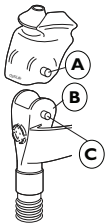
- A = viršutinis dirželis
- B = šoninis dirželis
- C = pagalvėlė
- D = diržinio galvos laikiklio angos
- E = iškvėpimo anga (neuždengti)
- F = kaukė
- G = laikomoji juosta
- H = 15,25 cm vamzdelis
- I = vamzdelių valdymo veržtukas

- „System One“ nustatymas nesuderinamas su kaukėmis, kurioms reikia atskiro (papildomo) iškvėpimo įtaiso.

Jei jūsų tiekėjas užrakinio pasipriešinimo kompensavimo nustatymą, galite jį matyti, bet negalite keisti, o ekrane bus vaizduojamas užrakto simbolis. Jei jūsų tiekėjas atjungė pasipriešinimo kompensavimą, šio nustatymo nematysite.

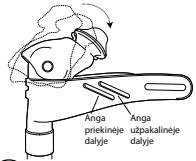

Pagalvėlės uždėjimas

Papildomai prie įdėklo pagalvėlės jūsų kaukė gali būti pristatyta su atramine pagalvėle „Cradle Cushion“. Abi pagalvėlės tvirtinasi prie kaukės tuo pačiu būdu.

1. Stebėkite ant pagalvėlės esančias žymas, kad nustatytumėte tinkamą pagalvėlės vietą ant tvirtinamojo šarnyro (2 pav.). Pavadinimas „OptiLife“ turi būti priekinėje pusėje (tolyn nuo jūsų veido), o rodyklės ant pagalvėlės ir kaukės turi būti viduje (arčiau jūsų veido).  2 pav.
2. Norėdami pritvirtinti pagalvėlę pridėkite vieną iš pagalvėlės tvirtinimo angų prie tinkamo ramsčio, patraukite pagalvėlę virš pagalvėlės tvirtinimo šarnyro, ir tokiu pat būdu pritvirtinkite kitą pusę (3 pav.). Pagalvėlė įsitemps nesuplyšdama.  3 pav.
3. Norėdami nuimti pagalvėlę, paprasčiausiai nutraukite ją nuo pagalvėlės tvirtinimo šarnyro. Norėdami pasiekti geriausių rezultatų, suimkite vieno pagalvėlės krašto apačią ties tvirtinimo ramsčiu ir užtraukite pagalvėlę virš šarnyro.
 A = anga
 B = pagalvėlės tvirtinimo šarnyras
 C = ramstis

Įdėklo pagalvėlės dydžio nustatymas

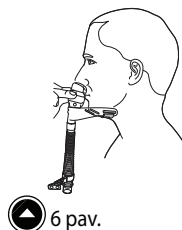
Įdėklo pagalvėlės „OptiLife“ tiekiamos įvairių dydžių, kad būtų uždedamos kiek galima patogiau ir užtikrinant geriausią terapiją. Norėdami nustatyti, kurį dydį naudoti, pasirinkite pagalvėlę, kuri patogiai užpildo jūsų šnerves, nepalikdama tarpų tarp pagalvėlės ir šnervių sienelių.

1. Prieš įsikišdami įdėklo pagalvėlę į nosį, sukite ją taip, kad ji būtų įstrižai (maždaug 45° kampu) pagalvėlės tvirtinamojo šarnyro atžvilgiu (4 pav.).  4 pav.
2. Įkiškite įdėklo pagalvėles į šnerves. Jūsų smakras turi patogiai atsiremti į laikančiąją juostą (5 pav.).  5 pav.

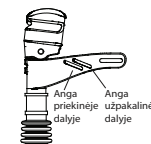
Atraminės pagalvėlės dydžio nustatymas

Atraminės pagalvėlės „OptiLife“ tiekiamos įvairių dydžių, kad būtų uždedamos kiek galima patogiau ir užtikrinant geriausią terapiją. Daugeliu atvejų atraminės pagalvėlės dydis atitinka įdėklo pagalvėlės dydį. Norėdami nustatyti, kurio dydžio atraminę pagalvėlę naudoti, visų pirma nustatykite tinkamą naudoti įdėklo pagalvėlę. Tada naudokitės žemiau pateikta lentele, kaip pradiniu atraminės pagalvėlės tašku.


Įdėklo pagalvėlės dydis	Atraminės pagalvėlės dydis
P	S
S	S arba M
M	M
L	L arba LN



1. Prieš užsidėdami kaukę, įsitinkinkite, kad atraminė pagalvėlė yra statmenoje padėtyje (5 pav.).
2. Padėkite pagalvėlę taip, kad ji būtų jums po nosimi. Nė viena nosies dalis neturi būti įkišta į pagalvėlę. Jūsų smakras turi patogiai atsiremti į laikančiąją juostą.

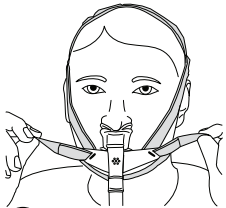


⚠ Patarimai esant jautriam pacientui

Optimizuodami uždėjimą ir užtikrindami patogumą  7 pav. įstatykite diržinį galvos laikiklį į bet kurią angą.

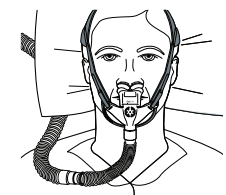
Dėdami įdėklo pagalvėlę, pradėkite nuo angos užpakalinėje dalyje ir, jei reikia, pereikite prie priekinės angos. Dėdami atraminę pagalvėlę, pradėkite nuo angos priekinėje dalyje ir, jei reikia, pereikite prie užpakalinės angos.

Diržinio galvos laikiklio ir kaukės uždėjimas

1. Užtraukite elastinį diržinį laikiklį ant galvos. Reguluojamas viršutinis dirželis turi būti patogiai uždėtas ant galvos viršaus taip, kad šoniniai diržinio laikiklio dirželiai būtų iš karto virš ausų. Užpakalinis dirželis turi priglusti prie galvos pagrindo.
2. Sureguliuokite šoninius dirželius taip, kad pagalvėlė sandariai ir patogiai priglustų prie jūsų šnervių (įdėklo pagalvėlė) arba po nosimi (atraminė pagalvėlė). Nesuveržkite šoninių diržinio laikiklio dirželių per stipriai.
3. Sureguliuokite laikančiąją juostą taip, kad ji sandariai priglustų jums prie smakro. Nesuveržkite laikančiosios juostos per stipriai (8 pav.).  8 pav.
4. Sureguliuokite pagalvėlės kampa, kad užtikrintumėte geriausią uždėjimą ir patogumą, pasukdami pagalvėlę atgal arba pirmyn ant pagalvėlės tvirtinamojo šarnyro.
5. Prijunkite jungiamąją dalį prie savo CPAP vamzdelio arba dviejų lygių įtaiso. Atsigulkite ir įjunkite oro srautą.
6. Gulėdami atlikite galutinius nustatymus.

⚠ Patarimai, kaip užsidėti diržinį galvos laikiklį

1. Jei šoniniai diržinio galvos laikiklio dirželiai guli ant ausų arba jas dengia, suveržkite viršutinį dirželį taip, kad perkeltumėte šoninius dirželius į viršų ir nuo ausų. Vėl sureguliuokite šoninius dirželius ir smakro laikomąją juostą, kad būtų patogiau.
2. Jei užpakalinis diržinio galvos laikiklio dirželis slysta į galvos viršų, atlaisvinkite viršutinį dirželį ir perkeltite užpakalinį dirželį žemyn link sprando. Vėl sureguliuokite šoninius dirželius ir smakro laikomąją juostą, kad būtų patogiau.
3. Jei jūsų plaukai ilgi ir švelnūs, perkeltkite juos virš užpakalinio diržinio galvos laikiklio dirželio, kad laikiklis geriau prisispautų.



⚠ Patarimai dėl sandarinimo pagalvėlės uždėjimo

Jei jaučiate nuotėkį:

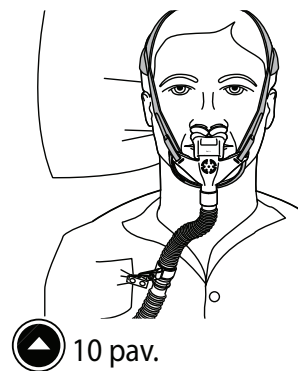
1. Pamėginkite naudoti kito dydžio pagalvėlę.
2. Patikrinkite, ar laikančioji juosta ant smakro suveržta ne per stipriai.
3. Persekite diržinį laikiklį į kitą jungiamosios dalies angą.
4. Pasukiokite pagalvėlę į priekį ar atgal ant tvirtinamojo šarnyro.
5. Atsigulę vėl sureguliuokite kaukės uždėjimą.
6. Peržiūrėkite pasiūlymus dėl vamzdelių valdymo, kuriuose rasite papildomų patarimų.

Diržinio galvos laikiklio ir jungiamosios dalies nuėmimas

Jungiamąją dalį galite nuimti greitai ir lengvai, suėmę už užpakalinio diržinio galvos laikiklio dirželio ir pastumdami jį į priekį virš galvos.

Vamzdelių valdymas

Nustatydami CPAP arba dviejų lygių vamzdelius pagal savo poreikį, naudokite vamzdelių valdymo veržtuką (10 pav.). Medžiaginis žiedas gali būti uždėtas bet kur ties vamzdeliu, o veržtukas turi būti pritvirtintas jums prie drabužių ar pagalvės užvalkalco, kad vamzdelį būtų lengva valdyti.



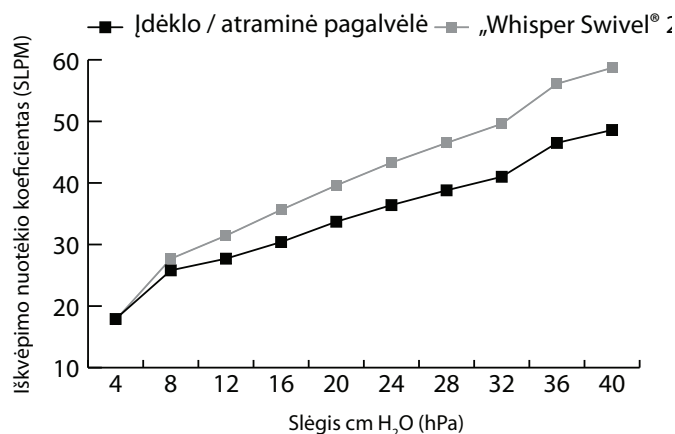
Išmetimas

Išmeskite laikydamiesi vietinių nuostatų.

Techniniai duomenys

⚠ Įspėjimas: techniniai kaukės duomenys pateikiami tam, kad jūsų sveikatos priežiūros specialistas galėtų nustatyti, ar ji tinka naudoti su jūsų CPAP arba dviejų lygių terapijos įtaisu. Jei naudojama neatsižvelgiant į turimus duomenis arba naudojama su nesuderinamais įtaisais, kaukė gali būti nepatogi, nesandari, gali būti nepasiekta optimali terapija ir įtaiso veikimą gali veikti nuotėkis arba tam tikras nuotėkio kiekio pakitimas.

Galimas nuotėkis



Slėgio kritimas cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Visi dydžiai	< 2,9	< 9,5

Apykaitoje nedalyvaujantis oras

Įdėklo pagalvėlė ≤ 16,1 mL

Atraminė pagalvėlė ≤ 42,0 mL

Laikymo sąlygos

nuo -20 iki +60 °C

Nuo 15 iki 95 % santykinės drėgmės, be kondensato

Instrucțiuni de utilizare

Mască nazală OptiLife



ROMÂNĂ

Domeniul de utilizare

Mască nazală OptiLife are rolul de a asigura o interfață pentru administrarea unei terapii CPAP (Presiune pozitivă continuă a căilor respiratorii) sau pe două niveluri la pacienți. Mască se va utiliza acasă, de către un singur pacient, și se va utiliza de către mai mulți pacienți în spital/ într-un mediu instituțional. Mască va fi utilizată la pacienți (>30 kg) cărora li s-a prescris terapie CPAP sau pe două niveluri.

Notă importantă: Un port de expirație este integrat în mască nazală OptiLife, astfel încât nu este necesar un port separat de expirație.

Simboluri



Avertisment sau atenționare



Notă



Sfat



Consultați instrucțiunile de utilizare



Setare Control rezistență System One



Nu conține latex din cauciuc natural



Conține PHT (ftalați)

⚠ Avertismente:

- Această mască nu este adecvată pentru a asigura o respirație artificială ca măsură de suport vital.
- Această mască este concepută pentru a fi utilizată împreună cu sisteme de terapie CPAP sau pe două niveluri recomandate de medicul sau de terapeutul dumneavoastră pentru probleme de respirație. Purtați această mască numai dacă sistemul de terapie CPAP sau pe două niveluri este pornit și funcționează în mod corespunzător. **Nu blocați și nu încercați să sigilați portul de expirație. Explicarea avertismentului:** Sistemele CPAP sunt destinate utilizării cu măști speciale prevăzute cu conectori care dispun de orificii de ventilație pentru a permite degajarea unui debit continuu de aer din mască. Când aparatul CPAP este pornit și funcționează corespunzător, aerul nou de la aparatul CPAP evacuează aerul expirat prin portul de expirație atașat al măștii. Cu toate acestea, când aparatul CPAP nu funcționează, nu se va furniza suficient aer proaspăt în mască și aerul expirat poate fi reinhalat. Acest avertisment este valabil pentru majoritatea modelelor de sisteme CPAP.
- Dacă se utilizează oxigen împreună cu dispozitivul, debitul de oxigen trebuie dezactivat când dispozitivul nu funcționează. **Explicarea avertismentului:** Când dispozitivul nu funcționează, iar debitul de oxigen rămâne activat, oxigenul administrat în tubul aparatului de respirație artificială se poate acumula în carcasa dispozitivului. Oxigenul acumulat în carcasa dispozitivului va crea pericol de incendiu.
- Oxigenul întreține arderea. Oxigenul nu trebuie folosit în timp ce se fumează sau în prezența unei flăcări deschise.
- La un debit fix al fluxului de oxigen suplimentar, concentrația de oxigen inhalat variază în funcție de setările de presiune, de modelul respirator al pacientului, de selectarea măștii și de rata scurgerilor. Acest avertisment este valabil pentru majoritatea tipurilor de aparate CPAP sau pe două niveluri.
- Acest produs poate conține substanțe chimice (ftalați) care pot avea efecte adverse asupra sănătății. În cazul în care sunteți însărcinată sau alăptați, contactați-vă medicul înainte de folosire.
- Există posibilitatea ca unii utilizatori să prezinte o înroșire a pielii, iritații sau disconfort. În acest caz, întrerupeți utilizarea și contactați-vă medicul.
- La presiuni CPAP sau EPAP scăzute, debitul de aer prin portul de expirație poate fi insuficient pentru a evacua din tub întregul volum de gaz expirat. Se poate întâmpla să se producă și unele reinhalări.
- Spălați manual mască înainte de prima utilizare. Verificați mască pentru a identifica eventuale urme de uzură sau deteriorare (fisuri, microfisuri, rupturi etc.) Aruncați și înlocuiți orice componente, după cum este necesar.
- Dacă un dispozitiv de expirație suplimentar este adăugat la circuitul de pacient, trebuie să reglați nivelul presiunii pentru a compensa scurgerea suplimentară de la dispozitivul de expirație.

Înainte de utilizare

- Spălați masca manual.
- Citiți și familiarizați-vă în întregime cu instrucțiunile.
- Scoateți elementele de fixare rapidă din dispozitivul de fixare a măștii.
- Spălați-vă pe față înainte de a purta masca.

Instrucțiuni de curățare

Spălați manual masca înainte de prima utilizare și în fiecare zi. Dispozitivul de fixare a măștii trebuie spălat manual săptămânal sau în funcție de necesități. Dispozitivul de fixare a măștii nu necesită îndepărtarea pentru curățarea zilnică a măștii.

1. Spălați manual masca și dispozitivul de fixare a măștii în apă caldă cu un detergent de vase lichid diluat.

⚠ Atenție: A nu se utiliza înălbitor, alcool, soluții de curățare pe bază de înălbitor sau alcool sau soluții de curățare care conțin balsamuri sau agenți de hidratare.

2. Clătiți din abundență cu apă potabilă și uscați la aer, fără expunere la lumina directă a soarelui. Asigurați-vă că masca este uscată înainte de utilizare. Pentru uscare, așezați dispozitivul de fixare a măștii pe o suprafață plană sau pe o sârmă de rufe. Nu introduceți dispozitivul de fixare a măștii în uscător.
3. Verificați toate componentele pentru a detecta eventuale urme de deteriorare sau uzură; înlocuiți orice componente care sunt deteriorate vizibil (fisuri, microfisuri, rupturi etc.) Înlocuiți masca în cazul în care căptușeala se întărește.

Pentru utilizare la mai mulți pacienți în spital/intr-un mediu instituțional, utilizați instrucțiunile de curățare și dezinfectare a măștii pentru a reprocessa masca între pacienți. Aceste instrucțiuni pot fi obținute vizitând www.sleepapnea.com sau contactând Serviciul de asistență pentru clienți Respiroics la +1-724-387-4000 sau Respiroics Germania la +49 8152 93060.

Instrucțiuni pentru spălarea în mașina de spălat vase

Pe lângă spălarea manuală, masca poate fi curățată în mașina de spălat vase, o dată pe săptămână.

⚠ Atenție: Utilizați doar un detergent de vase slab concentrat.

1. Îndepărtați dispozitivul de fixare a măștii. A nu se spăla dispozitivul de fixare a măștii în mașina de spălat vase
2. Separați căptușeala și placa și spălați pe raftul de sus al mașinii de spălat vase.
3. Lăsați să se usuce la aer. Asigurați-vă că masca este uscată înainte de utilizare.
4. Verificați toate componentele pentru a detecta eventuale urme de deteriorare sau uzură; înlocuiți orice componente care sunt deteriorate vizibil (fisuri, microfisuri, rupturi etc.) Înlocuiți masca în cazul în care căptușeala se întărește.

Control rezistență System One

Această mască utilizează setarea Control rezistență System One (de exemplu, X1). Următorul simbol poate fi prezent pe dispozitivul dumneavoastră de terapie (de exemplu, X1). Acesta reprezintă nivelul de compensare a rezistenței măștii. Ajustați setarea în funcție de mască, dacă este cazul.

Perne		Căptușeli cu locaș	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

Note importante:

- Verificați setarea System One dacă se schimbă masca sau căptușeala măștii.

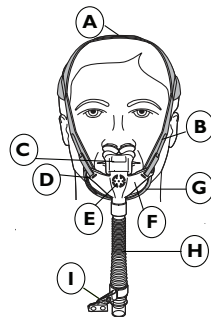


Figura 1

- A = Cureaua superioară
- B = Cureaua laterală
- C = Căptușeală
- D = Fante ale dispozitivului de fixare
- E = Port de expirație (A nu se bloca)
- F = Mască
- G = Bandă de susținere
- H = Tub de 15,25 cm
- I = Clemă de gestionare a tubului

- Setarea System One nu este compatibilă cu măști care necesită un dispozitiv de expirație separat/suplimentar.

Dacă furnizorul dumneavoastră a blocat setarea de compensare a rezistenței, puteți vedea setarea, dar nu o puteți modifica, iar ecranul va afișa un simbol de blocare. Dacă furnizorul dumneavoastră a dezactivat compensarea rezistenței, nu veți putea vedea această setare.

Atașarea căptușelii

Masca dumneavoastră poate fi prevăzută cu o căptușeală cu locaș pe lângă căptușeala tip pernă. Ambele căptușeli se atașează la mască în același mod.

1. Observați marcajele de pe căptușeală pentru a stabili amplasarea corectă a căptușelii pe corpul de atașare (Figura 2). Numele OptiLife trebuie să se afle pe partea frontală (la distanță de fața dumneavoastră), iar săgețile de pe căptușeală și mască trebuie să se afle în interior (mai aproape de fața dumneavoastră).
2. Pentru a atașa o căptușeală, amplasați unul dintre orificiile de atașare a căptușelii peste știftul corespunzător, trageți căptușeala peste corpul de atașare a căptușelii și atașați cealaltă parte în același mod (Figura 3). Căptușeala se va întinde fără a se rupe.
3. Pentru a scoate căptușeala, desprindeți-o pur și simplu de pe corpul de atașare. Pentru rezultate optime, apucați baza unei laturi a căptușelii din apropierea știftului de atașare și trageți de căptușeală peste corpul de atașare.

Figura 2

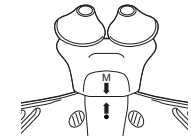
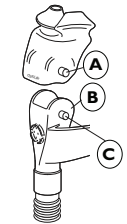


Figura 3

- A = Orificiu
- B = Corp de atașare a căptușelii
- C = Știft



Dimensionarea căptușelii tip pernă

Căptușelile tip pernă OptiLife sunt disponibile în mai multe dimensiuni, pentru a oferi cât mai mult confort și a asigura cea mai bună terapie posibilă. Pentru a determina dimensiunea de utilizat, selectați o căptușeală care vă acoperă nările confortabil, fără spații între căptușeală și pereții nărilor.

1. Rotiți căptușeala tip pernă astfel încât aceasta să se afle la un unghi (de aproximativ 45°) față de corpul de atașare a căptușelii înainte de introducerea în nas (Figura 4).
2. Introduceți căptușeala tip pernă în nas. Bărbia dumneavoastră trebuie să fie poziționată confortabil în banda de susținere (Figura 5).

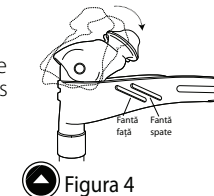


Figura 4

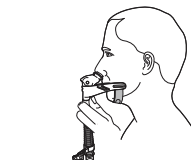


Figura 5

Dimensionarea căptușelii cu locaș

Căptușelile cu locaș OptiLife sunt disponibile în mai multe dimensiuni, pentru a oferi cât mai mult confort și a asigura cea mai bună terapie posibilă. În majoritatea cazurilor, dimensionarea căptușelii cu locaș este echivalentă cu dimensionarea căptușelii tip pernă. Pentru a determina ce dimensiune de căptușeală cu locaș ar trebui utilizată, mai întâi trebuie să stabiliți dimensiunea corectă a pernelor de utilizat. Apoi, utilizați tabelul de mai jos ca punct de plecare pentru căptușeala cu locaș.

Dimensiune căptușeală pernă	Dimensiune căptușeală cu locaș
P	S
S	S sau M
M	M
L	L sau LN

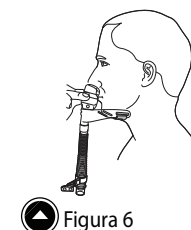


Figura 6

- Înainte de a aplica masca, asigurați-vă că ați poziționat căptușeala cu locaș în poziție verticală (Figura 5).
- Amplasați căptușeala astfel încât să se afle sub nasul dumneavoastră. Nicio parte a nasului nu trebuie introdusă în căptușeală. Bărbia dumneavoastră trebuie să fie poziționată confortabil în banda de susținere.

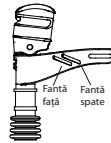


Figura 7

* Sfat pentru confort

Poziționați dispozitivul de fixare în oricare dintre fante pentru a optimiza ajustarea și confortul. Pentru căptușeala tip pernă, începeți în fanta din spate și treceți spre fanta din față, dacă este necesar. Pentru căptușeala cu locaș, începeți în fanta din față și treceți spre fanta din spate, dacă este necesar.

Aplicarea măștii și a dispozitivului de fixare a măștii

- Trageți peste cap dispozitivul elastic de fixare a măștii. Cureaua superioară reglabilă trebuie poziționată confortabil pe creștetul capului, astfel încât curelele laterale ale dispozitivului de fixare să se afle chiar deasupra urechilor. Cureaua posterioară se va afla la baza capului.
- Reglați curelele laterale astfel încât căptușeala să fie poziționată fix și confortabil în nări (căptușeală tip pernă) sau sub nas (căptușeală cu locaș). Nu strângeți excesiv curelele laterale ale dispozitivului de fixare a măștii.
- Reglați banda de susținere astfel încât să fie poziționată fix pe bărbie. Nu strângeți excesiv banda de susținere (Figura 8).
- Reglați unghiul căptușelii pentru a obține o potrivire și un confort optime, rotind căptușeala înapoi sau înainte pe corpul de atașare a căptușelii.
- Conectați interfața la tubul dispozitivului CPAP sau pe două niveluri. Întindeți-vă și porniți debitul de aer.
- Efectuați reglajele finale în timp ce vă aflați în poziția culcat.

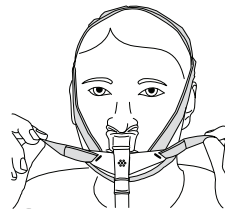


Figura 8

* Sugestii privind aplicarea dispozitivului de fixare

- În cazul în care curelele laterale ale dispozitivului de fixare se află pe sau acoperă urechile, strângeți cureaua superioară pentru a deplasa curelele laterale în sus de pe urechi. Reajustați curelele laterale și banda de susținere a bărbiei pentru o poziționare mai confortabilă.
- În cazul în care cureaua posterioară a dispozitivului de fixare alunecă peste cap, slăbiți cureaua superioară și deplasați cureaua posterioară în jos spre gât. Reajustați curelele laterale și banda de susținere a bărbiei pentru o poziționare mai confortabilă.
- Dacă aveți păr lung și mătăsoș, așezați-vă părul peste cureaua posterioară a dispozitivului de fixare pentru a ajuta la fixarea acestuia.

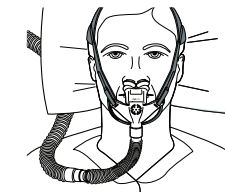


Figura 9

* Sugestii privind aplicarea etanșă a căptușelii

Dacă prezentați scurgeri,

- Încercați o căptușeală de dimensiune diferită.
- Verificați dacă banda de susținere nu este strânsă excesiv peste bărbie.
- Mutați dispozitivul de fixare într-o altă fantă de pe interfață.
- Rotiți căptușeala înainte sau înapoi pe corpul de atașare.
- Potrivii masca din nou în timp ce vă aflați în poziția culcat.
- Consultați sugestiile de la secțiunea Gestionarea tubului pentru sfaturi suplimentare.

Îndepărtarea dispozitivului de fixare și a interfeței

Puteți scoate ușor și rapid interfața apucând cureaua posterioară a dispozitivului de fixare și glisând-o în față, peste cap.

Gestionarea tubului

Utilizați clema de gestionare a tubului pentru a poziționa tubul sistemului CPAP sau pe două niveluri în funcție de necesitățile dumneavoastră (Figura 10). Inelul textil poate fi amplasat oriunde de-a lungul tubului, iar clema poate fi atașată de hainele dumneavoastră sau de fața de pernă pentru o gestionare mai ușoară a tubului.

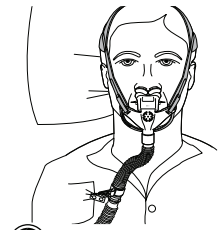


Figura 10

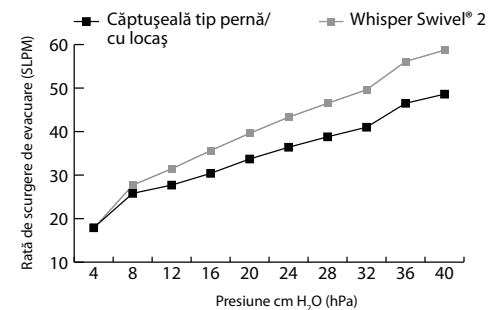
Eliminare la deșeurii

A se elimina la deșeurii în conformitate cu reglementările locale.

Specificații

⚠ Avertisment: Specificațiile tehnice ale măștii sunt furnizate pentru medicul dumneavoastră, astfel încât acesta să determine dacă masca este compatibilă cu dispozitivul dumneavoastră de terapie CPAP sau pe două niveluri. Dacă este utilizată în afara acestor specificații sau dacă este utilizată cu dispozitive incompatibile, este posibil ca masca să devină incomodă, etanșarea măștii să nu fie eficientă, să nu se obțină o terapie optimă, iar scurgerile sau variațiile din rata scurgerilor să afecteze funcționarea dispozitivului.

Scurgere intenționată



Cădere de presiune cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Toate mărimile	< 2,9	< 9,5

Spațiu mort

Căptușeală tip pernă	≤ 16,1 ml
Căptușeală cu locaș	≤ 42,0 ml

Condiții de depozitare

între -20°C și +60°C
Umiditate relativă 15% - 95%, fără condens

使用说明

OptiLife 鼻面罩



简体中文

用途

OptiLife 鼻面罩为患者提供了应用 CPAP 或双水平治疗设备的接口。该面罩可供一位患者在家中使用以及供多位患者在医院/诊所使用，可用于体重超过 30 公斤、按医嘱须接受 CPAP 或双水平治疗的患者。

重要信息：OptiLife 鼻面罩已内置呼气口，因此无需独立呼气口。

符号



警告或注意



注意



提示



查阅使用说明



System One 阻力控制设置



不含天然乳胶



含 PHT (邻苯二甲酸酯)

警告：

- 本面罩不适用于提供生命支持通气。
- 本面罩是专为专业医护人员或呼吸治疗师推荐的 CPAP 或双水平系统设计的。请务必在 CPAP 或双水平系统已打开且正常运行后再戴上本面罩。切勿堵塞或尝试封住呼气口。警告说明：CPAP 系统专用于带有连接管的特殊面罩，气流可以通过连接管上的通风孔源源不断地流出面罩。当 CPAP 机启动且正常运行时，CPAP 机中的新鲜空气会迫使呼出的气体从相连的面罩呼气口排出。但是，如果 CPAP 机未运行，则无法通过面罩提供足够的新鲜空气，呼出的气体可能被再次吸入。该警告适用于大部分型号的 CPAP 系统。
- 如果设备中使用了氧气，则设备停止运行时必须关闭氧气流。警告说明：设备停止运行时，如果继续输送氧气流，传送到呼吸管中的氧气可能会聚积在设备外壳内。外壳中聚积的氧气可能会引起火灾。
- 氧气可以助燃，吸烟或存在明火时切勿使用氧气。
- 在补充氧气流的流量固定时，吸入的氧气浓度可能会发生变化，具体取决于压力设置、患者呼吸模式、面罩选择以及漏气率。该警告适用于大部分类型的 CPAP 和双水平呼吸机。
- 本产品所含化学成分（邻苯二甲酸酯）可能会对健康产生不利影响。如果您正处于妊娠期或哺乳期，请在使用前联系专业医护人员。
- 某些使用者可能会出现皮肤发红、刺激或不适。如果出现这些症状，请停止使用并联系专业医护人员。
- 在 CPAP 或 EPAP 压力较低的情况下，呼气口的气流可能无法将从软管中呼出的所有气体充分清空。呼出的部分气体可能会被再次吸入。
- 面罩在首次使用之前应先进行手洗。检查面罩是否有损坏或磨损（开裂、银纹、撕裂等）。必要时应丢弃并更换相应部件。
- 若有其他呼气设备连接到患者回路，可能需要调整压力水平以补偿呼气设备的额外漏气。

使用前注意事项

- 手洗面罩。
- 通读并透彻理解说明书。
- 取下头箍中的快速安装说明。
- 佩戴面罩之前，请先清洁脸部。

清洁说明

首次使用之前应手洗面罩，并且应每日清洁面罩。头箍应每周手洗一次，或根据需要清洗。每日清洁面罩时无需取下头箍。

1. 使用温和的液体餐具洗涤剂，在温水中手洗面罩和头箍。

注意：切勿使用漂白剂、酒精或含漂白剂或酒精的洗涤液，或含软水剂或保湿剂的洗涤液。

2. 用饮用水彻底漂洗面罩，并置于阳光直射不到的地方晾干。使用之前应确保面罩是干燥的。将头箍平铺晾干或挂起晾干。切勿将头箍放入烘干机烘干。

3. 检查所有部件是否有损坏或磨损；更换有明显损坏（开裂、银纹、撕裂等）的部件。如果衬垫已硬化，应更换面罩。

若供多位患者在医院/诊所中多次使用，请遵照“面罩清洁和消毒说明”，对重复用于多位患者的面罩进行回收加工处理。请访问 www.sleepapnea.com，或拨打 Respironics 客户服务电话 +1-724-387-4000，或致电 +49 8152 93060 联系 Respironics Germany，获取这些说明。

洗涤说明

除了手洗之外，面罩可放在洗碗机中清洗，每周一次。

注意：只能使用温和的液体餐具洗涤剂。


1. 取下头箍。不要在洗碗机中清洗头箍。

2. 从面罩框架中取下衬垫，再将面罩放在洗碗机的顶层清洗。

3. 然后晾干。使用之前应确保面罩是干燥的。

4. 检查所有部件是否有损坏或磨损；更换有明显损坏（开裂、银纹、撕裂等）的部件。如果衬垫已硬化，应更换面罩。

System One 阻力控制

该面罩使用“System One 阻力控制”设置（例如，X1）。在治疗设备上可能会出现下列符号（例如， X1）。这表示面罩阻力补偿的水平。需要时，根据面罩进行适当设置。

软垫		支架	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

重要信息：

- 如更换了面罩或面罩衬垫，请检查 System One 设置。
- System One 设置不适用于需要独立或额外呼气设备的面罩。

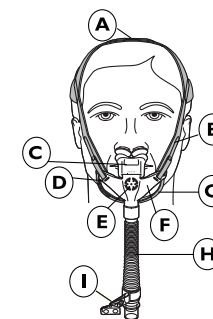


图 1

- A = 上部拉带
- B = 边带
- C = 衬垫
- D = 头箍带环
- E = 呼气口（切勿堵塞）
- F = 面罩
- G = 支撑带
- H = 15.25 厘米 导管
- I = 导管管理扣钩

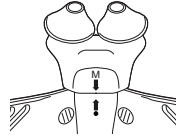
如果管理者已锁定阻力补偿设置,您可以查看该设置,但无法进行更改,且屏幕上会显示一个锁形符号。如果管理者已禁用阻力补偿,您将不会看到该设置。

插入衬垫

除软垫外,面罩还可能随附一个支架。两片衬垫以同样的方式插入面罩。

1. 查看衬垫上的标记,确定衬垫在附属扣环上的正确放置位置(图2)。OptiLife 这个名称应在正面(背向脸部),衬垫和面罩上的箭头应在里面(更接近脸部)。

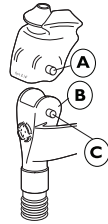
图 2



2. 要插入衬垫,请将其中一个衬垫连接孔套至相应的连接柱上,然后将衬垫拉过附属扣环,再用同样的方法连接另一端(图3)。衬垫在拉伸时不会出现撕裂的情形。

图 3

A = 连接孔
B = 衬垫附属扣环
C = 连接柱



3. 要取出衬垫,只需将它从衬垫附属扣环上剥下。请抓住连接柱旁衬垫一侧的底部,然后将衬垫从扣环上拉出,这样可取得最好的效果。

确定软垫的大小

OptiLife 软垫有多种尺寸可供选择,能为您提供最舒适的感受和最有效的治疗。确定使用什么尺寸的软垫时,请选择可刚好放入鼻孔,且与鼻孔内壁之间无任何空隙的软垫为宜。

1. 在插入鼻孔之前,先旋转软垫,使其与衬垫附属扣环约呈 45 度角(图4)。
2. 将软垫放入鼻孔。您的下巴应能舒适地放在支撑带上(图5)。

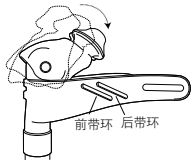


图 4

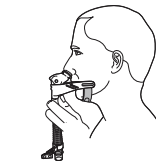


图 5

确定支架的大小

OptiLife 支架有多种尺寸可供选择,能为您提供最舒适的感受和最有效的治疗。在大多数情况下,支架的尺寸与软垫的尺寸相符。确定要使用什么尺寸的支架时,请先掌握要使用的软垫的适当尺寸。然后,使用下表作为支架选型的起点。

软垫尺寸	支架尺寸
P	S
S	S 或 M
M	M
L	L 或 LN

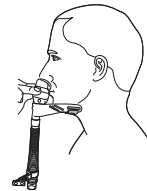


图 6

1. 在戴上面罩之前,确保支架直立放置(图5)。
2. 将支架放在鼻子下方。鼻子的任何部位都不得进入支架中。您的下巴应能舒适地放在支撑带上。

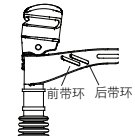


图 7

温馨提示

将头箍插入任意带环,调整到最佳位置和舒适度。对于软垫,应先放入后带环,如有必要,再调整到前带环。对于支架,应先放入前带环,如有必要,再调整到后带环。

调整面罩和头箍

1. 将弹性头箍拉过您的头部。上部可调节拉带应舒适地放在头顶,这样边带刚好位于耳朵上方。后部拉带则将位于后脑勺上。
2. 调整边带,使衬垫刚好紧贴、舒适地放入鼻孔(软垫)或位于鼻子下方(支架)。切勿过度收紧头箍边带。
3. 调整支撑带,使它刚好贴着下巴。切勿过度收紧支撑带(图8)。
4. 在衬垫附属扣环上前后旋转衬垫,调整衬垫的角度,以达到最佳位置和舒适度。
5. 将接口连接到 CPAP 或双水平设备的导管上。躺下并打开气流。
6. 躺下后请进行最终调整。

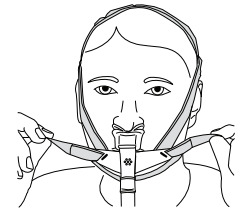


图 8

头箍调整提示

1. 如果头箍的边带位于耳朵上或盖住了耳朵,可收紧上部拉带,将边带往上提,使它离开耳朵。重新调整边带和下巴支撑带,直至感觉舒适。
2. 如果头箍后部拉带沿头部往上滑动,则放松上部拉带,将后部拉带往颈部下移。重新调整边带和下巴支撑带,直至感觉舒适。
3. 如果您有一头柔滑长发,可将头发放在头箍后部拉带上方,以帮助固定头箍。

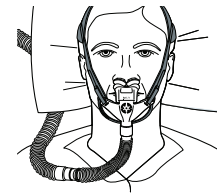


图 9

衬垫密封调整提示

存在漏气情况时:

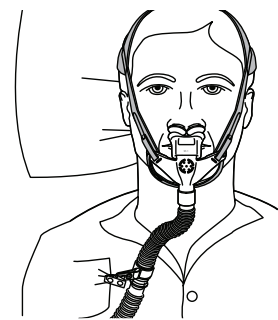
1. 试着使用其他尺寸的衬垫。
2. 确认支撑带在下巴处未过度收紧。
3. 将头箍移到面罩上的另一个带环。
4. 在附属扣环上前后旋转衬垫。
5. 躺下后,重新调整面罩位置。
6. 查看导管管理建议以获得其他提示。

取下头箍和接口

您可以抓住头箍后部拉带,向前拉过头部,从而快速轻松地取下接口。

导管管理

通过导管管理扣钩调整 CPAP 或双水平导管位置, 使其满足您的要求 (图 10)。布环可用于导管的任何地方, 扣钩可连接至衣物或枕套, 从而方便进行导管管理。



处置

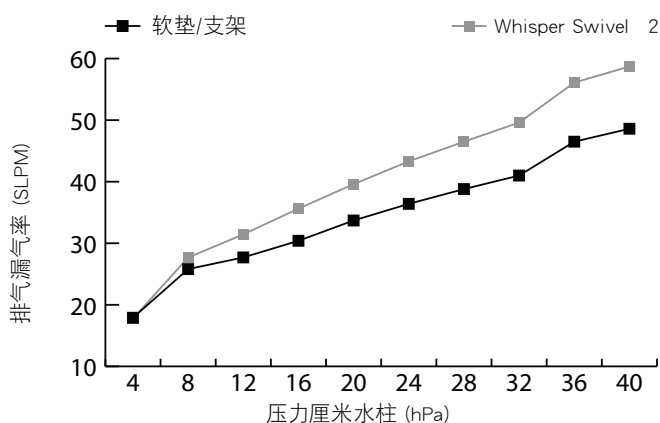
按照当地法规规定进行处置。

规格

⚠ 警告: 我们提供面罩技术规格是为了帮助专业医护人员确定其是否与您的 CPAP 或双水平治疗设备兼容。如果使用时超出这些规格, 或与不兼容的设备一起使用, 面罩可能会使患者感到不适; 面罩的密封性可能会失效, 无法达到最佳疗效; 漏气或漏气率变化可能影响设备功能。

图 10

可允许漏气



压降厘米水柱 (hPa)

	50 slpm	100 slpm
全部尺寸	< 2.9	< 9.5

死腔

软垫	≤ 16.1 mL
支架	≤ 42.0 mL

存储条件

-20 °C 至 + 60 °C

相对湿度 15% 至 95%, 无冷凝

使用說明

OptiLife 鼻面罩



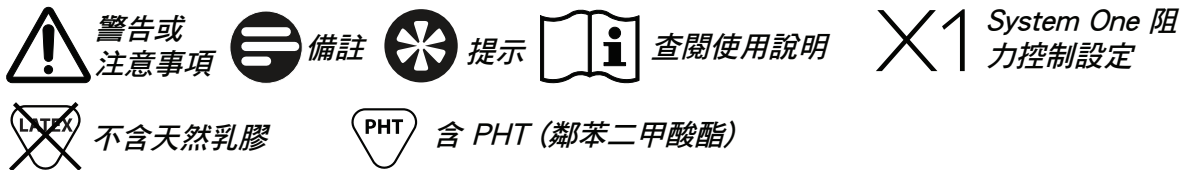
繁體中文

用途

OptiLife 鼻面罩可做為病患使用 CPAP 或雙水平治療設備的介面，可供一名病患在家中使用以及供多名病患在醫院/診所重複使用。該面罩適合用於體重超過 30 公斤且遵醫囑須接受 CPAP 或雙水平治療的病患。

重要資訊：OptiLife 鼻面罩已內置呼氣口，因此無需另外加裝呼氣口。

符號



警告：

- 本面罩不可作為維生系統的通氣之用。
- 本面罩是專為專業醫護人員或呼吸治療師所建議使用的 CPAP 或雙水平系統而設計。請務必先啟動 CPAP 或雙水平系統並待其正常運作後，再戴上本面罩。切勿堵塞或嘗試封住呼氣口。警告說明：CPAP 系統專門與配有連接管的特殊面罩搭配使用，氣流可以通過連接管上的通風孔，持續不斷地流出面罩。啟動 CPAP 系統且正常運作時，CPAP 系統的新鮮空氣會從相連的面罩呼氣口，壓迫呼出的氣體，排出系統外。不過，如果 CPAP 系統正處於停機狀態，則面罩將無法提供足夠的新鮮空氣，所以可能會再次吸入呼出的氣體。該警告適用於大部分的 CPAP 系統型號。
- 如果設備需要使用氧氣，則設備停止運作時，必須關閉氧氣流。警告說明：設備停止運作時，如果仍繼續輸送氧氣，傳送到呼吸管中的氧氣可能會聚積在設備外殼內。聚積在外殼中的氧氣可能有引起火災的風險。
- 由於氧氣有助燃的特性，所以，切勿在吸煙時或存在明火時使用氧氣。
- 補充氧氣流的流量固定時，吸入的氧氣濃度可能會根據壓力設定、病患呼吸模式、面罩選擇以及漏氣率而有所不同。該警告適用於大部分的 CPAP 和雙水平呼吸機型號。
- 本產品所含化學成分（鄰苯二甲酸酯）可能會對健康產生不利影響。如果您正處於妊娠期或哺乳期，請在使用前聯絡專業醫護人員。
- 某些使用者可能會出現皮膚泛紅、刺激或不適。如果出現這些症狀，請停止使用並聯繫專業醫護人員。
- 如果 CPAP 或 EPAP 壓力較低，穿過呼氣口的氣流可能不足以將管中的呼氣全部排出。呼出的部分氣體可能會被再次吸入。
- 面罩在首次使用之前應先進行手洗。檢查面罩是否有損壞或磨損（裂縫、裂紋、撕裂等）。必要時應丟棄並更換相應組件。
- 若已有其他呼氣設備連接到病患通氣管，可能需要調整壓力水平以補償呼氣設備的額外漏氣。

使用前注意事項

- 手洗面罩。
- 詳閱並充分理解說明書。
- 從頭帽上取下「快速調整提示」。
- 佩戴面罩之前，請先洗臉。

清潔說明

首次使用之前應手洗面罩，並且應每日清潔面罩。頭帽應每週手洗一次，或視需要清洗。每日清潔面罩時無需取下頭帽。

1. 在加入了中性洗碗精的溫水中手洗面罩和頭帽。

▲ 注意事項：不得使用漂白劑、酒精或含漂白劑或酒精的清潔液，或含軟水劑或保溼劑的清潔液。

2. 以飲用水徹底沖洗面罩，並放在陰涼處晾乾。使用之前應確保面罩是乾燥的。將頭帽平放晾乾或掛乾。切勿將頭帽放入乾衣機中。
3. 檢查所有組件是否有損壞或磨損；更換有明顯損壞（裂縫、裂紋、撕裂等）的組件。如果襯墊已硬化，應更換面罩。

若是供多名病患在醫院/診所重複使用，請遵照「面罩清潔和消毒說明」，對多名病患要重複使用的面罩進行回收加工處理。請造訪 www.sleepapnea.com，或撥打 Respirationics 客戶服務電話 +1-724-387-4000，或致電 Respirationics Germany +49 8152 93060，取得這些說明。


洗滌說明

除了手洗之外，面罩可放在洗碗機中清洗，每週一次。

▲ 注意事項：只能使用中性洗碗精。

1. 取下頭帽。不要在洗碗機中清洗頭帽。
2. 從面罩框架中取下襯墊，再放入洗碗機的上層清洗。
3. 然後風乾。使用之前應確保面罩是乾燥的。
4. 檢查所有組件是否有損壞或磨損；更換有明顯損壞（裂縫、裂紋、撕裂等）的組件。如果襯墊已硬化，應更換面罩。

System One 阻力控制

本面罩使用「System One 阻力控制」設定（例如，X1）。在您的治療設備上可能會出現以下符號  X1。這表示面罩阻力補償的水平。需要時，根據面罩進行適當設定。

軟墊		支架	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

重要資訊：

- 如更換了面罩或面罩襯墊，請檢查 System One 設定。
- System One 設定與需要獨立或額外呼氣設備的面罩不相容。

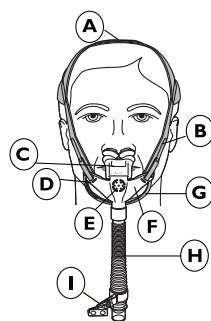


圖 1

- A = 上部拉帶
- B = 邊帶
- C = 襯墊
- D = 頭帽帶環
- E = 呼氣口 (切勿堵塞)
- F = 面罩
- G = 支撐帶
- H = 15.25 厘米 導管
- I = 導管管理扣鉤

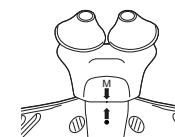
如果醫療人員已鎖定阻力補償設定，則您可查看設定，但無法進行變更，且螢幕上會顯示一個鎖形符號。如果醫療人員已停用阻力補償，您將不會看到該設定。

插入襯墊

您的面罩除了帶有軟墊之外，可能還隨附有支架。這兩種襯墊以相同的方法插入面罩。

1. 看一下襯墊上的標記，確定其在附屬套節上的正確放置位置（圖 2）。OptiLife 名稱應位於正面（遠離臉部），襯墊及面罩上的箭頭應位於里面（靠近臉部）。

圖 2



2. 要插入襯墊，請將其中一個襯墊附件孔套入相應的柱上，沿着襯墊附屬套節拉伸襯墊，然後將另一端按相同的方式套入（圖 3）。襯墊將拉伸，但不會破損。

圖 3



- A = 附件孔
- B = 襯墊附屬套節
- C = 附件柱

3. 要取下襯墊，只需將其從襯墊附屬套節上下脫下即可。要想做得漂亮，可以抓住襯墊一端的底部靠近附件柱的位置，然後將整個襯墊從套節上拉出。

選擇大小合適的軟墊

OptiLife 軟墊提供有多種尺寸，以提供最佳的佩戴舒適度，從而獲得最佳治療效果。要確定該使用何種大小的襯墊，請根據襯墊與您鼻孔的合適度進行選擇，以襯墊與鼻孔內壁之間沒有空隙為宜。

1. 旋轉軟墊，使其在插入您鼻孔之前，與襯墊附屬套節呈大約 45 度角（圖 4）。
2. 將軟墊插入鼻孔。您的下巴應該舒服地套貼在支撐帶中（圖 5）。



圖 4



圖 5

確定支架的大小

OptiLife 支架提供有多種尺寸，以提供最佳的佩戴舒適度，從而獲得最佳治療效果。在大部分情況下，支架的尺寸與軟墊的尺寸相配。要確定該使用何種尺寸的支架，必須先確定要使用的正確的軟墊大小。然後再使用下表作為支架選擇尺寸的起點。

軟墊尺寸	支架尺寸
P	S
S	S 或 M
M	M
L	L 或 LN



圖 6

1. 佩戴面罩前，請確定支架位於垂直位置 (圖 5)。
2. 將襯墊放到貼近您鼻子的下方。鼻子的任何部位都不可以插到襯墊中。您的下巴應該舒服地套貼在支撐帶中。

✳ 舒適提示

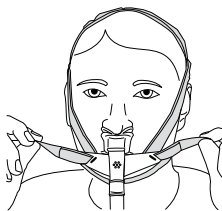
將頭帽穿到其中一個帶環中，以確保佩戴的正確性和舒適性。對於軟墊，從後帶環開始，有需要的話再移到前帶環。對於支架，從前帶環開始，有需要的話再移到後帶環。

▶ 圖 7



調整面罩和頭帽

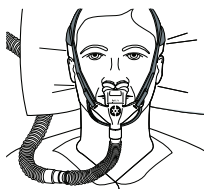
1. 拉伸彈性頭帽，將其套入您的頭部。可調節的上方拉帶應舒適地置于頭頂，這樣頭帽的邊帶便可以正好貼近耳朵上方。後方拉帶將位於您的後腦勺部位。
2. 調節邊帶，讓襯墊妥帖舒適地插入您的鼻孔 (軟墊) 或置于您鼻子下方 (支架)。頭帽邊帶不要拉得過緊。
3. 調節支撐帶，讓其妥帖地托住下巴。支撐帶不要拉得過緊 (圖 8)。
4. 透過在襯墊附屬套節上向後或向前旋轉襯墊來調整襯墊角度，以實現最佳的佩戴妥帖性和舒適性。
5. 將面罩連接到 CPAP 雙水平設備的導管中。躺平並開啟氣流。
6. 躺平後，最後進行一次調整。



▶ 圖 8

✳ 頭帽調整提示

1. 如果頭帽邊帶壓在耳朵上或蓋住耳朵，則拉緊上方拉帶以向上移動邊帶露出耳朵。重新調整邊帶和下巴處的支撐帶，調節到一個舒適的狀態。
2. 如果頭帽的後方拉帶在頭部向上滑動，則鬆開上方拉帶並將後方拉帶向下朝頸部方向適當移動。重新調整邊帶和下巴處的支撐帶，調節到一個舒適的狀態。
3. 如果您有一頭順滑的長髮，則將頭髮置於后頭帽拉帶的上方幫助固定頭帽。



▶ 圖 9

✳ 襯墊密封性調整提示

如果發生洩漏，請

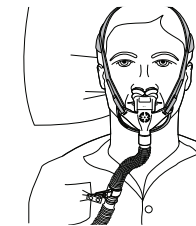
1. 嘗試使用其他尺寸的襯墊。
2. 檢查下巴處的支撐帶是否過緊。
3. 將頭帽移到面罩上的另一個帶環。
4. 向前或向後旋轉附屬套節上的襯墊。
5. 躺平時，重新調整面罩的佩戴情況。
6. 查閱導管管理建議獲取更多提示。

取下頭帽和介面

抓住頭帽後部拉帶，往頭部上拉整個面罩，即可快速輕鬆地取下面罩。

導管管理

使用導管管理扣鉤，可以調整 CPAP 或雙水平管道的放置位置以滿足您的特定需要 (圖 10)。布環可以用在導管的任何位置，扣鉤可以掛到您的衣服或枕套上，因此讓導管管理更加簡便。



▶ 圖 10

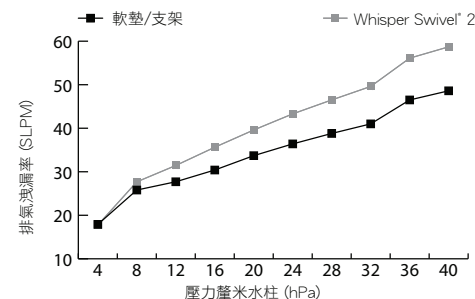
廢棄物處置

請按照當地法規規定進行廢棄物處置。

規格

▲ 警告：我們提供的面罩技術規格可用於幫助專業醫護人員確定面罩是否與您的 CPAP 或雙水平醫療設備相容。如果使用時超出這些規格，或與不相容的設備一起使用，面罩可能會使病患感到不適；面罩的密封性可能會失效，無法達到最佳療效；漏氣或漏氣率變化可能影響設備功能。

可允許漏氣



壓降釐米水柱 (hPa)

	50 slpm	100 slpm
全部尺寸	< 2.9	< 9.5

死腔

軟墊	≤ 16.1 mL
支架	≤ 42.0 mL

儲存條件

-20 °C 至 +60 °C
相對濕度 15% 至 95%，無冷凝

Инструкция по эксплуатации

Носовая маска OptiLife



РУССКИЙ

Назначение

Носовая маска OptiLife предназначена для применения в качестве гарнитуры пациентов при терапии с положительным постоянным давлением в дыхательных путях (CPAP) или двухуровневой терапии. Маска предназначена для применения одним пациентом в домашних условиях либо разными пациентами в условиях больницы или другого лечебного учреждения. Маска предназначена для пациентов весом не менее 30 кг, которым предписана терапия CPAP или двухуровневая терапия.

Важное примечание. Клапан выдоха встроен в носовую маску OptiLife, поэтому отдельный клапан выдоха не требуется.

Символьные обозначения



Предупреждение или предостережение



Примечание



Рекомендация



См. инструкцию по эксплуатации



Контрольное значение сопротивления System One



Не содержит натурального каучукового латекса



Содержит фталаты

Предупреждения.

- Устройство не предназначено для вентиляции с целью поддержания жизнедеятельности.
- Данная маска предназначена для применения с системами CPAP или двухуровневой терапии, рекомендованными лечащим врачом или специалистом по респираторной терапии. Маску следует надевать только тогда, когда система CPAP или двухуровневая система включена и работает правильно. **Не закрывайте и не пытайтесь перекрыть клапан выдоха. Объяснение предупреждения:** Системы CPAP предназначены для использования со специальными масками, имеющими разъемы с вентиляционными отверстиями, обеспечивающими постоянный отток воздуха из маски. Если аппарат CPAP включен и функционирует правильно, свежий воздух из аппарата CPAP вытесняет выдыхаемый воздух сквозь клапан выдоха надетой маски. Однако если аппарат CPAP не работает, через маску не будет поступать достаточное количество свежего воздуха, и возможно повторное вдыхание выдыхаемого воздуха. Данное предупреждение распространяется на большинство моделей систем CPAP.
- При использовании в устройстве кислорода его подача должна быть отключена, если устройство не работает. **Объяснение предупреждения:** Если аппарат выключен, а подача кислорода не остановлена, поступающий в вентиляционную трубку кислород может накапливаться в корпусе аппарата. Накопившийся кислород может вызвать возгорание.
- Кислород поддерживает процесс горения. Запрещается использовать кислород во время курения или вблизи открытого огня.
- При постоянном уровне подачи дополнительного кислорода концентрация вдыхаемого кислорода может изменяться в зависимости от настроек давления, типа дыхания пациента, выбранной маски и уровня утечки. Данное предупреждение распространяется на большинство типов аппаратов CPAP и двухуровневой терапии.
- Изделие может содержать химические вещества (фталаты), которые могут быть опасны для здоровья. Если вы беременны или кормите грудью, перед использованием проконсультируйтесь с врачом.
- У некоторых пациентов может наблюдаться покраснение, раздражение кожи или ощущение дискомфорта. В этом случае следует прекратить применение и обратиться к врачу.
- При низком давлении CPAP или EPAP поток воздуха через клапан выдоха может быть недостаточным для удаления из трубки всего выдыхаемого воздуха. Возможно возвратное дыхание.
- Проверьте маску на предмет повреждений или износа (растрескивание, микротрещины, нарушения целостности и т. п.). При необходимости утилизируйте или замените соответствующие компоненты.
- Если в контур пациента добавлено дополнительное устройство выдоха, может потребоваться регулировка уровня давления для компенсации дополнительной утечки в устройстве выдоха.

Подготовка к применению

- Вмойте маску вручную.
- Полностью прочтите и примите к сведению инструкцию по эксплуатации.
- Снимите рекомендацию по быстрой регулировке с наголовного крепления.
- Умойте лицо перед тем, как надеть маску.

Указания по чистке

Перед первым применением и ежедневно мойте маску вручную. Наголовное крепление следует мыть вручную еженедельно либо по мере необходимости. Для ежедневной чистки маски не требуется отсоединение наголовного крепления.

1. Вмойте маску и наголовное крепление вручную в теплом водном растворе мягкодействующего жидкого средства для мытья посуды.

Внимание! Не используйте отбеливатель, спирт, чистящие растворы, содержащие спирт или отбеливатель, а также чистящие растворы, содержащие кондиционирующие или увлажняющие вещества.

2. Тщательно промойте водой питьевого качества и высушите на воздухе, не допуская воздействия прямого солнечного света. Перед применением убедитесь в том, что маска высохла. Сушите наголовное крепление в развернутом виде или на бельевой веревке. Не сушите наголовное крепление в сушильной машине.
3. Проверьте все детали на предмет повреждений или износа и замените все детали, имеющие видимые их признаки (растрескивание, микротрещины, нарушения целостности и т. п.). В случае затвердевания уплотнителя замените маску.

В случае применения **разными пациентами** в условиях больницы или медицинского учреждения для обработки маски перед передачей другому пациенту следует применять «Указания по чистке и дезинфекции масок». Этот документ можно получить, посетив сайт www.sleepernea.com или обратившись в службу поддержки клиентов компании Resprironics по телефону +1-724-387-4000 в США или компании Resprironics Germany по телефону +49 8152 93060 в Германии.

Указания по очистке в посудомоечной машине

В дополнение к ручной мойке допускается очистка маски один раз в неделю в посудомоечной машине.

Внимание! Допускается применение только мягкого жидкого средства для мытья посуды.

1. Снимите наголовное крепление. Оно не предназначено для мытья в посудомоечной машине.
2. Отсоедините уплотнение от лицевой панели и выполните их мойку на верхней полке посудомоечной машины.
3. Сушите на воздухе. Перед применением убедитесь в том, что маска высохла.
4. Проверьте все детали на предмет повреждений или износа и замените все детали, имеющие видимые их признаки (растрескивание, микротрещины, нарушения целостности и т. п.). В случае затвердевания уплотнителя замените маску.

Контрольный параметр сопротивления System One

В данной маске используется контрольный параметр сопротивления System One (например, X1). Этот символ может отображаться на экране аппарата для терапии (например, X ← X1). Данный символ обозначает уровень компенсации сопротивления маски. Измените настройки в соответствии с типом маски, если необходимо.

Опорные уплотнители		Гнездовые уплотнители	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

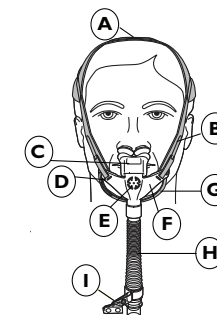


Рисунок 1

A = верхний ремешок наголовного крепления
B = боковой ремешок наголовного крепления
C = уплотнение
D = прорези наголовного крепления
E = клапан выдоха (не загоразживать)
F = маска
G = подбородочный ремешок
H = трубка длиной 15,25 см
I = зажим для крепления трубки

Важные примечания.

- Проверяйте настройки параметра System One при замене маски или ее уплотнения.
- Параметр System One не совместим с масками, которые требуют отдельного/дополнительного устройства выдоха.

Если ваш врач заблокировал параметр компенсации сопротивления, вы можете просматривать настройки параметра, но не изменять их, а на экране будет отображаться символ блокировки. Если ваш врач отключил компенсацию сопротивления, на экране не будут отображаться настройки этого параметра.

Присоединение уплотнителя

В дополнение к опорному уплотнителю в комплект маски также может входить гнездовой уплотнитель. Оба уплотнителя одинаково крепятся к маске.

1. Посмотрите на отметки на уплотнителе, чтобы определить правильное расположение уплотнителя на втулке крепления (рис. 2). Логотип OptiLife должен быть на наружной стороне, а стрелки на уплотнителе и маске должны быть на внутренней стороне (напротив лица).
2. Чтобы прикрепить уплотнитель, установите одно из отверстий для крепления уплотнителя на соответствующий выступ, натяните уплотнитель на втулку крепления и прикрепите уплотнитель с другой стороны аналогичным образом (рис. 3). Уплотнитель должен растягиваться, но не рваться.
3. Чтобы отсоединить уплотнитель, просто снимите его с втулки крепления. Возьмитесь за нижнюю часть уплотнителя с одной стороны возле выступа и потяните уплотнитель над втулкой.

Рисунок 2

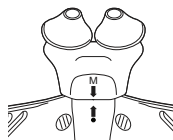
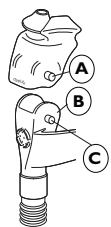


Рисунок 3



A = отверстие
B = втулка крепления уплотнителя
C = выступ

Определение размера опорного уплотнителя

Опорные уплотнители (Pillows Cushions) OptiLife выпускаются в разных размерах, чтобы обеспечить наиболее удобное прилегание и оптимальный лечебный эффект. Чтобы определить требуемый размер уплотнителя, выберите уплотнитель, который удобно заполняет ноздри, не оставляя зазоров между уплотнителем и стенками носового прохода.

1. Поверните опорный уплотнитель таким образом, чтобы угол между уплотнителем и втулкой крепления составлял приблизительно 45° перед тем, как вставить уплотнитель в нос (рис. 4).
2. Вставьте опорный уплотнитель в нос. Подбородок должен удобно опираться на подбородочный ремешок (рис. 5).



Рисунок 4



Рисунок 5

Определение размера гнездового уплотнителя

Гнездовые уплотнители (Cradle Cushions) OptiLife выпускаются в разных размерах, чтобы обеспечить наиболее удобное прилегание и оптимальный лечебный эффект. В большинстве случаев определение размера гнездового уплотнителя соответствует определению размера опорного уплотнителя. Чтобы определить требуемый размер гнездового уплотнителя, сначала необходимо определить размер подушек. Затем используйте таблицу, приведенную ниже.

Размер опорного уплотнителя	Размер гнездового уплотнителя
P	S
S	S or M
M	M
L	L or LN

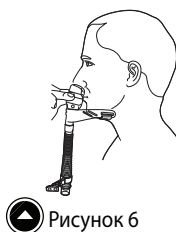
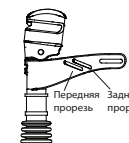


Рисунок 6

1. Перед надеванием маски убедитесь в том, что гнездовой уплотнитель находится в вертикальном положении (рис. 5).
2. Установите уплотнитель таким образом, чтобы нос опирался на него. Ваш нос не должен входить в уплотнитель. Подбородок должен удобно опираться на подбородочный ремешок.



Советы по комфортному использованию

Рисунок 7

Попробуйте вставить наголовное крепление в каждую из прорезей, чтобы определить наиболее удобное положение и обеспечить прилегание. В случае опорного уплотнителя начните с задней прорези, а затем попробуйте переднюю прорезь, если это необходимо. В случае гнездового уплотнителя начните с передней прорези, а затем попробуйте заднюю прорезь, если это необходимо.

Регулировка маски и наголовного крепления

1. Наденьте на голову эластичное наголовное крепление. Регулируемый верхний ремешок должен удобно располагаться на макушке, чтобы боковые ремешки наголовного крепления проходили непосредственно над ушами. Задний ремешок должен располагаться на затылке.
2. Отрегулируйте боковые ремешки, чтобы уплотнитель был плотно вставлен в ноздри (опорный уплотнитель) или располагался под носом (гнездовой уплотнитель). Не затягивайте боковые ремешки наголовного крепления слишком сильно.
3. Отрегулируйте подбородочный ремешок таким образом, чтобы он плотно прилегал к подбородку. Не затягивайте подбородочный ремешок слишком сильно (рис. 8).
4. Отрегулируйте угол наклона уплотнителя, чтобы обеспечить наилучшее прилегание и удобство, поворачивая уплотнитель назад и вперед на втулке крепления уплотнителя.
5. Подсоедините гарнитуру к трубке аппарата CPAP или аппарата двухуровневой терапии. Примите горизонтальное положение и включите подачу воздуха.
6. Выполните окончательную регулировку маски в положении лежа.

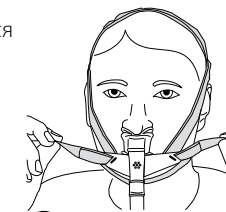


Рисунок 8

Рекомендации по регулировке наголовного крепления

1. Если боковые ремешки наголовного крепления опираются на уши или закрывают их, подтяните верхний ремешок, чтобы поднять боковые ремешки и убрать их с ушей. Повторно отрегулируйте боковые ремешки и подбородочный ремешок.
2. Если задний ремешок наголовного крепления съезжает вверх, ослабьте верхний ремешок и опустите задний ремешок к шее. Повторно отрегулируйте боковые ремешки и подбородочный ремешок.
3. Если у вас длинные и гладкие волосы, поднимите их над задним ремешком, чтобы зафиксировать наголовное крепление.

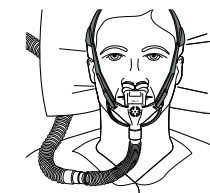


Рисунок 9

Рекомендации по регулировке уплотнителя

В случае утечки:

1. Попробуйте использовать уплотнитель другого размера.
2. Убедитесь в том, что подбородочный ремешок не слишком затянут.
3. Переставьте наголовное крепление на другую прорезь в гарнитуре.
4. Поверните уплотнитель вперед или назад на втулке крепления.
5. Отрегулируйте маску в положении лежа.
6. Посмотрите дополнительные рекомендации в разделе «Крепление трубки».

Снятие наголовного крепления и гарнитуры

Быстро и легко снимите гарнитуру, захватив задний ремешок наголовного крепления и сдвинув его вперед через голову.

Крепление трубки

С помощью зажима расположите трубку системы CPAP или двухуровневой системы в соответствии со своими потребностями (рис. 10). Кольцо из ткани можно перемещать вдоль трубки, а с помощью зажима трубку можно прикрепить к своей одежде или к наволочке.

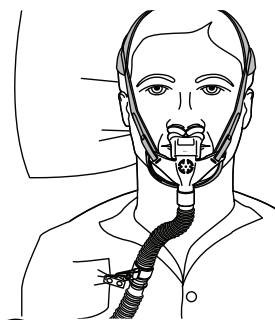


Рисунок 10

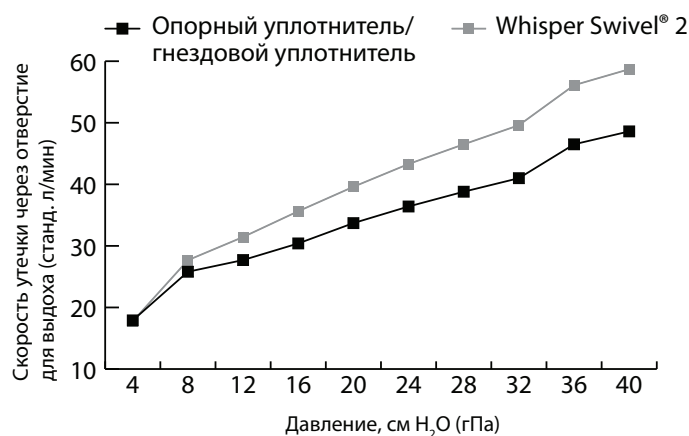
Утилизация

Утилизируйте изделие в соответствии с местными правилами.

Характеристики

⚠ Предупреждение. Технические характеристики маски указаны для вашего врача, чтобы определить совместимость маски с аппаратом CPAP или аппаратом двухуровневой терапии. В случае несоблюдения этих технических характеристик или использования с несовместимыми устройствами маска может причинять неудобства, прилегание может быть неэффективным, оптимальная терапия может оказаться невозможной, а утечки или изменения скорости утечки могут негативно повлиять на работу устройства.

Преднамеренная утечка



Перепад давления, см водного столба (гПа)

	50 стан. л/мин	100 стан. л/мин
Все размеры	< 2,9	< 9,5

Мертвое пространство

Опорный уплотнитель	≤ 16,1 мл
Гнездовой уплотнитель	≤ 42,0 мл

Условия хранения

от -20 °C до +60 °C

Относительная влажность от 15 % до 95 %, без конденсации.

Kullanım Talimatları

OptiLife Nazal Maske



TÜRKÇE

Kullanım Amacı

OptiLife Nazal Maske hastalara CPAP veya bi-level (iki kademeli pozitif hava yolu) terapisi uygulamak için bir arabirim sağlamak üzere tasarlanmıştır. Maske, ev ortamında tek bir hasta ve hastanede/kurumsal ortamda birden fazla hasta üzerinde kullanılır. Maske, CPAP veya bi-level terapi reçetesinin verildiği hastalarda (>30kg) kullanılmalıdır.

Önemli Not: OptiLife Nazal Maske dahili solunum çıkışına sahiptir, böylece ayrı bir solunum çıkışı gerekli değildir.

Semboller



⚠ Uyarılar:

- Bu maske yaşam destek ventilasyonu sağlamak için uygun değildir.
- Bu maske sağlık hizmetleri uzmanınız veya solunum tedavi uzmanınız tarafından önerilen CPAP veya bi-level sistemleri ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. CPAP veya bi-level sistemi açık ve düzgün şekilde çalışır halde değilken bu maskeyi takmayın. **Solunum çıkışını tıkamayın veya kapatmaya çalışmayın. Uyarının Açıklaması:** CPAP sistemleri maskenin dışından sürekli hava akışını sağlamak için havalandırma delikleri olan konektörlere sahip özel maskelerle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. CPAP makinesi açık ve düzgün şekilde çalışır haldeyken, CPAP makinesinden gelen yeni hava solunan havayı takılı maskenin soluma girişinden dışarı boşaltır. Bununla birlikte, CPAP makinesi çalışmazken, maskeden yeterli miktarda temiz hava sağlanmaz ve solunan hava yeniden solunabilir. Bu uyarı CPAP sistemlerinin birçok modeli için geçerlidir.
- Cihaz ile oksijen kullanılırsa, cihaz çalışmadığında oksijen akışı kapatılmalıdır. **Uyarının Açıklaması:** Cihaz kullanımda olmadığında ve oksijen akışı açık bırakıldığında, ventilatör borusuna gönderilen oksijen cihaz muhafazası içinde birikebilir. Cihaz muhafazasında biriken oksijen yangın riski doğuracaktır.
- Oksijen yanmayı destekler. Oksijen, sigara içilirken veya açık alev maruz bir biçimde kullanılmamalıdır.
- İlave oksijen akışının sabit akış hızında, solunan oksijen konsantrasyonu basınç ayarlarına, hastanın soluma şekline, maske seçimine ve sızıntı oranına bağlı olarak değişecektir. Bu uyarı CPAP ve bi-level makinelerinin birçok tipi için geçerlidir.
- Bu ürün sağlığı olumsuz yönde etkileyebilecek kimyasallar (ftalatlar) içerebilir. Hamileyseniz veya emziriyorsanız kullanmadan önce sağlık hizmetleri uzmanınıza başvurun.
- Bazı kullanıcılar cilt kızarıklığı, tahriş veya ağrı yaşayabilirler. Bu durumda, kullanmaya devam etmeyin ve sağlık hizmetleri uzmanınıza başvurun.
- Düşük CPAP veya EPAP basınçlarında, solunum çıkışındaki akış boru sisteminden solunan gazın tümünü temizlemek için yetersiz olabilir. Bir miktar yeniden soluma meydana gelebilir.
- İlk kullanımdan önce elde yıkayın. Maskede hasar veya yıpranma (parçalanma, çatlama, yırtılmalar, vb.) olup olmadığını kontrol edin. Varsa, hasarlı parçayı gerektiği gibi çıkarın ve değiştirin.
- Hasta devresine ilave bir solunum cihazı eklenmişse, solunum cihazının ilave sızıntısını telafi etmek için basınç seviyesini ayarlamanız gerekebilir.

Kullanımdan Önce

- Maskeyi elde yıkayın.
- Talimatları tamamen okuyun ve anlayın.
- Başlıktan Hızlı Takma İpuçlarını çıkarın.
- Maskeyi takmadan önce yüzünüzü temizleyin.

Temizlik Talimatları

İlk kullanımdan önce ve günlük olarak maskeyi elde yıkayın. Başlık haftalık olarak veya gerektiğinde elde yıkanmalıdır. Maskenin günlük temizliği için başlığın çıkarılması gerekli değildir.

1. Maske ve başlığı yumuşak sıvı bulaşık deterjanı ile ılık suda elde yıkayın.

⚠ İkaz: Beyazlatıcı, alkol, beyazlatıcı veya alkol içeren temizlik solüsyonları ya da yumuşatıcı veya nemlendirici içeren temizlik solüsyonları kullanmayın.

2. İçme suyu kalitesindeki suyla tamamen durulayın ve doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan kurummasını sağlayın. Kullanmadan önce maskenin kuru olduğundan emin olun. Başlığı düz bir yere koyun veya sererek kurutun. Başlığı kurutucuya koymayın.
3. Tüm parçaları hasar veya yıpranma olup olmadığını belirlemek üzere kontrol edin; hasarlı olduğu görülen (parçalanma, çatlama, yırtıklar, vb) parçaları değiştirin. Tampon sertleşmişse maskeyi değiştirin.

Hastanede/kurumsal ortamda **birden fazla hasta kullanımı için**, diğer hasta kullanmadan önce maskeyi kullanıma hazırlamak için Maske Temizleme ve Dezenfeksiyon Talimatlarını kullanın. Bu talimatlar www.sleepapnea.com adresi ziyaret edilerek veya +1-724-387-4000 no'lu numaradan Respiroics Müşteri Hizmetlerini veya +49 8152 93060 no'lu numaradan Respiroics Almanya'yı arayarak elde edilebilir.


Bulaşık Makinesi Talimatları

Elde yıkamaya ek olarak, maske haftada bir defa bulaşık makinesinde yıkanabilir.

⚠ İkaz: Sadece yumuşak sıvı bulaşık deterjanı kullanın.

1. Başlığı çıkarın. Başlığı bulaşık makinesinde yıkamayın.
2. Tamponu ve koruyucu çerçeveyi ayırın ve bulaşık makinesinin üst rafında yıkayın.
3. Kurumaya bırakın. Kullanmadan önce maskenin kuru olduğundan emin olun.
4. Tüm parçaları hasar veya yıpranma olup olmadığını belirlemek üzere kontrol edin; hasarlı olduğu görülen (parçalanma, çatlama, yırtıklar, vb) parçaları değiştirin. Tampon sertleşmişse maskeyi değiştirin.

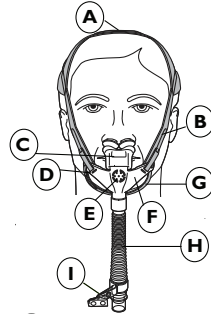
System One Resistance Control

Bu maske System One Resistance Control ayarı (örn., X1) kullanır. Aşağıdaki sembol tedavi cihazınız üzerinde görünebilir (örn., ). Bu, maske direnci telafisinin seviyesini temsil eder. Uygunsa, ayarı maske ile eşleştirin.

Yastık		Beşik Tamponlar	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

⚠ Önemli Notlar:

- Maske veya maske tamponu değiştirildiğinde System One ayarını doğrulayın.



Şekil 1

- A = Üst Bant
B = Yan Bant
C = Tampon
D = Başlık Yuvaları
E = Solunum Çıkışı (Tıkamayın)
F = Maske
G = Destek Bandı
H = 15,25 cm Boru
I = Boru Yönetim Klipsi

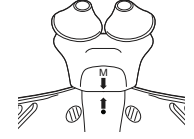
- System One ayarı ayrı/ilave solunum cihazı gerektiren maskelerle uyumlu değildir. Hizmet sağlayıcınız direnç telafisi ayarını kilitlemişse, ayarı görüntüleyebilirsiniz ancak değiştiremezsiniz ve ekranda bir kilit işareti görüntülenir. Hizmet sağlayıcınız direnç telafisini devreden çıkarmışsa, ayarı göremezsiniz.

Tamponun Takılması

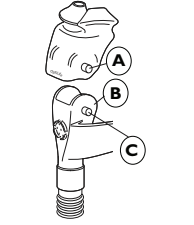
Maskeniz, Yastık Tampon ile birlikte bir Beşik Tampon içerebilir. Her iki tampon maskeye aynı şekilde takılır.

1. Tamponun bağlantı yuvası üzerine doğru yerleşimini belirlemek için tampon üzerindeki işaretlere bakın (Şekil 2). OptiLife adı ön tarafta olmalı (yüzünüzden uzak) ve tampon üzerindeki oklar ve maske iç tarafta olmalıdır (yüzünüze daha yakın).
2. Tamponu takmak için, tampon bağlantı deliklerinden birini uygun bağlantı çıkıntısı üzerine yerleştirin, tamponu tampon bağlantı yuvası üzerinden çekin ve aynı şekilde diğer tarafı takın (Şekil 3). Tampon yırtılmadan esneyecektir.
3. Tamponu çıkarmak için, basitçe tampon bağlantı yuvasından çıkarın. En iyi sonuçlar için, bağlantı çıkıntısı yakınındaki tamponun bir tarafının altını kavrayın ve tamponu yuvanın üzerinden çekin.

Şekil 2



Şekil 3

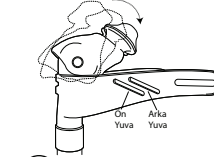


- A = Delik
B = Tampon Bağlantı Yuvası
C = Çıkıntı

Yastık Tamponun Boyutlarının Ayarlanması

OptiLife Yastık Tamponları en rahat şekilde oturmasını sağlamak ve en iyi terapiyi sunmak için birden fazla boyutta mevcuttur. Hangi boyutun kullanılacağını belirlemek için, tampon ile burun deliklerinizin duvarları arasında hiç boşluk kalmadan burnunuzun deliklerini rahat bir şekilde kapatan bir tampon seçin.

1. Yastık tamponu burnunuza takmadan önce tampon bağlantı yuvası ile açılı olacak şekilde (yaklaşık 45°) döndürün (Şekil 4).
2. Yastık tamponu burun deliklerinizin içine yerleştirin. Çeneniz destek bandına rahat bir şekilde dayanmalıdır (Şekil 5).



Şekil 4

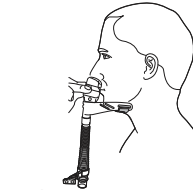


Şekil 5

Beşik Tamponun Boyutlarının Ayarlanması

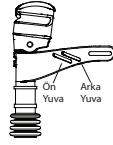
OptiLife Beşik Tamponları en rahat şekilde oturmasını sağlamak ve en iyi terapiyi sunmak için birden fazla boyutta mevcuttur. Birçok durumda, Beşik Tamponun boyut ayarı Yastık Tamponun boyut ayarına uyar. Hangi boyutta Beşik Tamponun kullanılacağını belirlemek için, ilk olarak kullanılacak doğru yastık tampon boyutunu belirleyin. Daha sonra, Beşik Tampon için başlangıç noktası olarak aşağıdaki tabloyu kullanın.

Yastık Tampon Boyutu	Beşik Tampon Boyutu
P	S
S	S veya M
M	M
L	L veya LN



Şekil 6

1. Maskeyi takmadan önce, Beşik Tamponun dik konumda olduğundan emin olun (Şekil 5).
2. Tamponu burnunuzun altına dayanacak şekilde yerleştirin. Burnunuzun hiçbir bölümü tamponun içine sokulmamalıdır. Çeneniz destek bandına rahat bir şekilde dayanmalıdır.



✿ Rahatlık İçin İpucu

En iyi şekilde oturacak ve rahat olacak şekilde başlığı: Şekil 7 iki yuvadan birine konumlandırın. Yastık Tampon için, gerekli ise arka yuvadan başlayın ve ön yuvaya geçin. Beşik Tampon için, gerekli ise ön yuvadan başlayın ve arka yuvaya geçin.

Maske ve Başlığın Takılması

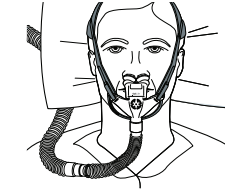
1. Elastik başlığı başınızın üzerine çekin. Ayarlanabilir üst bant, başlık yan bantları kulakların hemen üzerine dayanacak şekilde başınızın üzerine rahatça yerleştirilmelidir. Alt bant başınızın alt kısmına oturacaktır.
2. Tampon burun deliklerinizin içine (Yastık Tampon) veya burnunuzun altına (Beşik Tampon) güvenli ve rahat bir şekilde oturacak biçimde yan bantları ayarlayın. Başlığın yan bantlarını aşırı sıkmayın.
3. Destek bandını çenenizin üzerine güvenli biçimde dayanacak şekilde ayarlayın. Destek bandını aşırı sıkmayın (Şekil 8).
4. En iyi şekilde oturmasını ve rahatlığı sağlamak için tamponu tampon bağlantı yuvası üzerinde geriye veya ileriye doğru çevirerek tamponun açısını ayarlayın.
5. Arabirimi CPAP veya bi-level cihazınızın boru sistemine bağlayın. Uzanın ve hava akışı açın.
6. Uzanırken son ayarlamaları yapın.



Şekil 8

✿ Başlık Takma İpuçları

1. Yan başlık bantları kulaklarınızın üzerine oturuyorsa veya kulaklarınızı kapatıyorsa, yan bantları kulaklarınızın üzerinden ve kulaklarınızın yukarısına kaldırmak için üst bantı sıkın. Rahatlık için yan bantları ve çene destek bandını yeniden ayarlayın.
2. Arka başlık bandı başın üzerinde yukarıya doğru kayıyorsa, üst bantı gevşetin ve arka bantı boyuna doğru indirin. Rahatlık için yan bantları ve çene destek bandını yeniden ayarlayın.
3. Uzun ve ince telli saçlarınız varsa, başlığı güvence altına almak için saçlarınızı arka başlık bandı üzerine yerleştirin.



Şekil 9

✿ Tampon Sızdırmazlığını Sağlamakla İlgili İpuçları

Sızıntılar varsa,

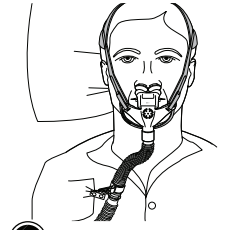
1. Farklı boyutta bir tampon deneyin.
2. Destek bandının çenenizin üzerine aşırı sıkılmadığını kontrol edin.
3. Başlığı arabirim üzerindeki farklı bir yuvaya taşıyın.
4. Tamponu bağlantı yuvası üzerinde ileri veya geriye doğru döndürün.
5. Uzanırken maske yerleşimini yeniden ayarlayın.
6. İlave ipuçları için Boru Yönetimi tavsiyelerini inceleyin.

Başlığın ve Arabirimin Çıkarılması

Arka başlık bandını kavrayarak ve başınızın üzerinden ileri kaydırarak Arabirimi hızlı ve kolayca çıkarabilirsiniz.

Boru Yönetimi

İhtiyaçlarınızı karşılayacak şekilde CPAP veya bi-level boru sistemini konumlandırmak için boru yönetim klipsini kullanın (Şekil 10). Daha kolay boru yönetimi için kumaş halka borunun herhangi bir yerine yerleştirilebilir ve klips giysinize veya yastığınıza takılabilir.



Şekil 10

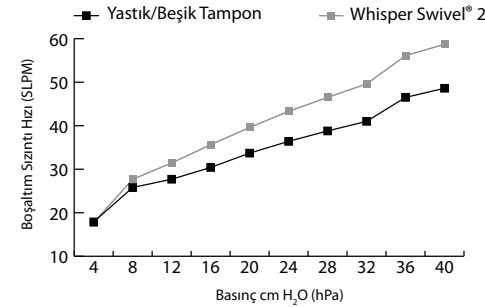
Elden Çıkarma

Yerel düzenlemelere göre elden çıkarın.

Teknik Özellikler

⚠ Uyarı: Maskenin teknik özellikleri sağlık hizmetleri uzmanınızın CPAP veya bi-level tedavi cihazınızla uygun olup olmadığını belirlemesi için sağlanmıştır. Bu teknik özellikleri dışında kullanılırsa veya uyumlu olmayan cihazlarla kullanılırsa, maske rahatsız edici olabilir, maskenin sızdırmazlığı etkin olmayabilir, en iyi seviyede tedavi elde edilemeyebilir ve sızıntı veya sızıntı oranındaki değişiklik cihazın çalışmasını etkileyebilir.

İstemli Sızıntı



Basınç Düşüşü cm H₂O (hPa)

	50 slpm	100 slpm
Tüm Boyutlar	< 2,9	< 9,5

Ölü Alan

Yastık Tampon	≤ 16,1 mL
Beşik Tampon	≤ 42,0 mL

Saklama Koşulları

-20°C ila +60°C
%15 ila %95 bağıl nem, yoğunlaşmayan

사용 지침

Optilife 코 마스크



한국어

용도

Optilife 코 마스크(nasal mask)는 환자에게 CPAP 처방이나 바이-레벨 치료(bi-level therapy)의 어플리케이션을 위한 인터페이스를 제공하는 것을 목적으로 하고 있습니다. 본 마스크는 가정에서 1인 환자에게 사용하거나 병원/기관에서 여러 환자에게 사용하기 위한 것입니다. 또한 본 마스크는 CPAP 처방이나 바이-레벨 치료를 받는 몸무게가 30kg이 넘는 환자에게 사용하기 위한 것입니다.

☞ **중요한 참고:** Optilife 코 마스크에 배기 포트가 부착되어 있으므로 배기 포트가 따로 필요하지 않습니다.

기호



천연 고무 라텍스가 포함되어 있지 않습니다. PHT(프탈레이트)가 포함되어 있습니다.

⚠ 경고:

- 본 마스크는 생명유지 호흡기로서의 사용에는 적합하지 않습니다.
- 본 마스크는 건강관리 전문가나 호흡기 치료사가 권하는 CPAP나 바이-레벨 시스템과 함께 사용하도록 되어 있습니다. CPAP나 바이-레벨 시스템의 전원을 켜지 않거나 제대로 작동되지 않는 상태에서 본 마스크를 착용해서는 안 됩니다. 배기 포트를 막거나 밀폐하지 마십시오. 경고에 관한 설명: CPAP 시스템은 마스크의 공기 배출이 지속적으로 이루어지도록 통기구가 있는 연결장치를 구비한 특수 마스크와 함께 사용하도록 되어 있습니다. CPAP 장치의 전원이 들어오고 제대로 작동하면, CPAP 장치로부터 신선한 공기가 들어와 부착된 마스크의 배기 포트를 통하여 내선 공기를 배출합니다. 그러나 CPAP 장치가 제대로 작동하지 않으면, 마스크에 충분한 양의 신선한 공기가 들어오지 못하고 내선 공기를 다시 들이마시게 됩니다. 본 경고 사항은 CPAP 시스템 대부분의 모델에 적용됩니다.
- 장치와 함께 산소를 사용할 경우, 장치가 제대로 작동하지 않을 때에는 산소 공급을 중단시켜 주어야 합니다. 경고에 관한 설명: 장치가 제대로 작동하지 않으면 인공호흡기 튜브로 산소가 계속 공급되어 장치 외함(enclosure) 내에 축적됩니다. 장치 외함에 산소가 축적되면 화재가 발생할 위험이 있습니다.
- 산소는 연소를 촉진하므로 연기가 나거나 노출된 불꽃이 있는 장소에서는 산소를 사용해서는 안 됩니다.
- 산소 공급량이 일정할 경우, 흡입한 산소의 농도는 설정 압력, 환자의 호흡 패턴, 마스크 선택, 누출량에 따라 달라지게 됩니다. 본 경고 사항은 CPAP 및 바이-레벨 시스템 대부분의 모델에 적용됩니다.
- 본 제품에는 이상 반응을 일으킬 수 있는 화학 물질(프탈레이트)이 포함되어 있습니다. 임신부 또는 수유부인 경우 사용 전에 건강 관리 전문가와 상담하십시오.
- 사용자에 따라 피부 홍조, 자극 또는 불편함을 느낄 수도 있습니다. 이런 증상이 나타나는 경우, 사용을 중단하고 건강 관리 전문가의 상담을 받으십시오.
- 낮은 CPAP 또는 EPAP 압력에서는 배기 포트를 통한 흐름이 적절하지 않아 튜브로부터 나온 모든 공기가 정화되지 않을 수 있습니다. 내선 공기의 일부를 다시 들이마실 수 있습니다.
- 최초 사용 전에 손을 씻으십시오. 마스크의 손상 또는 마모 여부를 확인하십시오(깨짐, 갈라짐, 찢어짐 등). 필요에 따라 부품을 폐기하고 교체하십시오.
- 환자 회로에 추가 배기 장치를 부착한 경우 압력 수준을 조정하여 배기 장치의 추가 누출을 보강해야 합니다.

사용 전

- 마스크를 손세척합니다.
- 사용 지침을 읽고 완전히 숙지합니다.
- 헤드기어에서 빠른 조정 도움말(Quick Fit Tips)을 빼놓습니다.
- 마스크를 착용하기 전에 세안을 합니다.

세척 지침

최초 사용 전 그리고 매일 마스크를 손세척합니다. 헤드기어는 매주 혹은 필요 시 손세척하도록 합니다. 마스크를 매일 세척하기 위해 헤드기어를 제거할 필요는 없습니다.

1. 미지근한 물과 액상 세정액을 사용하여 손으로 마스크와 헤드기어를 세척합니다.

⚠ **주의:** 표백제, 알코올, 표백제나 알코올이 포함된 세정액 또는 컨디셔너나 보습제가 포함된 세정액은 사용하지 않도록 합니다.

2. 식수 등급의 물로 잘 행구고 직사광선을 피해 공기 건조시킵니다. 사용 전에 마스크가 건조한지 확인합니다. 헤드기어를 평평한 곳에 놓거나 빨래줄에 늘어 말립니다. 헤드기어를 건조기에 두지 마십시오.

3. 모든 부품의 손상 또는 마모 여부를 확인하고 훼손되어 보이는 곳을 교체합니다(깨짐, 갈라짐, 찢어짐 등). 쿠션이 단단해진 경우 마스크를 교체합니다.

병원/기관에서 **여러 환자에게 사용하는 경우**, 마스크 세척 및 소독 지침을 사용하여 한 환자와 다른 환자 사용 사이에 마스크를 재처리합니다. 이 지침은 www.sleepapnea.com을 방문하거나 Respironics 고객센터부(+1-724-387-4000) 또는 Respironics Germany(+49 8152 93060)를 통해 구할 수 있습니다.

세척기 사용법

손세척 외에도 주 1회 세척기로 마스크를 세척할 수 있습니다.

⚠ **주의:** 액상 세정액만 사용할 수 있습니다.

- 헤드기어를 제거합니다. 헤드기어는 세척기로 세척하지 않도록 합니다.
- 쿠션과 안면 보호용 덮개를 분리하여, 세척기 상단 선반에 놓고 세척합니다.
- 공기 건조시킵니다. 사용 전에 마스크가 건조한지 확인합니다.
- 모든 부품의 손상 또는 마모 여부를 확인하고 훼손되어 보이는 곳을 교체합니다(깨짐, 갈라짐, 찢어짐 등). 쿠션이 단단해진 경우 마스크를 교체합니다.

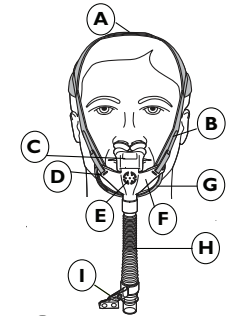
System One 저항 제어

본 마스크는 System One 저항 제어 설정(예: X1)을 사용합니다. 다음 기호가 사용자의 치료 장치(예: X1)에 나타날 수 있습니다. 이것은 마스크 저항 보상의 수준을 나타냅니다. 적합한 경우 설정을 마스크에 맞춥니다.

필로우		크래들 쿠션	
P	X3	S	X1
S	X4	M	X1
M	X2	LN	X1
L	X1	L	X1

☞ 중요한 참고:

- 마스크 또는 마스크 쿠션을 변경한 경우 System One 설정을 확인하십시오.
- System One 설정은 별도/추가 배기 장치가 필요한 마스크와 호환되지 않습니다.



▲ **그림 1**

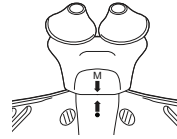
- A = 상단 스트랩
- B = 측면 스트랩
- C = 쿠션
- D = 헤드기어 슬롯
- E = 배기 포트(막지 마십시오)
- F = 마스크
- G = 지지 밴드
- H = 15.25 cm 튜브
- I = 튜브 관리 클립

공급자가 저항 보상 설정을 잠금 경우 설정을 확인할 수 있으나 변경할 수 없으며 화면에는 잠금 기호가 표시됩니다. 공급자가 저항 보상을 비활성화한 경우 이 설정을 볼 수 없습니다.

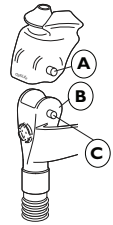
쿠션 부착

마스크는 펠로우 쿠션 외에도 크래들 쿠션이 부착되어 제공될 수 있습니다. 두 쿠션 모두 같은 방식으로 마스크에 부착됩니다.

1. 쿠션의 표시를 살펴보고 쿠션을 부착 허브에 놓을 올바른 위치를 판별합니다(그림 2). OptiLife 표시는 앞면(얼굴 반대 방향)에, 쿠션 및 마스크의 화살표는 안쪽(얼굴 방향)에 놓여야 합니다.
2. 쿠션을 부착하려면 쿠션 부착 홀 중 하나를 적절한 포스트에 놓고 쿠션 부착 허브 위로 쿠션을 당기고 다른 쪽도 같은 방식으로 부착합니다(그림 3). 쿠션은 찢어지지 않고 늘어납니다.
3. 쿠션을 제거하려면 쿠션 부착 허브에서 쿠션을 분리하면 됩니다. 최상의 결과를 위해 부착 포스트 근처에 있는 쿠션의 한 쪽 하단을 잡고 쿠션을 허브 위로 당깁니다.



▶ 그림 2



▶ 그림 3

A = 홀
B = 쿠션 부착 허브
C = 포스트

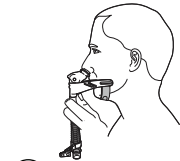
펠로우 쿠션 크기 결정

OptiLife 펠로우 쿠션은 가장 편안하게 맞고 최상의 치료를 제공할 수 있도록 여러 크기 중에서 선택할 수 있습니다. 사용할 크기를 결정하기 위해, 쿠션과 콧구멍 벽 사이에 틈이 생기지 않고 콧구멍에 편안하게 딱 맞는 쿠션을 선택합니다.

1. 펠로우 쿠션을 코에 넣기 전에 쿠션 부착 허브와 약 45도가 되도록 틀립니다(그림 4).
2. 펠로우 쿠션을 콧구멍에 넣습니다. 턱은 지지 밴드에 편안하게 놓여야 합니다(그림 5).



▶ 그림 4

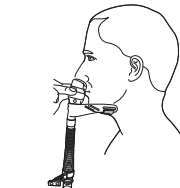


▶ 그림 5

크래들 쿠션 크기 결정

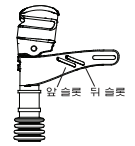
OptiLife 크래들 쿠션은 가장 편안하게 맞고 최상의 치료를 제공할 수 있도록 여러 크기 중에서 선택할 수 있습니다. 대부분의 경우, 크래들 쿠션의 크기는 펠로우 쿠션의 크기와 일치합니다. 사용할 크래들 쿠션의 크기를 결정하려면 먼저 사용하기에 적당한 펠로우 크기를 결정합니다. 그런 다음 아래의 표를 크래들 쿠션의 시작점으로 사용합니다.

펠로우 쿠션 크기	크래들 쿠션 크기
P	S
S	S 또는 M
M	M
L	L 또는 LN



▶ 그림 6

1. 마스크를 착용하기 전에 크래들 쿠션이 똑바로 세워져 있는지 확인합니다(그림 5).
2. 쿠션이 코 밑에 놓이도록 합니다. 코가 쿠션에 들어가서는 안 됩니다. 턱은 지지 밴드에 편안하게 놓여야 합니다.



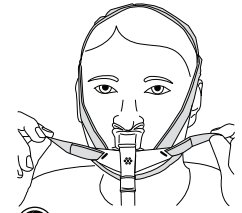
▶ 편안한 착용을 위한 도움말

헤드 기어를 슬롯 한 쪽에 놓고 편안하게 맞도록 합니다. 펠로우 쿠션의 경우 뒤 슬롯에서 시작하여 필요한 경우 앞 슬롯으로 이동합니다. 크래들 쿠션의 경우 앞 슬롯에서 시작하여 필요한 경우 뒤 슬롯으로 이동합니다.

▶ 그림 7

마스크 및 헤드기어 착용

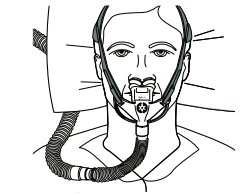
1. 신축성 있는 헤드기어를 머리 위로 당깁니다. 조정 가능한 상단 스트랩이 정수리 위에 편안하게 놓여 헤드기어 측면 스트랩이 귀 바로 위에 놓이도록 합니다. 뒤쪽 스트랩은 머리 아래쪽에 놓입니다.
2. 쿠션이 콧구멍 안(펠로우 쿠션) 또는 코 밑(크래들 쿠션)에 편안하게 놓이도록 측면 스트랩을 조정합니다. 헤드기어 측면 스트랩을 너무 꽉 조이지 마십시오.
3. 지지 밴드를 조정하여 턱을 편안하게 받칩니다. 지지 밴드를 너무 꽉 조이지 마십시오(그림 8).
4. 쿠션 부착 허브에서 쿠션을 뒤로 또는 앞으로 돌려 잘 맞으면서 편안하도록 쿠션 각도를 조정합니다.
5. 인터페이스를 CPAP 또는 바이-레벨 장치의 튜브에 연결합니다. 누워서 공기 흐름을 켭니다.
6. 누우면서 최종적으로 조정합니다.



▶ 그림 8

▶ 헤드기어 착용을 위한 도움말

1. 측면 헤드 기어 스트랩이 귀 위에 놓이거나 귀를 덮는 경우 상단 스트랩을 조여 측면 스트랩을 귀 위로 올려 귀를 덮지 않도록 합니다. 측면 스트랩과 턱 지지 밴드를 편안하게 다시 조정합니다.
2. 뒤쪽 헤드기어 스트랩이 머리 위로 밀려 올라가면 상단 스트랩을 느슨하게 하고 뒤쪽 스트랩을 목 쪽으로 내립니다. 측면 스트랩과 턱 지지 밴드를 편안하게 다시 조정합니다.
3. 머리카락이 길고 매끄러운 경우, 뒤쪽 헤드기어 스트랩 위에 머리카락을 두면 헤드기어를 고정하는 데 도움이 됩니다.



▶ 그림 9

▶ 쿠션 싹 장착을 위한 도움말

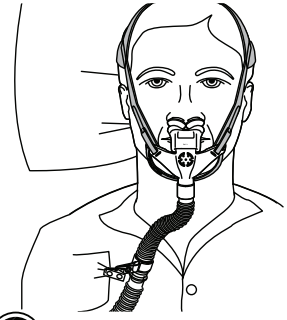
- 누출이 발견되는 경우
1. 다른 크기의 쿠션을 사용해 봅니다.
 2. 지지 밴드가 턱을 너무 조이지 않는지 확인합니다.
 3. 헤드기어를 인터페이스의 다른 슬롯으로 옮깁니다.
 4. 쿠션을 부착 허브의 앞으로 또는 뒤로 돌립니다.
 5. 누우면서 마스크 착용을 다시 조정합니다.
 6. 추가 도움말은 튜브 관리 제안 사항을 참조하십시오.

▶ 헤드기어 및 인터페이스 제거

뒤쪽 헤드기어 스트랩을 잡고, 머리 위에서 앞으로 밀면 인터페이스를 쉽고 빠르게 제거할 수 있습니다.

튜브 관리

튜브 관리 클립을 사용하여 CPAP 또는 바이-레벨 튜브를 필요에 맞게 배치합니다(그림 10). 튜브 관리를 쉽게 하기 위해 튜브를 따라 원하는 곳에 섬유 고리를 배치할 수 있으며, 옷이나 필로우 케이스에 클립을 부착할 수 있습니다.



▲ 그림 10

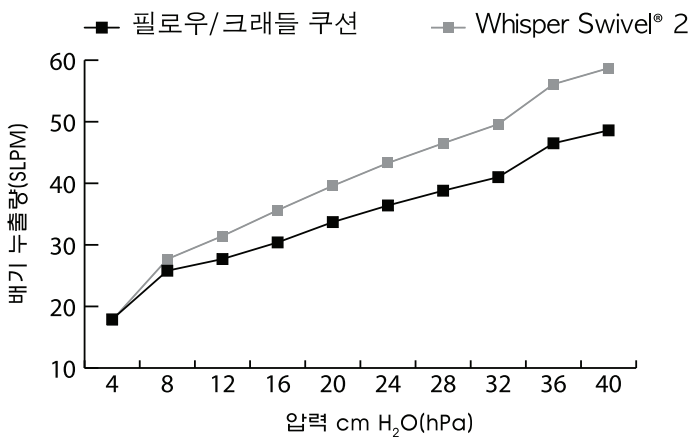
폐기

지역 법규에 따라 폐기합니다.

사양

⚠ 경고: CPAP 또는 바이-레벨 치료 장치와의 호환성 확인을 위해 건강 관리 전문가에게 마스크의 기술 사양이 제공됩니다. 이 사양을 준수하지 않고 사용하거나 비호환 장치와 사용할 경우, 마스크가 불편하거나 마스크 밀폐가 효과적이지 않거나, 최적의 치료 효과를 거둘 수 없거나, 누출 또는 누출량의 변동이 장치 기능에 영향을 줄 수 있습니다.

의도적 누출



압력 강하 cm H₂O(hPa)

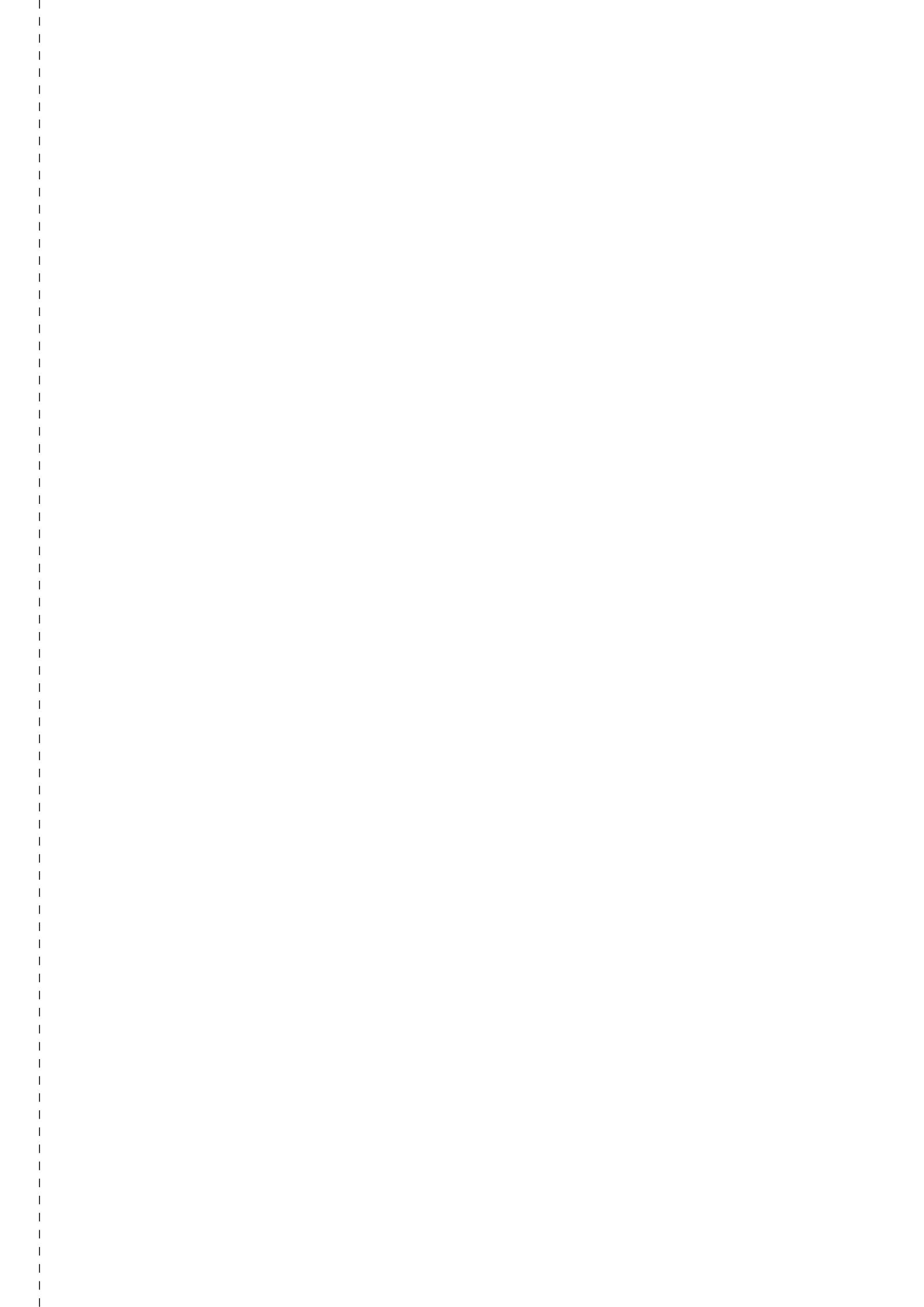
	50slpm	100slpm
모든 크기	< 2.9	< 9.5

사각

필로우 쿠션	≤ 16.1mL
크래들 쿠션	≤ 42.0mL

보관 조건

-20° C ~ +60° C
15% ~ 95% 상대습도, 비응결





Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Germany



0123

1067741
GK 03/12/2010